叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一句话，仅此一句话——第 04 卷(a Word, Only A Word — Volume 04) 000001

2. 一句话，仅此一句话——第 04 卷(a Word, Only A Word — Volume 04) 000002

3. 一句话，仅此一句话——第 04 卷(a Word, Only A Word — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一句话，仅此一句话——第 04 卷(A Word, Only a Word — Volume 04)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə; eɪ] [wɜːrd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrd]
A WORD , ONLY A WORD
一个 单词 , 仅有的 一个 单词

一个词，仅仅一个词

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ðɪ] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [bɔːr] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['venɪs] , [riːtʃt] [ɪts]
The admiral's ship , which bore King Philip's ambassador to Venice , reached its
这 海军上将的 船 , 哪个 钻孔 国王 菲利普的 大使 到 威尼斯 , 达到 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['seɪfli] ,
destination safely ,
目的地 安全 ,

海军上将的船载着菲利普国王派往威尼斯的使节，安全抵达目的地。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ['meni] [sɪ'vɪr] ['stɔrmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]
though it had encountered many severe storms on the voyage , during which
尽管 它 有 遭遇 许多 严重 暴风雨 在 这 航程 , 期间 哪个
['ʌlrɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] ,
Ulrich was the only passenger ,
乌尔里希 曾是 这 仅有的 乘客 ,

尽管航行途中遭遇了许多严重的风暴，而乌尔里希是船上唯一的乘客，

[huː] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]
who amid the rolling and pitching of the vessel , remained as well as an
WHO 之中 这 滚动 和 投球 的 这 血管 , 剩余 作为 出色地 作为 一个
[oʊld]['seɪlər] .
old sailor .
老的 水手 .

在船只的颠簸摇晃中，他依然保持着老水手的风范。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'perd] ,
But , on the other hand his peace of mind was greatly impaired ,
但 , 在 这 其他 手 他的 和平 的 头脑 曾是 非常 受损 ,

但另一方面，他的内心平静却受到了极大的损害。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bʊlwɜ:rk] , [geɪzɪŋ]

and	any	one	who	had	watched	him	leaning	over	the	ship's	bulwark	,	gazing
和	任何	一	WHO	有	观看	他	倾斜	超过	这	船的	堡垒	,	凝视

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

任何曾看到他倚在船舷上，凝视着大海的人，

[ɔ:r] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['restləs] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['glu:mi] [aɪz] ,

or	pacing	up	and	down	with	restless	bearing	and	gloomy	eyes	,
或者	踱步	向上	和	向下	和	不安	轴承	和	阴沉	眼睛	,

或者焦躁不安地来回踱步，眼神阴郁。

[wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zɜ:rvd] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [ju:θ] ,

would	scarcely	have	suspected	that	this	reserved	,	irritable	youth	,
会	几乎	有	怀疑	那	这	预订的	,	易怒的	青年	,

恐怕很难想象，这个内向、易怒的年轻人，

[hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] [mudz] ,

who	was	only	too	often	under	the	dominion	of	melancholy	moods	,
WHO	曾是	仅有的	也	经常	在下面	这	统治权	的	忧郁	情绪	,

他常常被忧郁的情绪所支配，

[hæd; həd] [wʌn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

had	won	only	a	short	time	before	a	noble	human	heart	,
有	韩元	仅有的	一个	短的	时间	前	一个	高贵	人类	心	,

仅仅在短暂的时间里，他就赢得了一颗高尚的人心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊldɪst] [dri:mz] ,

and	was	on	the	way	to	the	realization	of	his	boldest	dreams	,
和	曾是	在	这	方式	到	这	实现	的	他的	最勇敢的	梦境	,

他正朝着实现自己最远大的梦想迈进，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪʃɪz] .

the	fulfilment	of	his	most	ardent	wishes	.
这	履行	的	他的	最多	热心	愿望	.

他最热切的愿望得以实现。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə]['entər] " [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ɑ:rt] !

How	differently	he	had	hoped	to	enter	"	the	Paradise	of	Art	!
如何	不同	他	有	希望	到	进入	"	这	天堂	的	艺术	!

他原本多么希望进入“艺术的天堂”啊！

" ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [fri:] , [soʊ] ['vɪgərəs] , [soʊ] [rɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]

"	Never	had	he	been	so	free	,	so	vigorous	,	so	rich	,	as	in	the	dawn	of
"	绝不	有	他	到过	所以	自由的	,	所以	蓬勃	,	所以	富有的	,	作为	在	这	黎明	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

“他从未像黎明时分那样自由、精力充沛、神采奕奕。”

[æt; ət] [hu:z] [kloʊz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ju'naɪt] [ˌɪzə'bɛləz] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd] [naʊ]

at	whose	close	he	was	to	unite	Isabella's	life	with	his	own	—	and	now
在	谁	关闭	他	曾是	到	团结	伊莎贝拉的	生活	和	他的	自己的	—	和	现在

— [naʊ] !

—	now	!
—	现在	!

在生命的尽头，他本应将伊莎贝拉的生命与自己的生命结合起来——而现在——就是现在！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [θruː] [ˈɪtəli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [æz; əz]

He	had	expected	to	wander	through	Italy	from	place	to	place	as
他	有	预期的	到	漫步	通过	意大利	从	地方	到	地方	作为

[ʌnˈtræmld] ,

untrammelled	,
奔放	,

他原本以为自己可以自由自在地游历意大利各地，

[geɪ] , [ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ðiˌ][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðiˌ] [er] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] ,

gay	,	and	free	as	the	birds	in	the	air	;	he	had	desired	to	see	,
同性恋	,	和	自由的	作为	这	鸟类	在	这	空气	;	他	有	想要的	到	看	,

他快乐而自由，像空中的鸟儿一样；他一直渴望看到，

[ədˈmaɪər] , [ɪn] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [bɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiˌ] [greɪt] [ˈɑːrtɪsts] ,

admire	,	en	joy	,	and	after	becoming	familiar	with	all	the	great	artists	,
钦佩	,	英文	喜悦	,	和	后	成为	熟悉的	和	全部	这	伟大的	艺术家	,

欣赏、喜悦，并在熟悉了所有伟大的艺术家之后，

[tʃuːz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

choose	a	new	master	among	them	.
选择	一个	新的	掌握	之中	他们	.

从他们当中选出一位新主人。

- [hoʊm][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] ,

Sophonisba's	home	was	to	have	become	his	,
-	家	曾是	到	有	变得	他的	,

索福尼斯巴的家本该成为他的家，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ðiˌ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	had	never	entered	his	mind	to	limit	the	period	of	his
和	它	有	绝不	进入	他的	头脑	到	限制	这	时期	的	他的

[ɪnˈdʒɔɪmənt][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ðiˌ][ˈseɪkrɪd][sɔɪl] .

enjoyment	and	study	on	the	sacred	soil	.
享受	和	学习	在	这	神圣	土壤	.

他从未想过要限制自己在这片神圣土地上享受和学习的时间。

[haʊ] [ˈdɪfrəntli] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] !

How	differently	his	life	must	now	be	ordered	!
如何	不同	他的	生活	必须	现在	是	订购	!

他的生活从此必定截然不同！

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [ɪn][vəˈlenʃiə] ,

Until	he	went	on	board	of	the	ship	in	Valencia	,
直到	他	去	在	木板	的	这	船	在	瓦伦西亚	,

直到他在瓦伦西亚登上那艘船为止，

[ðə; ðiˌ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [gʊd] , [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz] [ˌɪzəˈbelə] [hɪz; ɪz]

the	thought	of	calling	a	girl	so	good	,	sensible	and	loving	as	Isabella	his
这	想法	的	呼叫	一个	女孩	所以	好的	,	明智的	和	爱	作为	伊莎贝拉	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

想到能把像伊莎贝拉这样善良、懂事、温柔的女孩称为自己的，

[riˈdʒɔist] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ][ˈsɑːləteri][ˈaʊərz][ə; eɪ] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒ] [soʊ]

rejoiced	and	inspired	him	,	but	during	the	solitary	hours	a	sea	-	voyage	so
欣喜若狂	和	灵感	他	,	但	期间	这	孤	小时	一个	海	-	航程	所以

[ˈlævɪʃli] [biˈstəuz] ,

lavishly	bestows	,
慷慨地	授予	,

这令他感到欣喜和鼓舞，但在海上航行慷慨赐予的那些独处时光里，

[ə; eɪ][streɪndʒ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'kɜːrd] .

a	strange	transformation	in	his	feelings	occurred	.
一个	奇怪的	转型	在	他的	情怀	发生	.

他的情绪发生了奇怪的变化。

[ðə; ði]['waɪdər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['wɔːtəri] [ɪk'spæns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][speɪn] , [ðə; ði]['fɑːrðər]

The	wider	became	the	watery	expanse	between	him	and	Spain	,	the	farther
这	更广泛	成为	这	水状的	广阔	之间	他	和	西班牙	,	这	更远

[ri'siːdid] [ˌɪzə'bɛləz] ['meməri] ,

receded	Isabella's	memory	,
消退	伊莎贝拉的	记忆	,

他与西班牙之间的水域越发广阔，伊莎贝拉的记忆也越发遥远。

[ðə; ði] [les] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gruː] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

the	less	alluring	and	delightful	grew	the	thought	of	possessing	her	hand	.
这	较少的	诱人	和	愉快	生长	这	想法	的	拥有	她	手	.

拥有她的手的想法，虽然不再那么诱人、那么令人愉悦，却愈发强烈。

[hiː; hi] [naʊ] [toʊld][hɪm'self] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] ,

He	now	told	himself	that	,	before	the	fatal	hour	,
他	现在	讲述	他自己	那	,	前	这	致命的	小时	,

他现在告诉自己，在致命时刻到来之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜːr; hər][pɪ'dæntɪk]['krɪtɪsɪzəm] ,

he	had	rejoiced	at	the	anticipation	of	escaping	her	pedantic	criticism	,
他	有	欣喜若狂	在	这	预期	的	逃脱	她	迂腐的	批评	,

他曾为即将摆脱她迂腐的批评而感到欣喜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] , ['hænsəm]

and	when	he	looked	forward	to	the	future	and	saw	himself	,	handsome
和	什么时候	他	看起来	向前	到	这	未来	和	锯	他自己	,	英俊的

['ʌlrɪtʃ] ['nævɝˌiːt] ,

Ulrich	Navarrete	,
乌尔里希	纳瓦雷特	,

当他展望未来，看到自己英俊的模样——乌尔里希·纳瓦雷特时，

[huːz] [suː'pɪrɪər] [haɪt] [fɪld] [ðə; ði]['smɔːlər] [kæs'tɪljən] [wɪð; wɪθ]['envi] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

whose	superior	height	filled	the	smaller	Castilians	with	envy	,	walking	through	the
谁	优越的	高度	已填	这	较小的	卡斯蒂利亚人	和	嫉妒	,	步行	通过	这

[striːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni][waɪf] ,

streets	with	his	tiny	wife	,
街道	和	他的	微小的	妻子	,

他高大的身材让身材矮小的卡斯蒂利亚人羡慕不已，他牵着娇小的妻子走在街上。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði][smaɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] ,

and	perceived	the	smiles	of	the	people	they	met	,
和	感知	这	微笑	的	这	人们	他们	遇见	,

他们感受到了遇到的每个人脸上的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] .

he	was	seized	with	fierce	indignation	against	himself	and	his	hard	fate	.
他	曾是	查获	和	凶猛的	愤慨	反对	他自己	和	他的	难的	命运	.

他对自己和自己悲惨的命运感到无比愤慨。

[hiː; hi][felt] ['fetəd] [laɪk][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] , [huːz] [tʃeɪnz] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] ,

He	felt	fettered	like	the	galley	-	slaves	,	whose	chains	rattled	and	clanked	,
他	毛毡	束缚	喜欢	这	厨房	-	奴隶	,	谁	链条	摇晃	和	叮当作响	,

他感觉自己像那些在桨船上的奴隶一样被束缚着，他们的锁链发出叮当作响的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪst] .

as	they	pulled	at	the	oars	in	the	ship's	waist	.
作为	他们	拉	在	这	桨	在	这	船的	腰部	.

他们用力拉着船腰处的船桨。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʌv] - ['biːmɪŋ]

At	other	times	he	could	not	help	recalling	her	large	,	beautiful	,	love	-	beaming
在	其他	时代	他	可以	不是	帮助	回忆	她	大的	,	美丽的	,	爱	-	光芒四射

[aɪz] , [hɜːr; hər][sɔːft] , [red] [lɪps] ,

eyes	,	her	soft	,	red	lips	,
眼睛	,	她	柔软的	,	红色的	嘴唇	,

有时他忍不住会想起她那双美丽动人、充满爱意的大眼睛，还有她柔软红润的嘴唇。

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋli] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swiːt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	yearningly	confess	that	it	would	have	been	sweet	to	hold	her	in	his
和	渴望地	承认	那	它	会	有	到过	甜的	到	抓住	她	在	他的

[ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

arms	and	kiss	her	,
武器	和	吻	她	,

他满怀渴望地坦白，如果能把她拥入怀中亲吻她，那该有多甜蜜啊。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'evər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ruːθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l]

and	,	since	he	had	forever	lost	his	Ruth	,	he	could	find	no	more	faithful
和	,	自从	他	有	永远	丢失的	他的	露丝	,	他	可以	寻找	不	更多的	忠实

,

,

,

而且，既然他永远失去了露丝，他就再也找不到比她更忠诚的人了。

['sensəb(ə)l] , ['tendər] [waɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

sensible	,	tender	wife	than	she	.
明智的	,	投标	妻子	比	她	.

比她更懂事、更温柔的妻子。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] , [duː][wɪð; wɪθ]

But	what	should	he	,	the	student	,	the	wandering	disciple	of	Art	,	do	with
但	什么	应该	他	,	这	学生	,	这	漫游	弟子	的	艺术	,	做	和

[ə; eɪ][braɪd] , [ə; eɪ][waɪf] ?

a	bride	,	a	wife	?
一个	新娘	,	一个	妻子	?

但是，作为一名艺术的学生、一位游历四方的门徒，他该如何对待新娘、妻子呢?

[ðə; ði][best][ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [wʊd] [naʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]

The	best	and	fairest	of	her	sex	would	now	have	seemed	to	him	an
这	最好的	和	最公平	的	她	性别	会	现在	有	似乎	到	他	一个

[ɪm'pedɪmənt] ,

impediment	,
障碍	,

即使是她所在性别中最优秀、最美丽的女子，如今在他眼里也成了障碍。

[ə; eɪ] ['wɪrisəm] [klɑːg] .

a	wearisome	clog	.
一个	令人厌倦的	阻塞	.

令人厌烦的堵塞物。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] [fɪkst] [tæsk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

The	thought	of	being	obliged	to	accomplish	some	fixed	task	within	a	certain
这	想法	的	存在	有义务	到	完成	一些	固定的	任务	之内	一个	肯定

[taɪm] ,

time	,
时间	,

想到必须在规定的时间内完成某项固定任务，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [kəːbd] [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	then	be	subjected	to	an	examination	,	curbed	his	enjoyment	,
和	然后	是	受	到	一个	考试	,	路边	他的	享受	,

[ə'prest] , ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

oppressed	,	angered	him	.
受压迫者	,	愤怒	他	.

然后让他接受考试，限制了他的乐趣，压迫了他，激怒了他。

[greɪ] [mɪsts] ['gæðərd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['densli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [lænd] ,

Grey	mists	gathered	more	and	more	densely	over	the	sunny	land	,
灰色的	薄雾	聚集	更多的	和	更多的	密集地	超过	这	阳光明媚	土地	,

阳光普照的大地上，灰色的雾气越来越浓。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] ,

for	which	he	had	longed	with	such	passionate	ardor	,
为了	哪个	他	有	渴望	和	这样的	热情的	热情	,

他曾如此热切地渴望着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] ['lʌkləs] ['aʊər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə]

and	it	seemed	as	if	in	that	luckless	hour	,	he	had	been	faithless	to
和	它	似乎	作为	如果	在	那	倒霉的	小时	,	他	有	到过	不忠	到

[ðə; ði] " [wɜːrd] ,

the	"	word	,
这	"	单词	,

似乎在那不幸的时刻，他背弃了“诺言”。

" — [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] [ə'sɪstəns] [fər'evər] .

"	—	had	deprived	himself	of	its	assistance	forever	.
"	—	有	被剥夺的	他自己	的	它是	协助	永远	.

“——他永远失去了获得这种帮助的机会。”

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [send] [ˌkoʊ'ɛloʊ][hɪz; ɪz] ['dʌkət] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]

He	often	felt	tempted	to	send	Coello	his	ducats	and	tell	him	he	had
他	经常	毛毡	受诱惑	到	发送	科埃略	他的	杜卡特	和	告诉	他	他	有

[bɪn] ['heɪsti] ,

been	hasty	,
到过	仓促	,

他常常很想把自己的金币寄给科埃略，告诉他自己太草率了。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wed][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

and	cherished	no	desire	to	wed	his	daughter	;
和	珍爱	不	欲望	到	结婚	他的	女儿	;

他丝毫没有想娶女儿的意愿；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

but	perhaps	that	would	break	the	heart	of	the	poor	,	dear	little	thing	,
但	也许	那	会	休息	这	心	的	这	贫穷的	,	亲爱的	小的	事物	,

但也许那样会伤透这可怜的小家伙的心。

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] !

who	loved	him	so	tenderly	!
WHO	喜爱	他	所以	温柔地	!

谁如此深爱着他！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dis'ɔnərəbl] ['ɪŋgreɪt] , [bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	would	be	no	dishonorable	ingrate	,	but	bear	the	consequences	of	his	own
他	会	是	不	不光彩的	忘恩负义的	,	但	熊	这	结果	的	他的	自己的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

他不会做一个忘恩负义的无耻之徒，而是会承担自己鲁莽行为的后果。

[pər'hæps][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] ['ɪtəli] , ['ɑːrts] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

Perhaps	some	miracle	would	happen	in	Italy	,	Art's	own	domain	.
也许	一些	奇迹	会	发生	在	意大利	,	艺术的	自己的	领域	.

或许在艺术的故乡意大利，会发生一些奇迹。

[pər'hæps][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['gɑːdəs] [wʊd] [ə'gen] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Perhaps	the	sublime	goddess	would	again	take	him	to	her	heart	,
也许	这	升华	女神	会	再次	拿	他	到	她	心	,

或许这位至高无上的女神会再次将他拥入怀中。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][ɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ˌsɒfə'nɪzbə] [hæd; həd][soʊ] ['fɜːrvəntli] [preɪzd] .

and	exert	on	him	also	the	power	Sophonisba	had	so	fervently	praised	.
和	发挥	在	他	还	这	力量	索福尼斯巴	有	所以	热切地	赞扬	.

并对他施加索福尼斯巴如此热切赞扬的力量。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [diː]['soʊtoʊ] , [θɔːt] ['ʌlrɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'soʊʃl]

The	ambassador	and	his	secretary	,	de	Soto	,	thought	Ulrich	an	unsocial
这	大使	和	他的	秘书	,	德	索托	,	想法	乌尔里希	一个	不善交际

['driːmər] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

dreamer	;	but	nevertheless	,
梦想家	;	但	尽管如此	,

大使和他的秘书德索托都认为乌尔里希是个不善交际的空想家；但是，尽管如此，

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] ['venɪs] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

after	they	reached	Venice	,	the	latter	invited	him	to	share	his	lodgings	,
后	他们	达到	威尼斯	,	这	后者	受邀	他	到	分享	他的	住宿	,

他们到达威尼斯后，后者邀请他同住。

[fɔːr; fər] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

for	Don	Juan	had	requested	him	to	interest	himself	in	the	young
为了	大学教师	胡安	有	请求	他	到	兴趣	他自己	在	这	年轻的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

因为唐璜曾要求他去关注那位年轻的艺术家。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ['feloʊ] ?

What	could	be	the	matter	with	the	handsome	fellow	?
什么	可以	是	这	事情	和	这	英俊的	同伴	?

这位英俊的小伙子到底出了什么事?

[ðə; ði] ['sekrəteri] [traɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌlrɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [wʌt] ['trʌbld]

The	secretary	tried	to	question	him	,	but	Ulrich	did	not	betray	what	troubled
这	秘书	尝试	到	问题	他	,	但	乌尔里希	做过	不是	背叛	什么	麻烦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

秘书试图询问他，但乌尔里希没有透露困扰他的事情。

['oʊnli] [ə'l(j)uːd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

only	alluding	in	general	terms	to	a	great	anxiety	that	burdened	his	mind	.
仅有的	暗示	在	一般的	条款	到	一个	伟大的	焦虑	那	负担	他的	头脑	.

只是笼统地提及他心中巨大的焦虑。

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

"	But	the	time	is	now	coming	when	the	poorest	of	the	poor	,
"	但	这	时间	是	现在	未来	什么时候	这	最贫困	的	这	贫穷的	,

“但现在，最贫困的人也即将面临这样的境地，

[ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [fər'seɪkən] ['mɔːtəlz] , [kæst][ə'saɪd][ðer; ðər] [griːfs] !

the	most	miserable	of	all	forsaken	mortals	,	cast	aside	their	griefs	!
这	最多	悲惨的	的	全部	被遗弃的	凡人	,	投掷	旁边	他们的	悲伤	!

即使是最悲惨的被遗弃的凡人，也要抛开他们的悲伤!

" [kraɪd] [diː] ['soʊtoʊ] .
" cried de Soto .
" 哭 德 索托 .

德索托喊道。

" [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɑːrnɪv(ə)l] ['siːz(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] !
" Day after to morrow the joyous Carnival season will begin !
" 天 后 到 明天 这 欢乐 狂欢 季节 将要 开始 !

"后天，欢乐的狂欢节就要开始了！"

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] , [jʌŋ] [mæn] !
Hold up your head , young man !
抓住 向上 你的 头 , 年轻的 男人 !

抬起头来，年轻人!

[kæst] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [æʃ] - ['wenzdeɪ] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
Cast your sorrows into the Grand Canal , and until Ash - Wednesday , imagine that
投掷 你的 悲伤 进入 这 盛大 运河 , 和 直到 灰 - 周三 , 想象 那
['hev(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] !
heaven has fallen upon earth !
天堂 有 倒下 之上 地球 !

把你的悲伤抛入大运河，直到圣灰星期三，想象天堂降临人间!

" [oʊ] ! [bluː] [siː] , [ðæt] [wɑːʃiz] [ðə; ði] [lə'guːn] , [oʊ] ! [mæst] - [θrɔŋd] ['liːdoʊ] , [oʊ] ! ['pæləs] [ʌv; əv]
" Oh ! blue sea , that washes the lagunes , oh ! mast - thronged Lido , oh ! palace of
" 哦 ! 蓝色的 海 , 那 洗涤 这 泻湖 , 哦 ! 桅杆 - 熙熙攘攘 丽都 , 哦 ! 宫殿 的
[ðə; ði] [doʊdʒ] ,
the Doges ,
这 狗 ,

"哦！蔚蓝的大海，拍打着泻湖，哦！桅杆林立的丽都岛，哦！总督的宫殿，

[ðæt] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bækwərd] [geɪzɪŋ] , [maɪnd] , [oʊ] ! [doʊm] [ʌv; əv]
that chains the eye , as well as the backward gazing , mind , oh ! dome of
那 链条 这 眼睛 , 作为 出色地 作为 这 落后 凝视 , 头脑 , 哦 ! 穹顶 的
[ˌes 'tiː] . [mɑːrk] ,
St . Mark ,
英石 . 标记 ,

那束缚着双眼的枷锁，以及向后凝视的目光，哦！圣马可大教堂的穹顶，

[ɪn] [ðaɪ] [ɪn'kɑːmprəbl] [gɑːrb] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['peintiŋz] , [oʊ] ! [jiː; ji] [stiːdz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
in thy incomparable garb of gold and paintings , oh ! ye steeds and other
在 你的 无与伦比 外衣 的 金子 和 绘画 , 哦 ! 是的 马匹 和 其他
[dɪ'vaɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,
divine works of bronze ,
神圣的 作品 的 青铜 ,

身披无与伦比的金饰和彩绘，哦！骏马和其他神圣的青铜器，

[jiː; ji] ['noʊb(ə)l] ['pæləs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtər] [səːvz] [æz; əz]
ye noble palaces , for which the still surface of the placid water serves as
是的 高贵 宫殿 , 为了 哪个 这 仍然 表面 的 这 平静 水 服务 作为
[ə; eɪ] ['mɪrər] ,
a mirror ,
一个 镜子 ,

那些高贵的宫殿，平静的水面宛如一面镜子，映照着它们。

[ðaʊ] [skwer] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [wer] , [klæd] [ɪn] ['velvɪt] , [sɪlk] [ænd; ənd] [goʊld] ,
thou square of St . Mark , where , clad in velvet , silk and gold ,
你 正方形 的 英石 . 标记 , 在哪里 , 覆膜 在 天鹅绒 , 丝绸 和 金子 ,

圣马可广场，那里，身着天鹅绒、丝绸和黄金，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][praɪd] !

the	richest	and	freest	of	all	races	display	their	magnificence	,	with	just	pride	!
这	最富有的	和	自由	的	全部	种族	展示	他们的	壮丽	,	和	只是	自豪	!

所有种族中最富有、最自由的人们，以无比的自豪展现着他们的辉煌！

[ðaʊ] ['hɑːrbər] , [ðaʊ] ['fɔːrɪst][ʌv; əv][mɑːsts] , [ðaʊ] ['kaʊntləs] [fliːt] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['gæliːz] ,

Thou	harbor	,	thou	forest	of	masts	,	thou	countless	fleet	of	stately	galleys	,
你	港口	,	你	森林	的	桅杆	,	你	无数	舰队	的	庄严	厨房	,

你是港湾，你是桅杆林立的森林，你是无数艘雄伟战船组成的舰队，

[wɪtʃ] [baɪnd][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ['terər] , [kəm'pelɪŋ]

which	bind	one	quarter	of	the	globe	to	another	,	inspiring	terror	,	compelling
哪个	绑定	一	四分之一	的	这	地球	到	其他	,	鼓舞人心	恐怖	,	引人注目的

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

它将地球的四分之一与四分之一紧密联系在一起，激发恐惧，迫使人们服从。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['baʊndləs] ['treʒərz] [baɪ] ['piːsf(ə)l] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] .

and	gaining	boundless	treasures	by	peaceful	voyages	and	with	shining	blades	.
和	获得	无边无际	宝藏	经过	和平	航程	和	和	灼灼	刀片	.

通过和平航行和闪亮的刀剑，获得无尽的宝藏。

[oʊ] ! [ðaʊ] [rɪ'æltoʊ] , [wer] [goʊld][ɪz] [stɔːrd] , [æz; əz] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [ɑːr; ər] ['elsˌwer] ;

Oh	!	thou	Rialto	,	where	gold	is	stored	,	as	wheat	and	rye	are	elsewhere	;
哦	!	你	里亚托桥	,	在哪里	金子	是	存储	,	作为	小麦	和	黑麦	是	别处	;

哦！里亚尔托啊，这里储存着黄金，就像其他地方储存着小麦和黑麦一样；

— [jiː; ji] [praʊd] ['nəublz] , [jiː; ji] [fer] [deɪmz] [wɪð; wɪθ][lʌg'ʒʊriənt] ['tresɪz] , [huːz] ['reɪv(ə)n][hjuː] [pliːziz]

—	ye	proud	nobles	,	ye	fair	dames	with	luxuriant	tresses	,	whose	raven	hue	pleases
—	是的	自豪的	贵族	,	是的	公平的	女士们	和	茂盛的	头发	,	谁	乌鸦	色调	请

[jiː; ji][nɑːt] ,

ye	not	,
是的	不是	,

——骄傲的贵族们，秀发飘逸的美丽女士们，你们并不喜欢自己乌黑的发色，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jiː; ji] [daɪ] [æz; əz] [braɪt] ['goʊldən][æz; əz][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['zekɪn] [jiː; ji]['skwɑːndər]

and	which	ye	dye	as	bright	golden	as	the	glittering	zechins	ye	squander
和	哪个	是的	染料	作为	明亮的	金的	作为	这	闪闪发光	泽钦斯	是的	挥霍

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] ,

with	such	small	,
和	这样的	小的	,

你们将它们染成像你们挥霍的那些闪闪发光的硬币一样明亮的金色，

[jet] ['lævɪʃ] [hændz] !

yet	lavish	hands	!
然而	奢华的	双手	!

却又如此慷慨！

[oʊ] ! ['venɪs] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [θroʊn] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hɔːl][ʌv; əv]

Oh	!	Venice	,	Queen	of	the	sea	,	mother	of	riches	,	throne	of	power	,	hall	of
哦	!	威尼斯	,	女王	的	这	海	,	母亲	的	财富	,	王座	的	力量	,	大厅	的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

哦！威尼斯，海洋女王，财富之母，权力宝座，荣耀殿堂！

['temp(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [spel] !

temple	of	art	,	who	could	escape	thy	spell	!
寺庙	的	艺术	,	WHO	可以	逃脱	你的	拼写	!

艺术的殿堂，谁能逃脱你的魔咒！

[wʌt] ['wɑ:ntən] [sprɪŋ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðaɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l]['si:z(ə)n][ɪz][tu:; tə] [ði:] !

What	wanton	Spring	is	to	the	earth	,	thy	carnival	season	is	to	thee	!
什么	放肆	春天	是	到	这	地球	,	你的	狂欢	季节	是	到	你	!

你的狂欢节之于你，犹如肆意妄为的春天之于大地！

[ˌaɪ 'ti:] [træns'fɔ:mz] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][lə'gu:n] - ['sɪti]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]

It	transforms	the	magnificence	of	color	of	the	lagune	-	city	into	a	dazzling
它	变换	这	壮丽	的	颜色	的	这	泻湖	-	城市	进入	一个	耀眼的

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

它将泻湖城市的绚丽色彩转化为耀眼的光辉。

[ðə; ði] [smaɪlz] [tu:; tə] [ə'lɪmpɪk] ['læftər] , [ðə; ði] [lʌv] - ['hwispəz] [tu:; tə] [ɪg'zʌltənt] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['nɔɪzi]

the	smiles	to	Olympic	laughter	,	the	love	-	whispers	to	exultant	songs	,	the	noisy
这	微笑	到	奥林匹克	笑声	,	这	爱	-	低语	到	眉飞色舞	歌曲	,	这	嘈杂

,

,
,

从微笑到奥运会的欢笑，从爱的低语到欢快的歌声，从喧闹的，

['bɪzi] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪti]['ɪntu:][ə; eɪ][mæd] ['wɜ:rlpu:l] , [wɪtʃ] [drɔ:z]

busy	life	of	the	mighty	commercial	city	into	a	mad	whirlpool	,	which	draws
忙碌的	生活	的	这	强大的	商业的	城市	进入	一个	疯狂的	漩涡	,	哪个	平局

['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ɪts]['sɜ:rk(ə)l] ,

everything	into	its	circle	,
一切	进入	它是	圆圈	,

繁华的商业都市生活变成了一个疯狂的漩涡，将一切都卷入其中。

[ænd; ənd] [rɪ'li:sɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌns] [si:zd] .

and	releases	nothing	it	has	once	seized	.
和	发布	没有什么	它	有	一次	查获	.

它一旦占有了什么，就不会再放手。

[di:]['soʊtoʊ]['ɝ:dʒd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

De	Soto	urged	and	pushed	the	youth	,	who	had	already	lost	his	mental
德	索托	敦促	和	推动	这	青年	,	WHO	有	已经	丢失的	他的	精神的

['ekwɪpɔɪz] ,

equipoise	,
平衡	,

德索托不断劝说和鞭策这位已经失去心理平衡的年轻人，

['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] , [er] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] [raɪt] ['kɜ:rənt] .

into	the	midst	of	the	gulf	,	ere	he	had	found	the	right	current	.
进入	这	中间	的	这	海湾	,	埃雷	他	有	成立	这	正确的	当前的	.

他游到海湾中央，才找到合适的洋流。

[ɑ:n][ðə; ði] [bɑ:dʒz] , [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [æt; ət] ['bæŋkwɪt] , [ɪn][bɔ:l] - [ru:mz; rʊmz] ,

On	the	barges	,	amid	the	throngs	in	the	streets	,	at	banquets	,	in	ball	-	rooms	,
在	这	驳船	,	之中	这	人群	在	这	街道	,	在	宴会	,	在	球	-	房间	,

在驳船上，在熙熙攘攘的街道上，在宴会上，在舞厅里，

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] , ['evriwer] , [ðə; ði] [jʌŋ] , ['goʊldən] - ['herd] , [su:'pɜ:rbli] - [drest]

at	the	gaming	-	table	,	everywhere	,	the	young	,	golden	-	haired	,	superbly	-	dressed
在	这	赌博	-	桌子	,	到处	,	这	年轻的	,	金的	-	头发	,	极好	-	穿着

['ɑ:rtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

在赌桌旁，在任何地方，都能看到这位年轻的、金发碧眼、衣着考究的艺术家。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɪŋz] [æm'bæsədər] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]

who	was	on	intimate	terms	with	the	Spanish	king's	ambassador	,	attracted	the
WHO	曾是	在	亲密的	条款	和	这	西班牙语	国王的	大使	,	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][men] ,

attention	of	men	,
注意力	的	男人	,

她与西班牙国王的大使关系密切，吸引了众多男性的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

and	the	eyes	,	curiosity	and	admiration	of	the	women	;
和	这	眼睛	,	好奇心	和	钦佩	的	这	女性	;

还有女性们眼中流露出的好奇和钦佩；

[ðoʊ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [jet] [nuː] [nɑːt] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

though	people	as	yet	knew	not	whence	he	came	.
尽管	人们	作为	然而	知道	不是	何处	他	来了	.

虽然人们当时还不知道他来自哪里。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['steɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] [deɪmz] [ʌv; əv] ['venɪs] [tuː; tə]

He	chose	the	tallest	and	most	stately	of	the	slender	dames	of	Venice	to
他	选择	这	最高	和	最多	庄严	的	这	苗条	女士们	的	威尼斯	到

[liːd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,

lead	in	the	dance	,
带领	在	这	舞蹈	,

他挑选了威尼斯身材最高挑、仪态最端庄的苗条女子来领舞。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['mæsks][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɜːrθ][ʌv; əv]

or	through	the	throng	of	masks	and	citizens	intoxicated	with	the	mirth	of
或者	通过	这	人群	的	面具	和	公民	酣	和	这	欢笑	的

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

the	carnival	.
这	狂欢	.

或者穿过熙熙攘攘的戴着面具、沉浸在狂欢节欢乐气氛中的市民人群。

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['fɑːloʊd] .

Whithersoever	he	led	the	fairest	followed	.
无论去往何处	他	引领	这	最公平	随后	.

他走到哪里，最美的姑娘就跟到哪里。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['respɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	wished	to	enjoy	the	respite	before	execution	.
他	希望	到	享受	这	喘息	前	执行	.

他希望在行刑前享受片刻喘息。

[tuː; tə][fər'get] — [tuː; tə][fər'get] — [tuː; tə][ɪn'demnɪfaɪ][hɪm'self][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['siːznz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

To	forget	—	to	forget	—	to	indemnify	himself	for	future	seasons	of	sacrifice	,
到	忘记	—	到	忘记	—	到	赔偿	他自己	为了	未来	季节	的	牺牲	,

[dʌlnis] , [self] - ['kɑːŋkwest] , ['tɔːrment] .

dulness	,	self	-	conquest	,	torment	.
沉闷	,	自己	-	征服	,	折磨	.

为了遗忘——为了遗忘——为了免除自己未来在牺牲、迟钝、自我征服和折磨中遭受的罪责。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'belə] !

Poor	little	Isabella	!
贫穷的	小的	伊莎贝拉	!

可怜的小伊莎贝拉！

[jʊr; jər] ['lʌvər] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd]

Your	lover	sought	to	enjoy	the	sensation	of	showing	himself	to	the	crowd
你的	情人	寻求	到	享受	这	感觉	的	显示	他自己	到	这	人群

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtlɪɪst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] !

with	the	stateliest	woman	in	the	company	on	his	arm	!
和	这	最有地位的	女士	在	这	公司	在	他的	手臂	!

你的爱人想要享受带着公司里最有气质的女士在众人面前炫耀自己的感觉!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['ʌlrɪtʃ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [wen] ['pi:p(ə)l] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] : " [ə; eɪ]

And	you	,	Ulrich	,	how	did	you	feel	when	people	exclaimed	behind	you	:	"	A
和	你	,	乌尔里希	,	如何	做过	你	感觉	什么时候	人们	惊呼	在后面	你	:	"	一个

['splendɪd] [per] !

splendid	pair	!
灿烂	一对	!

乌尔里希，你当时是什么感受？当人们在你身后惊呼："一对绝妙的情侣！"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌp(ə)l] !

Look	at	that	couple	!
看	在	那	夫妻	!

瞧瞧那对夫妇!

" [ə'mɪd] [ðɪs] ['ekstəsi] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['helpɪŋ] [wɜ:rd] , ['ni:ðər] " ['fɔ:rtʃən] " [nɔ:r] " [ɑ:rt] ;

"	Amid	this	ecstasy	,	he	needed	no	helping	word	,	neither	"	fortune	"	nor	"	art	;
"	之中	这	狂喜	,	他	需要	不	帮助	单词	,	两者都不	"	财富	"	也不	"	艺术	;

在这种狂喜之中，他不需要任何帮助，既不需要"财富"，也不需要"艺术"；

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mædʒɪk] [spel] [hi:; hi] [flu:] [frʌm; frəm] ['pleʒər] [tu:; tə] ['pleʒər] , [θru:] ['evri]

"	without	any	magic	spell	he	flew	from	pleasure	to	pleasure	,	through	every
"	没有	任何	魔法	拼写	他	飞翔	从	乐趣	到	乐趣	,	通过	每一个

['tʃeɪndʒɪŋ] [si:n] ,

changing	scene	,
变化	场景	,

"他无需任何魔法，便能从一个快乐世界飞到另一个快乐世界，穿梭于每一个变幻莫测的场景之中。"

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] .

thinking	only	of	the	present	and	asking	no	questions	about	the	future	.
思维	仅有的	的	这	展示	和	问	不	问题	关于	这	未来	.

只顾眼前，不去思考未来。

[laɪk] [wʌn] [pə'zest] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['pæʃənz] [waɪld] [wɜ:rl] .

Like	one	possessed	he	plunged	into	passion's	wild	whirl	.
喜欢	一	拥有	他	暴跌	进入	激情	荒野	旋转	.

他像着了魔一样，一头扎进了激情的狂野漩涡中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rmz][hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,

From	the	embrace	of	beautiful	arms	he	rushed	to	the	gaming	-	table	,
从	这	拥抱	的	美丽的	武器	他	匆忙	到	这	赌博	-	桌子	,

他从美丽的怀抱中挣脱出来，冲向游戏桌。

[wer] [ðə; ði] ['dʌkət] [hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][goʊld] ;

where	the	ducats	he	flung	down	soon	became	a	pile	of	gold	;
在哪里	这	杜卡特	他	扔	向下	很快	成为	一个	桩	的	金子	;

他扔下的金币很快就变成了一堆黄金；

[ðə; ði] ['zekɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

the	zechins	filled	his	purse	to	overflowing	.
这	泽钦斯	已填	他的	钱包	到	溢出	.

泽钦们把他的钱包装得满满的。

[ðə; ði] ['kwɪkli] - [wʌn] ['treʒər] [meltid] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	quickly	-	won	treasure	melted	like	snow	in	the	sun	,
这	迅速地	-	韩元	宝藏	融化	喜欢	雪	在	这	太阳	,

来之不易的财富像雪在阳光下融化了一样。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [laɪk] [streɪ] [dʌvz; doʊvz][tu:; tə][ðer; ðər]['oʊpən][koʊt] .

and	returned	again	like	stray	doves	to	their	open	cote	.
和	返回	再次	喜欢	流浪	鸽子	到	他们的	打开	科特	.

它们像迷途的鸽子一样，又飞回了敞开的巢穴。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][wɜ:r; wər]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [aɪz] — [jet] ,

The	works	of	art	were	only	enjoyed	with	drunken	eyes	—	yet	,
这	作品	的	艺术	是	仅有的	享受	和	醉	眼睛	—	然而	,

只有醉酒的人才能欣赏这些艺术作品——然而，

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜ:rd][ig'zə:tid][ɪts] ['wʌndrəs] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ju:θ] .

once	more	the	gracious	word	exerted	its	wondrous	power	on	the	misguided	youth	.
一次	更多的	这	亲切	单词	施加	它是	奇妙的	力量	在	这	错误的	青年	.

那句充满恩典的话语再次对误入歧途的年轻人产生了神奇的力量。

[ɑ:n] [ʃroʊv] - ['tu:zdeɪ] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tʊk] ['ʌlrɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tɪʃən] .

On	Shrove	-	Tuesday	,	the	ambassador	took	Ulrich	to	the	great	Titian	.
在	忏悔节	-	周二	,	这	大使	采取	乌尔里希	到	这	伟大的	提香	.

在忏悔星期二，大使带乌尔里希去拜见了伟大的提香。

[hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['kʌlɝz] ,

He	stood	face	to	face	with	the	mighty	monarch	of	colors	,
他	站立	脸	到	脸	和	这	强大的	君主	的	颜色	,

他与那威武的色彩之王面对面站着，

['lisnd] [tu:; tə] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˌnɑ:noʊdʒə'neəriən] ,

listened	to	gracious	words	from	his	lips	,	and	saw	the	nonogenarian	,
听着	到	亲切	字	从	他的	嘴唇	,	和	锯	这	九十岁老人	,

[hu:z] [tɔ:l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['skersli] [boʊd] ,

whose	tall	figure	was	scarcely	bowed	,
谁	高的	数字	曾是	几乎	鞠躬	,

聆听着他口中流露出的和蔼话语，看到那位九旬老人，身形高大，几乎没有弯腰。

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɪfts] .

receive	the	king's	gifts	.
收到	这	国王的	礼物	.

接受国王的礼物。

['nevər] , ['nevər] , [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd][hi:; hi][fər'get] [ðæt] [feɪs] !

Never	,	never	,	to	the	close	of	his	existence	could	he	forget	that	face	!
绝不	,	绝不	,	到	这	关闭	的	他的	存在	可以	他	忘记	那	脸	!

他永远，永远，直到生命的尽头，都无法忘记那张脸！

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['delɪkətli] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] ['autlaind] ,

The	features	were	as	delicately	and	as	clearly	outlined	,
这	特征	是	作为	轻柔地	和	作为	清楚地	概述	,

这些特征描绘得既精致又清晰。

[æz; əz] [ɪf] [kʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɛn'greɪvərz] ['tʃɪz(ə)l][frʌm; frəm][hɑ:rd]['met(ə)l] ; [bʌt; bət]['pælɪd] , ['blʌdləs]

as	if	cut	with	an	engraver's	chisel	from	hard	metal	;	but	pallid	,	bloodless
作为	如果	切	和	一个	雕刻师的	凿	从	难的	金属	;	但	苍白	,	无血

,

,

,

仿佛是用雕刻师的凿子从坚硬的金属上凿下来的；但苍白无血色，

[ʌn'tɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv]['kʌlər] .

untinged	by	the	faintest	trace	of	color	.
未染色的	经过	这	最微弱	痕迹	的	颜色	.

不带一丝一毫的颜色。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sɪlvər] - [waɪt] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['venərəb(ə)l] ['peɪntər] [floʊd] [ɪn] [θɪk] [weɪvz]

The	long	,	silver	-	white	beard	of	the	tall	venerable	painter	flowed	in	thick	waves
这	长的	,	银	-	白色的	胡须	的	这	高的	可敬	画家	流动	在	厚的	波浪

['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,

over	his	breast	,
超过	他的	胸部	,

这位身材高大、德高望重的画家，长长的银白色胡须像浓密的波浪一样垂在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skænd] ['ʌlrɪtʃ] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ,

and	the	eyes	,	with	which	he	scanned	Ulrich	,	were	those	of	a	vigorous	,
和	这	眼睛	,	和	哪个	他	扫描	乌尔里希	,	是	那些	的	一个	蓬勃	,

[kiːn] - ['saɪtɪd] [mæn] .

keen	-	sighted	man	.
敏锐的	-	目击者	男人	.

他用那双锐利的眼睛打量着乌尔里希，那是一双充满活力、目光敏锐的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][saʊnd] [hɑːrʃ] , [bʌt; bət][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ; [diːp] ['sɑːroʊ] ['ʃædoʊd]

His	voice	did	not	sound	harsh	,	but	sad	and	melancholy	;	deep	sorrow	shadowed
他的	嗓音	做过	不是	声音	残酷的	,	但	伤心	和	忧郁	;	深的	悲哀	阴影

[hɪz; ɪz] [glæns] ,

his	glance	,
他的	瞥一眼	,

他的声音并不刺耳，而是悲伤忧郁；深深的悲伤笼罩着他的眼神。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huːz] [θɪn] ,

and	stamped	itself	upon	the	mouth	of	him	,	whose	thin	,
和	盖章	本身	之上	这	嘴	的	他	,	谁	薄的	,

并狠狠地砸在他的嘴上，他那瘦弱的嘴唇，

[eɪdʒd][hænd] [stɪl] [en'sneəd] [ðə; ði] ['sensɪz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['simfəniz] [ʌv; əv]

aged	hand	still	ensnared	the	senses	easily	and	surely	with	gay	symphonies	of
老年人	手	仍然	陷入	这	感官	容易地	和	一定	和	同性恋	交响乐	的

['kʌlər] !

color	!
颜色	!

老手依然能轻易而肯定地用绚丽多彩的交响曲俘获人的感官！

[ðə; ði] [juːθ] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mæstɚz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] ,

The	youth	answered	the	distinguished	Master's	questions	with	trembling	lips	,
这	青年	回答	这	杰出的	硕士学位	问题	和	发抖	嘴唇	,

年轻人颤抖着嘴唇回答了这位德高望重的师父的问题。

[ænd; ənd] [wen] ['tɪʃən] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ] ,

and	when	Titian	invited	him	to	share	his	meal	,	and	Ulrich	,
和	什么时候	提香	受邀	他	到	分享	他的	一顿饭	,	和	乌尔里希	,

当提香邀请他共进晚餐时，乌尔里希也.....

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] ,

seated	at	the	lower	end	of	the	table	in	the	brilliant	banqueting	-	hall	,
坐着	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	在	这	杰出的	宴会	-	大厅	,

在富丽堂皇的宴会厅里，他坐在餐桌的下端。

[wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪt] [men][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt]

was	told	by	his	neighbors	with	what	great	men	he	was	permitted	to	eat
曾是	讲述	经过	他的	邻居	和	什么	伟大的	男人	他	曾是	允许	到	吃

,

,

,

邻居们告诉他，他被允许和哪些伟人一起吃饭。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['tɪmɪd] , [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

he	**felt**	**so**	**timid**	**,**	**small**	**,**	**and**	**insignificant**	**,**
他	毛毡	所以	胆小	,	小的	,	和	微不足道	,

他觉得自己很胆怯、渺小、微不足道。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['vaɪəndz] [ðə; ði]

that	**he**	**scarcely**	**ventured**	**to**	**touch**	**the**	**goblets**	**and**	**delicious**	**viands**	**the**
那	他	几乎	冒险	到	触碰	这	高脚杯	和	可口的	菜肴	这

['sɜːrvənt] ['ɔːfərd] .

servants	**offered**	**.**
仆人	提供	.

他几乎不敢碰仆人端上的酒杯和美味佳肴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstɚz] [neɪm] ,

He	**looked**	**and**	**listened**	**;**	**distinguishing**	**his**	**old**	**master's**	**name**	**,**
他	看起来	和	听着	;	区别	他的	老的	硕士学位	姓名	,

他边看边听，辨认出他老主人的名字。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [preɪzd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .

and	**hearing**	**him**	**praised**	**without**	**stint**	**as**	**a**	**portrait**	**-**	**painter**	**.**
和	听力	他	赞扬	没有	限制	作为	一个	肖像	-	画家	.

听到人们对他作为肖像画家的赞扬毫不吝啬。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [kən'fjuːzd] ['ænsər] .

He	**was**	**questioned**	**about**	**him**	**,**	**and**	**gave**	**confused**	**answers**	**.**
他	曾是	被质问	关于	他	,	和	给予	使困惑	答案	.

他被问及此事，但回答含糊不清。

[ðen] [ðə; ði] [gests] [roʊz] .

Then	**the**	**guests**	**rose**	**.**
然后	这	客人	玫瑰	.

然后宾客们起身。

[ðə; ði] ['februeri] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['wɪndoʊ] ,

The	**February**	**sun**	**was**	**shining**	**into**	**the**	**lofty**	**window**	**,**
这	二月	太阳	曾是	灼灼	进入	这	高远	窗户	,

二月的阳光透过高高的窗户照射进来。

[wer] ['tɪʃən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['geɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['pɑːɔːlɔː]

where	**Titian**	**seated**	**himself**	**to**	**talk**	**more**	**gaily**	**than**	**before**	**with**	**Paolo**
在哪里	提香	坐着	他自己	到	讲话	更多的	兴高采烈地	比	前	和	保罗

[ˌkægli'ɑːri; 'kɑːljɑːˌri] ,

Cagliari	**,**
卡利亚里	,

提香坐了下来，与保罗·卡利亚里比以往更加愉快地交谈起来。

[ˌverə'niːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [ænd; ənd] ['nəublz] .

Veronese	**,**	**and**	**other**	**great**	**artists**	**and**	**nobles**	**.**
维罗纳	,	和	其他	伟大的	艺术家	和	贵族	.

维罗内塞，以及其他伟大的艺术家和贵族。

[ə'gen] ['ʌlrɪtʃ] [hɜːrd] [mʊr] ['menʃ(ə)nd] .

Again	**Ulrich**	**heard**	**Moor**	**mentioned**	**.**
再次	乌尔里希	听到	泊	提及	.

乌尔里希再次听到有人提到穆尔。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər]

Then	**the**	**old**	**man**	**,**	**from**	**whom**	**the**	**youth**	**had**	**not**	**averted**	**his**	**eyes**	**for**
然后	这	老的	男人	,	从	谁	这	青年	有	不是	避免了	他的	眼睛	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] ,

an	**instant**	**,**
一个	立即的	,

然后，那个老人——年轻人一刻也没有将目光从他身上移开——

['bekənd] , [ænd; ənd][ˌkægli'ɑ:ri; 'kɑ:ljɑ:ˌri] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði]['gælənt]

beckoned	**,**	**and**	**Cagliari**	**called**	**him**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**,**	**the**	**gallant**
招手	,	和	卡利亚里	称为	他	,	说	那	他	,	这	英勇

[æn'toʊnioʊ] [mʊrz] ['pju:p(ə)l] ,

Antonio	**Moor's**	**pupil**	**,**
安东尼奥	沼泽地的	瞳孔	,

有人招手，卡利亚里人便叫住了他，说他是英勇的安东尼奥·穆尔的学生。

[mʌst; məst] [naʊ] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ; [ðə; ði]['mæstər] , ['tɪʃən] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

must	**now**	**show**	**what**	**he**	**could**	**do**	**;**	**the**	**Master**	**,**	**Titian**	**,**	**would**	**give**	**him**	**a**
必须	现在	展示	什么	他	可以	做	;	这	掌握	,	提香	,	会	给	他	一个

[tæsk] .

task	**.**
任务	.

现在他必须展现自己的能力；大师提香会给他布置一项任务。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [freɪm] ; [koʊld][drɑ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] , [ɪk'stɔ:tid] [baɪ] [fɪr] ,

A	**shudder**	**ran**	**through**	**his**	**frame**	**;**	**cold**	**drops**	**of**	**perspiration**	**,**	**extorted**	**by**	**fear**	**,**
一个	不寒而栗	跑	通过	他的	框架	;	寒冷的	滴	的	汗	,	勒索	经过	害怕	,

[stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .

stood	**on**	**his**	**brow**	**.**
站立	在	他的	眉头	.

他浑身一颤；恐惧让他额头渗出冰冷的汗珠。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

The	**old**	**man**	**now**	**invited**	**him**	**to**	**accompany**	**his**	**nephew**	**to**	**the**	**studio**	**.**
这	老的	男人	现在	受邀	他	到	陪伴	他的	侄子	到	这	工作室	.

老人邀请他陪侄子去工作室。

['deɪlaɪt] [wʊd] [læst][æn; ən]['aʊər] [lɔ:ŋgər] .

Daylight	**would**	**last**	**an**	**hour**	**longer**	**.**
日光	会	最后的	一个	小时	更长	.

日照时间将延长一个小时。

[hi:; hi] [maɪt] [peɪnt] [ə; eɪ][dʒu:] ; [noʊ]['ju:ʒərər][nɔ:r] ['di:lər] [ɪn] [kloʊðz] ,

He	**might**	**paint**	**a**	**Jew**	**;**	**no**	**usurer**	**nor**	**dealer**	**in**	**clothes**	**,**
他	可能	画	一个	犹	;	不	高利贷者	也不	经销商	在	衣服	,

他可能会画一个犹太人；但不会画高利贷者或服装商。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['prɔfits] , [dɪ'saɪplz] , [ə'pɔsəlz] .

but	**one**	**of**	**the**	**noble**	**race**	**of**	**prophets**	**,**	**disciples**	**,**	**apostles**	**.**
但	一	的	这	高贵	种族	的	先知	,	门徒	,	使徒	.

但他却是先知、门徒、使徒这一高贵种族中的一员。

['ʌlrɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['i:z(ə)l] .

Ulrich	**stood**	**before**	**the**	**easel**	**.**
乌尔里希	站立	前	这	画架	.

乌尔里希站在画架前。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " [wɜ:rd] ,

For	**the**	**first**	**time**	**after**	**a**	**long**	**period**	**he**	**again**	**called**	**upon**	**the**	**"**	**word**	**,**
为了	这	第一的	时间	后	一个	长的	时期	他	再次	称为	之上	这	"	单词	,

时隔许久，他第一次再次呼唤"圣言"。

" [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['fɜ:rvəntli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	**and**	**did**	**so**	**fervently**	**,**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**.**
"	和	做过	所以	热切地	,	和	全部	他的	心	.

他全心全意地、热情地这样做。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] , [huː] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]['kɑːrnɪv(ə)l][mɜːrθ][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

His	beloved	dead	,	who	in	the	tumult	of	carnival	mirth	had	vanished	from
他的	心爱	死的	,	WHO	在	这	骚乱	的	狂欢	欢笑	有	消失了	从

[hɪz; ɪz] ['meməri] ,

his	memory	,
他的	记忆	,

他挚爱的亡灵，在狂欢节的喧嚣中从他的记忆中消失了，

[ə'gen] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [geɪzd] [rɪ'bjuːkɪŋli] [æt; ət]

again	rose	before	his	mind	,	among	them	the	doctor	,	who	gazed	rebukingly	at
再次	玫瑰	前	他的	头脑	,	之中	他们	这	医生	,	WHO	凝视	责备地	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

him	with	his	clear	,
他	和	他的	清除	,

他的脑海中再次浮现出那些画面，其中就包括医生，医生用清晰的目光责备地看着他。

['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .

thoughtful	eyes	.
周到	眼睛	.

深邃的眼神。

[laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['juːθs] [breɪn] .

Like	an	inspiration	a	thought	darted	through	the	youth's	brain	.
喜欢	一个	灵感	一个	想法	飞镖	通过	这	青年的	脑	.

灵光一闪，一个念头掠过年轻人的脑海。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [peɪnt]['koʊstə; 'kɑːstə] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] , ['ruːθs] ['fɑːðər]

He	could	and	would	paint	Costa	,	his	friend	and	teacher	,	Ruth's	father
他	可以	和	会	画	科斯塔	,	他的	朋友	和	老师	,	露丝的	父亲

.

:

.

他可以而且会为科斯塔画像，科斯塔是他的朋友和老师，也是露丝的父亲。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['fiːtʃər]

The	portrait	he	had	drawn	when	a	boy	appeared	before	his	memory	,	feature
这	肖像	他	有	绘制	什么时候	一个	男生	出现	前	他的	记忆	,	特征

[fɔːr; fər] ['fiːtʃər] .

for	feature	.
为了	特征	.

他小时候画的那幅肖像画，一模一样地浮现在他的记忆中。

[ə; eɪ] [red] ['pens(ə)l] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

A	red	pencil	lay	close	at	hand	.
一个	红色的	铅笔	躺	关闭	在	手	.

手边就有一支红铅笔。

['sketʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [stroʊks] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

Sketching	the	outlines	with	a	few	hasty	strokes	,	he	seized	the	brush	,
素描	这	概述	和	一个	很少	仓促	笔画	,	他	查获	这	刷子	,

他匆匆勾勒了几笔轮廓，然后抓起画笔。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hɜːrɪdli] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['mɪksɪŋ][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]['fænsi]

and	while	hurriedly	guiding	it	and	mixing	the	colors	,	he	saw	in	fancy
和	尽管	匆匆	指导	它	和	混合	这	颜色	,	他	锯	在	想要

['koʊstə; 'kɑːstə] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Costa	standing	before	him	,
科斯塔	常设	前	他	,

他一边匆忙地引导颜料并调和颜色，一边幻想着科斯塔站在他面前。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]['pɔ:rtrət] .
asking **him** **to** **paint** **his** **portrait** **.**
问 他 到 画 他的 肖像 .

请他为自己画一幅肖像。

['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][smaɪl] ['hʌvər]
Ulrich **had** **never** **forgotten** **the** **mild** **expression** **of** **the** **eyes** **,** **the** **smile** **hovering**
乌尔里希 有 绝不 被遗忘的 这 温和的 表达 的 这 眼睛 , 这 微笑 悬停
[ə'baʊt][ðə; ði] ['delɪkət] [lɪps] ,
about **the** **delicate** **lips** **,**
关于 这 精美的 嘴唇 ,

乌尔里希始终没有忘记那双温柔的眼睛，以及那抹萦绕在精致嘴唇边的微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
and **now** **delineated** **them** **as** **well** **as** **he** **could** **.**
和 现在 划定 他们 作为 出色地 作为 他 可以 .

然后他尽可能地将它们描绘出来。

[ðə; ði]['moʊmənts] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [geɪnd] ['raʊndnəs] [ænd; ənd][laɪf] .
The **moments** **slipped** **by** **,** **and** **the** **portrait** **gained** **roundness** **and** **life** **.**
这 时刻 滑倒了 经过 , 和 这 肖像 获得 圆润 和 生活 .

时光飞逝，肖像逐渐变得圆润生动。

[ðə; ði] [ju:θ] [stept] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['ni:dɪd] ,
The **youth** **stepped** **back** **to** **see** **what** **it** **still** **needed** **,**
这 青年 步 后退 到 看 什么 它 仍然 需要 ,

年轻人退后一步，审视自己还需要什么。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " [wɜ:rd] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **once** **more** **called** **upon** **the** **"** **word** **"** **from** **the** **inmost** **depths** **of** **his**
[hɑ:rt] ;
heart **;**
心 ;

他再次从内心深处呼唤"圣言"；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['peɪntər] ,
at **the** **same** **instant** **the** **door** **opened** **,** **and** **leaning** **on** **a** **younger** **painter** **,**
在 这 相同的 立即的 这 门 打开 , 和 倾斜 在 一个 年轻 画家 ,

就在同一时刻，门开了，他靠在一位年轻的画家身上，

['tɪʃən] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] , ['entərd] [ðə; ði]['stu:dioʊ] .
Titian **,** **with** **several** **other** **artists** **,** **entered** **the** **studio** **.**
提香 , 和 一些 其他 艺术家 , 进入 这 工作室 .

提香和几位其他艺术家一起进入了工作室。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðen] [æt; ət] ['ʌlrɪtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ]
He **looked** **at** **the** **picture** **,** **then** **at** **Ulrich** **,** **and** **said** **with** **an** **approving**
他 看起来 在 这 图片 , 然后 在 乌尔里希 , 和 说 和 一个 批准

他看了看照片，又看了看乌尔里希，赞许地说：

[smaɪl] : " [si:] , [si:] !
smile **:** **"** **See** **,** **see** **!**
微笑 : " 看 , 看 !

微笑："看，看！"

[nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [ə'pɑ:sl] !
Not **too** **much** **of** **the** **Jew** **,** **and** **a** **perfect** **apostle** **!**
不是 也 很多 的 这 犹 , 和 一个 完美的 使徒 !

犹太人的成分不多，而且是一位完美的使徒！

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pɔːl] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['juːθfl] ['æspekt] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
Paul , or with longer hair and a little more youthful aspect , an admirable
保罗 , 或者 和 更长 头发 和 一个 小的 更多的 青春 方面 , 一个 令人钦佩的

保罗，或者留长头发，看起来更年轻一些，是一位令人钦佩的……

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
St . John .
英石 . 约翰 .

圣约翰。

[wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] !
Well done , well done !
出色地 完毕 , 出色地 完毕 !

干得好，干得好！

[maɪ][sʌn] !
my son !
我的 儿子 !

我的儿子！

" [wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] !
" Well done , well done !
" 出色地 完毕 , 出色地 完毕 !

干得好，干得好！

[ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm] ['tɪʃən] [hæd; həd] [i'nəubld] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ðeɪ] ['ekəud] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]
These words from Titian had ennobled his work ; they echoed loudly in his soul
这些 字 从 提香 有 贵族 他的 工作 ; 他们 回声 高声 在 他的 灵魂
,
,
,

提香的这些话提升了他的作品，在他的灵魂深处久久回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɪs] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] ,
and the measure of his bliss threatened to overflow ,
和 这 措施 的 他的 极乐 威胁 到 溢出 ,

他的幸福感几乎要溢出来了。

[wen] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑːɔːlɔː][ˌverə'niːz] ,
when no less a personage than the famous Paolo Veronese ,
什么时候 不 较少的 一个 人士 比 这 著名的 保罗 维罗纳 ,

当一位名叫保罗·委罗内塞的著名人物出现时，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɑːn] ['sætərdeɪ] .
invited him to come to his studio as a pupil on Saturday .
受邀 他 到 来 到 他的 工作室 作为 一个 瞳孔 在 周六 .

邀请他周六到他的工作室做他的学生。

[ɪn'ræptʃərd] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [freʃ] [hoʊp] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .
Enraptured , animated by fresh hope , he threw himself into his gondola .
眉飞色舞 , 动画 经过 新鲜的 希望 , 他 扔 他自己 进入 他的 贡多拉 .

他欣喜若狂，心中燃起新的希望，纵身跃入贡多拉。

['evriwʌn] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][diː]['soʊtoʊ] .
Everyone had left the palace , where he lodged with de Soto .
每个人 有 左边 这 宫殿 , 在哪里 他 已提交 和 德 索托 .

所有人都离开了宫殿，他之前一直住在德索托家。

[huː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ʃroʊv] - ['tuːzdeɪ] ?

Who	**would**	**remain**	**at**	**home**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**Shrove**	**-**	**Tuesday**	**?**
WHO	会	保持	在	家	在	这	晚上	的	忏悔节	-	周二	?

谁会在忏悔星期二晚上留在家里?

[ðə; ði] ['loʊnli] [ruːmz; rʊmz] [gruː] [tuː] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	**lonely**	**rooms**	**grew**	**too**	**confined**	**for**	**him**	**.**
这	孤独	房间	生长	也	受限	为了	他	.

孤零零的房间让他感到越来越压抑。

['kwaɪət] [deɪz] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] [nuː] ,

Quiet	**days**	**would**	**begin**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**on**	**Saturday**	**a**	**new**	**,**
安静的	天	会	开始	早期的	这	下一个	早晨	,	和	在	周六	一个	新的	,

平静的日子将从第二天清晨开始，星期六则是新的一天。

['fruːtf(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [wɜːrd] , [ɑːrt] , [dɪ'vaɪn] [ɑːrt] , [wʊd] [kə'mens]

fruitful	**life**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**only**	**true**	**word**	**,**	**Art**	**,**	**divine**	**Art**	**,**	**would**	**commence**
卓有成效	生活	在	这	服务	的	这	仅有的	真的	单词	,	艺术	,	神圣的	艺术	,	会	开始

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他将开始为唯一真理——艺术，神圣的艺术——服务，并由此开启一段硕果累累的人生。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ;

He	**would**	**enjoy**	**this**	**one**	**more**	**evening**	**of**	**pleasure**	**,**	**this**	**night**	**of**	**joy**	**;**
他	会	享受	这	一	更多的	晚上	的	乐趣	,	这	夜晚	的	喜悦	;

他会尽情享受这又一个快乐的夜晚，这又一个欢乐的夜晚;

[dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] .

drain	**it**	**to**	**the**	**dregs**	**.**
流走	它	到	这	渣	.

把里面的东西全部倒掉。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [teɪst] ['evri] [blɪs] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]

He	**fancied**	**he**	**had**	**won**	**a**	**right**	**that**	**day**	**to**	**taste**	**every**	**bliss**	**earth**	**could**
他	幻想	他	有	韩元	一个	正确的	那	天	到	品尝	每一个	极乐	地球	可以

[gɪv] .

give	**.**
给	.

他觉得自己那天赢得了品尝人间一切美好事物的权利。

[tɔːtʃiz] , [pɪtʃ] - [pænz] [ænd; ənd] [læmps] [meɪd] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [æz; əz] [braɪt]

Torches	**,**	**pitch**	**-**	**pans**	**and**	**lamps**	**made**	**the**	**square**	**of**	**St**	**.**	**Mark's**	**as**	**bright**
火炬	,	沥青	-	平底锅	和	灯	制成	这	正方形	的	英石	.	马克的	作为	明亮的

[æz; əz] [deɪ] ,

as	**day**	**,**
作为	天	,

火把、沥青盘和油灯使圣马可广场亮如白昼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæskərz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [ɪts] [smuːð] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

and	**the**	**maskers**	**crowded**	**upon**	**its**	**smooth**	**pavement**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**
和	这	口罩	挤	之上	它是	光滑的	路面	作为	如果	它	是	这

[flɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [bɔːl] - [ruːm] .

floor	**of**	**an**	**immense**	**ball**	**-**	**room**	**.**
地面	的	一个	巨大	球	-	房间	.

戴着面具的人们挤满了光滑的人行道，仿佛置身于一个巨大的舞厅的地板上。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] , [laʊd] ['læftər] , [loʊ] , ['tendər] ['hwispəz] ,

Intoxicating	**music**	**,**	**loud**	**laughter**	**,**	**low**	**,**	**tender**	**whispers**	**,**
醉人	音乐	,	大声	笑声	,	低的	,	投标	低语	,

令人陶醉的音乐，爽朗的笑声，低沉温柔的耳语，

[swiːt] ['əudəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] [bɪ'wɪldərd] ['ʊlrɪks] ['sensɪz] ,

sweet	**odors**	**from**	**the**	**floating**	**tresses**	**of**	**fair**	**women**	**bewildered**	**Ulrich's**	**senses**	**,**
甜的	气味	从	这	漂浮的	头发	的	公平的	女性	困惑	乌尔里希的	感官	,

金发女子飘逸秀发散发出的甜美香气令乌尔里希神魂颠倒。

[ɔːl'redi] [kən'fjuːzd] [baɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

already	**confused**	**by**	**success**	**and**	**joy**	**.**
已经	使困惑	经过	成功	和	喜悦	.

已经因成功和喜悦而感到困惑。

[hiː; hi]['boʊldli] [ə'kɔst] ['evri] [wʌn] ,

He	**boldly**	**accosted**	**every**	**one**	**,**
他	大胆地	被骚扰	每一个	一	,

他大胆地与每个人攀谈，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndər][ə; eɪ][mæsk] ,

and	**if**	**he**	**suspected**	**that**	**a**	**fair**	**face**	**was**	**concealed**	**under**	**a**	**mask**	**,**
和	如果	他	怀疑	那	一个	公平的	脸	曾是	暗	在下面	一个	面具	,

如果他怀疑面具下隐藏着一张美丽的脸庞，

[druː] ['nɪrər] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] , [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] [raʊnd]

drew	**nearer**	**,**	**touched**	**the**	**strings**	**of**	**a**	**lute**	**,**	**that**	**hung**	**by**	**a**	**purple**	**ribbon**	**round**
画	更近	,	感动	这	字符串	的	一个	琵琶	,	那	悬挂	经过	一个	紫色的	丝带	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	**neck**	**,**
他的	脖子	,

他走近，摸了摸挂在脖子上、用紫色丝带系着的鲁特琴的琴弦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] [sɔːŋ] [bɪ'sɔːt] [lʌv] .

and	**in**	**the**	**notes**	**of**	**a**	**tender**	**song**	**besought**	**love**	**.**
和	在	这	笔记	的	一个	投标	歌曲	恳求	爱	.

在温柔的歌声中，诉说着对爱情的渴望。

['meni] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] [ri'wɔːdid] ,

Many	**a**	**wave**	**of**	**the**	**fan**	**rewarded**	**,**
许多	一个	海浪	的	这	扇子	奖励	,

许多粉丝获得了回报，

['meni] [æn; ən]['æŋgri] [glæns] [frʌm; frəm][menz][dɑːrk] [aɪz] [ri'bjuːkt] [ðə; ði][boʊld] ['wʊər] .

many	**an**	**angry**	**glance**	**from**	**men's**	**dark**	**eyes**	**rebuked**	**the**	**bold**	**wooer**	**.**
许多	一个	生气的	瞥一眼	从	男士	黑暗的	眼睛	责备	这	大胆的	求爱者	.

许多男人的怒目而视，斥责了这位大胆的求爱者。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['wʊmən][ʌv; əv] ['kwiːnli] [haɪt] [naʊ] [pæst] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**magnificent**	**woman**	**of**	**queenly**	**height**	**now**	**passed**	**,**	**leaning**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**a**
一个	壮丽	女士	的	女王般的	高度	现在	通过了	,	倾斜	在	这	手臂	的	一个

['rɪtʃli] - [drest] [ˌkævə'lɪr] .

richly	**-**	**dressed**	**cavalier**	**.**
丰富	-	穿着	骑士	.

一位身材高挑、仪态万方的女子从一位衣着华丽的骑士臂弯中走过。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['klɔːdiə] ,

Was	**not**	**that**	**the**	**fair**	**Claudia**	**,**
曾是	不是	那	这	公平的	克劳迪娅	,

那不是美丽的克劳迪娅吗?

[huː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][lɔːst] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

who	**a**	**short**	**time**	**before**	**had**	**lost**	**enormous**	**sums**	**at**	**the**	**gaming**	**-**	**table**	**in**	**the**
WHO	一个	短的	时间	前	有	丢失的	巨大的	总和	在	这	赌博	-	桌子	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [grɪ'mɑːni] ,

name	**of**	**the**	**rich**	**Grimani**	**,**
姓名	的	这	富有的	格里马尼	,

不久前，他曾以富有的格里马尼的名义在赌桌上输掉了巨额资金。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['ʌlrɪtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [lent] ?

and	who	had	invited	Ulrich	to	visit	her	later	,	during	Lent	?
和	WHO	有	受邀	乌尔里希	到	访问	她	之后	,	期间	大斋期	?

是谁邀请乌尔里希在四旬斋期间去拜访她?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [per] [laɪk][ə; eɪ]

It	was	,	he	could	not	be	mistaken	,	and	now	followed	the	pair	like	a
它	曾是	,	他	可以	不是	是	错误	,	和	现在	随后	这	一对	喜欢	一个

['ʃædoʊ] ,

shadow	,
阴影	,

他不可能认错，那东西就像影子一样跟着两人。

['groʊɪŋ] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgrəli][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [rɪ'bʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

growing	bolder	and	bolder	the	more	angrily	the	cavalier	rebuffed	him	with
生长	更大胆	和	更大胆	这	更多的	愤怒地	这	骑士	拒绝	他	和

['ræθfl] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ;

wrathful	glances	and	harsh	words	;
愤怒的	眼神	和	残酷的	字	;

骑士越是怒目而视、恶语相向地回击他，他就越发胆大妄为;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

for	the	lady	did	not	cease	to	signify	that	she	recognized	him	and	enjoyed
为了	这	女士	做过	不是	停止	到	表示	那	她	认可	他	和	享受

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .

his	playing	.
他的	玩耍	.

因为那位女士始终表示她认出了他，并且很欣赏他的演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ə'fensɪv] [spɔːrt] .

But	the	nobleman	was	not	disposed	to	endure	this	offensive	sport	.
但	这	贵族	曾是	不是	处置	到	忍受	这	进攻	运动	.

但这位贵族并不愿意容忍这种令人反感的运动。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Pausing	in	the	middle	of	the	square	,	he	released	his	arm	with	a
暂停	在	这	中间	的	这	正方形	,	他	发布	他的	手臂	和	一个

[kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] ,

contemptuous	gesture	,
轻蔑的	手势	,

他停在广场中央，轻蔑地松开了手臂。

['seɪɪŋ] : " [ðə; ði] [luːt] - ['pleɪər] , [ɔːr][aɪ] , [maɪ] [fer] [wʌn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] — —

saying	:	"	The	lute	-	player	,	or	I	,	my	fair	one	;	you	can	decide	—	—
说	:	"	这	琵琶	-	玩家	,	或者	我	,	我的	公平的	一	;	你	能	决定	—	—

他说："弹鲁特琴的，还是我，我的美人；你自己决定吧——"

" [ðə; ði] [və'niːʃn] [læft] ['laʊdli] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['ʊlrɪks] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :

"	The	Venetian	laughed	loudly	,	laid	her	hand	on	Ulrich's	arm	and	said	:
"	这	威尼斯	笑了	高声	,	铺设	她	手	在	乌尔里希的	手臂	和	说	:

威尼斯女子大笑起来，把手放在乌尔里希的胳膊上说:

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃroʊv] - ['tuːzdeɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] , [maɪ] ['meri] ['sɪŋər] .

"	The	rest	of	the	Shrove	-	Tuesday	night	shall	be	yours	,	my	merry	singer	.
"	这	休息	的	这	忏悔节	-	周二	夜晚	将	是	你的	,	我的	欢乐	歌手	.

"接下来的忏悔星期二晚上都将属于你，我快乐的歌手。"

" ['ʌlrɪtʃ] [dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['^eiəti] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , ['ɔːfərd]

"	Ulrich	joined	in	her	gayety	,	and	taking	the	lute	from	his	neck	,	offered
"	乌尔里希	加入	在	她	同性恋	,	和	采取	这	琵琶	从	他的	脖子	,	提供

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] ,

it	to	the	cavalier	,
它	到	这	骑士	,

乌尔里希也加入了她的欢乐行列，他从脖子上取下鲁特琴，递给了那位骑士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['dʒestʃər] , [iks'kleimɪŋ] :

with	a	defiant	gesture	,	exclaiming	:
和	一个	桀骜不驯	手势	,	惊呼	:

他做出挑衅的手势，高声说道：

" [its] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [mæsk] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [pɑːrts] .

"	It's	at	your	disposal	,	Mask	;	we	have	changed	parts	.
"	它是	在	你的	处理	,	面具	;	我们	有	已更改	部分	.

"一切都由你决定，Mask；我们已经更换了零件。"

[bʌt; bət] [pliːz] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːmər][ðæn; ðən][juː; jʊ][held][jʊr; jər]['leɪdi] .

But	please	hold	it	firmer	than	you	held	your	lady	.
但	请	抓住	它	更坚固	比	你	握住	你的	女士	.

但请你比握住你的女士更紧地握住它。

" [haɪ] [pleɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [hɔːl] ; ['klɔːdiə] [wʌz; wəz] ['lʌki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	High	play	went	on	in	the	gaming	hall	;	Claudia	was	lucky	with	the
"	高的	玩	去	在	在	这	赌博	大厅	;	克劳迪娅	曾是	幸运的	和	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][goʊld] .

artist's	gold	.
艺术家的	金子	.

"赌场里赌局很精彩；克劳迪娅运气不错，赢了那位艺术家的金子。"

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['bæŋkər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrdz] .

At	midnight	the	banker	laid	down	the	cards	.
在	午夜	这	银行家	铺设	向下	这	牌	.

午夜时分，银行家亮出了底牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æʃ] - ['wenzdeɪ] , [ðə; ði][hɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] ; [ðə; ði]['kwaɪət]['lentən]

It	was	Ash	-	Wednesday	,	the	hall	must	be	cleared	;	the	quiet	Lenten
它	曾是	灰	-	周三	,	这	大厅	必须	是	已清除	;	这	安静的	大斋期

['siːz(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

season	had	begun	.
季节	有	开始	.

今天是圣灰星期三，大厅必须清空；静谧的四旬斋期开始了。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['envid]

The	players	withdrew	into	the	adjoining	rooms	,	among	them	the	much	-	envied
这	玩家	退出	进入	这	相邻的	房间	,	之中	他们	这	很多	-	令人羡慕

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

球员们退到隔壁房间，其中也包括那对令人羡慕的夫妇。

['klɔːdiə] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; ['ʌlrɪtʃ] [left][hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

Claudia	threw	herself	upon	a	couch	;	Ulrich	left	her	to	procure	a
克劳迪娅	扔	她自己	之上	一个	长椅	;	乌尔里希	左边	她	到	采购	一个

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

gondola	.
贡多拉	.

克劳迪娅扑倒在沙发上；乌尔里希离开她去弄一艘贡多拉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

As	soon	as	he	was	gone	,	she	was	surrounded	by	a	motley	throng	of
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	她	曾是	包围	经过	一个	杂乱无章	人群	的

['suːtəz] .

suitors	.
求婚者	.

他刚一走，她就被一群形形色色的追求者包围了。

[haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld] ,

How	the	beautiful	woman's	dark	eyes	sparkled	,
如何	这	美丽的	女性的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	,

那位美丽女子的黑眼睛闪闪发光，

[haʊ] [ðə; ði]['dʒɛmz][ɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] [nek] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [ɑːrmz] ['glitəd] ,

how	the	gems	on	her	full	neck	and	dazzling	arms	glittered	,
如何	这	宝石	在	她	满的	脖子	和	耀眼的	武器	闪闪发光	,

她丰满的脖颈和耀眼的手臂上镶嵌的宝石闪闪发光，

[haʊ] ['redɪli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪti] [ˌrepɑːr'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] [geɪ] ['sæli] .

how	readily	she	uttered	a	witty	repartee	to	each	gay	sally	.
如何	容易	她	说出	一个	机智	妙语连珠	到	每个	同性恋	莎莉	.

她能轻而易举地对每个同性恋男子妙语连珠。

" ['klɔːdiə] [ˌʌnə'kʌmpənid] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] .

"	Claudia	unaccompanied	!	"	cried	a	young	noble	.
"	克劳迪娅	无人陪伴	!	"	哭	一个	年轻的	高贵	.

“克劳迪娅独自一人！”一位年轻的贵族喊道。

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːrnɪv(ə)l] ! "

"	The	strangest	sight	at	this	remarkable	carnival	!	"
"	这	最奇怪的	视线	在	这	卓越	狂欢	!	"

“这场精彩绝伦的嘉年华上最奇怪的景象！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fæstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['geɪli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['miːgər]

"	I	am	fasting	,	"	she	answered	gaily	;	"	and	now	that	I	long	for	meagre
"	我	是	禁食	,	"	她	回答	兴高采烈地	;	"	和	现在	那	我	长的	为了	微薄

[fuːd] , [juː; jʊ] [kʌm] !

food	,	you	come	!
食物	,	你	来	!

“我正在斋戒，”她兴高采烈地回答道；“现在我渴望吃点东西，你就来吧！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] ! "

What	a	lucky	chance	!	"
什么	一个	幸运的	机会	!	"

真是个幸运的机会！

" ['hevi] [grɪ'mɑːni][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "

"	Heavy	Grimani	has	also	become	a	very	light	man	,	with	your	assistance	.	"
"	重的	格里马尼	有	还	变得	一个	非常	光	男人	,	和	你的	协助	.	"

“在你的帮助下，重装上阵的格里马尼也变得非常轻盈了。”

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

"	That's	why	he	flew	away	.
"	那就是	为什么	他	飞翔	离开	.

这就是他飞走的原因。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Suppose	you	follow	him	?	"
认为	你	跟随	他	?	"

假设你跟着他呢?

" ['glædli] , ['glædli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . "

"	**Gladly**	**,**	**gladly**	**,**	**if**	**you**	**will**	**accompany**	**me**	**.**	**"**
"	乐意	,	乐意	,	如果	你	将要	陪伴	我	.	"

“我非常乐意，非常乐意你陪我一起去。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ] [naɪt] .

"	**Excuse**	**me**	**to**	**-**	**day**	**;**	**there**	**comes**	**my**	**knight**	**.**
"	原谅	我	到	-	天	;	那里	来	我的	骑士	.

“今天请原谅，我的骑士来了。”

" ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['klɔːdiə] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Ulrich**	**had**	**remained**	**absent**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**Claudia**	**had**	**not**	**noticed**	**it**
"	乌尔里希	有	剩余	缺席的	一个	长的	时间	,	但	克劳迪娅	有	不是	注意到	它

.

:

.

“乌尔里希很久没来了，但克劳迪娅并没有注意到。”

[naʊ] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

Now	**he**	**bowed**	**to**	**the**	**gentlemen**	**,**	**offered**	**her**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**as**	**they**
现在	他	鞠躬	到	这	先生们	,	提供	她	他的	手臂	,	和	作为	他们

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

descended	**the**	**staircase**	**,**
下降	这	楼梯	,

他向两位先生鞠躬，伸出手臂挽着她，然后他们一起走下楼梯。

['wɪspəd] : " [ðə; ði][mæsk] [huː] ['eskɔːtid] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [di'teind] [ˌem 'iː] ; — [ænd; ənd][ðer; ðər] ...

whispered	**:**	**"**	**The**	**mask**	**who**	**escorted**	**you**	**just**	**now**	**detained**	**me**	**;**	**—**	**and**	**there**	**...**
低声说道	:	"	这	面具	WHO	护送	你	只是	现在	被拘留	我	;	—	和	那里	...

. [siː] ,

.	**see**	**,**
.	看	,

他低声说道：“刚才护送你的那个戴面具的人扣留了我；——然后……你看，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] . — [hiː; hi] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ... .

they	**are**	**picking**	**him**	**up**	**down**	**there**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**.**	**—**	**He**	**attacked**	**me**	**...**	**.**
他们	是	挑选	他	向上	向下	那里	在	这	法庭	-	院子	.	—	他	遭到攻击	我	...	.

"

"

"

他们正在院子里把他抓走。——他袭击了我……

" [juː; jʊ][hæv; həv] — [juː; jʊ] ... . "

"	**You**	**have**	**—**	**you**	**...**	**.**	**"**
"	你	有	—	你	...	.	"

“你有——你……”

" - [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪ'miːdiətli] .

"	**'**	**They**	**came**	**to**	**his**	**assistance**	**immediately**	**.**
"	-	他们	来了	到	他的	协助	立即地	.

“他们立即上前帮助他。”

[hiː; hi] [bɑːrd] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌnˈʃiːðd] [bleɪd] .

He	**barred**	**my**	**way**	**with**	**his**	**unsheathed**	**blade**	**.**
他	禁止	我的	方式	和	他的	出鞘	刀刃	.

他拔出刀来挡住了我的去路。

" ['klɔ:diə] ['heɪstɪli] [dru:] [hɜ:r; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ɑ:rm] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" Claudia hastily drew her hand from the artist's arm , exclaiming in a
" 克劳迪娅 草草 画 她 手 从 这 艺术家的 手臂 , 惊呼 在 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

克劳迪娅慌忙地把手从艺术家的胳膊上抽了回来，低声惊呼道：

['æŋkʃəs] [toʊn] : " [goʊ] , [goʊ] , [ʌn'hæpi] [mæn] , [hu:'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] !
anxious tone : " Go , go , unhappy man , whoever you may be !
焦虑的 语气 : " 去 , 去 , 不开心 男人 , 谁 你 可能 是 !

焦虑的语气："走吧，走吧，不幸的人，不管你是谁！"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lu:'i:dʒi][grɪ'mɑ:ni] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪ'mɑ:ni] !
It was Luigi Grimani ; it was a Grimani !
它 曾是 路易吉 格里马尼 ; 它 曾是 一个 格里马尼 !

是路易吉·格里马尼；是格里马尼家族的人！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] .
You are lost , if they find you .
你 是 丢失的 , 如果 他们 寻找 你 .

如果他们找到你，说明你迷路了。

[goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər][laɪf] , [goʊ][æt; ət][wʌns] !
Go , if you love your life , go at once !
去 , 如果 你 爱 你的 生活 , 去 在 一次 !

如果你热爱生命，那就立刻去吧！

" [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [ʃroʊv] - ['tu:zdeɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['glɔ:riəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
" So ended the Shrove - Tuesday , which had begun so gloriously for the young
" 所以 结束 这 忏悔节 - 周二 , 哪个 有 开始 所以 辉煌地 为了 这 年轻的
['ɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

"就这样，对于这位年轻的艺术家来说，原本无比辉煌的忏悔星期二结束了。"

['tɪʃənz] " [wel] [dʌn] " [noʊ][lɔ:ŋgər] ['saʊndɪd] ['tʃɪrfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði] " [goʊ] , [goʊ] ,
Titian's " well done " no longer sounded cheerfully in his ears , the " go , go ,
提香的 " 出色地 完毕 " 不 更长 听起来 愉快地 在 他的 耳朵 , 这 " 去 , 去 ,

提香的"干得好"在他耳中不再令人愉悦，取而代之的是"加油，加油，

" [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:n(ə)l]['wʊmən] ['ekəud] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['laʊdli] .
" of the venal woman echoed all the more loudly .
" 的 这 静脉 女士 回声 全部 这 更多的 高声 .

"那个贪婪女人的话语更加响亮地回荡着。"

[di:]['soʊtoʊ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
De Soto was waiting for him ,
德 索托 曾是 等待 为了 他 ,

德索托正在等他。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rt] -
to repeat to him the high praise he had heard bestowed upon his art -
到 重复 到 他 这 高的 称赞 他 有 听到 授予 之上 他的 艺术 -
[test] [æt; ət] ['tɪʃənz] ;
test at Titian's ;
测试 在 提香的 ;

向他复述他在提香画廊参加艺术考试时所听到的对他艺术才能的高度赞扬；

[bʌt; bət] ['ʌlrɪtʃ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [noʊ][taɪm][tu:; tə] [spi:k] ,
but Ulrich heard nothing , for he gave the secretary no time to speak ,
但 乌尔里希 听到 没有什么 , 为了 他 给予 这 秘书 不 时间 到 说话 ,

但乌尔里希什么也没听到，因为他根本没给秘书说话的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]['oʊnli]['ekoʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɔːdiəz] " [goʊ] , [goʊ] !

and	the	latter	could	only	echo	the	beautiful	Claudia's	"	go	,	go	!
和	这	后者	可以	仅有的	回声	这	美丽的	克劳迪娅的	"	去	,	去	!

后者只能附和美丽的克劳迪娅的"加油，加油！"

" [ænd; ənd] [ðen] [smuːð] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

"	and	then	smooth	the	way	for	his	flight	.
"	和	然后	光滑的	这	方式	为了	他的	航班	.

然后为他的飞行铺平道路。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [æʃ] - ['wenzdeɪ] [dɔːnd] [kuːl] [ænd; ənd] ['mɪsti] , ['venɪs] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

When	the	morning	of	Ash	-	Wednesday	dawned	cool	and	misty	,	Venice	lay	behind	the	young	artist	.
什么时候	这	早晨	的	灰	-	周三	黎明	凉爽的	和	蒙蒙	,	威尼斯	躺	在后面	这	年轻的	艺术家	.

圣灰星期三的清晨，天气凉爽多雾，年轻的艺术家身后是威尼斯。

[ˌʌnpər'suːd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [rest] [ɔːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pɑːrmə] , [bə'loʊnjə] , ['piːzə] , ['flɔrəns] .

Unpursued	,	but	without	finding	rest	or	satisfaction	,	he	went	to	Parma	,	Bologna	,	Pisa	,	Florence	.
未追究	,	但	没有	寻找	休息	或者	满意	,	他	去	到	帕尔马	,	博洛尼亚	,	比萨	,	佛罗伦萨	.

他没有被追捕，但也没有找到安宁或满足，于是去了帕尔马、博洛尼亚、比萨、佛罗伦萨。

- [deθ] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bʌt; bət] ['laɪtli] .

Grimani's	death	burdened	his	conscience	but	lightly	.
-	死亡	负担	他的	良心	但	轻轻	.

格里马尼的死让他良心不安，但并不难过。

['duːəlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] ['mɪnətʃər] , [tuː; tə] [kɪl] [wʌnz] [foʊ][noʊ][kraɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

Duelling	was	a	battle	in	miniature	,	to	kill	one's	foe	no	crime	,	but	a	victory	.
决斗	曾是	一个	战斗	在	微型	,	到	杀	一个人的	敌人	不	犯罪	,	但	一个	胜利	.

决斗是一场微缩的战斗，杀死敌人不是犯罪，反而是胜利。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [æŋ'zaɪətiz] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

Far	different	anxieties	tortured	him	.
远的	不同的	焦虑	受折磨	他	.

截然不同的焦虑折磨着他。

['venɪs] , ['wɪðər] [ðə; ði] " [wɜːrd] " [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] ,

Venice	,	whither	the	"	word	"	had	led	him	,	from	which	he	had	hoped	and	expected	everything	,
威尼斯	,	往哪里去	这	"	单词	"	有	引领	他	,	从	哪个	他	有	希望	和	预期的	一切	,

威尼斯，那个"话语"将他引向的地方，他曾希望并期待着在那里找到一切的地方。

[wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['tɪʃənz] ['feɪvər][ænd; ənd] [kægliːæɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

was	lost	to	him	,	and	with	it	Titian's	favor	and	Cagliari's	instruction	.
曾是	丢失的	到	他	,	和	和	它	提香的	偏爱	和	卡利亚里的	操作说明	.

:

他失去了提香的青睐和卡利亚里的指导。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] , [ðə; ði][sə'blaɪm][wɜːrd][ænd; ənd][ɪts]['mædʒɪk] [spel]

He	began	to	doubt	himself	,	his	future	,	the	sublime	word	and	its	magic	spell
他	开始	到	怀疑	他自己	,	他的	未来	,	这	升华	单词	和	它是	魔法	拼写

.

:

.

他开始怀疑自己、怀疑自己的未来、怀疑那崇高的语言及其魔力。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələrz] [aɪz] [bɪ'held]

The	greater	the	works	which	the	traveller's	eyes	beheld
这	更大的	这	作品	哪个	这	旅行者的	眼睛	观看

旅行者的目光所及之处，所见之景越宏大。

, [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][hiː; hi][felt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl]

,	the	more	insignificant	he	felt	,	the	more	pitiful	his	own	powers	,	his	own	skill
,	这	更多的	微不足道	他	毛毡	,	这	更多的	可怜	他的	自己的	权力	,	他的	自己的	技能

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

他越觉得自己微不足道，就越觉得自己的能力和技巧微不足道。

" [drɔː] , [drɔː] !

"	Draw	,	draw	!
"	画	,	画	!

“画，画！”

" [əd'vaɪzd] ['evrɪ] ['mæstər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

"	advised	every	master	to	whom	he	applied	,	as	soon	as	he	had	seen
"	建议	每一个	掌握	到	谁	他	应用	,	作为	很快	作为	他	有	已见

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

“他一看到老师的作品，就给每一位拜师都提出了建议。”

[ðə; ði] [greɪt] [men] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [rɪ'kwaɪərd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	great	men	,	to	whom	he	offered	himself	as	a	pupil	,	required	years	of
这	伟大的	男人	,	到	谁	他	提供	他自己	作为	一个	瞳孔	,	必需的	年	的

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['stʌdi] .

persevering	study	.
坚持不懈	学习	.

他拜师拜师的那些伟人，都需要他付出多年的坚持不懈的努力才能学成。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['juːθs] ['feɪθf(ə)l]['dʒɜːrmən] [hɑːrt]

But	his	time	was	limited	,	for	the	misguided	youth's	faithful	German	heart
但	他的	时间	曾是	有限的	,	为了	这	错误的	青年的	忠实	德语	心

[held]['fɜːrmli][tuː; tə][wʌn] [rɪ'zɑːlv] ;

held	firmly	to	one	resolve	;
握住	牢牢	到	一	解决	;

但他的时间有限，因为这位误入歧途的年轻人的忠诚的德国之心坚定地秉持着一个决心；

[hiː; hi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][hɪm'self][tuː; tə][ˌkoʊ'ɛloʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

he	must	present	himself	to	Coello	at	the	end	of	the	appointed	time	.
他	必须	展示	他自己	到	科埃略	在	这	结尾	的	这	任命	时间	.

他必须在规定的时间结束时向科埃略报到。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['fɔːfitid] ,

The	happiness	of	his	life	was	forfeited	,
这	幸福	的	他的	生活	曾是	丧失	,

他失去了一生中最幸福的一切。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɔːr]

but	no	one	should	obtain	the	right	to	call	him	faithless	to	his	word	,	or
但	不	一	应该	获得	这	正确的	到	称呼	他	不忠	到	他的	单词	,	或者

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

a	scoundrel	.
一个	恶棍	.

但任何人都没有权利称他为不守信用的人，或恶棍。

[ɪn] ['flɔrəns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ] [fɪ'lɪpi] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['maɪk(ə)l]

In	Florence	he	heard	Sebastiano	Filippi	—	who	had	been	a	pupil	of	Michael
在	佛罗伦萨	他	听到	塞巴斯蒂亚诺	菲利皮	—	WHO	有	到过	一个	瞳孔	的	迈克尔

['ændʒiləu] - [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [drɔːr] ;

Angelo	-	praised	as	a	good	drawer	;
安杰洛	-	赞扬	作为	一个	好的	抽屉	;

在佛罗伦萨，他听说塞巴斯蒂亚诺·菲利皮（曾是米开朗基罗的学生）是一位优秀的画家；

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][fə'rɑːrə][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʌt]

so	he	sought	him	in	Ferrara	and	found	him	ready	to	teach	him	what
所以	他	寻求	他	在	费拉拉	和	成立	他	准备好	到	教	他	什么

[hiː; hi] [stɪl] [lækt] .

he	still	lacked	.
他	仍然	缺乏	.

于是他前往费拉拉寻找他，发现他已经准备好教他仍然缺乏的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mæstər][dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

But	the	works	of	the	new	master	did	not	please	him	.
但	这	作品	的	这	新的	掌握	做过	不是	请	他	.

但他对新主人的作品并不满意。

[ðə; ði] [juːθ] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʊrz] ['wʌndərf(ə)l] ['klɪrnəs] , ['tɪʃənz] ['brɪliənt] [hjuːz] , [faʊnd]

The	youth	,	accustomed	to	Moor's	wonderful	clearness	,	Titian's	brilliant	hues	,	found
这	青年	,	习惯	到	沼泽地的	精彩的	清晰度	,	提香的	杰出的	色调	,	成立

[fɪlɪpɪs] ['pɪktʃərz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

Filippi's	pictures	indistinct	,
菲利皮的	图片	模糊	,

这位年轻人习惯了穆尔画作的清晰锐利和提香画作的绚丽色彩，觉得菲利皮的画作模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [veɪld] [baɪ] [greɪ] [mɪsts] .

as	if	veiled	by	grey	mists	.
作为	如果	含蓄	经过	灰色的	薄雾	.

仿佛笼罩在一层灰色的薄雾之中。

[jet] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

Yet	he	forced	himself	to	remain	with	him	for	months	,
然而	他	强制	他自己	到	保持	和	他	为了	几个月	,

但他还是强迫自己和他待了几个月。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəbli] ['skɪlfl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ]['nevər]

for	he	was	really	remarkably	skilful	in	drawing	,	and	his	studio	never
为了	他	曾是	真的	非常	熟练	在	绘画	,	和	他的	工作室	绝不

[lækt] [nuːd] ['mɒdlz] ;

lacked	nude	models	;
缺乏	裸体	模型	;

因为他的绘画技巧非常出色，他的工作室从来不缺裸体模特；

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

he	needed	them	for	the	preliminary	studies	for	his	"	Day	of	Judgment	.
他	需要	他们	为了	这	初步的	研究	为了	他的	"	天	的	判断	.

他在为"审判日"做初步研究时需要用到它们。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪrisəm] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [fɔːr; fər]

"	**Without**	**satisfaction**	**,**	**without**	**pleasure**	**in**	**the**	**wearisome**	**work**	**,**	**without**	**love**	**for**
"	没有	满意	,	没有	乐趣	在	这	令人厌倦的	工作	,	没有	爱	为了

[ðə; ði] ['sɪkli] ['mæstər] ,

the	**sickly**	**master**	**,**
这	病弱的	掌握	,

“没有满足感，没有从枯燥的工作中获得乐趣，没有对病弱主人的爱，

[huː] [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['eni] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

who	**held**	**aloof**	**from**	**any**	**social**	**intercourse**	**with**	**him**	**when**	**the**	**hours**	**of**
WHO	握住	超然	从	任何	社会的	交往	和	他	什么时候	这	小时	的

['leɪbər] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

labor	**were**	**over**	**,**
劳动	是	超过	,

当劳动时间结束后，她便不再与他进行任何社交往来。

[hiː; hi] [felt] [ˌdɪskən'tentɪd] , [bɔːrd] , [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

he	**felt**	**discontented**	**,**	**bored**	**,**	**disenchanted**	**.**
他	毛毡	不满	,	无聊的	,	失望的	.

他感到不满、无聊、失望。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ,

In	**the**	**evening**	**he**	**sought**	**diversion**	**at**	**the**	**gaming**	**-**	**table**	**,**
在	这	晚上	他	寻求	导流	在	这	赌博	-	桌子	,

晚上，他到赌桌旁消遣。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['venɪs] .

and	**fortune**	**favored**	**him**	**here**	**as**	**it**	**had**	**done**	**in**	**Venice**	**.**
和	财富	受青睐	他	这里	作为	它	有	完毕	在	威尼斯	.

他在这里也像在威尼斯一样幸运。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['zekɪn] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [goʊld] , [ɑːrt] [wɪð'druː]

His	**purse**	**overflowed**	**with**	**zechins**	**;**	**but**	**with**	**the**	**red**	**gold**	**,**	**Art**	**withdrew**
他的	钱包	溢出	和	泽钦斯	;	但	和	这	红色的	金子	,	艺术	退出

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] ['ælaɪ] ,

from	**him**	**her**	**powerful**	**ally**	**,**
从	他	她	强大的	盟友	,

他的钱包里装满了泽钦金币；但随着那红色的黄金，阿特尔也从他身边夺走了她强大的盟友。

[nə'sesəti] , [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

necessity	**,**	**the**	**pressing**	**need**	**of**	**gaining**	**a**	**livelihood**	**by**	**the**	**exertion**	**of**	**his**
必要性	,	这	紧迫	需要	的	获得	一个	生计	经过	这	用力	的	他的

[oʊn] [streŋθ] .

own	**strength**	**.**
自己的	力量	.

迫于无奈，他迫切需要通过自己的力量来谋生。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kerləs] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [wɜːrkt]

He	**spent**	**the**	**hours**	**appointed**	**for**	**study**	**like**	**a**	**careless**	**lover**	**,**	**and**	**worked**
他	花费	这	小时	任命	为了	学习	喜欢	一个	粗心	情人	,	和	工作

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

without	**inclination**	**,**
没有	倾角	,

他把学习时间浪费得像个漫不经心的情人，做事毫无热情。

[wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrdər] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [skɪl] .

without	**pleasure**	**,**	**without**	**ardor**	**,**	**yet**	**with**	**visible**	**increase**	**of**	**skill**	**.**
没有	乐趣	,	没有	热情	,	然而	和	可见的	增加	的	技能	.

没有乐趣，没有热情，但技能却明显提高。

[ɪn] ['gæmblɪŋ] [hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [di'speld]

In	gambling	he	forgot	what	tortured	him	,	it	stirred	his	blood	,	dispelled
在	赌博	他	忘了	什么	受折磨	他	,	它	搅拌	他的	血	,	驱散

['wɪrinəs] ;

weariness	;
疲劳	;

赌博让他忘记了折磨他的事情，让他热血沸腾，驱散了疲惫；

[ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	gold	was	nothing	to	him	.
这	金子	曾是	没有什么	到	他	.

对他来说，黄金算什么。

[ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪnz][hiː; hi] [ləund] [tuː; tə]['broʊkən] ['gæmbəlz] , [wɪ'ðaʊt]

The	lion's	share	of	his	gains	he	loaned	to	broken	gamblers	,	without
这	狮子的	分享	的	他的	收益	他	借出的	到	破碎的	赌徒	,	没有

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ,

expectation	of	return	,
期待	的	返回	,

他将大部分赢来的钱借给了破产的赌徒，不求回报。

[geɪv] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] ['ɑːrtɪsts] , [ɔːr] [flʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd][tuː; tə] ['begərz] .

gave	to	starving	artists	,	or	flung	with	lavish	hand	to	beggars	.
给予	到	饥饿	艺术家	,	或者	扔	和	奢华的	手	到	乞丐	.

施舍给饥饿的艺术家，或慷慨地施舍给乞丐。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][fə'rɑːrə][glaidid][baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

So	the	months	in	Ferrara	glided	by	,	and	when	the	allotted	time	was	over	,
所以	这	几个月	在	费拉拉	滑翔	经过	,	和	什么时候	这	分配	时间	曾是	超过	,

于是，在费拉拉的几个月悄然流逝，当规定的时间结束时，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ] [fɪ'lɪpi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

he	took	leave	of	Sebastiano	Filippi	without	regret	.
他	采取	离开	的	塞巴斯蒂亚诺	菲利皮	没有	后悔	.

他毫无遗憾地向塞巴斯蒂亚诺·菲利皮告别。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [siː] [tuː; tə][speɪn] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][mə'drɪd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

He	returned	by	sea	to	Spain	,	and	arrived	in	Madrid	richer	than	he	had
他	返回	经过	海	到	西班牙	,	和	到达的	在	马德里	更富有	比	他	有

[gɔːn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

他乘船返回西班牙，抵达马德里时比出发时更加富有。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]

but	with	impoverished	confidence	in	his	own	powers	,	and	doubting	the
但	和	贫困	信心	在	他的	自己的	权力	,	和	怀疑	这

[ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv][ɑːrt] .

omnipotence	of	Art	.
全能	的	艺术	.

但他对自己能力缺乏自信，并且怀疑艺术的无所不能。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['ʌlrɪtʃ]	[ə'gen]	[stʊd]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði][ˌælkə'zɑ:] ,	[ænd; ənd]	[ri'kɔ:ld]	[ðə; ði]['aʊər]	[wen]	,	[ə; eɪ]	[pʊr]	[læd]
Ulrich	**again**	**stood**	**before**	**the**	**Alcazar**	**,**	**and**	**recalled**	**the**	**hour**	**when**	**,**	**a**	**poor**	**lad**
乌尔里希	再次	站立	前	这	阿尔卡萨尔	,	和	召回	这	小时	什么时候	,	一个	贫穷的	小伙子

,

,

,

乌尔里希再次站在阿尔卡萨宫前，回忆起当年他还是个穷小子的时候，

[dʒʌst]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	['prɪzn]	,	[hi:; hi][hæd; həd]	[bɪn]	['hɑ:rʃli]	[rɪ'bʌft]	[baɪ][ðə; ði]	[seɪm]	['potər]	,
just	**escaped**	**from**	**prison**	**,**	**he**	**had**	**been**	**harshly**	**rebuffed**	**by**	**the**	**same**	**porter**	**,**
只是	逃脱	从	监狱	,	他	有	到过	严厉地	拒绝	经过	这	相同的	搬运工	,

他刚从监狱越狱，就被同一个门房狠狠地拒绝了。

[hu:]	[naʊ]	['hʌmbli]	[sə'lu:tid]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	[ə'taɪərd]	[ɪn]	['kɔ:stli]	['velvɪt]	.
who	**now**	**humbly**	**saluted**	**the**	**young**	**gentleman**	**attired**	**in**	**costly**	**velvet**	**.**
WHO	现在	谦卑地	敬礼	这	年轻的	绅士	穿着	在	昂贵	天鹅绒	.

他谦卑地向这位身着昂贵天鹅绒服装的年轻绅士敬礼。

[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	['glædli]	[hi:; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[krɔ:st]	[ðɪs]	['θreʃhoʊld]	[pʊr]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]
And	**yet**	**how**	**gladly**	**he**	**would**	**have**	**crossed**	**this**	**threshold**	**poor**	**as**	**in**	**those**	**days**
和	然而	如何	乐意	他	会	有	交叉	这	临界点	贫穷的	作为	在	那些	天

,

,

,

然而，即便像当年那样贫穷，他也会多么欣然跨过这道门槛啊！

[bʌt; bət]	[fri:]	[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[soʊl]	[fʊl]	[ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd]	[hoʊp]	;
but	**free**	**and**	**with**	**a**	**soul**	**full**	**of**	**enthusiasm**	**and**	**hope**	**;**
但	自由的	和	和	一个	灵魂	满的	的	热情	和	希望	;

但他自由自在，内心充满热情和希望；

[haʊ]	['dʒɔɪfəli]	[hi:; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪ'feɪst]	[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ðə; ði]	['jɪrz]	[ðæt]	[leɪ]	[bɪ'twi:n]
how	**joyfully**	**he**	**would**	**have**	**effaced**	**from**	**his**	**life**	**the**	**years**	**that**	**lay**	**between**
如何	欣喜地	他	会	有	抹去	从	他的	生活	这	年	那	躺	之间

[ðæt]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
that	**time**	**and**	**the**	**present**	**.**
那	时间	和	这	展示	.

他多么希望能够抹去生命中从那时起到现在这段时间的岁月啊！

[hi:; hi]	['dredɪd]	['mi:tɪŋ]	[ðə; ði]	;	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['ɑ:nər]	['ɜ:dʒd]	[hɪm; ɪm]	[tu:; tə]	['prez(ə)nt]
He	**dreaded**	**meeting**	**the**	**Coellos**	**;**	**nothing**	**but**	**honor**	**urged**	**him**	**to**	**present**
他	令人恐惧的	会议	这	科埃略斯	;	没有什么	但	荣誉	敦促	他	到	展示

[hɪm'self]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	.
himself	**to**	**them**	**.**
他自己	到	他们	.

他害怕见到科埃略一家；只有荣誉感驱使他去见他们。

[jes]	—	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði][oʊld][mæn][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm]	?	—	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	!
Yes	**—**	**and**	**if**	**the**	**old**	**man**	**rejected**	**him**	**?**	**—**	**so**	**much**	**the**	**better**	**!**
是的	—	和	如果	这	老的	男人	拒绝	他	?	—	所以	很多	这	更好的	!

是的——如果老人拒绝他呢？——那就更好了！

[ðə; ði][oʊld]	['tʃɪrf(ə)l]	[kən'fju:ʒ(ə)n]	['reɪnd]	[ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ]	.
The	**old**	**cheerful**	**confusion**	**reigned**	**in**	**the**	**studio**	**.**
这	老的	快乐	困惑	统治	在	这	工作室	.

工作室里又恢复了往日那种轻松愉快的混乱氛围。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm][tu:; tə][weɪt][ðer; ðər]	,
He	**had**	**a**	**long**	**time**	**to**	**wait**	**there**	**,**
他	有	一个	长的	时间	到	等待	那里	,

他在那里等了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [θruː] ['sevrəl] [dɔːz] [siˈnɔːrə] ['pɛtrəz] ['skoʊldɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	then	heard	through	several	doors	Senora	Petra's	scolding	voice	and	her
和	然后	听到	通过	一些	门	塞诺拉	佩特拉的	责骂	嗓音	和	她

['hʌzbəndz] ['æŋgri][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

husband's	angry	replies	.
丈夫的	生气的	回复	.

然后，透过几扇门，听到了佩特拉夫人责骂的声音和她丈夫愤怒的回应。

[æt; ət][læst][ˌkoʊ'ɛloʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] ['fɔːrməli] , [ðen]

At	last	Coello	came	to	him	and	after	greeting	him	,	first	formally	,	then
在	最后的	科埃略	来了	到	他	和	后	问候	他	，	第一的	正式地	，	然后

['kɔːrdʒəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

最后科埃略来到他面前，先是正式地问候了他，然后热情地与他打招呼。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	enquiring	about	his	health	and	experiences	,	he	shrugged	his	shoulders	,
和	查询	关于	他的	健康	和	经历	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

当被问及健康状况和经历时，他耸了耸肩，说道：

" [maɪ][waɪf] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌɪzə'belə] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] .

"	My	wife	does	not	wish	you	to	see	Isabella	again	before	the	trial	.
"	我的	妻子	做	不是	希望	你	到	看	伊莎贝拉	再次	前	这	审判	.

“我妻子不希望你在审判前再见到伊莎贝拉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] ... . .

You	must	show	what	you	can	do	,	of	course	;	but	I	...	.	.
你	必须	展示	什么	你	能	做	,	的	课程	;	但	我	...	.	.

你当然要展现你的能力；但是我.....

[juː; jʊ] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [kə'lektɪd] ['riːˌɑːlz] .

you	look	well	and	apparently	have	collected	reales	.
你	看	出色地	和	显然	有	集	房地产	.

你看上去气色不错，而且显然收藏了不少里亚尔。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][daɪs] - [bɑːks] .

Or	is	it	true	,	"	and	he	moved	his	hand	as	if	shaking	a	dice	-	box	.
或者	是	它	真的	,	"	和	他	已搬	他的	手	作为	如果	摇晃	一个	骰子	-	盒子	.

或者这是真的吗？”他一边说着，一边挥动着手，仿佛在摇晃骰子盒。

" [hiː; hi] [huː] [wɪnz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	He	who	wins	is	a	good	fellow	,
"	他	WHO	胜利	是	一个	好的	同伴	,

“获胜者是好人。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hɪr] !

but	we	want	no	more	to	do	with	such	people	here	!
但	我们	想	不	更多的	到	做	和	这样的	人们	这里	!

但我们不想再和这些人有任何瓜葛！

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði]

You	find	me	the	same	as	of	old	,	and	you	have	returned	at	the
你	寻找	我	这	相同的	作为	的	老的	,	和	你	有	返回	在	这

[raɪt] [taɪm] ,

right	time	,
正确的	时间	,

你觉得我还是老样子，你回来的时机正好。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
that is something .
那 是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[di:]['soʊtoʊ][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][jʊr; jər]['kwɑ:rəl][ɪn] ['venɪs] .
De Soto has told me about your quarrel in Venice .
德 索托 有 讲述 我 关于 你的 争吵 在 威尼斯 .

德索托跟我说过你们在威尼斯的争吵。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] , [ju:; jʊ]['hɑ:tˌspɜ:r] , [ju:; jʊ]
The great masters were pleased with you and this , you Hotspur , you
这 伟大的 大师 是 高兴 和 你 和 这 , 你 热刺 , 你
['fɔ:fitid] !
forfeited !
丧失 !

伟大的大师们对你很满意，而你，霍茨珀，却输掉了这场比赛!

[fə'rɑ:rə][fɔ:r; fər] ['venɪs] !
Ferrara for Venice !
费拉拉 为了 威尼斯 !

费拉拉胜过威尼斯!

[ə; eɪ] [pʊr] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
A poor exchange .
一个 贫穷的 交换 .

一笔糟糕的交易。

[fɪ'lɪpi] — [ˌʌndə'stændz] ['drɔ:ɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ... .
Filippi — understands drawing ; but otherwise ... .
菲利皮 — 明白 绘画 ; 但 否则 ... .

菲利皮——懂画画；但除此之外.....

['maɪk(ə)l]['ændʒəˌloʊz]['pju:p(ə)l] !
Michael Angelo's pupil !
迈克尔 安杰洛的 瞳孔 !

米开朗基罗的学生!

[dʌz] [hi:; hi] [stɪl] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ?
Does he still write on his back ?
做 他 仍然 写 在 他的 后退 ?

他现在还在背上写字吗?

['evri] [mʌŋk] [ɪz]['gɑ:dz]['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][ɪn] [haʊ] [fju:] [dʌz] [ðə; ði][lɔ:rd] [dwel] !
Every monk is God's servant , but in how few does the Lord dwell !
每一个 僧 是 神的 仆人 , 但 在 如何 很少 做 这 主 住 !

每个僧侣都是神的仆人，但主住在他们当中的人却寥寥无几!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˌsɛbæs'tɪɑ:noʊ] ?
What have you drawn with Sebastiano ?
什么 有 你 绘制 和 塞巴斯蒂亚诺 ?

你和塞巴斯蒂亚诺一起画了什么?

" ['ʌlrɪtʃ] ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [toʊn] ; [ænd; ənd][ˌkoʊ'ɛloʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]
" Ulrich answered these questions in a subdued tone ; and Coello listened with
" 乌尔里希 回答 这些 问题 在 一个 低沉的 语气 ; 和 科埃略 听着 和
['oʊnli]['pɑ:rʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
only partial attention ,
仅有的 部分的 注意力 ,

乌尔里希低声回答了这些问题；科埃略只是心不在焉地听着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['telɪŋ] [ðə; ði][djuː'enə][.kætə'liːnə][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wʌt]

for	he	heard	his	wife	telling	the	duenna	Catalina	in	an	adjoining	room	what
为了	他	听到	他的	妻子	讲述	这	保姆	卡塔利娜	在	一个	相邻的	房间	什么

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'dʌkt] .

she	thought	of	her	husband's	conduct	.
她	想法	的	她	丈夫的	执行	.

因为他听到妻子在隔壁房间告诉女管家卡塔琳娜她对丈夫行为的看法。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['veri] ['laʊdli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ]

She	did	so	very	loudly	,	for	she	wished	to	be	overheard	by	him	and	Ulrich
她	做过	所以	非常	高声	,	为了	她	希望	到	是	无意中听到	经过	他	和	乌尔里希

.

:

.

她故意大声说话，因为她希望他和乌尔里希能听到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ˌkoʊ'ɛloʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd]

But	she	was	not	to	obtain	her	purpose	,	for	Coello	suddenly	interrupted
但	她	曾是	不是	到	获得	她	目的	,	为了	科埃略	突然	中断

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['trævələz] ['stɔːri] , ['seɪɪŋ] :

the	returned	travellers	story	,	saying	:
这	返回	旅行者	故事	,	说	:

但她未能达到目的，因为科埃略突然打断了归来的旅客们的讲述，说道：

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

"	This	is	getting	beyond	endurance	.
"	这	是	获得	超过	耐力	.

“这已经超出了我的忍耐范围。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌɪzə'belə] .

If	she	does	her	utmost	,	you	shall	see	Isabella	.
如果	她	做	她	极致	,	你	将	看	伊莎贝拉	.

如果她竭尽全力，你就会见到伊莎贝拉。

[ə; eɪ] ['welkəm] , [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A	welcome	,	a	grasp	of	the	hand	,	nothing	more	.
一个	欢迎	,	一个	抓牢	的	这	手	,	没有什么	更多的	.

一句欢迎，一次握手，仅此而已。

[pʊr] [jʌŋ] ['lʌvəz] !

Poor	young	lovers	!
贫穷的	年轻的	恋人	!

可怜的年轻情侣！

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ... .

If	only	it	did	not	require	such	a	confounded	number	of	things	to	live	...	.
如果	仅有的	它	做过	不是	要求	这样的	一个	令人困惑	数字	的	事物	到	居住	...	.

[wel] ,

Well	,
出色地	,

如果生活不需要那么多繁杂的东西就好了……唉。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] !

we	will	see	!
我们	将要	看	!

我们会看到！

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	As	soon	as	the	artist	had	entered	the	adjoining	room	,
"	作为	很快	作为	这	艺术家	有	进入	这	相邻的	房间	,

“艺术家一走进隔壁房间，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] [ə'roʊz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ,

a	new	and	more	violent	quarrel	arose	there	,	but	,
一个	新的	和	更多的	暴力	争吵	出现	那里	,	但	,

那里爆发了一场新的、更加激烈的争吵，但是，

[ðoʊ] [siˈnɔːrə] ['piːtrə] ['faɪnəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] ,

though	Senora	Petra	finally	called	a	fainting	-	fit	to	her	aid	,	her	husband	remained	firm	,
尽管	塞诺拉	佩特拉	最后	称为	一个	昏厥	-	合身	到	她	援助	,	她	丈夫	剩余	公司	,

尽管佩特拉夫人最终叫人晕倒求助，但她的丈夫依然态度坚决。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stuːdioʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] .

and	at	last	returned	to	the	studio	with	Isabella	.
和	在	最后的	返回	到	这	工作室	和	伊莎贝拉	.

最后，她和伊莎贝拉一起回到了工作室。

['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [iks'pekts] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Ulrich	had	awaited	her	,	as	a	criminal	expects	his	sentence	.
乌尔里希	有	等待中	她	,	作为	一个	刑事	预期	他的	句子	.

乌尔里希一直等着她，就像罪犯等待判决一样。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [led] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] - [ænd; ənd] [hiː; hi] ,

Now	she	stood	before	him	led	by	her	father's	hand	-	and	he	,
现在	她	站立	前	他	引领	经过	她	父亲的	手	-	和	他	,

现在，她站在他面前，由父亲牵着手——而他，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

he	struck	his	forehead	with	his	fist	,
他	击	他的	前额	和	他的	拳头	,

他用拳头击打自己的额头。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [geɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

closed	his	eyes	and	opened	them	again	to	look	at	her	—	to	gaze	as	if	he	beheld	a	wondrous	apparition	.
关闭	他的	眼睛	和	打开	他们	再次	到	看	在	她	—	到	目光	作为	如果	他	观看	一个	奇妙的	幻影	.

他闭上眼睛，又睁开眼睛看着她——仿佛看到了一个奇妙的幻影。

[ðen] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [griːf] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] ,

Then	feeling	as	if	he	should	die	of	shame	,	grief	,	and	joyful	surprise	,
然后	感觉	作为	如果	他	应该	死	的	耻辱	,	悲伤	,	和	快乐	惊喜	,

然后，他感觉自己仿佛应该因羞愧、悲伤和惊喜而死。

[hiː; hi] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [seɪv] [tuː; tə] [ɪk'stend] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

he	stood	spellbound	,	and	knew	not	what	to	do	,	save	to	extend	both	hands	to	her	,
他	站立	着迷	,	和	知道	不是	什么	到	做	,	节省	到	延长	两个都	双手	到	她	,

他愣住了，不知所措，只能向她伸出双手。

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [seɪv] [aɪ] ... . [aɪ]

or	what	to	say	,	save	I	...	.	I
或者	什么	到	说	,	节省	我	...	.	我

或者说，除了我.....我

— [aɪ] , " [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪk'skleɪmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] :

—	I	,	"	then	with	a	sudden	change	of	tone	exclaimed	like	a	madman	:
—	我	,	"	然后	和	一个	突然	改变	的	语气	惊呼	喜欢	一个	狂人	:

——我，"然后突然语气一变，像疯子一样喊道：

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
" You don't know !
" 你 不 知道 !

你不知道!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ... .
I am not ... .
我 是 不是 ... .

我不是.....

[gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] , ['mæstər] .
Give me time , master .
给 我 时间 , 掌握 .

主人，请给我一些时间。

[hɪr] , [hɪr] , [gɜːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ɔːl][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['oʊvər] !
Here , here , girl , you must , you shall , all must not be over !
这里 , 这里 , 女孩 , 你 必须 , 你 将 , 全部 必须 不是 是 超过 !

来吧，来吧，姑娘，你必须，你必须，一切不能就此结束!

" [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][waɪd] ,
" He had opened his arms wide ,
" 他 有 打开 他的 武器 宽的 ,

他张开双臂，

[ænd; ənd] [naʊ] ['heɪstɪli] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] ,
and now hastily approached her with the eager look of the gambler ,
和 现在 草草 接近 她 和 这 渴望的 看 的 这 赌徒 ,

然后他带着赌徒般急切的眼神，匆匆走向她。

[huː] [hæz; həz] [steɪkt] [hɪz; ɪz][læst] ['peni] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .
who has staked his last penny on a card .
WHO 有 已抵押 他的 最后的 一分钱 在 一个 卡片 .

他把身上最后一分钱都押在了牌桌上。

- ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] .
Coello's daughter did not obey .
- 女儿 做过 不是 服从 .

科埃略的女儿没有服从。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['lɪt(ə)l] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] [bə'liːtə] ; [hɪr] [stʊd] [noʊ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
She was no longer little , unassuming Belita ; here stood no child , but a
['bjuːtɪf(ə)l] , ['bluːmɪŋ] ['meɪd(ə)n] .
beautiful , blooming maiden .
美丽的 , 盛开 少女 .

她不再是那个懵懂无知的小女孩贝丽塔；眼前站着的不再是孩子，而是一位美丽动人的少女。

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [geɪnd] [haɪt] ;
In eighteen months her figure had gained height ;
在 十八 几个月 她 数字 有 获得 高度 ;

十八个月后，她的身材高挑了不少；

['æŋkʃəs] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['weɪstɪd]
anxious yearning and constant contention with her mother had wasted
焦虑的 渴望 和 持续的 争论 和 她 母亲 有 浪费
[hɜːr; hər] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fleʃ] ;
her superabundance of flesh ;
她 过多 的 肉 ;

焦虑的渴望和与母亲的不断争吵浪费了她过多的肉体；

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['oʊv(ə)l] , [hɜːr; hər] ['berɪŋ] [self] - [pə'zest] .

her	face	had	become	oval	,	her	bearing	self	-	possessed	.
她	脸	有	变得	椭圆形	,	她	轴承	自己	-	拥有	.

她的脸变成了椭圆形，举止沉稳。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [klɪr] [aɪz] [naʊ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [fʊl] ['bjuːti] , [hɜːr; hər][hæf] - [dɪ'veləpt] [fitʃər]

Her	large	,	clear	eyes	now	showed	their	full	beauty	,	her	half	-	developed	features
她	大的	,	清除	眼睛	现在	显示	他们的	满的	美丽	,	她	一半	-	发达	特征

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] ,

had	acquired	exquisite	symmetry	,
有	获得	精美的	对称	,

她那双清澈的大眼睛此刻展现出全部的美丽，她尚未发育完全的五官也变得精致对称。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['reɪv(ə)n] - [blæk] [her] ['floʊtɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔːrnəmənt] , [ə'raʊnd][hɜːr; hər]

and	her	raven	-	black	hair	floated	,	like	a	shining	ornament	,	around	her
和	她	乌鸦	-	黑色的	头发	漂浮	,	喜欢	一个	灼灼	装饰品	,	大约	她

[peɪl] , ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] .

pale	,	charming	face	.
苍白	,	迷人	脸	.

她乌黑的秀发像闪亮的饰品一样，在她苍白迷人的脸庞周围飘动。

" ['hæpi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][mæn] , [huː] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['wʊmən][hɪz; ɪz][oʊn] !

"	Happy	will	be	the	man	,	who	is	permitted	to	call	this	woman	his	own	!
"	快乐的	将要	是	这	男人	,	WHO	是	允许	到	称呼	这	女士	他的	自己的	!

"有幸拥有这位女士的男人，将会是多么幸福啊！"

" [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['juːθs] [brest] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['wɪspəd] " [lɔːst] ,

"	cried	a	voice	in	the	youth's	breast	,	but	another	voice	whispered	"	Lost	,
"	哭	一个	嗓音	在	这	青年的	胸部	,	但	其他	嗓音	低声说道	"	丢失的	,

"一个声音在年轻人的胸腔里喊道，"但另一个声音低语道："迷失了，

[lɔːst] , ['fɔːfitɪd] , ['traifld] [ə'weɪ] !

lost	,	forfeited	,	trifled	away	!
丢失的	,	丧失	,	琐碎	离开	!

丢失，丧失，被轻视！

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə'beɪ][hɪz; ɪz][kɔːl] ?

"	Why	did	she	not	obey	his	call	?
"	为什么	做过	她	不是	服从	他的	称呼	?

她为什么不听从他的召唤?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən][ɑːrmz] ?

Why	did	she	not	rush	into	his	open	arms	?
为什么	做过	她	不是	匆忙	进入	他的	打开	武器	?

她为什么不扑进他张开的双臂里?

[waɪ] , [waɪ] ?

Why	,	why	?
为什么	,	为什么	?

为什么? 为什么?

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɜːr] ,

He	clenched	his	fists	,	bit	his	lips	,	for	she	did	not	stir	,
他	紧握	他的	拳头	,	少量	他的	嘴唇	,	为了	她	做过	不是	搅拌	,

他紧握双拳，咬紧嘴唇，因为她一动不动。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pres] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

except	to	press	closely	to	her	father's	side	.
除了	到	按	密切	到	她	父亲的	边	.

除了紧紧依偎在父亲身边。

[ðɪs] ['hænsəm] , ['splendɪdli] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [di:p] - [set]

This	handsome	,	splendidly	-	dressed	gentleman	,	with	the	pointed	beard	,	deep	-	set
这	英俊的	,	精彩地	-	穿着	绅士	,	和	这	尖	胡须	,	深的	-	放

[aɪz] , [ænd; ənd][stɜ:rn] , ['glu:mi] [geɪz] ,

eyes	,	and	stern	,	gloomy	gaze	,
眼睛	,	和	船尾	,	阴沉	目光	,

这位英俊潇洒、衣着考究的绅士，留着尖尖的胡须，眼睛深邃，目光严肃而阴郁。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

was	an	entirely	different	person	from	the	gay	enthusiastic	follower	of	art	,
曾是	一个	完全	不同的	人	从	这	同性恋	热情的	追随者	的	艺术	,

这与那位热爱艺术的同性恋者完全是两个人。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ə'weɪkənɪŋ] [hɑ:rt] [hæd; həd][fɜ:rst] [θrɔbd] [mɔ:r] ['kwɪkli] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]

for	whom	her	awakening	heart	had	first	throbbed	more	quickly	;	this	was
为了	谁	她	唤醒	心	有	第一的	悸动	更多的	迅速地	;	这	曾是

[nɑ:t][ðə; ði]['fju:tʃər]['mæstər] ,

not	the	future	master	,
不是	这	未来	掌握	,

她觉醒的心最初为之悸动得更快的是谁；这个人并非未来的主人。

[hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]

who	stood	before	her	mind	as	a	glorious	favorite	of	fortune	and	the
WHO	站立	前	她	头脑	作为	一个	辉煌	最喜欢的	的	财富	和	这

[mju:z] ,

muse	,
沉思	,

在她心中，谁是命运和缪斯女神的宠儿，光芒四射?

[træns'fɪgjəd] [baɪ] ['dʒɔɪəs] [kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔ:fti] [sək'ses] — [ðɪs] [dɪ'faɪənt]['dʒaɪənt][dɪd][nɑ:t] [lʊk]

transfigured	by	joyous	creation	and	lofty	success	—	this	defiant	giant	did	not	look
变形	经过	欢乐	创建	和	高远	成功	—	这	桀骜不驯	巨大的	做过	不是	看

[laɪk][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

like	an	artist	.
喜欢	一个	艺术家	.

被创作的喜悦和巨大的成功所改变——这位桀骜不驯的巨人看起来不像是一位艺术家。

[noʊ] , [noʊ] ; ['jɑ:ndər][mæn][noʊ][lɔ:ŋgər] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ʌlrɪtʃ] , [tu:; tə] [hu:m] ,

No	,	no	;	yonder	man	no	longer	resembled	the	Ulrich	,	to	whom	,
不	,	不	;	远处	男人	不	更长	类似	这	乌尔里希	,	到	谁	,

不，不；那人已经不再像乌尔里希了，在他看来，

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['wɪlɪŋli] , ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['wɪlɪŋli] ,

in	the	happiest	hour	of	her	life	,	she	had	so	willingly	,	almost	too	willingly	,
在	这	最快乐	小时	的	她	生活	,	她	有	所以	心甘情愿	,	几乎	也	心甘情愿	,

在她一生中最幸福的时刻，她如此心甘情愿，几乎是过于心甘情愿地，

['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [pjʊr] [lɪps] .

offered	her	pure	lips	.
提供	她	纯的	嘴唇	.

她献出了自己纯洁的双唇。

[ˌɪzə'bɛləz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] , [jet] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər]

Isabella's	young	heart	contracted	with	a	chill	,	yet	she	saw	that	he	longed	for
伊莎贝拉的	年轻的	心	合同	和	一个	寒意	,	然而	她	锯	那	他	渴望	为了

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

伊莎贝拉年轻的心一阵寒意袭来，但她看出他很想念她；

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]['bɑːdi][ænd; ənd]
she knew , could not deny , that she had bound herself to him body and
她 知道 , 可以 不是 否定 , 那 她 有 边界 她自己 到 他 身体 和
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

她知道，也无法否认，她已经身心都与他紧紧相连。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ]['glædli][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and yet — yet , she would so gladly have loved him .
和 然而 — 然而 , 她 会 所以 乐意 有 喜爱 他 .

然而——然而，她本会非常乐意爱他。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] , [seɪv] " ['ʌlrɪtʃ] , ['ʌlrɪtʃ] ,
She strove to speak , but could find no words , save " Ulrich , Ulrich ,
她 努力 到 说话 , 但 可以 寻找 不 字 , 节省 " 乌尔里希 , 乌尔里希 ,

她努力想说话，却找不到合适的词语，只能喃喃自语："乌尔里希，乌尔里希，

" [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd][nɑːt][saʊnd] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs] , [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
" and these did not sound gay and joyous , but confused and questioning .
" 和 这些 做过 不是 声音 同性恋 和 欢乐 , 但 使困惑 和 提问 .

"这些话听起来并不欢快喜悦，而是困惑质疑。"

[ˌkoʊ'ɛloʊ] [felt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [pres] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .
Coello felt her fingers press his shoulder closer and closer .
科埃略 毛毡 她 手指 按 他的 肩膀 更近 和 更近 .

科埃略感到她的手指越来越靠近他的肩膀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['siːkɪŋ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][eɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
She was surely seeking protection and aid from him ,
她 曾是 一定 寻求 保护 和 援助 从 他 ,

她无疑是在寻求他的保护和帮助。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['pæʃənət] [ə'piːl] .
to keep her promise and resist her lover's passionate appeal .
到 保持 她 承诺 和 抵抗 她 恋人的 热情的 上诉 .

为了信守承诺，她拒绝了情人的热情追求。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði]['tremər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Now his darling's eyes filled with tears , and he felt the tremor of her
现在 他的 亲爱的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 他 毛毡 这 震颤 的 她
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

现在，他心爱的女孩眼中充满了泪水，他感觉到了她四肢的颤抖。

['sɔfənd] [baɪ] [ə'fekʃənət] ['wiːknəs] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst][ðə; ði] ['ɪmpʌls]
Softened by affectionate weakness and no longer able to resist the impulse
软化 经过 亲热 弱点 和 不 更长 有能力的 到 抵抗 这 冲动
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bə'liːtə] ['hæpi] ,
to see his little Belita happy ,
到 看 他的 小的 贝丽塔 快乐的 ,

被慈爱的软弱所软化，再也无法抑制想要看到小贝丽塔快乐的冲动，

[hiː; hi] ['wɪspəd] :
he whispered :
他 低声说道 :

他低声说道：

" [pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [jʌŋ] ['lʌvəz] !
" Poor thing , poor young lovers !
" 贫穷的 事物 , 贫穷的 年轻的 恋人 !

"可怜的家伙，可怜的年轻情侣！"

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [aɪ][wəʊnt] [lʊk] .

Do	as	you	choose	,	I	won't	look	.
做	作为	你	选择	,	我	惯于	看	.

随你便，我不会看。

" [bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [druː] [hɜːr'self][ʌp] ['haɪər] ,

"	But	Isabella	did	not	leave	him	;	she	only	drew	herself	up	higher	,
"	但	伊莎贝拉	做过	不是	离开	他	;	她	仅有的	画	她自己	向上	更高	,

但伊莎贝拉并没有离开他；她只是把自己抬得更高，

['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['trævələr] [mɔːr] ['stedəli] [ɪn]

summoned	all	her	courage	and	looking	the	returned	traveller	more	steadily	in
被召唤	全部	她	勇气	和	寻找	这	返回	游客	更多的	稳步	在

[ðə; ðɪ] [feɪs] , [sed] :

the	face	,	said	:
这	脸	,	说	:

她鼓起勇气，更加坚定地看着归来的旅客，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [tʃeɪndʒd] , [soʊ][ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] , ['ʌlrɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm]

"	You	are	so	changed	,	so	entirely	changed	,	Ulrich	I	cannot	tell	what	has	come
"	你	是	所以	已更改	,	所以	完全	已更改	,	乌尔里希	我	不能	告诉	什么	有	来

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

"你变化太大了，彻底变了，乌尔里希，我不知道自己怎么了。"

[aɪ][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['aʊər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ; — [wʌt] [ɪz]

I	have	anticipated	this	hour	day	and	night	,	and	now	it	is	here	;	—	what	is
我	有	预期	这	小时	天	和	夜晚	,	和	现在	它	是	这里	;	—	什么	是

[ðɪs] ?

this	?
这	?

我日夜期盼着这一刻，现在它终于来了；——这是什么？

[wʌt] [hæz; həz] [pleɪst] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? "

What	has	placed	itself	between	us	?	"
什么	有	放置	本身	之间	我们	?	"

是什么横亘在我们之间？

" [wʌt] , [ɪn'diːd] !

"	What	,	indeed	!
"	什么	,	的确	!

"真是如此！"

" [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [er] .

"	he	indignantly	exclaimed	,	advancing	towards	her	with	a	threatening	air	.
"	他	愤慨地	惊呼	,	前进	向	她	和	一个	威胁	空气	.

他愤愤不平地喊道，带着威胁的神色向她走去。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么？

['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !

Surely	you	must	know	!
一定	你	必须	知道	!

你肯定知道！

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['bʌŋglər] .

Your	mother	has	destroyed	your	regard	for	the	poor	bungler	.
你的	母亲	有	损毁	你的	看待	为了	这	贫穷的	笨蛋	.

你母亲让你对那个笨手笨脚的可怜虫彻底失去了好感。

[hɪr] [aɪ][stænd] !
Here I stand !
这里 我 站立 !

我站在这里!

[hæv; həv][aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [jes] [ɔːr][noʊ] ?
Have I kept my promise , yes or no ?
有 我 保留 我的 承诺 , 是的 或者 不 ?

我是否信守了承诺? 是或否?

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːrpənt] ?
Have I become a monster , a venomous serpent ?
有 我 变得 一个 怪物 , 一个 有毒 蛇 ?

我是否已经变成了怪物，一条毒蛇?

[duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [ə'gen] , [duː][nɑːt] !
Do not look at me so again , do not !
做 不是 看 在 我 所以 再次 , 做 不是 !

不要再那样看着我，不要!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] ; [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .
It will do no good ; to you or me .
它 将要 做 不 好的 ; 到 你 或者 我 .

这样做对你我都没有好处。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] !
I will not allow myself to be trifled with !
我 将要 不是 允许 我 到 是 琐碎 和 !

我绝不允许任何人戏弄我!

" ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]
" Ulrich had shouted these words , as if some great injustice had been done
" 乌尔里希 有 喊叫 这些 字 , 作为 如果 一些 伟大的 不公正 有 到过 完毕
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"乌尔里希喊出这些话，仿佛他受到了极大的不公对待。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
and he believed himself in the right .
和 他 相信 他自己 在 这 正确的 .

他坚信自己是对的。

[ˌkoʊ'ɛloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]
Coello tried to release himself from his daughter , to confront the
科埃略 尝试 到 发布 他自己 从 他的 女儿 , 到 面对 这
['pæʃənətli] [ɪk'saɪtɪd] [mæn] ,
passionately excited man ,
热情地 兴奋的 男人 ,

科埃略试图挣脱女儿的束缚，去面对那个情绪激动的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
but she held him back , and with a pale face and trembling voice ,
但 她 握住 他 后退 , 和 和 一个 苍白 脸 和 发抖 嗓音 ,

但她拦住了他，脸色苍白，声音颤抖，

[bʌt; bət] [praʊd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['mænər] , ['ænsər] :
but proud and resolute manner , answered :
但 自豪的 和 坚决 方式 , 回答 :

但他语气骄傲而坚定地回答道:

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['traifld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ; [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] ['ɜːrnɪst] ,
" No one has trifled with you , I least of all ; my love has been earnest ,
" 不 一 有 琐碎 和 你 ， 我 至少 的 全部 ； 我的 爱 有 到过 认真 ，
['seɪkrɪd] ['ɜːrnɪst] . "
sacred earnest . "
神圣 认真 . "

"没有人轻视过你，我更是如此；我的爱是真挚的，神圣的真挚。"

" ['ɜːrnɪst] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌlrɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] ['aɪrəni] .
" Earnest ! " interrupted Ulrich , with cutting irony .
" 认真 ！ " 中断 乌尔里希 ， 和 切割 讽刺 .

"认真！"乌尔里希打断了他，语气中充满了尖刻的讽刺。

" [jes] , [jes] , ['seɪkrɪd] ['ɜːrnɪst] ;
" Yes , yes , sacred earnest ;
" 是的 ， 是的 ， 神圣 认真 ;

"是的，是的，神圣的诚意；

— [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][left] ['venɪs]
— and when my mother told me you had killed a man and left Venice
— 和 什么时候 我的 母亲 讲述 我 你 有 被杀 一个 男人 和 左边 威尼斯
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['wʊmənz] [seɪk] ,
for a worthless woman's sake ,
为了 一个 毫无价值 女性的 清酒 ,

——当我母亲告诉我你为了一个没用的女人杀了一个人，离开了威尼斯时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [ðæt] [ɪn][fə'rɑːrə][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gæmblər] , [aɪ]
when it was rumored , that in Ferrara you had become a gambler , I
什么时候 它 曾是 传闻 , 那 在 费拉拉 你 有 变得 一个 赌徒 , 我
[θɔːt] :
thought :
想法 :

当有传言说你在费拉拉成了一名赌徒时，我想：

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slændərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [ɪn]
' I know him better , they are slandering him to destroy the love you bear in
- 我 知道 他 更好的 , 他们 是 诽谤 他 到 破坏 这 爱 你 熊 在
[jʊr; jər] [hɑːrt] . -
your heart . '
你的 心 . -

"我更了解他，他们诽谤他是为了摧毁你心中对他的爱。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] .
I did not believe it ; but now I do .
我 做过 不是 相信 它 ; 但 现在 我 做 .

我以前不相信，但现在我相信了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [jʊr; jər]['traɪəl] .
I believe it , and shall do so , till you have withstood your trial .
我 相信 它 , 和 将 做 所以 , 直到 你 有 经受住了考验 你的 审判 .

我相信这一点，而且在你经受住考验之前，我都会相信这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gæmblər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [gʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['nævɝˌiːt] [aɪ] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] [kiːp]
For the gambler I am too good , to the artist Navarrete I will joyfully keep
为了 这 赌徒 我 是 也 好的 , 到 这 艺术家 纳瓦雷特 我 将要 欣喜地 保持
[maɪ] ['prɑːmɪs] .
my promise .
我的 承诺 .

对于赌徒，我太好；对于艺术家纳瓦雷特，我将欣然履行我的承诺。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

Not	a	word	,	I	will	hear	no	more	.
不是	一个	单词	，	我	将要	听到	不	更多的	.

一句话也不说，我不会再听了。

[kʌm] , ['fɑːðər] !

Come	,	father	!
来	,	父亲	!

父亲，请您来!

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] .

If	he	loves	me	,	he	will	understand	how	to	win	me	.
如果	他	爱	我	,	他	将要	理解	如何	到	赢	我	.

如果他爱我，他就会懂得如何赢得我的心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

I	am	afraid	of	this	man	.
我	是	害怕的	的	这	男人	.

我害怕这个人。

" ['ʌlrɪtʃ] [naʊ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

"	Ulrich	now	knew	who	was	in	fault	,	and	who	in	the	right	.
"	乌尔里希	现在	知道	WHO	曾是	在	过错	,	和	WHO	在	这	正确的	.

“乌尔里希现在知道谁对谁错了。”

[strɔːŋ] ['ɪmpʌls] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɑːrt][ænd; ənd]

Strong	impulse	urged	him	away	from	the	studio	,	away	from	Art	and
强的	冲动	敦促	他	离开	从	这	工作室	,	离开	从	艺术	和

[hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] ;

his	betrothed	bride	;
他的	未婚妻	新娘	;

一股强烈的冲动驱使他离开工作室，离开艺术和他的未婚妻;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] .

for	he	had	forfeited	all	the	best	things	in	life	.
为了	他	有	丧失	全部	这	最好的	事物	在	生活	.

因为他已经失去了生活中所有美好的事物。

[bʌt; bət][ˌkoʊ'ɛloʊ] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

But	Coello	barred	his	way	.
但	科埃略	禁止	他的	方式	.

但科埃略挡住了他的去路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːl] [ænd; ənd] [lʌk] [æt; ət] [pleɪ] ,

He	was	not	the	man	,	for	the	sake	of	a	brawl	and	luck	at	play	,
他	曾是	不是	这	男人	,	为了	这	清酒	的	一个	争吵	和	运气	在	玩	,

他并非那种为了打架和碰运气而牺牲自己的人。

[tuː; tə] [breɪk] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][kəm'pænjən] ,

to	break	friendship	with	the	faithful	companion	,
到	休息	友谊	和	这	忠实	伴侣	,

与忠实的伙伴断绝友谊，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['fɑːndli][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .

who	had	shown	distinctly	enough	how	fondly	he	loved	his	darling	.
WHO	有	所示	明显地	足够的	如何	深情地	他	喜爱	他的	亲爱的	.

他已经非常明确地表达了他对心爱之人的深情。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	had	hidden	behind	these	bushes	himself	in	his	youth	,
他	有	隐	在后面	这些	灌木丛	他自己	在	他的	青年	,

他年轻时也曾躲在这些灌木丛后面。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [gʊd] ['hʌzbənd] .

and	yet	become	a	skilful	artist	and	good	husband	.
和	然而	变得	一个	熟练	艺术家	和	好的	丈夫	.

然而，他仍然成为了一位技艺精湛的艺术家和一位好丈夫。

[hi:; hi] ['wɪlɪŋli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [smɔ:l] ['mætərz] ,

He	willingly	yielded	to	his	wife	in	small	matters	,
他	心甘情愿	产生	到	他的	妻子	在	小的	事情	,

在小事上，他甘愿顺从妻子。

[ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌnz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

in	important	ones	he	meant	to	remain	master	of	the	house	.
在	重要的	一个	他	意思是	到	保持	掌握	的	这	房子	.

在重要的事情上，他打算继续做一家之主。

[hɜ'ɛrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:lər] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] ;

Herrera	was	a	great	scholar	and	artist	,	but	an	insignificant	man	;
埃雷拉	曾是	一个	伟大的	学者	和	艺术家	,	但	一个	微不足道	男人	;

埃雷拉是一位伟大的学者和艺术家，但却是一个微不足道的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌŋglər] .

and	he	allowed	himself	to	be	paid	like	a	bungler	.
和	他	允许	他自己	到	是	有薪酬的	喜欢	一个	笨蛋	.

他竟然允许自己像个庸才一样领取报酬。

['ʊlrɪks] ['mænli] ['bju:ti] [hæd; həd] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] , - ['ti:tʃɪŋ] ,

Ulrich's	manly	beauty	had	pleased	him	,	and	under	his	,	Coello's	teaching	,
乌尔里希的	男子气概	美丽	有	高兴	他	,	和	在下面	他的	,	-	教学	,

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .

he	would	make	his	mark	.
他	会	制作	他的	标记	.

乌尔里希英俊潇洒的外表令他十分满意，在他的指导下，乌尔里希将会崭露头角。

[hi:; hi] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [nu:] ['betər] [wʌt] ['su:tɪd] [ˌɪzə'belə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] .

He	,	the	father	knew	better	what	suited	Isabella	than	she	herself	.
他	,	这	父亲	知道	更好的	什么	适合	伊莎贝拉	比	她	她自己	.

作为父亲，他比伊莎贝拉自己更了解什么适合她。

['gɜ:lz][du:][nɑ:t][ˌes oʊ 'bi:][soʊ] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

Girls	do	not	sob	so	bitterly	as	she	had	done	,
女孩们	做	不是	哭泣	所以	苦涩地	作为	她	有	完毕	,

女孩子不会像她那样哭得那么伤心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] .

as	soon	as	the	door	of	the	studio	closed	behind	her	,	unless	they	are	in	love	.
作为	很快	作为	这	门	的	这	工作室	关闭	在后面	她	,	除非	他们	是	在	爱	.

工作室的门在她身后关上后，除非他们相爱了，否则一切都结束了。

[wens] [dɪd][ʃi:; ʃi][əb'teɪn] [ðɪs] [ku:l] ['dʒʌdʒmənt] ?

Whence	did	she	obtain	this	cool	judgment	?
何处	做过	她	获得	这	凉爽的	判断	?

她从哪里获得了这种冷静的判断力?

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɑ:r] [les] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Certainly	not	from	him	,	far	less	from	her	mother	.
当然	不是	从	他	,	远的	较少的	从	她	母亲	.

当然不是他，更不是她母亲。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['nævɜˌi:t] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

Perhaps	**she**	**only**	**wished**	**to**	**arouse**	**Navarrete**	**to**	**do**	**his**	**best**	**at**	**the**	**trial**	**.**
也许	她	仅有的	希望	到	引起	纳瓦雷特	到	做	他的	最好的	在	这	审判	.

或许她只是想激励纳瓦雷特在审判中发挥出最佳水平。

[ˌkoʊ'ɛloʊ] [smaɪld] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['maɪldli] .

Coello	**smiled**	**;**	**it**	**was**	**in**	**his**	**power**	**to**	**judge**	**mildly**	**.**
科埃略	微笑	;	它	曾是	在	他的	力量	到	法官	轻微地	.

科埃略笑了；他有能力做出温和的判断。

[soʊ][hi:; hi] [di'teind] ['ʌlrɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz] ,

So	**he**	**detained**	**Ulrich**	**with**	**cheering**	**words**	**,**
所以	他	被拘留	乌尔里希	和	欢呼	字	,

于是他用欢呼的话语扣留了乌尔里希。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['prɑ:bəbli] [sək'si:d] .

and	**gave**	**him**	**a**	**task**	**in**	**which**	**he**	**could**	**probably**	**succeed**	**.**
和	给予	他	一个	任务	在	哪个	他	可以	大概	成功	.

并交给他一项他很可能完成的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][peɪnt][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]

He	**was**	**to**	**paint**	**a**	**Madonna**	**and**	**Child**	**,**	**and**	**two**	**months**	**were**
他	曾是	到	画	一个	麦当娜	和	孩子	,	和	二	几个月	是

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] .

allowed	**him**	**for**	**the**	**work**	**.**
允许	他	为了	这	工作	.

他要画一幅圣母子像，并被允许在两个月内完成这项工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:dioʊ][ɪn][ðə; ði][kæsə][del]['kæmpoʊ] ,

There	**was**	**a**	**studio**	**in**	**the**	**Casa**	**del**	**Campo**	**,**
那里	曾是	一个	工作室	在	这	卡萨	del	坎波	,

卡萨德尔坎波酒店里有一间工作室，

[hi:; hi][kʊd; kəd][peɪnt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ni:d] ['oʊnli] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌælkə'zɑ:]

he	**could**	**paint**	**there**	**and**	**need**	**only**	**promise**	**never**	**to**	**visit**	**the**	**Alcazar**
他	可以	画	那里	和	需要	仅有的	承诺	绝不	到	访问	这	阿尔卡萨尔

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

before	**the**	**completion**	**of**	**the**	**work**	**.**
前	这	完成	的	这	工作	.

他可以在那里作画，只需要承诺在作品完成之前绝不去阿尔卡萨宫。

['ʌlrɪtʃ] [kən'sentid] .

Ulrich	**consented**	**.**
乌尔里希	同意	.

乌尔里希同意了。

[ˌɪzə'belə] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

Isabella	**must**	**be**	**his**	**.**
伊莎贝拉	必须	是	他的	.

伊莎贝拉一定是他的。

[skɔ:rn][fɔ:r; fər][skɔ:rn] !

Scorn	**for**	**scorn**	**!**
轻蔑	为了	轻蔑	!

以蔑视回应蔑视!

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][strɔ:ŋgər] .

She	**should**	**learn**	**which**	**was**	**the**	**stronger**	**.**
她	应该	学习	哪个	曾是	这	更强	.

她应该弄清楚哪个更强。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːr] [heitid] [hɜːr; hər] ,

He	knew	not	whether	he	loved	or	hated	her	,
他	知道	不是	无论	他	喜爱	或者	憎恨	她	,

他不知道自己是爱她还是恨她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] ['pæʃənətli] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]

but	her	resistance	had	passionately	inflamed	his	longing	to	call	her
但	她	反抗	有	热情地	发炎的	他的	渴望	到	称呼	她

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

但她的反抗反而更加激起了他想要拥有她的渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

He	was	determined	,	by	summoning	all	his	powers	,	to	create	a	masterpiece	.
他	曾是	决定	,	经过	召唤	全部	他的	权力	,	到	创造	一个	杰作	.

他决心调动一切力量，创作出一部杰作。

[wʌt] ['tɪʃən] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][ˌkoʊ'ɛloʊ] !

What	Titian	had	approved	must	satisfy	a	Coello	!
什么	提香	有	得到正式认可的	必须	满足	一个	科埃略	!

提香认可的东西，一定能满足科埃略！

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][tæsk] .

so	he	began	the	task	.
所以	他	开始	这	任务	.

于是他开始执行任务。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sketʃ] ['boʊldli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

A	strong	impulse	urged	him	to	sketch	boldly	and	without	long	consideration	,
一个	强的	冲动	敦促	他	到	草图	大胆地	和	没有	长的	考虑	,

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,

the	picture	of	the	Madonna	,
这	图片	的	这	麦当娜	,

一股强烈的冲动驱使他未经深思熟虑，大胆地勾勒出圣母像。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

as	it	had	once	lived	in	his	soul	,	but	he	restrained	himself	,
作为	它	有	一次	居住地	在	他的	灵魂	,	但	他	克制	他自己	,

它曾经存在于他的灵魂深处，但他克制住了自己。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['dɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] : [drɔː]

repeating	the	warning	words	which	had	so	often	been	dinned	into	his	ears	:	Draw
重复	这	警告	字	哪个	有	所以	经常	到过	晚餐	进入	他的	耳朵	:	画

, [drɔː] !

,	draw	!
,	画	!

他一遍遍地重复着那些在他耳边反复回响的警告话语：拔枪，拔枪！

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ;

A	female	model	was	soon	found	;
一个	女性	模型	曾是	很快	成立	;

很快找到了一位女模特；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['boʊldli][ˌreprə'djuːsiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'held] ,

but	instead	of	trusting	his	eyes	and	boldly	reproducing	what	he	beheld	,
但	反而	的	信任	他的	眼睛	和	大胆地	繁殖	什么	他	观看	,

[hiː; hi] ['meʒərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

he	measured	again	and	again	,
他	测量	再次	和	再次	,

但他没有相信自己的眼睛，大胆地再现所见之物，而是反复测量。

[ænd; ənd] [ɪ'feɪst] [wʌt] [ðə; ðɪ] [red] ['pens(ə)l][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	effaced	what	the	red	pencil	had	finished	.
和	抹去	什么	这	红色的	铅笔	有	完成的	.

并抹去了红铅笔画出的痕迹。

[waɪl] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [roʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [her] , [fleʃ] ,

While	painting	his	courage	rose	,	for	the	hair	,	flesh	,
尽管	绘画	他的	勇气	玫瑰	,	为了	这	头发	,	肉	,

当他描绘自己的勇气时，头发、肌肤，

[ænd; ənd] [dres] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	dress	seemed	to	him	to	become	true	to	nature	and	effective	.
和	裙子	似乎	到	他	到	变得	真的	到	自然	和	有效的	.

在他看来，穿着打扮变得符合自然，而且很得体。

[bʌt; bət][hi:; hi] ,

But	he	,
但	他	,

但他，

[hu:] [ɪn] ['betər] [taɪmz] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə][ɑ:rt][ænd; ənd] [sɜ:rvd]

who	in	better	times	had	bound	himself	heart	and	soul	to	Art	and	served
WHO	在	更好的	时代	有	边界	他自己	心	和	灵魂	到	艺术	和	服务

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ,

her	with	his	whole	soul	,
她	和	他的	所有的	灵魂	,

在人生的黄金时期，他曾全心全意地投入艺术，用尽全力为艺术服务。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [fɔ:rst] [hɪm'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]

in	this	picture	forced	himself	to	a	method	of	work	,	against	which	his	inmost
在	这	图片	强制	他自己	到	一个	方法	的	工作	,	反对	哪个	他的	最

[hɑ:rt] [rɪ'beld] .

heart	rebelled	.
心	叛乱	.

在这张图中，他强迫自己采用一种他内心深处并不认同的工作方法。

[hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['regjələr] [fitʃər]

His	model	was	beautiful	,	but	he	could	read	nothing	in	the	regular	features
他的	模型	曾是	美丽的	,	但	他	可以	读	没有什么	在	这	常规的	特征

,

,

,

他的模型很漂亮，但他从常规特征中什么也看不出来。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪfləs] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə]

except	that	they	were	fair	,	and	the	lifeless	countenance	became	distasteful	to
除了	那	他们	是	公平的	,	和	这	无生命	面容	成为	令人厌恶的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只是她们长相俊美，而她们毫无生气的面容让他感到厌恶。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lækt] [ə'pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	boy	too	caused	him	great	trouble	,	for	he	lacked	appreciation	of	the
这	男生	也	导致	他	伟大的	麻烦	,	为了	他	缺乏	欣赏	的	这

[tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] ,

charm	of	childish	innocence	,
魅力	的	幼稚	无辜	,

那个男孩也给他带来了很大的麻烦，因为他不懂得欣赏孩童天真无邪的魅力。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktər] .

the	spell	of	childish	character	.
这	拼写	的	幼稚	特点	.

孩童般的性格魅力。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [felt] [greɪt] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti] .

Meantime	he	felt	great	secret	anxiety	.
与此同时	他	毛毡	伟大的	秘密	焦虑	.

与此同时，他内心深处感到无比焦虑。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pleʒər] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n]

The	impulse	that	moved	his	brush	was	no	longer	the	divine	pleasure	in	creation
这	冲动	那	已搬	他的	刷子	曾是	不	更长	这	神圣的	乐趣	在	创建

[ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] ,

of	former	days	,
的	以前的	天	,

他笔下的冲动不再是过去那种创作时的神圣喜悦。

[bʌt; bət] [dred] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] , ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] .

but	dread	of	failure	,	and	ardent	,	daily	increasing	love	for	Isabella	.
但	恐惧	的	失败	,	和	热心	,	日常的	增加	爱	为了	伊莎贝拉	.

但同时也害怕失败，并且对伊莎贝拉的爱与日俱增。

[wiːks] [ɪ'læpst] .

Weeks	elapsed	.
周	过去	.

几周过去了。

['ʌlrɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [sə'saɪəti] ,

Ulrich	lived	in	the	lonely	little	palace	to	which	he	had	retired	,	avoiding	all	society	,
乌尔里希	居住地	在	这	孤独	小的	宫殿	到	哪个	他	有	退休	,	避免	全部	社会	,

乌尔里希隐居在他退休后居住的那座孤零零的小宫殿里，与世隔绝。

['tɔɪlɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [wɪð; wɪθ] ['restləs] , ['dʒɔɪləs] ['ɪndəstri] ,

toiling	early	and	late	with	restless	,	joyless	industry	,
辛勤劳作	早期的	和	晚的	和	不安	,	悄	行业	,

早出晚归，辛勤劳作，毫无乐趣可言。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [les] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [deɪ] .

at	a	work	which	pleased	him	less	with	every	new	day	.
在	一个	工作	哪个	高兴	他	较少的	和	每一个	新的	天	.

他每天都越来越不喜欢这份工作。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ['sʌmtaɪmz] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

Don	Juan	of	Austria	sometimes	met	him	in	the	park	.
大学教师	胡安	的	奥地利	有时	遇见	他	在	这	公园	.

奥地利的唐璜有时会在公园里遇见他。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

Once	the	Emperor's	son	called	to	him	:
一次	这	皇帝的	儿子	称为	到	他	:

皇帝的儿子曾呼唤他：

" [wel] , ['nævɝˌiːt] , [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] [in'listɪŋ] ?

"	Well	,	Navarrete	,	how	goes	the	enlisting	?
"	出色地	,	纳瓦雷特	,	如何	去	这	入伍	?

“纳瓦雷特，你的入伍情况如何？”

" [bʌt; bət] ['ʌlrɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ə'bændən][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['daʊtɪd] [ɪts]
" **But** **Ulrich** **would** **not** **abandon** **his** **art** **,** **though** **he** **had** **long** **doubted** **its**
" 但 乌尔里希 会 不是 放弃 他的 艺术 , 尽管 他 有 长的 怀疑 它是
[ɑːm'nɪpətəns] .
omnipotence **.**
全能 .

“但乌尔里希不会放弃他的艺术，尽管他长期以来一直怀疑艺术的全能性。”

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ə'proʊtʃt] [ɪts][kloʊz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntli] ,
The **nearer** **the** **second** **month** **approached** **its** **close** **,** **the** **more** **frequently** **,**
这 更近 这 第二 月 接近 它是 关闭 , 这 更多的 频繁地 ,

越接近第二个月的尾声，这种情况就越频繁。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] " [wɜːrd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
the **more** **fervently** **he** **called** **upon** **the** **"** **word** **,** **"** **but** **it** **did** **not** **hear** **.**
这 更多的 热切地 他 称为 之上 这 " 单词 , " 但 它 做过 不是 听到 .

他越是虔诚地呼求“圣言”，它却不听。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
When **it** **grew** **dark** **,** **a** **strong** **impulse** **urged** **him** **to** **go** **to** **the** **city** **,**
什么时候 它 生长 黑暗的 , 一个 强的 冲动 敦促 他 到 去 到 这 城市 ,

天色渐暗时，他强烈地想要进城。

[siːk] [brɔːlz] , [ænd; ənd][fər'get] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld] ,
seek **brawls** **,** **and** **forget** **himself** **at** **the** **gaming** **-** **table** **;** **but** **he** **did** **not** **yield** **,**
寻找 斗殴 , 和 忘记 他自己 在 这 赌博 - 桌子 ; 但 他 做过 不是 屈服 ,

他喜欢寻衅滋事，沉迷于赌桌，但他并没有屈服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [fled][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [hiː; hi] [spent] [hoʊl]
and **to** **escape** **the** **temptation** **,** **fled** **to** **the** **church** **,** **where** **he** **spent** **whole**
和 到 逃脱 这 诱惑 , 逃亡 到 这 教会 , 在哪里 他 花费 所有的
['aʊərz] ,
hours **,**
小时 ,

为了逃避诱惑，他逃到教堂，在那里待了一整天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一句话，仅此一句话——第 04 卷(A Word, Only a Word — Volume 04)

[tɪl] [ðə; ði]['sækrɪstən] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
till **the** **sacristan** **put** **out** **the** **lights** **.**
直到 这 司事 放 出去 这 灯 .

直到教堂司事关灯为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] ,
He **was** **not** **striving** **for** **communion** **with** **the** **highest** **things** **,**
他 曾是 不是 努力 为了 圣餐 和 这 最高 事物 ,

他并非追求与至高无上的事物沟通，

[hiː; hi] [felt] [noʊ]['hʌmb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['ɪnwərd] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [fɑːr] ['dɪfrənt] ['məutivz] ['influənst]
he **felt** **no** **humble** **desire** **for** **inward** **purification** **;** **far** **different** **motives** **influenced**
他 毛毡 不 谦逊的 欲望 为了 向内 纯化 ; 远的 不同的 动机 影响
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他丝毫没有谦卑地渴望内心净化；影响他的是截然不同的动机。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði]
Inhaling **the** **atmosphere** **laden** **with** **the** **soft** **music** **of** **the** **organ** **and** **the**
吸入 这 气氛 满载 和 这 柔软的 音乐 的 这 器官 和 这
['freɪgrənt] ['ɪnsens] ,
fragrant **incense** **,**
香 香 ,

吸入空气中弥漫的柔和管风琴声和芬芳的香火气息，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ded] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] ;
he **could** **converse** **with** **his** **beloved** **dead** **,** **as** **if** **they** **were** **actually** **present** **;**
他 可以 交谈 和 他的 心爱 死的 , 作为 如果 他们 是 实际上 展示 ;

他能与他已故的亲人交谈，就好像他们真的在场一样；

[ðə; ði] ['weɪwərd] [mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][felt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
the **wayward** **man** **became** **a** **child** **,** **and** **felt** **all** **the** **gentle** **,**
这 任性的 男人 成为 一个 孩子 , 和 毛毡 全部 这 温和的 ,

那个桀骜不驯的男人变成了一个孩子，感受到了所有的温柔。

['tendər][i'məuʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [ə'gen] [stɜːr][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
tender **emotions** **of** **his** **early** **youth** **again** **stir** **his** **heart** **.**
投标 情绪 的 他的 早期的 青年 再次 搅拌 他的 心 .

童年时期那些温柔的情感再次触动了他的心弦。

[wʌn] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] ,
One **night** **during** **the** **last** **week** **before** **the** **expiration** **of** **the** **allotted** **time** **,**
一 夜晚 期间 这 最后的 星期 前 这 到期日 的 这 分配 时间 ,

在规定时间到期前的最后一周的某个晚上，

[ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl] ,
a **thought** **which** **could** **not** **fail** **to** **lead** **him** **to** **his** **goal** **,**
一个 想法 哪个 可以 不是 失败 到 带领 他 到 他的 目标 ,

这个想法必然会引导他实现目标。

['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
darted **into** **his** **brain** **like** **a** **revelation** **.**
飞镖 进入 他的 脑 喜欢 一个 启示 .

如同醍醐灌顶般涌入他的脑海。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['kænvəs] .

A	beautiful	woman	,	with	a	child	standing	in	her	lap	,	adorned	the	canvas	.
一个	美丽的	女士	,	和	一个	孩子	常设	在	她	膝	,	装饰	这	帆布	.

画布上描绘着一位美丽的女子，怀里抱着一个孩子。

[wʌt] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][lend] [ðiːz] [fitʃər] [ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

What	efforts	he	had	made	to	lend	these	features	the	right	expression	.
什么	努力	他	有	制成	到	借	这些	特征	这	正确的	表达	.

他为赋予这些特征恰当的表达方式付出了多少努力。

['meməri] [ʃʊd; ʃəd][eɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

Memory	should	aid	him	to	gain	his	purpose	.
记忆	应该	援助	他	到	获得	他的	目的	.

记忆力应该能帮助他实现目标。

[wʌt] ['wʊmən][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['fɛrɝ] , [mɔːr] ['tendər][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn]

What	woman	had	ever	been	fairer	,	more	tender	and	loving	than	his	own
什么	女士	有	曾经	到过	更公平	,	更多的	投标	和	爱	比	他的	自己的

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

世上哪位女性比他的母亲更美丽、更温柔、更慈爱?

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz]

He	distinctly	recalled	her	eyes	and	lips	,	and	during	the	last	few	days
他	明显地	召回	她	眼睛	和	嘴唇	,	和	期间	这	最后的	很少	天

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

remaining	to	him	,
其余的	到	他	,

他清晰地记得她的眼睛和嘴唇，在他生命的最后几天里，

[hɪz; ɪz] [mə'dɑːnə] [əb'teɪnd] [flɝɛts] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['senʃuəl] , [ə'lʊrɪŋ] [tʃɑːrm] ,

his	Madonna	obtained	Florette's	joyous	expression	,	while	the	sensual	,	alluring	charm	,
他的	麦当娜	获得	弗洛雷特的	欢乐	表达	,	尽管	这	感性的	,	诱人	魅力	,

他的圣母像获得了弗洛雷特的喜悦表情，同时又散发出感性迷人的魅力。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['dɔːtər] , [suːn] ['hɔvəd]

that	had	been	peculiar	to	the	mouth	of	the	musician's	daughter	,	soon	hovered
那	有	到过	奇特	到	这	嘴	的	这	音乐家的	女儿	,	很快	悬停

[ə'raʊnd][ðə; ði]['vɝːdʒənz][lɪps] .

around	the	Virgin's	lips	.
大约	这	处女的	嘴唇	.

原本只有音乐家女儿才会发出的声音，很快也萦绕在圣母的唇边。

[eɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər]

Ay	,	this	was	a	mother	,	this	must	be	a	true	mother	,	for	the	picture
哎	,	这	曾是	一个	母亲	,	这	必须	是	一个	真的	母亲	,	为了	这	图片

[ri'zembld] [hɪz; ɪz][oʊn] !

resembled	his	own	!
类似	他的	自己的	!

哎呀，这一定是位母亲，这一定是一位真正的母亲，因为这张照片和他自己的母亲很像!

[ðə; ði] ['gluːmiːɝ] [ðə; ði] [muːd] [ðæt] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ðə; ði] [mɔːr] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt]

The	gloomier	the	mood	that	pervaded	his	own	soul	,	the	more	sunny	and	bright
这	更阴郁	这	情绪	那	弥漫	他的	自己的	灵魂	,	这	更多的	阳光明媚	和	明亮的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [siːmd] .

the	painting	seemed	.
这	绘画	似乎	.

他内心的情绪越是阴郁，画作就越显得阳光明媚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	weary	of	gazing	at	it	,
他	可以	不是	厌倦	的	凝视	在	它	,

他百看不厌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

for	it	transported	him	to	the	happiest	hours	of	his	childhood	,
为了	它	运输	他	到	这	最快乐	小时	的	他的	童年	,

因为它让他重温了童年最快乐的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	when	the	Madonna	looked	down	upon	him	,
和	什么时候	这	麦当娜	看起来	向下	之上	他	,

当圣母玛利亚俯视他时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] [ɪn]

it	seemed	as	if	he	beheld	the	balsams	behind	the	window	of	the	smithy	in
它	似乎	作为	如果	他	观看	这	香脂	在后面	这	窗户	的	这	铁匠铺	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

the	market	-	place	,
这	市场	-	地方	,

他仿佛透过市场铁匠铺的窗户看到了香脂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['nəublz] ,

and	again	saw	the	Handsome	nobles	,
和	再次	锯	这	英俊的	贵族	,

又一次见到了那些英俊的贵族们，

[huː] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['mʌðɚz] [læp][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər]

who	lifted	him	from	his	laughing	mother's	lap	to	set	him	on	their
WHO	抬起	他	从	他的	笑	母亲的	膝	到	放	他	在	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他们把他从笑着的母亲腿上抱起来，放在自己的肩膀上。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['dʒɔɪəs] [ɑːrt] , " [ɪn] [huːz] ['ɑːnər] ['pɑːɔːlɔː]

In	this	picture	he	had	been	aided	by	the	"	joyous	art	,	"	in	whose	honor	Paolo
在	这	图片	他	有	到过	协助	经过	这	"	欢乐	艺术	,	"	在	谁	荣誉	保罗

[ˌverə'niːz] ,

Veronese	,
维罗纳	,

在这幅画中，他得到了“欢乐艺术”的帮助，保罗·委罗内塞正是以此艺术而闻名。

[hæd; həd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['tɪʃənz] ['bæŋkwɪt] , ['stɑːrtɪd][ʌp] , [dreɪnd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][tuː; tə]

had	at	one	of	Titian's	banquets	,	started	up	,	drained	a	glass	of	wine	to
有	在	一	的	提香的	宴会	,	开始	向上	,	排水	一个	玻璃	的	葡萄酒	到

[ðə; ði] [dregz] ,

the	dregs	,
这	渣	,

在提香的一次宴会上，我喝了一杯酒，一饮而尽。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .

and	hurled	it	through	the	window	into	the	canal	.
和	投掷	它	通过	这	窗户	进入	这	运河	.

然后把它从窗户扔进了运河里。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['tʃerɪʃ] ['æŋgər] [ə'genst]

He	believed	himself	sure	of	success	,	and	could	no	longer	cherish	anger	against
他	相信	他自己	当然	的	成功	,	和	可以	不	更长	珍惜	愤怒	反对

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

他觉得自己肯定会成功，再也无法对伊莎贝拉怀有怨恨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [swi:t] ,

She	had	led	him	back	into	the	right	path	,	and	it	would	be	sweet	,
她	有	引领	他	后退	进入	这	正确的	小路	,	和	它	会	是	甜的	,

['ræptʃərəsli] [swi:t] ,

rapturously	sweet	,
欣喜若狂	甜的	,

她把他引回了正途，那将是甜蜜的，无比甜蜜的。

[tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['meɪd(ə)n] ['tendərli] [ænd; ənd]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz]['oʊvər][ðə; ði]

to	bear	the	beloved	maiden	tenderly	and	gently	in	his	strong	arms	over	the
到	熊	这	心爱	少女	温柔地	和	轻轻地	在	他的	强的	武器	超过	这

[rʌf] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

rough	places	of	life	.
粗糙的	地方	的	生活	.

用他强壮的双臂温柔地抱着心爱的少女，走过人生的坎坷之路。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [hi:; hi]['nəutifaid][ˌkoʊ'ɛloʊ] [ðæt] [ðə; ði]

One	morning	,	according	to	the	agreement	,	he	notified	Coello	that	the
一	早晨	,	根据	到	这	协议	,	他	已通知	科埃略	那	这

一天早上，按照约定，他通知科埃略.....

[mə'dɑ:nə] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

Madonna	was	completed	.
麦当娜	曾是	完全的	.

麦当娜完成了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:rtɪst] [ə'pɪrd] [æt; ət] [nu:n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

The	Spanish	artist	appeared	at	noon	,	but	did	not	come	alone	,	and	the	man	,
这	西班牙语	艺术家	出现	在	中午	,	但	做过	不是	来	独自的	,	和	这	男人	,

这位西班牙艺术家中午时分出现，但他并非独自一人前来，而是和另一个人同行。

[hu:] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ]

who	preceded	him	,	was	no	less	important	a	personage	than	the	king
WHO	之前	他	,	曾是	不	较少的	重要的	一个	人士	比	这	国王

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的前任，其重要性丝毫不亚于国王本人。

[wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] , ['ʌlrɪtʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]

With	throbbing	heart	,	unable	to	utter	a	single	word	,	Ulrich	opened	the	door
和	悸动	心	,	无法	到	说出	一个	单身的	单词	,	乌尔里希	打开	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

of	the	studio	,
的	这	工作室	,

乌尔里希心跳加速，一句话也说不出来，他打开了工作室的门。

['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [hu:] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

bowing	low	before	the	monarch	,	who	without	vouchsafing	him	a	single	glance	,
鞠躬	低的	前	这	君主	,	WHO	没有	担保	他	一个	单身的	瞥一眼	,

[wɔ:kt] ['sɑ:ləmli] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

walked	solemnly	to	the	painting	.
步行	庄严地	到	这	绘画	.

他向君主深深鞠躬，而君主甚至没有看他一眼，就庄严地走向画像。

[ˌkoʊˈɛloʊ] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Coello	drew	aside	the	cloth	that	covered	it	,
科埃略	画	旁边	这	布	那	涵盖	它	,

科埃略拨开了盖在上面的布，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈʌlrɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈɪnstəntli] [ˈekəud] [frʌm; frəm]

and	the	sarcastic	chuckle	Ulrich	had	so	often	heard	instantly	echoed	from
和	这	讽刺的	轻笑	乌尔里希	有	所以	经常	听到	即刻	回声	从

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lɪps] ;

the	king's	lips	;
这	国王的	嘴唇	;

国王的嘴唇间立刻回荡起乌尔里希经常听到的那种讽刺的轻笑；

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌkoʊˈɛloʊ][hiː; hi][ˈæŋgrəli] [ɪkˈskleɪmd] , [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

then	turning	to	Coello	he	angrily	exclaimed	,	loud	enough	to	be	heard	by	the
然后	转弯	到	科埃略	他	愤怒地	惊呼	,	大声	足够的	到	是	听到	经过	这

[jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] :

young	artist	:
年轻的	艺术家	:

然后他转向科埃略，愤怒地喊道，声音大到足以让这位年轻的艺术家听到：

" [ˈskændələs] !

"	Scandalous	!
"	丑闻	!

"太可耻了！"

[ɪnˈsʌltɪŋ] , [əˈfensɪv] [ˈbɔtʃwˌː:k] !

Insulting	,	offensive	botchwork	!
侮辱	,	进攻	拙劣的工作	!

简直是侮辱、冒犯的拙劣之作！

[ə; eɪ] [bəˈkænti] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈdɑːnə] !

A	Bacchante	in	the	garb	of	a	Madonna	!
一个	酒神女祭司	在	这	外衣	的	一个	麦当娜	!

一个装扮成圣母的酒神女祭司！

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] !

And	the	child	!
和	这	孩子	!

还有孩子！

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [legz] !

Look	at	those	legs	!
看	在	那些	腿	!

瞧瞧这双腿！

[wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] .

When	he	grows	up	,	he	may	become	a	dancing	-	master	.
什么时候	他	生长	向上	,	他	可能	变得	一个	跳舞	-	掌握	.

他长大后可能会成为一名舞蹈大师。

[hiː; hi] [huː] [peɪnts] [sʌtʃ] [məˈdɑːnə] [ʃʊd; ʃəd][drɑːp][hɪz; ɪz] [ˈkʌlɚz] !

He	who	paints	such	Madonnas	should	drop	his	colors	!
他	WHO	油漆	这样的	麦当娜	应该	降低	他的	颜色	!

画出这种圣母像的人应该扔掉颜料！

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] — [əˈmʌŋ] [rɪˈfræktəri] [ˈhɔːrsɪz] .

His	place	is	the	stable	—	among	refractory	horses	.
他的	地方	是	这	稳定的	—	之中	耐火	马匹	.

他的位置是马厩——和那些桀骜不驯的马儿在一起。

" [ˌkoʊˈɛloʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] ,
" Coello could make no reply , but the king , glancing at the picture again ,
" 科埃略 可以 制作 不 回复 , 但 这 国王 , 瞥了一眼 在 这 图片 再次 ,
[kraɪd] ['ræθfəli] :
cried wrathfully :
哭 愤怒地 :

科埃略无法回答，但国王再次瞥了一眼那幅画，愤怒地喊道：

" [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [wɜːrk] , [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] !
" A Christian's work , a Christian's !
" 一个 基督徒的 工作 , 一个 基督徒的 !

“基督徒的工作，基督徒的工作！”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['reptaɪl] [huː] ['peɪntɪd] [ðɪs] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
What does the reptile who painted this know of the mother , the Virgin ,
什么 做 这 爬虫 WHO 绘 这 知道 的 这 母亲 , 这 处女 ,

画这幅画的爬行动物对圣母玛利亚又了解多少呢?

[ðə; ði] ['steɪnləs] ['lɪli] , [ðə; ði] ['θɔːnlis] [roʊz] , [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd] [keɪm] [tuː; tə] [men] ,
the stainless lily , the thornless rose , the path by which God came to men ,
这 防锈的 百合 , 这 无刺的 玫瑰 , 这 小路 经过 哪个 上帝 来了 到 男人 ,

纯洁的百合花，无刺的玫瑰，上帝来到世间的道路，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [huː] [bɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,
the mother of sorrow , who bought the world with her tears ,
这 母亲 的 悲哀 , WHO 买 这 世界 和 她 眼泪 ,

悲伤之母，她用眼泪买下了整个世界。

[æz; əz] [kraɪst] [dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [blʌd] .
as Christ did with His sacred blood .
作为 基督 做过 和 他的 神圣 血 .

就像基督用祂的圣血所做的那样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] !
I have seen enough , more than enough !
我 有 已见 足够的 , 更多的 比 足够的 !

我已经看得够多了，真的够了！

[ˌɛskoʊˈveɪdoʊ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaʊtˈsaɪd] !
Escovedo is waiting for me outside !
埃斯科韦多 是 等待 为了 我 外部 !

埃斯科韦多在外面等我呢！

[wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
We will discuss the triumphal arch to - morrow !
我们 将要 讨论 这 凯旋的 拱 到 - 明天 !

我们明天将讨论凯旋门！

" ['filip] [left] [ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ðə; ði] [kɔːrt] - ['ɑːrtɪst] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Philip left the studio , the court - artist accompanying him to the door .
" 菲利普 左边 这 工作室 , 这 法庭 - 艺术家 随同 他 到 这 门 .

菲利普离开了工作室，宫廷画家陪他走到门口。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
When he returned , the unhappy youth was still standing in the same place ,
什么时候 他 返回 , 这 不开心 青年 曾是 仍然 常设 在 这 相同的 地方 ,

当他回来时，那个郁郁寡欢的年轻人仍然站在原地。

[geɪzɪŋ] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'demd] [wɜːrk] .
gazing , panting for breath , at his condemned work .
凝视 , 喘息 为了 气息 , 在 他的 谴责 工作 .

他凝视着自己被判死刑的作品，气喘吁吁。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [ˌkoʊ'ɛloʊ] , [kəm'pæʃənətli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ʌlrɪtʃ]

"	Poor	fellow	!	"	said	Coello	,	compassionately	,	approaching	him	;	but	Ulrich
"	贫穷的	同伴	!	"	说	科埃略	,	充满同情心	,	接近	他	;	但	乌尔里希

[ˌɪntə'rʌptɪd] , ['gæspɪŋ] [ɪn]['broʊkən]['æksənts] :

interrupted	,	gasping	in	broken	accents	:
中断	,	喘息	在	破碎的	口音	:

"可怜的家伙！"科埃略同情地说着，走近他；但乌尔里希打断了他，用断断续续的口音喘着气说：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ?

"	And	you	,	you	?
"	和	你	,	你	?

"那你呢？"

[jʊr; jər]['vɜ:rdɪkt] !

Your	verdict	!
你的	判决	!

你的判决！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pɪti] :

"	The	other	shrugged	his	shoulders	and	answered	with	sincere	pity	:
"	这	其他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	回答	和	真诚	遗憾	:

另一个人耸了耸肩，带着真诚的怜悯回答道：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][nɑ:t][ɪn'dʌldʒənt] ; [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [jɔ:r'self] .

"	His	Majesty	is	not	indulgent	;	but	come	here	and	look	yourself	.
"	他的	威严	是	不是	放纵的	;	但	来	这里	和	看	你自己	.

"陛下并不宽容；但请您亲自来看看。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ... .

I	will	not	speak	of	the	child	,	though	it	...	.
我	将要	不是	说话	的	这	孩子	,	尽管	它	...	.

我不会谈论那个孩子，尽管.....

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [let][ˌju: 'es] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

In	God's	name	,	let	us	leave	it	as	it	is	.
在	神的	姓名	,	让	我们	离开	它	作为	它	是	.

看在上帝的份上，我们就让它保持原样吧。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'i:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] — [aɪ] [gri:v]

The	picture	impresses	me	as	it	did	the	king	,	and	the	Madonna	—	I	grieve
这	图片	令人印象深刻	我	作为	它	做过	这	国王	,	和	这	麦当娜	—	我	悲伤

[tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	say	it	,
到	说	它	,

这幅画给我留下了深刻的印象，就像它给国王和圣母玛利亚留下的印象一样——我很遗憾这么说。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] ['eniwer] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['hev(ə)n] .

she	belongs	anywhere	rather	than	in	Heaven	.
她	属于	任何地方	相当	比	在	天堂	.

她不配待在天堂，去任何地方都行。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['peɪntɪd] !

How	often	this	subject	is	painted	!
如何	经常	这	主题	是	绘	!

这个题材的画作真是层出不穷！

[ɪf] [maɪstər] [æn'toʊnioʊ] , [ɪf] [mʊr] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðɪs] ... . "

If	Meister	Antonio	,	if	Moor	should	see	this	...	.	"
如果	大师	安东尼奥	,	如果	泊	应该	看	这	...	.	"

如果安东尼奥大师，如果摩尔人看到这一幕....."

" [ðen] , [ðen] ? " [æskt] ['ʌlrɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ['faɪər] .

"	**Then**	,	**then**	?	"	**asked**	**Ulrich**	,	**his**	**eyes**	**glowing**	**with**	**a**	**gloomy**	**fire**	.
"	然后	,	然后	?	"	问	乌尔里希	,	他的	眼睛	发光	和	一个	阴沉	火	.

"然后呢？"乌尔里希问道，他的眼中闪烁着阴郁的光芒。

" [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

"	**He**	**would**	**compel**	**you**	**to**	**begin**	**at**	**the**	**beginning**	**once**	**more**	.
"	他	会	迫使	你	到	开始	在	这	开始	一次	更多的	.

他会强迫你从头再来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [les] [soʊ] [fɔːr; fər] [pʊr] [bə'liːtə] .

I	**am**	**sincerely**	**sorry**	**for**	**you**	,	**and**	**not**	**less**	**so**	**for**	**poor**	**Belita**	.
我	是	真挚地	对不起	为了	你	,	和	不是	较少的	所以	为了	贫穷的	贝丽塔	.

我真诚地为你感到难过，也同样为可怜的贝丽塔感到难过。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] ['traɪʌmf] !

My	**wife**	**will**	**triumph**	**!**
我的	妻子	将要	胜利	!

我妻子一定会胜利！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʌp'held] [jʊr; jər] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌkləs] [wɜːrk] ... "

You	**know**	**I**	**have**	**always**	**upheld**	**your**	**cause**	**;**	**but**	**this**	**luckless**	**work**	**...**	**"**
你	知道	我	有	总是	维持	你的	原因	;	但	这	倒霉的	工作	...	"

你知道我一直都支持你的事业；但是这项不幸的工作……

" [ɪ'nʌf] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	**Enough**	**!**	**"**	**interrupted**	**the**	**youth**	**.**
"	足够的	!	"	中断	这	青年	.

"够了！"年轻人打断道。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [mɔːl] - [stɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rushing	**to**	**the**	**picture**	**,**	**he**	**thrust**	**his**	**maul**	**-**	**stick**	**through**	**it**	**,**
冲刺	到	这	图片	,	他	推力	他的	打伤	-	戳	通过	它	,

他冲到画前，用手中的木槌猛地戳穿了它。

[ðen] [kɪkt] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

then	**kicked**	**easel**	**and**	**painting**	**to**	**the**	**floor**	**.**
然后	踢	画架	和	绘画	到	这	地面	.

然后一脚踢翻了画架和画作，把它们都踢到了地上。

[ˌkoʊ'ɛloʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

Coello	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**,**	**watched**	**him**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**soothe**	**him**	**with**
科埃略	,	摇晃	他的	头	,	观看	他	,	和	尝试	到	舒缓	他	和

['kaɪndli] [wɜːrdz] ,

kindly	**words**	**,**
亲切地	字	,

科埃略摇了摇头，看着他，并试图用温和的话语安抚他。

[bʌt; bət] ['ʌlrɪtʃ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [iks'kleimɪŋ] :

but	**Ulrich**	**paid**	**no**	**heed**	**,**	**exclaiming**	**:**
但	乌尔里希	有薪酬的	不	注意	,	惊呼	:

但乌尔里希置若罔闻，大声说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɑːrt] , [ɔːl] ['oʊvər] .

"	**It**	**is**	**all**	**over**	**with**	**art**	**,**	**all**	**over**	**.**
"	它	是	全部	超过	和	艺术	,	全部	超过	.

艺术的时代结束了，一切都结束了。

[ə; eɪ] ['diːoʊs] , ['mæstər] !

A	**Dios**	**,**	**Master**	**!**
一个	神	,	掌握	!

天哪，主人！

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːrt]

Your	daughter	does	not	care	for	love	without	art	,	and	art
你的	女儿	做	不是	关心	为了	爱	没有	艺术	,	和	艺术

你女儿不屑于没有艺术的爱情，也不屑于艺术。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	have	nothing	more	to	do	with	each	other	.
和	我	有	没有什么	更多的	到	做	和	每个	其他	.

我们之间已经没有任何瓜葛了。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] ,

"	At	the	door	he	paused	,	strove	to	regain	his	self	-	control	,
"	在	这	门	他	暂停	,	努力	到	恢复	他的	自己	-	控制	,

“他在门口停了下来，努力控制住自己，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌkoʊ'ɛloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['sɑːroʊfəli] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

and	at	last	held	out	his	hand	to	Coello	,	who	was	gazing	sorrowfully	after	him	.
和	在	最后的	握住	出去	他的	手	到	科埃略	,	WHO	曾是	凝视	悲伤地	后	他	.

最后，他向科埃略伸出了手，科埃略正悲伤地望着他的背影。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst]['glædli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːrmli] , ['mɝːmɝd] [ɪn] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

The	artist	gladly	extended	his	,	and	Ulrich	,	pressing	it	warmly	,	murmured	in	an	agitated	,	trembling	voice	:
这	艺术家	乐意	扩展	他的	,	和	乌尔里希	,	紧迫	它	热情地	,	低声说道	在	一个	激动	,	发抖	嗓音	:

艺术家欣然伸出手，乌尔里希热情地握住他的手，激动地颤抖着声音低语道：

" [fər'gɪv] [ðɪs] ['reɪvɪŋ] ... . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ... . [aɪ]['oʊnli] [fiːl] ,

"	Forgive	this	raving	...	.	It	is	only	...	.	I	only	feel	,
"	原谅	这	狂言	...	.	它	是	仅有的	...	.	我	仅有的	感觉	,

“请原谅我的胡言乱语……只是……我只是觉得，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .

as	if	I	was	bearing	all	that	had	been	dear	to	me	to	the	grave	.
作为	如果	我	曾是	轴承	全部	那	有	到过	亲爱的	到	我	到	这	严重	.

仿佛我把所有珍爱之物都带进了坟墓。

[θæŋks] , ['mæstər] , [θæŋks] [fɔːr; fər] ['meni] ['kaɪndnəs] .

Thanks	,	Master	,	thanks	for	many	kindnesses	.
谢谢	,	掌握	,	谢谢	为了	许多	善意	.

师父，谢谢您，感谢您给予我的诸多恩惠。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv] — [maɪ] [hɑːrt] — [maɪ][breɪn] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [kən'fjuːzd] .

I	am	,	I	have	—	my	heart	—	my	brain	,	everything	is	confused	.
我	是	,	我	有	—	我的	心	—	我的	脑	,	一切	是	使困惑	.

我，我有——我的心——我的大脑，一切都乱了套。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌɪzə'belə] , [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	only	know	that	you	,	that	Isabella	,	have	been	kind	to	me	.
我	仅有的	知道	那	你	,	那	伊莎贝拉	,	有	到过	种类	到	我	.

我只知道你，伊莎贝拉，对我很好。

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][hæv; həv] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [jet] !

and	I	,	I	have	—	it	will	kill	me	yet	!
和	我	,	我	有	—	它	将要	杀	我	然而	!

而我，我——它终究会要了我的命！

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [gɔːn] !
Good **fortune** **gone** **!**
好的 财富 已消失 !

好运消失了!

[ɑːrt] [gɔːn] !
Art **gone** **!**
艺术 已消失 !

艺术消失了!

[ə; eɪ]['diːoʊs] , ['tretʃərəs] [wɜːrld] !
A **Dios** **,** **treacherous** **world** **!**
一个 神 , 奸诈 世界 !

我的天啊，这世界太险恶了!

[ə; eɪ]['diːoʊs] , [dɪ'vaɪn][ɑːrt] !
A **Dios** **,** **divine** **art** **!**
一个 神 , 神圣的 艺术 !

神啊，神圣的艺术!

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] ['sentəns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **As** **he** **uttered** **the** **last** **sentence** **he** **drew** **his** **hand** **from** **the**
" 作为 他 说出 这 最后的 句子 他 画 他的 手 从 这
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][græsp] ,
artist's **grasp** **,**
艺术家的 抓牢 ,

“说完最后一句话，他便将手从艺术家手中抽了出来。”

[rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]
rushed **back** **into** **the** **studio** **,** **and** **with** **streaming** **eyes** **pressed** **his** **lips** **to**
匆忙 后退 进入 这 工作室 , 和 和 流媒体 眼睛 按下 他的 嘴唇 到
[ðə; ði] ['pælət] ,
the **palette** **,**
这 调色板 ,

他冲回工作室，泪流满面地将嘴唇贴在调色板上。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] ['pɪktʃər] ; [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [pæst]
the **handle** **of** **the** **brush** **,** **and** **his** **ruined** **picture** **;** **then** **he** **dashed** **past**
这 处理 的 这 刷子 , 和 他的 毁坏 图片 ; 然后 他 虚线 过去的
[ˌkoʊ'ɛloʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Coello **into** **the** **street** **.**
科埃略 进入 这 街道 .

他拿着画笔的把手和他那幅被毁的画；然后他冲过科埃略身边，跑到街上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [di'teind] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
The **artist** **longed** **to** **go** **to** **his** **child** **;** **but** **the** **king** **detained** **him** **in** **the**
这 艺术家 渴望 到 去 到 他的 孩子 ; 但 这 国王 被拘留 他 在 这
[pɑːrk] .
park **.**
公园 .

这位艺术家很想去看望他的孩子；但国王把他留在了公园里。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌælkə'zɑː] .
At **last** **he** **was** **permitted** **to** **return** **to** **the** **Alcazar** **.**
在 最后的 他 曾是 允许 到 返回 到 这 阿尔卡萨尔 .

他最终获准返回阿尔卡萨宫。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'pɑːrtmənts] .
Isabella **was** **waiting** **on** **the** **steps** **,** **before** **the** **door** **of** **their** **apartments** **.**
伊莎贝拉 曾是 等待 在 这 步骤 , 前 这 门 的 他们的 公寓 .

伊莎贝拉在他们公寓门前的台阶上等着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .

She	**had**	**stood**	**there**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
她	有	站立	那里	一个	长的	,	长的	时间	.

她站在那里很久很久。

" ['fɑ:ðər] !

"	**Father**	**!**
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	**she**	**called**	**.**
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ˌkoʊ'ɛloʊ] [lʊkt] [ʌp] ['sædli] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ]

Coello	**looked**	**up**	**sadly**	**and**	**gave**	**an**	**answer**	**in**	**the**	**negative**	**by**
科埃略	看起来	向上	令人遗憾的是	和	给予	一个	回答	在	这	消极的	经过

[kəm'pæʃənətli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

compassionately	**waving**	**his**	**hand**	**.**
充满同情心	挥手	他的	手	.

科埃略悲伤地抬起头，同情地挥了挥手，表示否定。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['ʃɪvəd] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [bri:z] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,

The	**young**	**girl**	**shivered**	**,**	**as**	**if**	**a**	**chill**	**breeze**	**had**	**struck**	**her**	**,**
这	年轻的	女孩	瑟瑟发抖	,	作为	如果	一个	寒意	微风	有	击	她	,

小女孩瑟瑟发抖，仿佛被一阵寒风吹过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	**when**	**the**	**artist**	**stood**	**beside**	**her**	**,**	**she**	**gazed**	**enquiringly**	**at**	**him**	**with**
和	什么时候	这	艺术家	站立	旁	她	,	她	凝视	询问地	在	他	和

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ,

her	**dark**	**eyes**	**,**
她	黑暗的	眼睛	,

当艺术家站在她身边时，她用她那双深邃的眼睛探寻地看着他。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði]['pælɪd] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

which	**looked**	**larger**	**than**	**ever**	**in**	**the**	**pallid**	**,**	**emaciated**	**face**	**,**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**
哪个	看起来	更大的	比	曾经	在	这	苍白	,	瘦弱	脸	,	和	说	在	一个	低的

, [fɜ:rm][toʊn] :

,	**firm**	**tone**	**:**
,	公司	语气	:

那句话在他苍白消瘦的脸上显得比以往任何时候都更加醒目，他用低沉而坚定的语气说道：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
"	我	想	到	说话	到	他	.

我想和他谈谈。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

You	**will**	**take**	**me**	**to**	**the**	**picture**	**.**
你	将要	拿	我	到	这	图片	.

你会带我去看照片。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	**must**	**see**	**it**	**.**	**"**
我	必须	看	它	.	"

我一定要亲眼看看。

" [hi:; hi][hæz; həz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [mɔ:l] - [stɪk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**He**	**has**	**thrust**	**his**	**maul**	**-**	**stick**	**through**	**it**	**.**
"	他	有	推力	他的	打伤	-	戳	通过	它	.

“他用木槌刺穿了它。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

Believe	me	,	child	,	you	would	have	condemned	it	yourself	.	"
相信	我	,	孩子	,	你	会	有	谴责	它	你自己	.	"

孩子，相信我，你自己也会谴责它的。

" [ænd; ənd] [jet] , [jet] !

"	And	yet	,	yet	!
"	和	然而	,	然而	!

然而，然而！

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] , " [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪz] .

I	must	see	it	,	"	she	answered	earnestly	,	"	see	it	with	these	eyes	.
我	必须	看	它	,	"	她	回答	切实	,	"	看	它	和	这些	眼睛	.

“我一定要亲眼看看，”她认真地回答，“用这双眼睛亲眼看看。”

[aɪ] [fiːl] , [aɪ] [noʊ] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

I	feel	,	I	know	—	he	is	an	artist	.
我	感觉	,	我	知道	—	他	是	一个	艺术家	.

我觉得，我知道——他是一位艺术家。

[weɪt] , [aɪl] [get][maɪ][mæn'tɪlə] .

Wait	,	I'll	get	my	mantilla	.
等待	,	患病的	得到	我的	曼蒂拉	.

等等，我去拿我的头巾。

" [ˌɪzə'belə] ['hɜːrid] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] ,

"	Isabella	hurried	back	with	flying	feet	,	and	when	a	short	time	after	,
"	伊莎贝拉	慌忙	后退	和	飞行	脚	,	和	什么时候	一个	短的	时间	后	,

伊莎贝拉飞快地跑了回去，不久之后，

['werɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] ['kɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [baɪ]

wearing	the	black	lace	kerchief	on	her	head	,	she	descended	the	staircase	by
穿着	这	黑色的	蕾丝	头巾	在	她	头	,	她	下降	这	楼梯	经过

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

her	father's	side	,
她	父亲的	边	,

她头上戴着黑色蕾丝头巾，依偎在父亲身边走下楼梯。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['sekrəteri] [diː]['soʊtoʊ] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] :

the	private	secretary	de	Soto	came	towards	them	,	exclaiming	:
这	私人的	秘书	德	索托	来了	向	他们	,	惊呼	:

德索托的私人秘书朝他们走来，喊道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] , [ˌkoʊ'eloʊ] ?

"	Do	you	want	to	hear	the	latest	news	,	Coello	?
"	做	你	想	到	听到	这	最新的	消息	,	科埃略	?

科埃略，你想听听最新消息吗?

[jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] ['nævɚˌiːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['feɪθləs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑːrt]

Your	pupil	Navarrete	has	become	faithless	to	you	and	the	noble	art
你的	瞳孔	纳瓦雷特	有	变得	不忠	到	你	和	这	高贵	艺术

[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

of	painting	.
的	绘画	.

你的学生纳瓦雷特已经背叛了你和高尚的绘画艺术。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ['mʌni] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

Don	Juan	gave	him	the	enlistment	money	fifteen	minutes	ago	.
大学教师	胡安	给予	他	这	征募	钱	十五	分钟	前	.

唐璜十五分钟前给了他入伍费。

['betər] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['tru:pər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər]['ɑ:rtɪst] !

Better	**be**	**a**	**good**	**trooper**	**,**	**than**	**a**	**mediocre**	**artist**	**!**
更好的	是	一个	好的	骑警	,	比	一个	平庸	艺术家	!

宁可做个好士兵，也不要做个平庸的艺术家!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ˌsenjə'rɪtə] ? "

What	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Senorita**	**?**	**"**
什么	是	这	事情	,	塞尼奥里塔	?	"

小姐，您怎么了?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [ˌɪzə'belə] ['mɝ:mɝd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz]

"	**Nothing**	**,**	**nothing**	**,**	**"**	**Isabella**	**murmured**	**gently**	**,**	**and**	**fell**	**fainting**	**on**	**her**	**father's**
"	没有什么	,	没有什么	,	"	伊莎贝拉	低声说道	轻轻地	,	和	跌倒	昏厥	在	她	父亲的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

"没什么，没什么，"伊莎贝拉轻轻地低语着，然后晕倒在父亲的怀里。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XXIII**	**.**
章	二十三	.

第二十三章

[tu:] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

Two	**years**	**had**	**passed**	**.**
二	年	有	通过了	.

两年过去了。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] ; [noʊ] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] , [ænd; ənd]

A	**beautiful**	**October**	**day**	**was**	**dawning**	**;**	**no**	**cloud**	**dimmed**	**the**	**azure**	**sky**	**,**	**and**
一个	美丽的	十月	天	曾是	黎明	;	不	云	调暗	这	蔚蓝	天空	,	和

[ðə; ði] ['sʌnz] [dɪsk] [roʊz] ,

the	**sun's**	**disk**	**rose**	**,**
这	太阳的	磁盘	玫瑰	,

十月的一个美好清晨，万里无云，蔚蓝的天空一片湛蓝，太阳缓缓升起。

['gloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nærəʊ] [streɪt] , [ðæt] [ə'fɔ:d] ['ɪngres] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

glowing	**crimson**	**,**	**behind**	**the**	**narrow**	**strait**	**,**	**that**	**afforded**	**ingress**	**to**	**the**	**Gulf**	**of**
发光	赤红	,	在后面	这	狭窄的	海峡	,	那	提供	入口	到	这	海湾	的

['kɔrinθ] .

Corinth	**.**
科林斯	.

在通往科林斯湾的狭窄海峡后面，闪耀着深红色的光芒。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæsɪd] [si:] , [wɪtʃ] [hɪr] [wɑ:ʃt] [ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]

The	**rippling**	**waves**	**of**	**the**	**placid**	**sea**	**,**	**which**	**here**	**washed**	**the**	**sunny**	**shores**	**of**
这	涟漪	波浪	的	这	平静	海	,	哪个	这里	洗过	这	阳光明媚	海岸	的

['heləs] ,

Hellas	**,**
希腊	,

平静的大海泛起涟漪，拍打着希腊阳光明媚的海岸。

['jɑ:ndər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:səs] , ['glitəd] [laɪk] [freʃ] ['blu:mɪŋ] [blu:] -

yonder	**the**	**shady**	**coasts**	**of**	**the**	**Peloponnesus**	**,**	**glittered**	**like**	**fresh**	**blooming**	**blue**	**-**
远处	这	阴凉	海岸	的	这	伯罗奔尼撒半岛	,	闪闪发光	喜欢	新鲜的	盛开	蓝色的	-

['bɔtlz] .

bottles	**.**
瓶子	.

远处伯罗奔尼撒半岛阴凉的海岸，闪闪发光，如同盛开的蓝色水母。

[ber] , [pɑːrtʃt] ['rɑːks] [raɪz] [ɪn] ['neɪkɪd] ['bjuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

Bare	,	parched	rocks	rise	in	naked	beauty	at	the	north	of	the	bay	,
裸	,	干渴	岩石	上升	在	裸	美丽	在	这	北	的	这	湾	,

海湾北部，光秃秃、干裂的岩石耸立着，展现出赤裸裸的美感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] - [stɑːr] [ʃɑːt] ['goʊldən] [θredz] [θruː] [ðə; ði] [laɪt]

and	the	rays	of	the	young	day	-	star	shot	golden	threads	through	the	light
和	这	射线	的	这	年轻的	天	-	星星	射击	金的	线程	通过	这	光

[waɪt] [mɪsts] ,

white	mists	,
白色的	薄雾	,

年轻的晨星的光芒穿透了淡白色的薄雾，射出金色的丝线。

[ðæt] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

that	floated	around	them	.
那	漂浮	大约	他们	.

那些漂浮在他们周围的东西。

[ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [mɔ(ː)'riə] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;

The	coast	of	Morea	faces	the	north	;
这	海岸	的	莫雷亚	面孔	这	北	;

莫里亚岛的海岸线朝北；

[soʊ] [dens] ['ʃæˌdoʊz] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stoʊni] ['ɑːlɪv] - [groʊvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['foʊliɪdʒ]

so	dense	shadows	still	rested	on	the	stony	olive	-	groves	and	the	dark	foliage
所以	稠密	阴影	仍然	休息	在	这	石质的	橄榄	-	小树林	和	这	黑暗的	叶子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] [ˌoʊli'ændər] [bʊʃɪz] ,

of	the	pink	laurel	and	oleander	bushes	,
的	这	粉色的	月桂树	和	夹竹桃	灌木丛	,

浓密的阴影依然笼罩着橄榄树林和粉红色月桂树和夹竹桃灌木的深色叶子。

[huːz] [dens] [klʌmps] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [rə'viːnz] .

whose	dense	clumps	followed	the	course	of	the	stream	and	filled	the	ravines	.
谁	稠密	团块	随后	这	课程	的	这	溪流	和	已填	这	峡谷	.

其茂密的树丛沿着溪流延伸，填满了沟壑。

[haʊ] [stɪl] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] !

How	still	,	how	pleasant	it	usually	was	here	in	the	early	morning	!
如何	仍然	,	如何	令人愉快的	它	通常	曾是	这里	在	这	早期的	早晨	!

清晨这里通常是多么宁静，多么宜人啊！

[waɪt] [siː] - [gʌlz] ['hɔvəd] ['piːsfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ɔːr] ['gæli] [glaidid]

White	sea	-	gulls	hovered	peacefully	over	the	waves	,	a	fishing	-	boat	or	galley	glided
白色的	海	-	海鸥	悬停	和平地	超过	这	波浪	,	一个	钓鱼	-	船	或者	厨房	滑翔

['dʒentli] [ə'lɔːŋ] ,

gently	along	,
轻轻地	沿着	,

白色的海鸥在波浪上平静地盘旋，一艘渔船或帆船缓缓滑行。

['meɪkɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

making	shining	furrows	in	the	blue	mirror	of	the	water	;
制作	灼灼	沟壑	在	这	蓝色的	镜子	的	这	水	;

在蔚蓝的水面上划出闪亮的沟壑；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [kɜːrld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ʃɪps] ,

but	today	the	waves	curled	under	the	burden	of	countless	ships	,
但	今天	这	波浪	卷曲	在下面	这	负担	的	无数	船舶	,

但今天，无数船只的重压让海浪翻滚起来。

[tuː; tə] - [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [læʃ] [ðə; ði] [siː] ,

to	-	day	thousands	of	long	oars	lashed	the	sea	,
到	-	天	数千	的	长的	桨	鞭打	这	海	,

今天，成千上万的长桨拍打着大海。

[tɪl] [ðə; ði]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] [splæʃt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['klæʃɪŋ] [saʊnd] .

till	the	surges	splashed	high	in	the	air	with	a	wailing	,	clashing	sound	.
直到	这	涌动	溅起	高的	在	这	空气	和	一个	哀嚎	,	冲突	声音	.

直到巨浪拍打在空中，发出凄厉的撞击声。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['klæŋkɪŋ] , ['rætlɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	-	day	there	was	a	loud	clanking	,	rattling	,	roaring	on	both	sides	of	the
到	-	天	那里	曾是	一个	大声	叮当作响	,	嘎嘎作响	,	咆哮	在	两个都	侧面	的	这

['wɔ:tər] - [geɪt] ,

water	-	gate	,
水	-	门	,

今天水闸两边都传来巨大的叮当声、嘎嘎声和轰鸣声。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][li'pæntəu] .

which	afforded	admittance	to	the	Bay	of	Lepanto	.
哪个	提供	准入	到	这	湾	的	勒班陀	.

由此可以进入勒班陀湾。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [rɪ'vɜ:bə,reɪtid] [ɪn] ['maɪti] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ['nɔ:rðərn]

The	roaring	and	shouting	reverberated	in	mighty	echoes	from	the	bare	northern
这	咆哮	和	喊叫	回响	在	强大的	回声	从	这	裸	北方

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

咆哮声和呐喊声在光秃秃的北部悬崖上回荡，发出震耳欲聋的回声。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] ['densli] ['wʊdɪd] ['sʌðərn] [ʃɔ:r] .

but	were	subdued	by	the	densely	wooded	southern	shore	.
但	是	低沉的	经过	这	密集地	树木繁茂的	南部	支撑	.

但却被树木茂密的南岸所压制。

[tu:] [væst] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [foʊz] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['reslər] ,

Two	vast	bodies	of	furious	foes	confronted	each	other	like	wrestlers	,
二	广阔的	身体	的	狂怒	敌人	面对	每个	其他	喜欢	摔跤手	,

两股庞大的敌军如同摔跤手般对峙着。

[hu:] [stretʃ] [ðer; ðər] ['sɪnju:i] [ɑ:rmz][tu:; tə][græsp][ænd; ənd][hɜ:rl][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [tu:; tə][ðə; ði]

who	stretch	their	sinewy	arms	to	grasp	and	hurl	their	opponents	to	the
WHO	拉紧	他们的	筋骨	武器	到	抓牢	和	投	他们的	对手	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们伸出强壮的手臂，抓住对手，将他们摔倒在地。

[poʊp]['paɪəs][ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][lænd] - [dɪ'vaʊərɪŋ]

Pope	Pius	the	Fifth	had	summoned	Christianity	to	resist	the	land	-	devouring
教皇	庇护	这	第五	有	被召唤	基督教	到	抵抗	这	土地	-	吞噬

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒtəmənz] .

power	of	the	Ottomans	.
力量	的	这	奥斯曼帝国	.

教皇庇护五世号召基督教抵抗奥斯曼帝国的侵略性力量。

['saɪprəs] , ['krɪstʃən] ['saɪprəs] , [ðə; ði][læst] ['prɑ:vɪns] ['venɪs] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [lə'vænt] ,

Cyprus	,	Christian	Cyprus	,	the	last	province	Venice	possessed	in	the	Levant	,
塞浦路斯	,	基督教	塞浦路斯	,	这	最后的	省	威尼斯	拥有	在	这	黎凡特	,

塞浦路斯，基督教塞浦路斯，威尼斯在黎凡特拥有的最后一个省份，

[hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:zləmz] .

had	fallen	into	the	hands	of	the	Moslems	.
有	倒下	进入	这	双手	的	这	穆斯林	.

落入了穆斯林手中。

[speɪn] [ænd; ənd] ['venɪs] [hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [vaɪs'dʒɪrənt] ; [,dʒenəu'iːz] ,

Spain	**and**	**Venice**	**had**	**formed**	**an**	**alliance**	**with**	**Christ's**	**vicegerent**	**;**	**Genoese**	**,**
西班牙	和	威尼斯	有	形成	一个	联盟	和	基督的	副总经理	;	热那亚	,

['ʌðər] [ɪ'tæljənz] ,

other	**Italians**	**,**
其他	意大利人	,

西班牙和威尼斯与基督的代理人结盟；热那亚人、其他意大利人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [ɪn][me'siːnə][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

and	**the**	**Knights**	**of**	**St**	**.**	**John**	**were**	**assembling**	**in**	**Messina**	**to**	**aid**	**the**
和	这	骑士	的	英石	.	约翰	是	组装	在	墨西拿	到	援助	这

[liːg] .

league	**.**
联盟	.

圣约翰骑士团正在墨西拿集结，以协助该联盟。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] ['krɪstʃən] [ɑːr'mɑːdə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][left][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [pɔːrt]

The	**finest**	**and**	**largest**	**Christian**	**armada**	**,**	**which**	**had**	**left**	**a**	**Christian**	**port**
这	最好的	和	最大	基督教	舰队	,	哪个	有	左边	一个	基督教	港口

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	**a**	**long**	**time**	**,**
为了	一个	长的	时间	,

这是规模最大、最精良的基督教舰队，它曾长期从基督教港口出发。

[pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɑːrbər] .

put	**forth**	**to**	**sea**	**from**	**this**	**harbor**	**.**
放	前进	到	海	从	这	港口	.

从这个港口出海。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [in'triːgz] , [kɪŋ] ['filip] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	**spite**	**of**	**all**	**intrigues**	**,**	**King**	**Philip**	**had**	**entrusted**	**the**	**chief**	**command**	**to**	**his**
在	尽管如此	的	全部	阴谋	,	国王	菲利普	有	受托	这	首席	命令	到	他的

[jʌŋ] [hæf] - ['brʌðər] ,

young	**half**	**-**	**brother**	**,**
年轻的	一半	-	兄弟	,

尽管阴谋诡计不断，菲利普国王还是将最高指挥权委托给了他年轻的同父异母弟弟。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

Don	**Juan**	**of**	**Austria**	**.**
大学教师	胡安	的	奥地利	.

奥地利的唐璜。

[ðə; ði] ['ɒtəmənz] [tuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [twelv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]

The	**Ottomans**	**too**	**had**	**not**	**been**	**idle**	**,**	**and**	**with**	**twelve**	**myriads**	**of**
这	奥斯曼帝国	也	有	不是	到过	闲置的	,	和	和	十二	无数	的

['soʊldʒərz][ɑːn] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ,

soldiers	**on**	**three**	**hundred**	**ships**	**,**
士兵	在	三	百	船舶	,

奥斯曼帝国也没有闲着，他们派出了十二万亿士兵，乘坐三百艘战舰，

[ə'weitid] [ðə; ði][foʊ][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][li'pæntəu] .

awaited	**the**	**foe**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**	**Lepanto**	**.**
等待中	这	敌人	在	这	海湾	的	勒班陀	.

在勒班陀湾严阵以待，等待敌人的到来。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [meɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

Don	**Juan**	**made**	**no**	**delay**	**.**
大学教师	胡安	制成	不	延迟	.

唐璜没有丝毫耽搁。

[ðə; ði]['mɑːzləmz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['məːdəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kristʃənz] [æt; ət]['saɪprəs] ,

The	Moslems	had	recently	murdered	thousands	of	Christians	at	Cyprus	,
这	穆斯林	有	最近	被谋杀	数千	的	基督徒	在	塞浦路斯	,

穆斯林不久前在塞浦路斯屠杀了数千名基督徒。

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ðə; ði]['faɪəri]['hɪroʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ,

an	outrage	the	fiery	hero	could	not	endure	,
一个	暴行	这	火热	英雄	可以	不是	忍受	,

这是这位性情暴烈的英雄无法容忍的暴行。

[soʊ][hiː; hi][kæst][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm]

so	he	cast	to	the	winds	the	warnings	and	letters	of	counsel	from
所以	他	投掷	到	这	风	这	警告	和	信件	的	法律顾问	从

[mə'drɪd] ,

Madrid	,
马德里	,

于是，他将来自马德里的警告和劝告信抛诸脑后。

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['enərdʒi] , [hɪz; ɪz] [truːps] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [və'niːʃənz] ,

which	sought	to	curb	his	impetuous	energy	,	his	troops	,	especially	the	Venetians	,
哪个	寻求	到	抑制	他的	浮躁	活力	,	他的	军队	,	尤其	这	威尼斯人	,

[wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

were	longing	for	vengeance	.
是	渴望	为了	复仇	.

虽然有人试图遏制他冲动的精力，但他的军队，尤其是威尼斯军队，都渴望复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːzləmz][wɜːr; wər][noʊ] [les] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

But	the	Moslems	were	no	less	eager	for	the	fray	,	and	at	the	close
但	这	穆斯林	是	不	较少的	渴望的	为了	这	磨损	,	和	在	这	关闭

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

of	his	council	-	of	-	war	,
的	他的	理事会	-	的	-	战争	,

但穆斯林对战争的渴望丝毫不减，在他的军事会议结束时，

[ænd; ənd]['kɑːntreri][tuː; tə][ɪts][dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [seɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi]

and	contrary	to	its	decision	,	Kapudan	Pacha	sailed	to	meet	the	enemy
和	相反	到	它是	决定	,	-	帕查	航行	到	见面	这	敌人

.

:

.

与它的决定相反，卡普丹·帕查扬帆起航迎战敌人。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 7th ['evri] [ʃɪp] , ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

On	the	morning	of	October	7th	every	ship	,	every	man	was	ready	for	battle	.
在	这	早晨	的	十月	7th	每一个	船	,	每一个	男人	曾是	准备好	为了	战斗	.

10月7日清晨，每艘船、每一个人都做好了战斗准备。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] ['mjuːzɪk(ə)l] [bel] - [noʊts] [roʊz]

The	sun	appeared	,	and	from	the	Spanish	ships	musical	bell	-	notes	rose
这	太阳	出现	,	和	从	这	西班牙语	船舶	音乐	钟	-	笔记	玫瑰

[tɔːrdz] ['hev(ə)n] ,

towards	heaven	,
向	天堂	,

太阳升起，西班牙船上的钟声响起，直冲云霄。

['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [tʃænt] : " ['ɑːləˌhuː]['ækbɑː] , ['ɑːləˌhuː]['ækbɑː] , ['ɑːləˌhuː]['ækbɑː] , "

blending	with	the	echoing	chant	:	"	Allahu	akbar	,	allahu	akbar	,	allahu	akbar	,	"
混合	和	这	回声	咏	:	"	真主	阿克巴	,	真主	阿克巴	,	真主	阿克巴	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wɜːrdz] :

and	the	devout	words	:
和	这	虔诚的	字	:

与回荡的吟唱声交织在一起："真主至大，真主至大，真主至大"，以及虔诚的言语：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] [seɪv] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]

"	There	is	no	God	save	Allah	,	and	Mohammed	is	the	prophet	of
"	那里	是	不	上帝	节省	真主	,	和	穆罕默德	是	这	先知	的

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ; [tuː; tə] [prer] ! "

Allah	;	to	prayer	!	"
真主	;	到	祷告	!	"

“万物非主，唯有真主；穆罕默德是真主的使者；当礼拜！”

" [tuː; tə] [prer] !

"	To	prayer	!
"	到	祷告	!

向上帝祈祷！

" [ðə; ði]['aɪərn] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

"	The	iron	tongue	of	the	bell	uttered	the	summons	,
"	这	铁	舌头	的	这	钟	说出	这	传票	,

“钟声铁舌发出召唤，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][muː'ezɪn,mjuː'ezɪn] ,

as	well	as	the	resonant	voice	of	the	Muezzin	,
作为	出色地	作为	这	共振	嗓音	的	这	宣礼员	,

以及宣礼员洪亮的声音，

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪd][nɑːt][kɔːl][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [tuː; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	to	-	day	did	not	call	the	worshippers	to	devotion	from	the	top	of	a
WHO	到	-	天	做过	不是	称呼	这	信徒	到	虔诚	从	这	顶部	的	一个

[,mɪnə'ret] ,

minaret	,
宣礼塔	,

今天，谁没有站在宣礼塔顶上召唤信徒们进行礼拜呢?

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

but	from	the	masthead	of	a	ship	.
但	从	这	报头	的	一个	船	.

但是从船的桅杆顶端。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siː,geɪt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['mɑːzləmz][ænd; ənd]

On	both	sides	of	the	narrow	seagate	,	thousands	of	Moslems	and
在	两个都	侧面	的	这	狭窄的	希捷	,	数千	的	穆斯林	和

['kristʃənz] [θɔːt] ,

Christians	thought	,
基督徒	想法	,

在狭窄海门的两侧，成千上万的穆斯林和基督徒都在思考：

[hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [wʌn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

hoped	and	believed	,	that	the	Omnipotent	One	heard	them	.
希望	和	相信	,	那	这	无所不能	一	听到	他们	.

他们满怀希望并相信，全能的上帝听到了他们的祈祷。

[ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] ['gæli] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn]

The	bells	and	chanting	died	away	,	and	a	swift	galley	with	Don	Juan
这	铃铛	和	吟唱	死亡	离开	,	和	一个	迅速	厨房	和	大学教师	胡安

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

钟声和吟唱声渐渐消失，一艘载着唐璜的快艇疾驰而去。

[muːvd] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] .

moved	from	ship	to	ship	.
已搬	从	船	到	船	.

从一艘船搬到另一艘船上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə]

The	young	hero	,	holding	a	crucifix	in	his	hand	,	shouted	encouraging	words	to
这	年轻的	英雄	,	保持	一个	十字架	在	他的	手	,	喊叫	鼓励	字	到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] .

the	Christian	soldiers	.
这	基督教	士兵	.

这位年轻的英雄手里拿着十字架，向基督教士兵们大声喊着鼓励的话语。

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [roʊl] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['ekəud]

The	blare	of	trumpets	,	roll	of	drums	,	and	shouts	of	command	echoed
这	喧嚣	的	小号	,	卷	的	鼓	,	和	喊叫	的	命令	回声

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːz] .

from	the	rocky	shores	.
从	这	岩石	海岸	.

嘹亮的号角声、隆隆的鼓声和命令的呼喊声从岩石海岸上传来。

[ðə; ði] [ɑːr'mɑːdə] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['gæli] , [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] , [æt; ət] [ɪts] [hed] .

The	armada	moved	forward	,	the	admiral's	galley	,	with	Don	Juan	,	at	its	head	.
这	舰队	已搬	向前	,	这	海军上将的	厨房	,	和	大学教师	胡安	,	在	它是	头	.

舰队向前推进，海军上将的战船，由唐璜指挥，位于最前面。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [fliːt] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Turkish	fleet	advanced	to	meet	it	.
这	土耳其	舰队	先进的	到	见面	它	.

土耳其舰队迎击它。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [noʊ] [lɔːŋgər] [æskt] [ðə; ði] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['ædmərəl] .

The	young	lion	no	longer	asked	the	wise	counsel	of	the	experienced	admiral	.
这	年轻的	狮子	不	更长	问	这	明智的	法律顾问	的	这	经验丰富的	上将	.

这头年轻的狮子不再向经验丰富的海军上将寻求明智的建议。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['ɪʃuːd] [noʊ] ['ɔːrdərz] , [ɪk'sept] " ['fɔːrwərd] , "

He	desired	nothing	,	thought	of	nothing	,	issued	no	orders	,	except	"	forward	,	"
他	想要的	没有什么	,	想法	的	没有什么	,	发布	不	订单	,	除了	"	向前	,	"

他什么也不想要，什么也不想，不下达任何命令，除了"前进"。

" [ə'tæk] , "

"	attack	,	"
"	攻击	,	"

"攻击，"

" [bɔːrd] , "

"	board	,	"
"	木板	,	"

"木板， "

" [kɪl] , "

"	kill	,	"
"	杀	,	"

"杀，"

" [sɪŋk] , "

"	sink	,	"
"	下沉	,	"

"下沉， "

" [dɪ'strɔɪ] !

"	destroy	!
"	破坏	!

"破坏！

" [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] [fli:ts] ['klæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz]['bʊlz] , [be'ləuɪŋ] ['sʌlənli] ,

"	The	hostile	fleets	clashed	into	the	fight	as	bulls	,	bellowing	sullenly	,
"	这	敌对的	舰队	冲突	进入	这	斗争	作为	公牛	,	咆哮	闷闷不乐地	,

敌对舰队如同公牛般冲入战场，发出低沉的咆哮。

[rʌʃ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['hedz] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] .

rush	upon	each	other	with	lowered	heads	and	bloodshot	eyes	.
匆忙	之上	每个	其他	和	降低	头部	和	充血	眼睛	.

他们低着头，双眼通红，互相冲向对方。

[hu:] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɑ:rkoʊ][æn'toʊnioʊ] - [plæn][ʌv; əv]

Who	,	on	this	day	of	vengeance	,	thought	of	Marco	Antonio	Colonna's	plan	of
WHO	,	在	这	天	的	复仇	,	想法	的	马可	安东尼奥	-	计划	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

在这复仇之日，是谁想到了马可·安东尼奥·科隆纳的作战计划?

[ɔ:r][ðə; ði][waɪz] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['dɔri:ə] , - , [dʒʊˌsti:ni'ɑ:ni] ?

or	the	wise	counsels	of	Doria	,	Venieri	,	Giustiniani	?
或者	这	明智的	律师	的	多利亚	,	-	,	朱斯蒂尼亚尼	?

还是多利亚、韦涅里、朱斯蒂尼亚尼的明智建议?

[nɑ:t][ðə; ði] [klɪr] [breɪn][ænd; ənd] [ki:n] [aɪ] — [bʌt; bət]['mænli] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd]

Not	the	clear	brain	and	keen	eye	—	but	manly	courage	and	strength	would
不是	这	清除	脑	和	敏锐的	眼睛	—	但	男子气概	勇气	和	力量	会

[tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .

turn	the	scale	to	-	day	.
转动	这	规模	到	-	天	.

今天，扭转乾坤的不是清晰的头脑和敏锐的眼光，而是男子汉的勇气和力量。

[ˌælɪg'zændər] [fɑ:r'neɪz] , [prɪns] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]

Alexander	Farnese	,	Prince	of	Parma	,	had	joined	his	young	uncle	a	short	time
亚历山大	法尔内塞	,	王子	的	帕尔马	,	有	加入	他的	年轻的	叔叔	一个	短的	时间

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

帕尔马王子亚历山大·法尔内塞此前不久也加入了他年轻的叔叔的行列。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv][ˌdʒenəu'i:z] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

and	now	commanded	a	squadron	of	Genoese	ships	in	the	front	.
和	现在	命令	一个	中队	的	热那亚	船舶	在	这	正面	.

现在他指挥着一支热那亚舰队在前线作战。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [tɪl] ['dɔri:ə] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

He	was	to	keep	back	till	Doria	ordered	him	to	enter	the	battle	.
他	曾是	到	保持	后退	直到	多利亚	订购	他	到	进入	这	战斗	.

他要留在后方，直到多利亚命令他参战。

[bʌt; bət] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ]

But	Don	Juan	had	already	boarded	the	vessel	commanded	by	the	Turkish
但	大学教师	胡安	有	已经	登机	这	血管	命令	经过	这	土耳其

['ædmərəl] ,

admiral	,
上将	,

但唐璜已经登上了那位土耳其海军上将指挥的船只。

[skeɪld] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [sɔ:rd] - [stroʊk] [feld] - [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə]

scaled	the	deck	,	and	with	a	heavy	sword	-	stroke	felled	Kapudan	Pacha
缩放	这	甲板	,	和	和	一个	重的	剑	-	中风	倒下	-	帕查

.

:

.

他爬上甲板，一记重剑将卡普丹·帕查击倒在地。

[ˌælɪg'zændər] ['witnist] [ðə; ði] [si:n] , [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] , [hə'roʊɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ,

Alexander	witnessed	the	scene	,	his	impetuous	,	heroic	courage	bore	him	on	,
亚历山大	目击者	这	场景	,	他的	浮躁	,	英勇	勇气	钻孔	他	在	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] ['ɔ:rdərd] : " ['fɔ:rwərd] !

and	he	too	ordered	:	"	Forward	!
和	他	也	订购	:	"	向前	!

亚历山大目睹了这一幕，他那冲动而英勇的勇气驱使着他，他也下令："前进！"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ?

"	What	was	the	huge	ship	he	was	approaching	?
"	什么	曾是	这	巨大的	船	他	曾是	接近	?

他当时正在接近的那艘巨轮是什么?

[ðə; ði]['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [dekt] [ɪts]['skɑ:rlət] ['penən] , ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kænən] [pɔ:d] [dɪ'strʌkʃn]

The	silver	crescent	decked	its	scarlet	pennon	,	rows	of	cannon	poured	destruction
这	银	新月	甲板	它是	猩红	佩农	,	行	的	大炮	倾倒	破坏

[frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] ,

from	its	sides	,
从	它是	侧面	,

银色新月装饰着它鲜红的旗帜，两侧排列着一排排大炮，倾泻出毁灭性的火力。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɔ:fti] [dek] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['bɪrdɪd] ['wɛrɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbən] .

and	its	lofty	deck	was	doubly	defended	by	bearded	wearers	of	the	turban	.
和	它是	高远	甲板	曾是	双倍	辩护	经过	留着胡子的	穿着者	的	这	头巾	.

而它高耸的甲板则由戴着头巾、蓄着胡须的守卫者双重防守。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] - ['gæli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [fli:t] .

It	was	the	treasure	-	galley	of	the	Ottoman	fleet	.
它	曾是	这	宝藏	-	厨房	的	这	奥斯曼帝国	舰队	.

它是奥斯曼舰队的宝藏船。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'tʃi:vmənt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [prɪns] ['væŋkwɪʃ] [ðɪs] ['bʊlwɜ:rk] , [ðɪs]

It	would	be	a	gallant	achievement	could	the	prince	vanquish	this	bulwark	,	this
它	会	是	一个	英勇	成就	可以	这	王子	征服	这	堡垒	,	这

['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ;

stronghold	of	the	foe	;
据点	的	这	敌人	;

如果王子能够攻克敌人的这座堡垒，那将是一项英勇的成就;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] ['greɪtər] [ɪn][saɪz] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [kru:] ,

which	was	three	times	greater	in	size	,	strength	,	and	number	of	its	crew	,
哪个	曾是	三	时代	更大的	在	尺寸	,	力量	,	和	数字	的	它是全体人员		,

[ðæn; ðən] - ['ves(ə)l] .

than	Farnese's	vessel	.
比	-	血管	.

它的体积、力量和船员人数都是法尔内塞船只的三倍。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] , [wʌt] [rek] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['bulits][ænd; ənd][tɑ:r] - [hu:ps]

What	did	he	care	,	what	recked	he	of	the	shower	of	bullets	and	tar	-	hoops
什么	做过	他	关心	,	什么	毁灭	他	的	这	淋浴	的	子弹	和	焦油	-	篮球

[ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ?

that	awaited	him	?
那	等待中	他	?

他哪会在乎？谁又能让他惧怕即将到来的枪林弹雨和焦油圈?

[ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] .

Up	and	at	them	.
向上	和	在	他们	.

冲上去！

['dɔriːə] [meɪd] ['wɔːrnɪŋ] ['signəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [siː]

Doria	made	warning	signals	,	but	the	prince	paid	no	heed	,	he	would	neither	see
多利亚	制成	警告	信号	,	但	这	王子	有薪酬的	不	注意	,	他	会	两者都不	看

[nɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] .

nor	hear	them	.
也不	听到	他们	.

多利亚发出警告信号，但王子置若罔闻，既不看也不听。

[breɪv] ['soʊldʒərz] [fel] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Brave	soldiers	fell	bleeding	and	gasping	on	the	deck	beside	him	,
勇敢的	士兵	跌倒	出血	和	喘息	在	这	甲板	旁	他	,

勇敢的士兵们在他身旁倒下，鲜血淋漓，气喘吁吁。

[hɪz; ɪz][mæst][wʌz; wəz][splɪt][ænd; ənd] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

his	mast	was	split	and	came	crashing	down	.
他的	桅杆	曾是	分裂	和	来了	崩溃	向下	.

他的桅杆断裂，轰然倒塌。

" [huːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Who'll	follow	me	?
"	谁会	跟随	我	?

谁愿意跟随我?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['bʊlwɜːrk] .

"	he	shouted	,	resting	his	hand	on	the	bulwark	.
"	他	喊叫	,	休息	他的	手	在	这	堡垒	.

他喊道，同时把手放在舷墙上。

[ðə; ði][traɪd] ['spænɪʃ] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][hæd; həd] [mænd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

The	tried	Spanish	warriors	,	with	whom	Don	Juan	had	manned	his	vessel	,
这	尝试	西班牙语	战士	,	和	谁	大学教师	胡安	有	有人值守	他的	血管	,

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

唐璜船上那些身经百战的西班牙战士犹豫了。

['oʊnli][wʌn] [stept] ['mjuːtli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [flɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

Only	one	stepped	mutely	and	resolutely	to	his	side	,	flinging	over	his	shoulder
仅有的	一	步	默默地	和	坚决地	到	他的	边	,	投掷	超过	他的	肩膀

[ðə; ði] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrd] ,

the	two	-	handed	sword	,
这	二	-	递交	剑	,

只有一人默默而坚定地走到他身边，将双手剑甩过肩头。

[huːz] [hɪlt] ['nɪrli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ['juːθs] [aɪz] .

whose	hilt	nearly	reached	to	the	tall	youth's	eyes	.
谁	剑柄	几乎	达到	到	这	高的	青年的	眼睛	.

剑柄几乎碰到了这位高个青年的眼睛。

['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['dʒaɪənt] .

Every	one	on	board	knew	the	fair	-	haired	giant	.
每一个	一	在	木板	知道	这	公平的	-	头发	巨大的	.

船上每个人都认识这位金发巨人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nævɝˌiːt] ,

It	was	the	favorite	of	the	commander	in	chief	—	it	was	Navarrete	,
它	曾是	这	最喜欢的	的	这	指挥官	在	首席	—	它	曾是	纳瓦雷特	,

这是总司令最喜欢的球员——他就是纳瓦雷特。

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv][kə'diːz][ænd; ənd]['bɑːzə][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] ['meni]

who	in	the	war	against	the	Moors	of	Cadiz	and	Baza	had	performed	many
WHO	在	这	战争	反对	这	沼泽地	的	加的斯	和	巴扎	有	执行	许多

[æn; ən] ['envid] [diːd] [ʌv; əv]['vælər] .

an	envied	deed	of	valor	.
一个	令人羡慕	契据	的	勇气	.

在与加的斯和巴萨的摩尔人的战争中，他曾做出许多令人羡慕的英勇事迹。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] ;

His	arm	seemed	made	of	steel	;
他的	手臂	似乎	制成	的	钢	;

他的手臂仿佛是钢铁做的;

[hiː; hi]['væljuːd][hɪz; ɪz][laɪf][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

he	valued	his	life	no	more	than	one	of	the	plumes	in	his	helmet	,
他	有价值的	他的	生活	不	更多的	比	一	的	这	羽流	在	他的	头盔	,

他视自己的性命如同头盔上的一根羽饰一般渺小。

[ænd; ənd] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz] ['rekləsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['zekɪn] [æt; ət][ðə; ði]

and	risked	it	in	battle	as	recklessly	as	he	did	his	zechins	at	the
和	冒险	它	在	战斗	作为	鲁莽地	作为	他	做过	他的	泽钦斯	在	这

['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] .

gaming	-	table	.
赌博	-	桌子	.

他在战场上像在赌桌上玩弄棋子一样鲁莽。

[hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['wɪnər] .

Here	,	as	well	as	there	,	he	remained	the	winner	.
这里	,	作为	出色地	作为	那里	,	他	剩余	这	优胜者	.

无论在这里还是在那里，他都是赢家。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][hiː; hi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

No	one	knew	exactly	whence	he	came	as	he	never	mentioned	his	family	,
不	一	知道	确切地	何处	他	来了	作为	他	绝不	提及	他的	家庭	,

没有人知道他究竟来自哪里，因为他从未提及过他的家人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] , [ˌʌn'soʊʃl] [mæn] ;

for	he	was	a	reserved	,	unsocial	man	;
为了	他	曾是	一个	预订的	,	不善交际	男人	;

因为他是一个内向、不善交际的人;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][li'pæntəu][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	on	the	voyage	to	Lepanto	he	had	formed	a	friendship	with	a
但	在	这	航程	到	勒班陀	他	有	形成	一个	友谊	和	一个

[sɪk] ['soʊldʒər] ,

sick	soldier	,
生病的	士兵	,

但在前往勒班陀的途中，他与一位生病的士兵结下了友谊。

[dɑːn] [mi'gel] [sər'væntiːz] .

Don	Miguel	Cervantes	.
大学教师	米格尔	塞万提斯	.

唐·米格尔·塞万提斯。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [tel] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	latter	could	tell	marvellous	tales	,
这	后者	可以	告诉	奇妙	故事	,

后者能讲出精彩的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]

and	had	his	own	peculiar	opinions	about	everything	between	heaven	and
和	有	他的	自己的	奇特	意见	关于	一切	之间	天堂	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他对天地间的一切事物都有自己独特的见解。

['nævɜˌiːt] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] [græn'diː] ,

Navarrete	,	who	carried	his	head	as	high	as	the	proudest	grandee	,
纳瓦雷特	,	WHO	携带	他的	头	作为	高的	作为	这	最引以为豪	贵族	,

纳瓦雷特昂首挺胸，像最骄傲的贵族一样。

[dɪˈvoʊtɪd] ['evri] ['liːʒər] ['aʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['kɑːmræd] , [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

devoted	every	leisure	hour	to	his	suffering	comrade	,	uniting	the	affection	of	a
奉献	每一个	闲暇	小时	到	他的	痛苦	同志	,	联合	这	感情	的	一个

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他将全部空闲时间都用来陪伴受苦的战友，展现出兄弟般的情谊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

with	the	duties	of	a	servant	.
和	这	职责	的	一个	仆人	.

履行仆人的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['nævɜˌiːt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

It	was	known	that	Navarrete	had	once	been	an	artist	,
它	曾是	已知	那	纳瓦雷特	有	一次	到过	一个	艺术家	,

众所周知，纳瓦雷特曾是一名艺术家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [kæs'tɪljən] ,

and	he	seemed	one	of	the	most	fervent	of	the	devout	Castilians	,
和	他	似乎	一	的	这	最多	热切	的	这	虔诚的	卡斯蒂利亚人	,

他似乎是卡斯蒂利亚人中最虔诚的信徒之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['entərd] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][ðə; ði]['ɑːrmi] [pæst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

for	he	entered	every	church	and	chapel	the	army	passed	,	and	remained
为了	他	进入	每一个	教会	和	教堂	这	军队	通过了	,	和	剩余

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

standing	a	long	,
常设	一个	长的	,

因为他进入了军队经过的每一座教堂和礼拜堂，并长时间地站在那里。

[lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [məˈdɑːnə] [ænd; ənd]['ɔːltər] - ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] .

long	time	before	many	a	Madonna	and	altar	-	painting	as	if	spellbound	.
长的	时间	前	许多	一个	麦当娜	和	坛	-	绘画	作为	如果	着迷	.

很久以前，许多圣母像和祭坛画都仿佛被施了魔法一般。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['boʊldɪst] [derd] [nɑːt] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [deθ] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Even	the	boldest	dared	not	attack	him	,	for	death	hovered	over	his	sword	,
甚至	这	最勇敢的	敢于	不是	攻击	他	,	为了	死亡	悬停	超过	他的	剑	,

即使最勇敢的人也不敢攻击他，因为死亡就悬在他的剑上。

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] ['hɑrdnd] .

yet	his	heart	had	not	hardened	.
然而	他的	心	有	不是	硬化	.

然而，他的心并没有变得冷硬。

[hiː; hi] [geɪv] ['wɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['buːti] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['evri] ['begər] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

He	gave	winnings	and	booty	with	lavish	hand	,	and	every	beggar	was	sure
他	给予	奖金	和	赃物	和	奢华的	手	,	和	每一个	乞丐	曾是	当然

[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

of	assistance	.
的	协助	.

他慷慨地分发战利品和财物，每个乞丐都能得到帮助。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

He	avoided	women	,	but	sought	the	society	of	the	sick	and	wounded	,
他	避免	女性	,	但	寻求	这	社会	的	这	生病的	和	受伤	,

他避开女性，却寻求与病人和伤员的陪伴。

['ɔːf(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɔːrli] - ['ɪndʒərd]['kɑːmræd] ,

often	watching	all	night	beside	the	couch	of	some	sorely	-	injured	comrade	,
经常	观看	全部	夜晚	旁	这	长椅	的	一些	非常	-	受伤	同志	,

经常整夜守在某个身负重伤的同志的沙发旁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ruːmər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [deθ] .

and	this	led	to	the	rumor	that	he	liked	to	witness	death	.
和	这	引领	到	这	谣言	那	他	喜欢	到	证人	死亡	.

这就导致了他喜欢目睹死亡的谣言。

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不！

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ,

The	heart	of	the	proud	,
这	心	的	这	自豪的	,

骄傲之心，

['loʊnli] [mæn]['oʊnli] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] ;

lonely	man	only	sought	a	place	where	it	might	be	permitted	to	soften	;
孤独	男人	仅有的	寻求	一个	地方	在哪里	它	可能	是	允许	到	软化	;

孤独的男人只想找个地方让自己放松下来；

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [lʌv] ,

the	soldier	,	bereft	of	love	,
这	士兵	,	失去	的	爱	,

失去爱人的士兵

['niːdɪd] [sʌm; səm] [nʊk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['eksərsaɪz][ɑːn] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]

needed	some	nook	where	he	could	exercise	on	others	what	was	denied	to
需要	一些	角落	在哪里	他	可以	锻炼	在	其他的	什么	曾是	否认	到

[hɪm'self] : " [dɪ'voʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] .

himself	:	"	devoted	affection	.
他自己	:	"	奉献	感情	.

他需要一个角落，在那里他可以向别人倾诉他自己无法给予的东西："深情的爱"。

" [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['nævɝˌiːt] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['teɪmər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]

"	Alexander	Farnese	recognized	in	Navarrete	the	horse	-	tamer	of	the	picadero	in
"	亚历山大	法尔内塞	认可	在	纳瓦雷特	这	马	-	驯服者	的	这	-	在

[mə'drɪd] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Madrid	;	he	nodded	approvingly	to	him	,
马德里	;	他	点头	赞许地	到	他	,

"亚历山大·法尔内塞认出纳瓦雷特就是马德里小贩中心的驯马师；他赞许地点了点头。"

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['bʊlwɜːrk] .

and	mounted	the	bulwark	.
和	安装	这	堡垒	.

然后登上了舷墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] ['ɪnstəntli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [dɑːn] [mi'gel] [hæd; həd][dʒɔɪnd]

But	the	other	did	not	follow	instantly	,	for	his	friend	Don	Miguel	had	joined
但	这	其他	做过	不是	跟随	即刻	,	为了	他的	朋友	大学教师	米格尔	有	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但另一个人并没有立刻跟上，因为他的朋友唐·米格尔已经和他在一起了。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

and	asked	to	share	the	adventure	.
和	问	到	分享	这	冒险	.

并被邀请加入这场冒险。

['nævɝˌiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

Navarrete	and	the	captain	strove	to	dissuade	the	sick	man	,
纳瓦雷特	和	这	队长	努力	到	劝阻	这	生病的	男人	,

纳瓦雷特和船长竭力劝阻病人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fiːvər] ,

but	the	latter	suddenly	felt	cured	of	his	fever	,
但	这	后者	突然	毛毡	治愈	的	他的	发烧	,

但后者突然感觉烧退了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	with	flashing	eyes	insisted	on	having	his	own	way	.
和	和	闪烁	眼睛	坚持	在	拥有	他的	自己的	方式	.

他目光闪烁，坚持要按自己的方式行事。

['ʌlrɪtʃ] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,

Ulrich	did	not	wait	for	the	end	of	the	dispute	,
乌尔里希	做过	不是	等待	为了	这	结尾	的	这	争议	,

乌尔里希没有等到争端结束，

[fɔːr; fər] [fɑːr'neɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

for	Farnese	was	now	springing	into	the	hostile	ship	,	and	the	former	,
为了	法尔内塞	曾是	现在	弹簧	进入	这	敌对的	船	,	和	这	以前的	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [liːp] , ['fɑːloʊd] .

with	a	bold	leap	,	followed	.
和	一个	大胆的	飞跃	,	随后	.

法尔内塞此时正跃入敌舰，而法尔内塞也大胆地纵身一跃，紧随其后。

[ˌælɪg'zændər] , [laɪk] [hɪm'self] , ['kærid] [ə; eɪ] [tuː] - ['bændɪd] [sɔːrd] , [ænd; ənd][bəuθ] [swʌŋ] [ðem; ðəm]

Alexander	,	like	himself	,	carried	a	two	-	Banded	sword	,	and	both	swung	them
亚历山大	,	喜欢	他自己	,	携带	一个	二	-	带状	剑	,	和	两个都	摇摆	他们

[æz; əz] ['moʊər] [duː][ðer; ðər] [saɪðz] .

as	mowers	do	their	scythes	.
作为	割草机	做	他们的	镰刀	.

亚历山大和他一样，都携带一把双刃剑，两人挥舞着它，就像割草人挥舞镰刀一样。

[ðeɪ] [ə'tækt] , [strʌk] , [feld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][foʊz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm]

They	attacked	,	struck	,	felled	,	and	the	foremost	foes	shrank	from	the	grim
他们	遭到攻击	,	击	,	倒下	,	和	这	首先	敌人	缩小	从	这	严峻

[dɪ'strɔɪəz] .

destroyers	.
驱逐舰	.

他们发动攻击，猛击敌人，将其击倒，就连最强大的敌人也畏惧这些冷酷的毁灭者。

[ˌmʊ'stɑːfə] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] , [əd'vænst] [ɪn]
Mustapha **Pacha** **,** **the** **treasurer** **and** **captain** **of** **the** **galley** **,** **advanced** **in**
穆斯塔法 帕查 , 这 财务主管 和 队长 的 这 厨房 , 先进的 在
['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kristʃənz] ,
person **to** **confront** **the** **terrible** **Christians** **,**
人 到 面对 这 糟糕的 基督徒 ,

船长兼司库穆斯塔法·帕夏亲自上前与那些可怕的基督徒对峙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] - [stroʊk] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər] ['ʃætərd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]
and **a** **sword** **-** **stroke** **from** **Alexander** **shattered** **the** **hand** **that** **held** **the**
和 一个 剑 - 中风 从 亚历山大 破碎 这 手 那 握住 这
[kɜːrvd] ['seɪbər] ,
curved **sabre** **,**
弯曲 军刀 ,

亚历山大一剑砍断了握着弯刀的手。

[ə; eɪ] ['sekənd] [stretʃt] [ðə; ði]['mɑːzləm][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
a **second** **stretched** **the** **Moslem** **on** **the** **deck** **.**
一个 第二 拉伸 这 穆斯林 在 这 甲板 .

第二个人把穆斯林拉到甲板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɝːks] - ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
But **the** **Turks** **'** **numbers** **were** **greatly** **superior** **and** **threatened** **to** **crush** **the**
但 这 土耳其人 - 数字 是 非常 优越的 和 威胁 到 压碎 这
['hɪroʊz] ,
heroes **,**
英雄 ,

但土耳其人的人数远超己方，险些将英雄们歼灭。

[wen] [dɑːn] [mi'gel] [sər'vænti:z] , ['ʊlrɪks] [frend] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [freʃ] ['soʊldʒərz][ɑːn]
when **Don** **Miguel** **Cervantes** **,** **Ulrich's** **friend** **,** **appeared** **with** **twelve** **fresh** **soldiers** **on**
什么时候 大学教师 米格尔 塞万提斯 , 乌尔里希的 朋友 , 出现 和 十二 新鲜的 士兵 在
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
the **scene** **of** **battle** **,**
这 场景 的 战斗 ,

当乌尔里希的朋友唐·米格尔·塞万提斯带着十二名新兵出现在战场上时，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] ['tʃæmpiːənz] .
and **cut** **their** **way** **to** **the** **hard** **-** **pressed** **champions** **.**
和 切 他们的 方式 到 这 难的 - 按下 冠军 .

他们一路过关斩将，最终战胜了苦苦挣扎的冠军。

['ʌðər] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ˌdʒenəu'iːz] ['wɒrɪrz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr]
Other **Spanish** **and** **Genoese** **warriors** **followed** **and** **the** **fray** **became** **still** **more**
其他 西班牙语 和 热那亚 战士 随后 和 这 磨损 成为 仍然 更多的
['fjʊriəs] .
furious **.**
狂怒 .

其他西班牙和热那亚战士也加入战斗，战斗变得更加激烈。

['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,
Ulrich **had** **been** **forced** **far** **away** **from** **his** **royal** **companion** **-** **in** **-** **arms** **,**
乌尔里希 有 到过 强制 远的 离开 从 他的 皇家 伴侣 - 在 - 武器 ,

乌尔里希被迫远离了他的皇家战友，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [frend] .
and **was** **now** **swinging** **his** **blade** **beside** **his** **invalid** **friend** **.**
和 曾是 现在 摇摆 他的 刀刃 旁 他的 无效的 朋友 .

他现在正挥舞着刀刃，站在他卧病在床的朋友身边。

[dɑːn] [miːˈgɛlz] [brest] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈwuːndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ]

Don	Miguel's	breast	was	already	bleeding	from	two	wounds	,	and	he	now
大学教师	米格尔的	胸部	曾是	已经	出血	从	二	伤口	,	和	他	现在

[fel] [baɪ] [ˈʊlrɪks] [saɪd] ;

fell	by	Ulrich's	side	;
跌倒	经过	乌尔里希的	边	;

唐·米格尔的胸口已经因两处伤口而流血，他现在倒在了乌尔里希身边；

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

a	bullet	had	broken	his	left	arm	.
一个	子弹	有	破碎的	他的	左边	手臂	.

一颗子弹打断了他的左臂。

[ˈʌlrɪtʃ] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][men] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːks]

Ulrich	stooped	and	raised	him	;	his	men	surrounded	him	,	and	the	Turks
乌尔里希	弯腰	和	提高	他	;	他的	男人	包围	他	,	和	这	土耳其人

[wɜːr; wər] [ˈskætərd] ,

were	scattered	,
是	疏散	,

乌尔里希弯下腰把他扶了起来；他的部下围住了他，土耳其人四散奔逃。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtempɪst] [swiːps] [klaʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .

as	the	tempest	sweeps	clouds	from	the	mountain	.
作为	这	暴风雨	扫荡	云	从	这	山	.

暴风雨席卷了山顶的云层。

[dɑːn] [miˈgel] [traɪd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

Don	Miguel	tried	to	lift	the	sword	,	which	had	dropped	from	his	grasp	,
大学教师	米格尔	尝试	到	举起	这	剑	,	哪个	有	掉落	从	他的	抓牢	,

唐·米格尔试图捡起从他手中掉落的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈempti] [er] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

but	he	only	clutched	the	empty	air	,	and	raising	his	large	eyes	as	if	in
但	他	仅有的	紧握	这	空的	空气	,	和	提高	他的	大的	眼睛	作为	如果	在

[ˈekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

但他只是紧紧抓住空荡荡的空气，抬起他那双大眼睛，仿佛欣喜若狂。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [brest] , [iksˈkleimɪŋ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] : " [ˈwuːndz]

pressed	his	hand	upon	his	bleeding	breast	,	exclaiming	enthusiastically	:	"	Wounds
按下	他的	手	之上	他的	出血	胸部	,	惊呼	踊跃	:	"	伤口

[ɑːr; ər][stɑːrz] ;

are	stars	;
是	明星	;

他将手按在流血的胸口，激动地喊道："伤口是星星；

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [feɪm] - [ʌv; əv] - [feɪm] ... .

they	point	the	way	to	the	heaven	of	fame	-	of	-	fame	...	.
他们	观点	这	方式	到	这	天堂	的	名声	-	的	-	名声	...	.

它们指明了通往名利天堂的道路.....

" [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ˈʌlrɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [eɪmz][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

"	His	senses	failed	,	and	Ulrich	bore	him	in	his	strong	aims	to	a	part	of
"	他的	感官	失败的	,	和	乌尔里希	钻孔	他	在	他的	强的	目标	到	一个	部分	的

[ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ʃɪp] ,

the	treasure	-	ship	,
这	宝藏	-	船	,

"他失去了知觉，乌尔里希凭借着强大的意志力把他带到了宝藏船的一部分。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ˌdʒenəu'i:z] ['soʊldʒərz] .

which	was	held	by	Genoese	soldiers	.
哪个	曾是	握住	经过	热那亚	士兵	.

当时由热那亚士兵占领。

[ðen] [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] , [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɪl] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['fɜ:rvɪd] [wɜ:rdz] :

Then	he	rushed	into	the	fight	again	,	while	in	his	ears	still	rang	his	friend's	fervid	words	:
然后	他	匆忙	进入	这	斗争	再次	,	尽管	在	他的	耳朵	仍然	响铃	他的	朋友们	狂热	字	:

然后他又一次冲进了战斗，耳边仍然回响着朋友激动人心的话语：

" [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [feɪm] !

"	The	heaven	of	fame	!
"	这	天堂	的	名声	!

“名望的天堂！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [eɪm] [ʌv; əv] [mæn] !

"	That	was	the	last	,	the	highest	aim	of	man	!
"	那	曾是	这	最后的	,	这	最高	目的	的	男人	!

“那是人类的最终目标，也是最高目标！”

[feɪm] , [jes] ['ʃʊrli] [feɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " [wɜ:rd] " ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] !

Fame	,	yes	surely	fame	was	the	"	word	"	;	it	should	henceforth	be	his	word	!
名声	,	是的	一定	名声	曾是	这	"	单词	"	;	它	应该	今后	是	他的	单词	!

名声，没错，名声肯定是关键所在；从今以后，它应该成为他的关键词！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['hevi] ['θʌndərklaʊd] [hæd; həd] ['gædərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] ,

It	seemed	as	if	a	gloomy	multitude	of	heavy	thunderclouds	had	gathered	over	the	still	,
它	似乎	作为	如果	一个	阴沉	民众	的	重的	雷云	有	聚集	超过	这	仍然	,

仿佛一大片阴沉的厚重雷云聚集在寂静的天空上空。

[blu:] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

blue	arm	of	the	sea	.
蓝色的	手臂	的	这	海	.

蓝色的海臂。

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['da:kənd] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [laɪk] [blæk] ['veipəz] ,

The	stifling	smoke	of	powder	darkened	the	clear	sky	like	black	vapors	,
这	令人窒息	抽烟	的	粉末	变暗	这	清除	天空	喜欢	黑色的	蒸汽	,

浓重的火药烟雾像黑色的蒸汽一样遮蔽了晴朗的天空。

[waɪl] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['kɑ:nstəntli] [i'lju:mind] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʌski] ['ætməsfɪr] .

while	flashes	of	lightning	and	peals	of	thunder	constantly	illumined	and	shook	the	dusky	atmosphere	.
尽管	闪光灯	的	闪电	和	果皮	的	雷	不断地	照明	和	摇晃	这	昏暗	气氛	.

闪电和雷声不断照亮并震动着昏暗的天空。

[hɪr] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [flu:] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ðer; ðər] [wʌn] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [kræʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [skaɪ] .

Here	a	magazine	flew	through	the	air	,	there	one	ascended	with	a	fierce	crash	towards	the	sky	.
这里	一个	杂志	飞翔	通过	这	空气	,	那里	一	上升	和	一个	凶猛的	碰撞	向	这	天空	.

这里一本杂志飞向空中，那里一本杂志猛烈地坠向天空。

[weilz] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

Wails	of	pain	and	shouts	of	victory	,	the	blare	of	trumpets	,
哀嚎	的	疼痛	和	喊叫	的	胜利	,	这	喧嚣	的	小号	,

痛苦的哀嚎和胜利的呐喊，嘹亮的号角声，

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [mɑːsts] ['blendɪd] [ɪn] ['helɪʃ] ['ʌprɔːr] .

the	crash	of	shattered	ships	and	falling	masts	blended	in	hellish	uproar	.
这	碰撞	的	破碎	船舶	和	坠落	桅杆	混合	在	地狱般的	骚动	.

破碎的船只和倒塌的桅杆发出震耳欲聋的巨响，如同地狱般的喧嚣。

[ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] ,

The	sun's	light	was	obscured	,
这	太阳的	光	曾是	模糊不清	,

阳光被遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [freɪmz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] ['bɜːrnɪŋ] ['gæliːz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tɔːtʃiz] [tuː; tə] [laɪt]

but	the	gigantic	frames	of	huge	burning	galleys	served	for	torches	to	light
但	这	巨大	框架	的	巨大的	燃烧	厨房	服务	为了	火炬	到	光

[ðə; ði] [kəm'bætnts] .

the	combatants	.
这	战斗人员	.

但是，巨大的燃烧战舰的残骸却成了照亮战斗人员的火炬。

[wen] ['twaɪlaɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .

When	twilight	closed	in	,	the	Christians	had	gained	a	decisive	victory	.
什么时候	暮	关闭	在	,	这	基督徒	有	获得	一个	决定性	胜利	.

暮色降临之时，基督徒取得了决定性的胜利。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [fɔːrs] , ['æli]

Don	Juan	had	killed	the	commander	-	in	-	chief	of	the	Ottoman	force	,	Ali
大学教师	胡安	有	被杀	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	奥斯曼帝国	力量	,	阿里

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pacha	,
帕查	,

唐璜杀死了奥斯曼军队的总司令阿里·帕夏。

[æz; əz] [fɑːr'neɪz] [hjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['treʒərər] .

as	Farnese	hewed	down	the	treasurer	.
作为	法尔内塞	砍伐	向下	这	财务主管	.

法尔内塞砍倒了司库。

['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æz; əz] ['hɪroʊz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

Uncle	and	nephew	emerged	from	the	battle	as	heroes	worthy	of	renown	,
叔叔	和	侄子	出现	从	这	战斗	作为	英雄	值得	的	名声	,

叔侄二人从战斗中脱颖而出，成为名垂青史的英雄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [klʌŋ] [tuː; tə] [dɑːn] ['hwɑːnz] [neɪm] .

but	the	glory	of	this	victory	clung	to	Don	Juan's	name	.
但	这	荣耀	的	这	胜利	紧紧抓住	到	大学教师	胡安的	姓名	.

但这场胜利的荣耀却与唐璜的名字紧紧联系在一起。

- [boʊld] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['kaɪndli] [ri'bjuːkt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Farnese's	bold	assault	was	kindly	rebuked	by	the	commander	-	in	-	chief	,
-	大胆的	突击	曾是	亲切地	责备	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	,

法尔内塞的大胆进攻遭到了总司令的温和训斥。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [preɪzd] - [hə'roʊɪk] [eɪd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ,

and	when	the	former	praised	Navarrete's	heroic	aid	before	Don	Juan	,
和	什么时候	这	以前的	赞扬	-	英勇	援助	前	大学教师	胡安	,

当前者在唐璜面前赞扬纳瓦雷特的英勇援助时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði][boʊld] ['wɔːriər] [ænd; ənd]['gælənt] ['truːpər] ,

the	general	gave	the	bold	warrior	and	gallant	trooper	,
这	一般的	给予	这	大胆的	战士	和	英勇	骑警	,

将军授予这位勇敢的战士和英勇的骑兵

[ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [tuː; tə][taɪl] [kɪŋ] .

the	honorable	commission	of	bearing	tidings	of	the	victory	to	tile	king	.
这	光荣的	委员会	的	轴承	消息	的	这	胜利	到	瓦	国王	.

向国王传达胜利消息的崇高使命。

[tuː] ['gæliːz] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

Two	galleys	stood	out	to	sea	in	a	westerly	direction	at	the	same	time	:
二	厨房	站立	出去	到	海	在	一个	西风	方向	在	这	相同的	时间	:

两艘帆船同时向西驶向大海:

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wʌn] , ['berɪŋ] [dɑːn] ['hwɑːnz] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'niːʃn] [ʃɪp] , [kən'veiiŋ]

a	Spanish	one	,	bearing	Don	Juan's	messenger	,	and	a	Venetian	ship	,	conveying
一个	西班牙语	一	,	轴承	大学教师	胡安的	信使	,	和	一个	威尼斯	船	,	传递

[ðə; ði] ['kəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	courier	of	the	Republic	.
这	导游	的	这	共和国	.

一艘西班牙船，载着唐璜的信使；还有一艘威尼斯船，载着共和国的信使。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [ʌv; əv][bəuθ]['ves(ə)lz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]

The	rowers	of	both	vessels	had	much	difficulty	in	forcing	a	way	through	the
这	划船者	的	两个都	船只	有	很多	困难	在	强制	一个	方式	通过	这

['rekɪdʒ] ,

wreckage	,
残骸	,

两艘船上的划桨手费了很大力气才得以穿过残骸。

['broʊkən][mɑːsts][ænd; ənd][plæŋks] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz][ænd; ənd][net][wɜːrk][ʌv; əv]

broken	masts	and	planks	,	the	multitude	of	dead	bodies	and	net	work	of
破碎的	桅杆	和	木板	,	这	民众	的	死的	身体	和	网	工作	的

['kɔːrdˌɪdʒ] ,

cordage	,
绳索	,

断裂的桅杆和木板，大量的尸体和缠绕在一起的绳索网，

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə'mɪd] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][ðə; ði]

which	covered	the	surface	of	the	water	;	but	even	amid	these	obstacles	the
哪个	涵盖	这	表面	的	这	水	;	但	甚至	之中	这些	障碍	这

[reɪs] [bɪ'gæn] .

race	began	.
种族	开始	.

障碍物覆盖了水面；但即便如此，比赛还是开始了。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][bəuθ] ['gæliːz] ;

The	wind	and	sea	were	equally	favorable	to	both	galleys	;
这	风	和	海	是	同样地	有利	到	两个都	厨房	;

风向和海况对两艘战船都同样有利;

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'niːʃənz] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði]['spænjərdz][ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət][æli'kænti]

but	the	Venetians	outstripped	the	Spaniards	and	dropped	anchor	at	Alicante
但	这	威尼斯人	超越	这	西班牙人	和	掉落	锚	在	阿利坎特

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lætər] .

twenty	-	four	hours	before	the	latter	.
二十	-	四	小时	前	这	后者	.

但威尼斯人比西班牙人抢先一步，比后者早24小时在阿利坎特抛锚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪdɚz][tæsk] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .

It	was	the	rider's	task	,	to	make	up	for	the	time	lost	by	the	sailors	.
它	曾是	这	骑手的	任务	,	到	制作	向上	为了	这	时间	丢失的	经过	这	水手们	.

骑手的任务是弥补水手们耽误的时间。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] .

The	messenger	of	the	Republic	was	far	in	advance	of	the	general's	.
这	信使	的	这	共和国	曾是	远的	在	进步	的	这	将军的	.

共和国的使者远远领先于将军的使者。

['evriwer] [ðæt] ['ʌlrɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] , [dɪ'spleɪɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['prɑːfəts]

Everywhere	that	Ulrich	changed	horses	,	displaying	at	short	intervals	the	prophet's
到处	那	乌尔里希	已更改	马匹	,	显示	在	短的	间隔	这	先知的

['bænər] ,

banner	,
横幅	,

每当乌尔里希更换马匹时，他都会不时地展示一下先知的旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] —

which	he	was	to	deliver	to	the	king	as	the	fairest	trophy	of	victory	—
哪个	他	曾是	到	递送	到	这	国王	作为	这	最公平	杯	的	胜利	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][wɪð; wɪθ] ['ɑːləz] [neɪm] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [taɪmz] —

it	was	inscribed	with	Allah's	name	twenty	-	eight	thousand	nine	hundred	times	—
它	曾是	铭文	和	真主的	姓名	二十	-	八	千	九	百	时代	—

[hiː; hi][met] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [θrɔŋz] ,

he	met	rejoicing	throngs	,
他	遇见	欢欣鼓舞	人群	,

他要将这件最精美的胜利奖杯献给国王——上面刻有真主的名字两万八千九百次——他遇到了欢呼雀跃的人群。

[prə'seʃənz] , [ænd; ənd] ['festl] [dekə'reiʃəns] .

processions	,	and	festal	decorations	.
游行	,	和	节日	装饰	.

游行队伍和节日装饰。

[dɑːn] ['hwɑːnz] [neɪm] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['gɝːlz][ænd; ənd]

Don	Juan's	name	echoed	from	the	lips	of	men	and	women	,	girls	and
大学教师	胡安的	姓名	回声	从	这	嘴唇	的	男人	和	女性	,	女孩们	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

唐璜的名字在男人、女人、女孩和儿童的口中回荡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [feɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ;

This	was	fame	,	this	was	the	omnipresence	of	a	god	;
这	曾是	名声	,	这	曾是	这	无处不在	的	一个	上帝	;

这就是名望，这就是神明的无所不在；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['haɪər] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ]

there	could	be	no	higher	aspiration	for	him	,	who	had	obtained	such
那里	可以	是	不	更高	抱负	为了	他	,	WHO	有	获得	这样的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

对于已获此殊荣的他来说，再无更高的追求。

[feɪm] , [feɪm] !

Fame	,	fame	!
名声	,	名声	!

名声，名声！

[ə'gen] ['ekəud] [ɪn] ['ʊlrɪks] [soʊl] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
again **echoed** **in** **Ulrich's** **soul** **;** **if** **there** **is** **a** **word** **,**
再次 回声 在 乌尔里希的 灵魂 ; 如果 那里 是 一个 单词 ,

这声音再次在乌尔里希的灵魂深处回响；如果真有一句话可以形容，

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [hɪm'self][ænd; ənd][ɪm'plænts; 'ɪmplænts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt]
which **raises** **a** **man** **above** **himself** **and** **implants** **his** **own** **being** **in** **that**
哪个 提高 一个 男人 多于 他自己 和 植入物 他的 自己的 存在 在 那
[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
of **millions** **of** **fellow** **-** **creatures** **,**
的 百万 的 同伴 - 生物 ,

它使人超越自身，并将自身的存在融入数百万同类之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
it **is** **this** **.**
它 是 这 .

就是这个。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɜːdʒd][wʌn] [stiːd] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][broʊk] [daʊn] ,
And **now** **he** **urged** **one** **steed** **after** **another** **until** **it** **broke** **down** **,**
和 现在 他 敦促 一 骏马 后 其他 直到 它 打破 向下 ,

于是他一匹接一匹地催马，直到马匹筋疲力尽。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self][noʊ][rest]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] ;
giving **himself** **no** **rest** **even** **at** **night** **;**
给予 他自己 不 休息 甚至 在 夜晚 ;

即使夜里也不休息；

[hæf][æn; ən] ['aʊɜːz] [raɪd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][mə'drɪd][hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] [və'niːʃn] ,
half **an** **hour's** **ride** **outside** **of** **Madrid** **he** **overtook** **the** **Venetian** **,**
一半 一个 小时 骑 外部 的 马德里 他 超越 这 威尼斯 ,

离开马德里半小时车程后，他超过了那辆威尼斯车。

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] ['griːtɪŋ] .
and **passed** **by** **him** **with** **a** **courteous** **greeting** **.**
和 通过了 经过 他 和 一个 有礼貌 问候 .

然后礼貌地向他问好，并从他身边走过。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
The **king** **was** **not** **in** **the** **capital** **,** **and** **he** **went** **on** **without** **delay** **to** **the**
这 国王 曾是 不是 在 这 首都 , 和 他 去 在 没有 延迟 到 这

国王不在都城，他立即动身前往.....

[es'kjuəriəl] .
Escurial **.**
埃斯库里亚尔 .

埃斯库里亚尔。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [splæʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [bruːzd] , ['tɔːrtʃərd]
Covered **with** **dust** **,** **splashed** **from** **head** **to** **foot** **with** **mud** **,** **bruised** **,** **tortured**
涵盖 和 灰尘 , 溅起 从 头 到 脚 和 泥 , 瘀伤 , 受折磨
[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,
as **if** **on** **the** **rack** **,**
作为 如果 在 这 架子 ,

浑身沾满灰尘，从头到脚溅满了泥浆，伤痕累累，像是被绑在刑架上受尽折磨。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [jet] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][juːz] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] ,
he **clung** **to** **the** **saddle** **,** **yet** **never** **ceased** **to** **use** **whip** **and** **spur** **,**
他 紧紧抓住 到 这 鞍 , 然而 绝不 停止 到 使用 鞭 和 刺 ,

他紧紧抓住马鞍，却从未停止使用鞭子和马刺。

[ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] ['hɔ:rsmən] .

and	would	trust	his	message	to	no	other	horseman	.
和	会	相信	他的	信息	到	不	其他	骑手	.

他会把自己的信息托付给任何其他骑士。

[naʊ] [ðə; ði] ['bærən] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][gu:ɑ:dɑ:'rɑ:mə] ['maʊntnz] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Now	the	barren	peaks	of	the	Guadarrama	mountains	lay	close	before	him	,
现在	这	荒芜	高峰	的	这	瓜达拉马	山脉	躺	关闭	前	他	,

现在，瓜达拉马山脉光秃秃的山峰就在他眼前。

[naʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wə:kʃɔps] ,

now	he	reached	the	first	workshops	,
现在	他	达到	这	第一的	研讨会	,

现在他到达了第一批研讨会现场。

[wer] ['aɪərn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɔrdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pæləs] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .

where	iron	was	being	forged	for	the	gigantic	palace	in	process	of	building	.
在哪里	铁	曾是	存在	锻造	为了	这	巨大	宫殿	在	过程	的	建筑	.

当时正在那里锻造铁器，为正在建造中的宏伟宫殿做准备。

[haʊ] ['meni] ['tʃimniz] [smoʊkt] , [haʊ] ['meni] [hændz][wɜ:r; wər] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['edɪfɪs] ,

How	many	chimneys	smoked	,	how	many	hands	were	toiling	for	this	edifice	,
如何	许多	烟囱	熏制	,	如何	许多	双手	是	辛勤劳作	为了	这	大厦	,

多少烟囱冒着烟，多少双手为这座建筑辛勤劳作?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪrləs] ['laɪbreri] , [ə; eɪ]

which	was	to	comprise	a	royal	residence	,	a	temple	,	a	peerless	library	,	a
哪个	曾是	到	包括	一个	皇家	住宅	,	一个	寺庙	,	一个	无与伦比	图书馆	,	一个

[mju'zi:əm][ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:m] .

museum	and	a	tomb	.
博物馆	和	一个	墓	.

其中包括一座皇家住所、一座寺庙、一座举世闻名的图书馆、一座博物馆和一座陵墓。

['nu:mərəs] [kɑ:rts][ænd; ənd] [sledʒ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] ['grænɪt] [hæd; həd] [bɪn]

Numerous	carts	and	sledges	,	on	which	blocks	of	light	grey	granite	had	been
很多的	购物车	和	雪橇	,	在	哪个	积木	的	光	灰色的	花岗岩	有	到过

[drɔ:n] ['hɪðər] ,

drawn	hither	,
绘制	这里	,

许多马车和雪橇，上面拉着浅灰色花岗岩块来到这里，

[bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] .

barred	his	way	.
禁止	他的	方式	.

挡住了他的去路。

[hi:; hi][roʊd] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['oʊvər][ə; eɪ]

He	rode	around	them	at	the	peril	of	falling	with	his	horse	over	a
他	骑	大约	他们	在	这	危险	的	坠落	和	他的	马	超过	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

他骑马绕过他们，冒着与马一起坠入悬崖的危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['skæfoʊldz][ænd; ənd] [fri:] - [stoʊn] , [ɪn]

and	now	found	himself	before	a	labyrinth	of	scaffolds	and	free	-	stone	,	in
和	现在	成立	他自己	前	一个	迷宫	的	支架	和	自由的	-	石头	,	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ,

the	midst	of	a	wild	,
这	中间	的	一个	荒野	,

现在他发现自己置身于一个由脚手架和自由石构成的迷宫之中，身处一片荒野之中，

[greɪ] , ['triːləs] ['maʊnt(ə)n] ['væli] .
grey , treeless mountain valley .
灰色的， 无树 山 谷 .

灰色的、光秃秃的山谷。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] , [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['dezərt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm]
What kind of a man was this , who had chosen this desert for his home
什么 种类 的 一个 男人 曾是 这 , WHO 有 选定 这 沙漠 为了 他的 家
,
,
,

这个人究竟是怎样的人，才会选择这片沙漠作为他的家?

[ɪn][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [deθ] !
in life as well as in death !
在 生活 作为 出色地 作为 在 死亡 !

无论生前还是死后!

[ðə; ði][es'kjuəriəl] ['suːtɪd] [kɪŋ] ['filip] , [æz; əz] [kɪŋ] ['filip] ['suːtɪd] [ðə; ði][es'kjuəriəl] .
The Escurial suited King Philip , as King Philip suited the Escurial .
这 埃斯库里亚尔 适合 国王 菲利普 , 作为 国王 菲利普 适合 这 埃斯库里亚尔 .

埃斯库里亚尔宫适合菲利普国王，正如菲利普国王适合埃斯库里亚尔宫一样。

[hɪr] [hiː; hi] [felt] [moʊst][æt; ət] [iːz] ,
Here he felt most at ease ,
这里 他 毛毡 最多 在 舒适 ,

在这里他感到最自在。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['spaɪdər] ['siːsləsli] [in'tæŋgld] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] ['skɪlfl] [nets] .
from here the royal spider ceaselessly entangled the world in his skilful nets .
从 这里 这 皇家 蜘蛛 不停地 纠缠 这 世界 在 他的 熟练 网 .

从这里开始，皇家蜘蛛不断地用它精巧的蛛网将世界笼罩其中。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['vespərz] [ɪn][ðə; ði] ['skersli] [kəm'pliːtɪd] ['tʃæp(ə)l] .
His majesty was attending vespers in the scarcely completed chapel .
他的 威严 曾是 参加 晚祷 在 这 几乎 完全的 教堂 .

陛下当时正在这座尚未完全竣工的小教堂里参加晚祷。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [freɪ] [æn'toʊnioʊ][diː] - , ['siːɪŋ] ['ʌlrɪtʃ] [slɪp]
The chief officer of the palace , Fray Antonio de Villacastin , seeing Ulrich slip
这 首席 官 的 这 宫殿 , 磨损 安东尼奥 德 - , 看到 乌尔里希 滑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
from his horse ,
从 他的 马 ,

宫廷首席官员弗雷·安东尼奥·德·维拉卡斯廷看到乌尔里希从马上滑落，

['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['soʊldʒɝz]['taɪdɪŋz] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
hastened to receive the tottering soldier's tidings , and led him to the
加快 到 收到 这 颤巍巍 士兵的 消息 , 和 引领 他 到 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

他急忙去接收这位步履蹒跚的士兵的消息，并领他去了教堂。

[ðə; ði] - [kɔn'fitiː] - [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] , [bʌt; bət] [freɪ] [æn'toʊnioʊ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]
The ' confiteor ' had just commenced , but Fray Antonio motioned to the
这 - 甜酒 - 有 只是 开始 , 但 磨损 安东尼奥 示意 到 这
[priːsts] , [huː] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mæs] ,
priests , who interrupted the Mass ,
神父 , WHO 中断 这 大量的 ,

忏悔经刚刚开始，但安东尼奥修士向其他神父示意，他们便打断了弥撒。

[ænd; ənd] ['ʌlrɪtʃ] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['stændərd] [haɪ] [ə'lɔːft] , [ɪk'skleɪmd] : " [æn; ən]

and	Ulrich	,	holding	the	prophet's	standard	high	aloft	,	exclaimed	:	"	An
和	乌尔里希	,	保持	这	先知的	标准	高的	高空	,	惊呼	:	"	一个

[ʌn'pærəleld] ['vɪktəri] ! — [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] ... .

unparalleled	victory	!	—	Don	Juan	...	.
无与伦比	胜利	!	—	大学教师	胡安	...	.

乌尔里希高举着先知的旗帜，高声喊道："空前的胜利！——唐璜……"

[ɑːk'toʊbər] 7th ... . !

October	7th	...	.	!
十月	7th	...	.	!

10月7日……！

[æt; ət][li'pæntəu] — [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['neɪvi]['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ... . !

at	Lepanto	—	the	Ottoman	navy	totally	destroyed	...	.	!
在	勒班陀	—	这	奥斯曼帝国	海军	完全	损毁	...	.	!

在勒班陀海战中，奥斯曼海军全军覆没……！

" ['filip] [hɜːrd] [ðɪs] [greɪt] [nuːz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['stændərd] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Philip	heard	this	great	news	and	saw	the	standard	,	but	seemed	to	have
"	菲利普	听到	这	伟大的	消息	和	锯	这	标准	,	但	似乎	到	有

['niːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] ;

neither	eyes	nor	ears	;
两者都不	眼睛	也不	耳朵	;

"腓力听到了这个好消息，也看到了旗帜，但他似乎既没有眼睛也没有耳朵；

[nɑːt][ə; eɪ]['mʌs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɜːrd] , [noʊ] ['muːvmənt] [bɪ'treɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

not	a	muscle	in	his	face	stirred	,	no	movement	betrayed	that	anything	was
不是	一个	肌肉	在	他的	脸	搅拌	,	不	移动	背叛	那	任何事物	曾是

['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

passing	in	his	mind	.
通过	在	他的	头脑	.

他脸上的肌肉纹丝不动，没有任何表情透露出他脑子里在想些什么。

['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] , ['rɑðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [toʊn] : " [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][hæz; həz]

Murmuring	in	a	sarcastic	,	rather	than	a	joyous	tone	:	"	Don	Juan	has
淙淙	在	一个	讽刺的	,	相当	比	一个	欢乐	语气	:	"	大学教师	胡安	有

[derd] [mʌtʃ] ,

dared	much	,
敢于	很多	,

他用讽刺而非喜悦的语气低声说道："唐璜胆子真大，

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['letər] , [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [mæs] ,

"	he	gave	a	sign	,	without	opening	the	letter	,	to	continue	the	Mass	,
"	他	给予	一个	符号	,	没有	开幕	这	信	,	到	继续	这	大量的	,

他没有打开信，而是示意弥撒继续进行。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][raɪt] .

remaining	on	his	knees	as	if	nothing	had	disturbed	the	sacred	rite	.
其余的	在	他的	膝盖	作为	如果	没有什么	有	不安	这	神圣	仪式	.

他仍然跪在地上，仿佛神圣的仪式没有受到任何干扰。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['mesɪndʒər] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [pjuː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər]

The	exhausted	messenger	sank	into	a	pew	and	did	not	wake	from	his	stupor
这	筋疲力尽的	信使	沉没	进入	一个	座位	和	做过	不是	唤醒	从	他的	昏迷

,

,

,

精疲力竭的信使瘫倒在长椅上，再也没有醒来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mju:niən] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][ti:]['di:ˌʊm]

until	the	communion	was	over	and	the	king	had	ordered	a	Te	Deum
直到	这	圣餐	曾是	超过	和	这	国王	有	订购	一个	特	赞美神

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][li'pæntəu] .

for	the	victory	of	Lepanto	.
为了	这	胜利	的	勒班陀	.

直到圣餐礼结束，国王下令为庆祝勒班陀海战的胜利而奏响感恩赞歌。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] [ə; eɪ] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)l]

Then	he	rose	,	and	as	he	came	out	of	the	pew	a	newly	-	married	couple
然后	他	玫瑰	,	和	作为	他	来了	出去	的	这	座位	一个	新	-	已婚	夫妻

[pæst] [hɪm; ɪm] ,

passed	him	,
通过了	他	,

然后他站了起来，当他走出长椅时，一对新婚夫妇从他身边经过。

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [hɜ'ɛrə] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ˌkoʊ'ɛloʊ] , ['reɪdiənt][ɪn] ['bju:ti] .

the	architect	,	Herrera	,	and	Isabella	Coello	,	radiant	in	beauty	.
这	建筑师	,	埃雷拉	,	和	伊莎贝拉	科埃略	,	辐射状	在	美丽	.

建筑师埃雷拉和伊莎贝拉·科埃略，容光焕发，美艳动人。

['ʌlrɪtʃ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [hi:; hi]

Ulrich	clenched	his	fist	,	and	the	thought	passed	through	his	mind	,	that	he
乌尔里希	紧握	他的	拳头	,	和	这	想法	通过了	通过	他的	头脑	,	那	他

[wʊd] [kæst] [ə'weɪ] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] ,

would	cast	away	good	-	fortune	,
会	投掷	离开	好的	-	财富	,

乌尔里希紧紧握住拳头，一个念头闪过他的脑海：他要抛弃好运。

[ɑ:rt][ænd; ənd] [feɪm] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][soʊp] - ['bʌblz] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [hɛ'rɛrəz]

art	and	fame	as	carelessly	as	soap	-	bubbles	,	if	he	could	be	in	Herrera's
艺术	和	名声	作为	粗心大意	作为	肥皂	-	气泡	,	如果	他	可以	是	在	埃雷拉的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

如果他能站在埃雷拉的位置上，他会像对待肥皂泡一样随意地对待艺术和名誉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[wʌt] [feɪm] [ɪz] — ['ʌlrɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] !

What	fame	is	—	Ulrich	was	to	learn	!
什么	名声	是	—	乌尔里希	曾是	到	学习	!

乌尔里希将会明白，名声究竟是什么！

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][me'si:nə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][li'pæntəu] [rɪ'vɪəd] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] .

He	saw	in	Messina	the	hero	of	Lepanto	revered	as	a	god	.
他	锯	在	墨西拿	这	英雄	的	勒班陀	受人尊敬的	作为	一个	上帝	.

他在墨西拿看到了被奉为神明的勒班陀海战英雄。

[wer'evər] [ðə; ði]['vɪktər] [ə'pɪrd] , [fer] [hændz] [stru:d] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Wherever	the	victor	appeared	,	fair	hands	strewed	flowers	in	his	path	,
无论	这	胜利者	出现	,	公平的	双手	散落的	花朵	在	他的	小路	,

无论胜利者出现在哪里，总会有一双巧手在他行进的路上撒下鲜花。

['bælkəniz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] ['wɪmɪn]

balconies	and	windows	were	decked	with	hangings	,	and	exulting	women
阳台	和	视窗	是	甲板	和	绞刑	,	和	欣喜若狂	女性

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

阳台和窗户上挂满了帷幔，欢欣雀跃的妇女和女孩们.....

['dʒɔɪəs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪv] [men] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['lɒːrəl]

joyous	children	and	grave	men	enthusiastically	shouted	his	name	and	flung	laurel
欢乐	孩子们	和	严重	男人	踊跃	喊叫	他的	姓名	和	扔	月桂树

- [riθs] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

-	wreaths	and	branches	to	him	.
-	花圈	和	分支	到	他	.

欢欣雀跃的孩子们和神情严肃的男人们热情地高喊他的名字，并向他抛掷月桂花环和树枝。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][gɪfts] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔnəks]

Messages	,	congratulations	and	gifts	arrived	from	all	the	monarchs
消息	,	恭喜！	和	礼物	到达的	从	全部	这	君主

[ænd; ənd] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	great	men	of	the	world	.
和	伟大的	男人	的	这	世界	.

来自世界各国君主和伟人的唁电、祝贺和礼物纷至沓来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [juːθ] [dæʃ] [baɪ] ,

When	he	saw	the	wonderful	youth	dash	by	,
什么时候	他	锯	这	精彩的	青年	短跑	经过	,

当他看到那个英俊的年轻人飞奔而过时，

['ʌlrɪtʃ] ['mɑːvəld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [dɪd][nɑːt][pʊt] [fɔːrθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Ulrich	marvelled	that	his	steed	did	not	put	forth	wings	and	soar	away	with	him
乌尔里希	惊叹不已	那	他的	骏马	做过	不是	放	前进	翅膀	和	翱翔	离开	和	他

['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .

into	the	clouds	.
进入	这	云	.

乌尔里希惊叹道，他的坐骑竟然没有长出翅膀，带着他飞向云端。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] , ['nævɝˌiːt] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

But	he	too	,	Navarrete	,	had	done	his	duty	,	and	was	to	enjoy	the
但	他	也	,	纳瓦雷特	,	有	完毕	他的	责任	,	和	曾是	到	享受	这

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

sweetness	of	renown	.
甜味	的	名声	.

但他，纳瓦雷特，也尽了自己的职责，并将享受成名的甜蜜。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dɑːn] ['hwɑːnz][moʊst] [rɪ'fræktəri] [stiːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	appeared	on	Don	Juan's	most	refractory	steed	,	among	the	last	of	the
什么时候	他	出现	在	大学教师	胡安的	最多	耐火	骏马	,	之中	这	最后的	的	这

['vɪktɝz] [treɪn] ,

victor's	train	,
胜利者的	火车	,

当他骑着唐璜最桀骜不驯的骏马，出现在胜利者队伍的最后几人之中时，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər]

he	felt	that	he	was	not	overlooked	,	and	often	heard	people	tell	each	other
他	毛毡	那	他	曾是	不是	被忽视的	,	和	经常	听到	人们	告诉	每个	其他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .

of	his	deeds	.
的	他的	契约	.

他觉得自己没有被忽视，经常听到人们互相谈论他的事迹。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [sweld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [nuː] [pæðz]

This	made	him	raise	his	head	,	swelled	his	heart	,	urged	him	into	new	paths
这	制成	他	增加	他的	头	,	肿胀	他的	心	,	敦促	他	进入	新的	路径

[ʌv; əv] [feɪm] .

of	fame	.
的	名声	.

这让他昂起头，让他心潮澎湃，促使他走上新的成名之路。

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['ɔːlsoʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self]

The	commander	-	in	-	chief	also	longed	to	press	forward	,	but	found	himself
这	指挥官	-	在	-	首席	还	渴望	到	按	向前	,	但	成立	他自己

[kən'demd] [tuː; tə] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

condemned	to	inactivity	,
谴责	到	不活动	,

总司令也渴望继续前进，但却发现自己只能无所作为。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːg] [dɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['wɪðər] .

while	he	saw	the	league	dissolve	,	and	the	fruit	of	his	victory	wither	.
尽管	他	锯	这	联盟	溶解	,	和	这	水果	的	他的	胜利	枯萎	.

他眼睁睁地看着联盟解散，看着自己胜利的果实凋零。

[kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['peti] ['dʒeləsi] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] [bɑːrd]

King	Philip's	petty	jealousy	opposed	his	wishes	,	poisoned	his	hopes	,	and	barred
国王	菲利普的	小气	妒忌	反对	他的	愿望	,	中毒	他的	希望	,	和	禁止

[ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

the	realization	of	his	dreams	.
这	实现	的	他的	梦境	.

菲利普国王的卑鄙嫉妒阻碍了他的意愿，毒害了他的希望，并阻止了他的梦想实现。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [wʌz; wəz] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .

Don	Juan	was	satiated	with	fame	.
大学教师	胡安	曾是	饱足	和	名声	.

唐璜已经厌倦了名声。

" ['paʊər] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] .

"	Power	"	was	the	food	for	which	he	longed	.
"	力量	"	曾是	这	食物	为了	哪个	他	渴望	.

“权力”是他渴望的食粮。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['spaɪdər] [ɪn] [ðə; ði] [es'kjuəriəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɒːrəl] ,

The	busy	spider	in	the	Escurial	could	not	deprive	him	of	the	laurel	,
这	忙碌的	蜘蛛	在	这	埃斯库里亚尔	可以	不是	剥夺	他	的	这	月桂树	,

埃斯科里亚尔宫里那只忙碌的蜘蛛也无法夺走他的桂冠。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] " [wɜːrd] , " [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

but	his	own	"	word	,	"	his	highest	ambition	in	life	,	his	power	,
但	他的	自己的	"	单词	,	"	他的	最高	志向	在	生活	,	他的	力量	,

但他自己的“诺言”，他人生中最高的追求，他的权力，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

he	would	consent	to	share	with	no	mortal	man	,	not	even	his	brother	.
他	会	同意	到	分享	和	不	凡人	男人	,	不是	甚至	他的	兄弟	.

他绝不会同意与任何凡人分享，即使是他的兄弟也不行。

" ['lɔrəlz] [ɑːr; ər] ['wɪðərɪŋ] [liːvz] , ['paʊər] [ɪz] ['ærəb(ə)l] [lænd] , " [sed] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [tuː; tə]

"	Laurels	are	withering	leaves	,	power	is	arable	land	,	"	said	Don	Juan	to
"	月桂树	是	枯萎	树叶	,	力量	是	可耕地	土地	,	"	说	大学教师	胡安	到

“桂冠是凋零的叶子，权力是可耕种的土地，”唐璜说道。

[ˌɛskoʊ'veɪdoʊ] .

Escovedo	.
埃斯科韦多	.

埃斯科韦多。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈfits] [æn; ən] [ˈɛmpɝɝz] [sʌn] , [θɔːt] [ˈʌlrɪtʃ] , [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ˈlɔːfti] [wɪʃɪz] ;

It	befits	an	emperor's	son	,	thought	Ulrich	,	to	cherish	such	lofty	wishes	;
它	适合	一个	皇帝的	儿子	,	想法	乌尔里希	,	到	珍惜	这样的	高远	愿望	;

乌尔里希心想，皇帝的儿子有如此崇高的愿望，也算是合情合理了；

[tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ræŋk] [feɪm] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr] [ɑːn] [ˈlaɪfs] [ˈpæθweɪ] .

to	men	of	lower	rank	fame	can	remain	the	guiding	star	on	life's	pathway	.
到	男人	的	降低	秩	名声	能	保持	这	指导	星星	在	生活的	路径	.

对于地位较低的人来说，名声可以成为他们人生道路上的指路明灯。

[ðə; ði] [eɪˈliːt; ɪˈliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

The	elite	of	the	army	was	in	the	Netherlands	;	there	he	could	find
这	精英	的	这	军队	曾是	在	这	荷兰	;	那里	他	可以	寻找

[wʌt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .

what	he	desired	.
什么	他	想要的	.

军队精英都在荷兰；在那里他可以找到他想要的东西。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ænd; ənd] [wen] [feɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

Don	Juan	let	him	go	,	and	when	fame	was	the	word	,
大学教师	胡安	让	他	去	,	和	什么时候	名声	曾是	这	单词	,

唐璜放他走了，当名声成为热门话题时，

[ˈʌlrɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪl] - [wɪl] .

Ulrich	had	no	cause	to	complain	of	its	ill	-	will	.
乌尔里希	有	不	原因	到	抱怨	的	它是	患病的	-	将要	.

乌尔里希没有理由抱怨它的恶意。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊd] " [kæsˈtɪljən] " [ˈredʒɪmənt] ,

He	bore	the	standard	of	the	proud	"	Castilian	"	regiment	,
他	钻孔	这	标准	的	这	自豪的	"	卡斯蒂利亚语	"	团	,

他高举着引以为傲的“卡斯蒂利亚”军团的旗帜，

[ænd; ənd] [wen] [streɪndʒ] [truːps] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [wʌn] [mæn] [ˈwɪspəd]

and	when	strange	troops	met	him	as	he	entered	a	city	,	one	man	whispered
和	什么时候	奇怪的	军队	遇见	他	作为	他	进入	一个	城市	,	一	男人	低声说道

[tuː; tə] [əˈnʌðər] :

to	another	:
到	其他	:

当他进入一座城市时，遇到一群陌生的军队，其中一人低声对另一人说：

" [ðæt] [ɪz] [ˈnævɝˌiːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [æt; ət] [ˈevri] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ˈhɑːrləm] ,

"	That	is	Navarrete	,	who	was	in	the	van	at	every	assault	on	Haarlem	,
"	那	是	纳瓦雷特	,	WHO	曾是	在	这	货车	在	每一个	突击	在	哈勒姆	,

“那就是纳瓦雷特，每次袭击哈勒姆时他都在车里。”

[huː] , [wen] [ɔːl] [fel] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːlkˌmɑːr] , [əˈseɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [əˈgen] ,

who	,	when	all	fell	back	before	Alkmaar	,	assailed	the	walls	again	,
WHO	,	什么时候	全部	跌倒	后退	前	阿尔克马尔	,	遭受攻击	这	墙壁	再次	,

当所有敌人都退守到阿尔克马尔城下时，他们再次向城墙发起进攻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ... . [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]

it	was	not	his	fault	that	they	were	forced	to	retreat	...	.	he	turned	the
它	曾是	不是	他的	过错	那	他们	是	强制	到	撤退	...	.	他	转向	这

[skeɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn] [muːk] - [hiːθ] ... . [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ?

scale	with	his	men	on	Mook	-	Heath	...	.	have	you	heard	the	story	?
规模	和	他的	男人	在	穆克	-	希思	...	.	有	你	听到	这	故事	?

他们被迫撤退并不是他的错……他在穆克荒原上带领部下扭转了战局……你听过这个故事吗？

[haʊ] , [wen] [strʌk] [baɪ] [tuː] ['bulits] , [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] ['bænər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

How	,	when	struck	by	two	bullets	,	he	wrapped	the	banner	around	him	,	and
如何	,	什么时候	击	经过	二	子弹	,	他	包装	这	横幅	大约	他	,	和

[fel] [wɪð; wɪθ] ,

fell	with	,
跌倒	和	,

他身中两枪，用旗帜裹住自己，倒下了。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	on	it	,	upon	the	grass	.
和	在	它	,	之上	这	草	.

就在上面，在草地上。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	And	now	,
"	和	现在	,

“现在，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ɑːrmi][hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ʃuʊən] [bɪ'haɪnd]

when	with	the	rebellious	army	he	had	left	the	island	of	Schouwen	behind
什么时候	和	这	叛逆的	军队	他	有	左边	这	岛	的	舒文	在后面

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [θruː] [brə'bænt] ,

him	and	was	marching	through	Brabant	,
他	和	曾是	行军	通过	布拉班特	,

当他率领叛军离开斯豪文岛，行军穿过布拉班特时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] :

it	was	said	:
它	曾是	说	:

有人说：

" ['nævɝˌiːt] !

"	Navarrete	!
"	纳瓦雷特	!

“纳瓦雷特！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd][ɑːn]

It	was	he	,	who	led	the	way	for	the	Spaniards	with	the	standard	on
它	曾是	他	,	WHO	引领	这	方式	为了	这	西班牙人	和	这	标准	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

正是他，头顶旗帜，为西班牙人开路。

[wen] [ðeɪ] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] , [tuː; tə] [sər'praɪz] [ziːrɪkziː] .

when	they	waded	through	the	sea	that	stormy	night	,	to	surprise	Zierikzee	.
什么时候	他们	涉水	通过	这	海	那	暴风雨	夜晚	,	到	惊喜	齐里克泽	.

在那个暴风雨之夜，他们涉水穿过大海，去给齐里克泽一个惊喜。

" [huːˈevər] [bɔːr] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['ɔːlsoʊ]

"	Whoever	bore	arms	in	the	Netherlands	knew	his	name	;	but	the	citizens	also
"	谁	钻孔	武器	在	这	荷兰	知道	他的	姓名	;	但	这	公民	还

[nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

knew	who	he	was	,
知道	WHO	他	曾是	,

“凡是在荷兰拿起武器的人，都知道他的名字；而荷兰公民也都知道他是谁。”

[ænd; ənd] [klentʃt] [ðer; ðər][fɪsts] [wen] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	clenched	their	fists	when	they	spoke	of	him	.
和	紧握	他们的	拳头	什么时候	他们	辐	的	他	.

他们一提起他，就紧握双拳。

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ɪn][ðə; ði] [briːtʃiz] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜːrm]

On	the	battle	-	field	,	in	the	water	,	on	the	ice	,	in	the	breaches	of	their	firm
在	这	战斗	-	场地	,	在	这	水	,	在	这	冰	,	在	这	违规行为	的	他们的	公司

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

在战场上，在水中，在冰面上，在他们坚固城墙的缺口处，

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪtiz] , [ɪn] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] - ['tʃembər] [ænd; ənd] ['plʌndəd]

in	burning	cities	,	in	streets	and	alleys	,	in	council	-	chambers	and	plundered
在	燃烧	城市	,	在	街道	和	小巷	,	在	理事会	-	房间	和	掠夺

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

在燃烧的城市里，在街道和小巷里，在议会厅里和被洗劫一空的家中，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪər] .

he	had	confronted	them	as	a	murderer	and	destroyer	.
他	有	面对	他们	作为	一个	凶手	和	驱逐舰	.

他以杀人犯和破坏者的身份与他们对峙。

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [feɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪm'bɪtərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Yet	,	though	the	word	fame	had	long	been	embittered	to	him	,
然而	,	尽管	这	单词	名声	有	长的	到过	愤懑	到	他	,

然而，尽管"名声"一词对他来说早已充满苦涩，

[ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	inhumanity	which	clung	to	his	deeds	had	the	least	share	in	it	.
这	不人道	哪个	紧紧抓住	到	他的	契约	有	这	至少	分享	在	它	.

他行为中存在的非人道倾向，在这件事上占比最小。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	was	the	servant	of	his	monarch	,	nothing	more	.
他	曾是	这	仆人	的	他的	君主	,	没有什么	更多的	.

他不过是君主的仆人，仅此而已。

[ɔːl] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['neðələndə] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]

All	who	bore	the	name	of	Netherlander	were	to	him	rebels	and
全部	WHO	钻孔	这	姓名	的	荷兰人	是	到	他	叛军	和

['herɪtɪks] ,

heretics	,
异端	,

在他看来，所有姓尼德兰的人都是叛徒和异端。

[kən'demd] [baɪ][gɑːd] , ['sentənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [nɑːt] ['wɜːrði] ['pesnts] , ['skɪlfl] , [ɪn'dʌstriəs]

condemned	by	God	,	sentenced	by	his	king	;	not	worthy	peasants	,	skilful	,	industrious
谴责	经过	上帝	,	判刑	经过	他的	国王	;	不是	值得	农民	,	熟练	,	勤劳

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

被上帝谴责，被国王判刑；不配为人农民，而技艺精湛、勤劳的公民，

['noʊb(ə)l][men] , [huː] [wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] ['prɑːpərti][ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

noble	men	,	who	were	risking	property	and	life	for	religion	and	liberty	.
高贵	男人	,	WHO	是	冒险	财产	和	生活	为了	宗教	和	自由	.

他们是高尚的人，为了宗教和自由，他们冒着财产和生命的风险。

[ðɪs] ['ɪmpɪʃ] [kruː] [dis'deind] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
This impish crew disdained to pray to the merciful mother of God and the
这 顽皮的 全体人员 轻蔑 到 祈祷 到 这 仁慈 母亲 的 上帝 和 这
[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

这群顽劣的家伙不屑向仁慈的圣母玛利亚和圣徒们祈祷。

[ðiːz] ['temp(ə)l]['vaɪəˌleɪtərz][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stætʃuːz] ,
these temple violaters had robbed the churches of their statues ,
这些 寺庙 违规者 有 被抢劫 这 教堂 的 他们的 雕像 ,

这些亵渎神庙的人抢走了教堂里的雕像。

['drɪvn] [ðə; ði]['paɪəs] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['klɔɪstəz] !
driven the pious monks and nuns from their cloisters !
驱动 这 虔诚的 僧侣 和 修女 从 他们的 修道院 !

把虔诚的僧侣和修女们赶出了修道院!

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][poʊp][ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] ,
They called the Pope the Anti - Christ ,
他们 称为 这 教皇 这 反对 - 基督 ,

他们称教皇为反基督者,

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɔŋkəd] ['sɪti][hiː; hi][faʊnd] [sə'tɪrɪkl] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [vəːsiz] [ə'baʊt]
and in every conquered city he found satirical songs and jeering verses about
和 在 每一个 征服 城市 他 成立 讽刺 歌曲 和 嘲笑 诗句 关于
[hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
his lord ,
他的 主 ,

在每一座被征服的城市里，他都发现了讽刺他君主的歌曲和嘲弄他的诗句。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ɔːl] ['spænjərdz] .
the king , his generals and all Spaniards .
这 国王 , 他的 将军们 和 全部 西班牙人 .

国王、他的将军们和所有西班牙人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
He had kept the faith of his childhood ,
他 有 保留 这 信仰 的 他的 童年 ,

他始终保持着儿时的信仰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [bɔːr] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːzəli]
which was shared by every one who bore arms with him , and had easily
哪个 曾是 共享 经过 每一个 一 WHO 钻孔 武器 和 他 , 和 有 容易地
[əb'teɪnd] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
obtained absolution ,
获得 赦免 ,

凡是与他并肩作战的人都享有这种权利，并且很容易获得赦免。

[neɪ] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [preɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] .
nay , encouragement and praise , for the most terrible deeds of blood .
不 , 鼓励 和 称赞 , 为了 这 最多 糟糕的 契约 的 血 .

不，他们竟然对最可怕的血腥罪行给予鼓励和赞扬。

[ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪn] ['slɔːtər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [bəːnd] , [ɪn] ['plʌndərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] -
In battle , in slaughter , when his wounds burned , in plundering , at the gaming -
在 战斗 , 在 屠宰 , 什么时候 他的 伤口 烧伤 , 在 掠夺 , 在 这 赌博 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

在战场上，在屠杀中，当他的伤口灼痛时，在劫掠中，在赌桌上，

['evriwer] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] , [ɑ:n]

everywhere	he	called	upon	the	Holy	Virgin	,	and	also	,	but	very	rarely	,	on
到处	他	称为	之上	这	圣	处女	,	和	还	,	但	非常	很少	,	在

[ðə; ði] " [wɜ:rd] , " [feɪm] .

the	"	word	,	"	fame	.
这	"	单词	,	"	名声	.

他到处都呼求圣母玛利亚，也偶尔会呼求"名誉"之名。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [bi'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	no	longer	believed	in	it	,	for	it	did	not	realize	what	he	had
他	不	更长	相信	在	它	,	为了	它	做过	不是	意识到	什么	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

他不再相信它了，因为它没有实现他所预期的事情。

[ðə; ði] ['lɒ:rəl] [naʊ] ['rʌsld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə:lz] [laɪk] ['wɪðərd] [li:vz] .

The	laurel	now	rustled	on	his	curls	like	withered	leaves	.
这	月桂树	现在	沙沙作响	在	他的	卷发	喜欢	干枯	树叶	.

月桂枝在他卷曲的头发上沙沙作响，如同枯萎的叶子。

[feɪm] [wʊd] [nɑ:t] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [feɪld] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd]

Fame	would	not	fill	the	void	in	his	heart	,	failed	to	satisfy	his	discontented	mind
名声	会	不是	充满	这	空白	在	他的	心	,	失败的	到	满足	他的	不满	头脑

;

;
;

名声无法填补他内心的空虚，也无法满足他不满的心灵；

['paʊər] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['loʊnli] [mæn][noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

power	offered	the	lonely	man	no	companionship	of	the	soul	,
力量	提供	这	孤独	男人	不	友谊	的	这	灵魂	,

权力无法为孤独的人带来灵魂的慰藉。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['saɪləns][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]

it	could	not	even	silence	the	voice	which	upbraided	him	—	the	unapproachable
它	可以	不是	甚至	沉默	这	嗓音	哪个	责备	他	—	这	难以接近

['tʃæmpiən] ,

champion	,
冠军	,

甚至连斥责他的声音都无法让他安静下来——这位高不可攀的冠军，

[hɪm; ɪm][æt; ət] [hu:m] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'skæns] — [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

him	at	whom	no	mortal	dared	to	look	askance	—	with	being	a	miserable
他	在	谁	不	凡人	敢于	到	看	斜视	—	和	存在	一个	悲惨的

[fu:l] ,

fool	,
傻子	,

一个凡人不敢斜视的人——尽管他是个可怜的傻瓜。

[dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv] [tru:] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

defrauded	of	true	happiness	and	the	right	ambition	.
受骗	的	真的	幸福	和	这	正确的	志向	.

被剥夺了真正的幸福和正确的抱负。

[ðɪs] [vɔɪs] ['tɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [daʊn] [bedz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

This	voice	tortured	him	on	the	soft	down	beds	in	the	town	,
这	嗓音	受折磨	他	在	这	柔软的	向下	床	在	这	镇	,

这声音折磨着他，让他躺在镇上柔软的羽绒床上。

[ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , ['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

on	the	straw	in	the	camp	,	over	his	wine	and	on	the	march	.
在	这	稻草	在	这	营	,	超过	他的	葡萄酒	和	在	这	行进	.

在营地的稻草上，在他的酒杯旁，在行军途中。

[jet] [haʊ] ['meni] ['envid] [hɪm; ɪm] .

Yet	how	many	envied	him	.
然而	如何	许多	令人羡慕	他	.

然而，有多少人羡慕他呢?

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[wen] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['stændərd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [laɪk][ə; eɪ]

when	he	bore	the	standard	at	the	head	of	the	regiment	he	marched	like	a
什么时候	他	钻孔	这	标准	在	这	头	的	这	团	他	行军	喜欢	一个

[vɪk'tɔːriəs] [demi] - [gɑːd] !

victorious	demi	-	god	!
胜利者	半	-	上帝	!

当他高举军旗走在团的最前面时，他就像一位凯旋的半神!

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] ['hevi] [poʊl] , ['pleɪtɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

No	one	else	could	support	so	well	as	he	the	heavy	pole	,	plated	with	gold	,
不	一	别的	可以	支持	所以	出色地	作为	他	这	重的	极	,	镀	和	金子	,

没有人能像他那样稳稳地举起那根镀金的重杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [im'brɔɪdəd] ['sɪlkən] ['bænər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][seɪl]

and	the	large	embroidered	silken	banner	,	which	might	have	served	as	a	sail
和	这	大的	绣花	丝	横幅	,	哪个	可能	有	服务	作为	一个	帆

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtlɪ] [ʃɪp] ;

for	a	stately	ship	;
为了	一个	庄严	船	;

还有一面绣有图案的大型丝绸旗帜，它可能曾是一艘豪华船只的帆;

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði][stɑːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

but	he	held	the	staff	with	his	right	hand	,
但	他	握住	这	职员	和	他的	正确的	手	,

但他用右手握着杖，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzəli] - ['mænɪdʒd] [tɔɪ] .

as	if	the	burden	intrusted	to	him	was	an	easily	-	managed	toy	.
作为	如果	这	负担	受托人	到	他	曾是	一个	容易地	-	管理	玩具	.

仿佛托付给他的重担是一个易于操控的玩具。

['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [sə'lemnəti] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Meantime	,	with	inimitable	solemnity	,	he	threw	back	the	upper	portion	of	the
与此同时	,	和	无比	严肃	,	他	扔	后退	这	上	部分	的	这

['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɜːrlɪ] [hed] ,

body	and	his	curly	head	,
身体	和	他的	卷曲	头	,

与此同时，他以无可比拟的庄严姿态，向后仰起上半身和卷曲的脑袋。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][left][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

placing	his	left	hand	on	his	hip	.
放置	他的	左边	手	在	他的	时髦的	.

他将左手放在臀部。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [faɪn] [rɪ'liːf] ,

The	arch	of	the	broad	chest	stood	forth	in	fine	relief	,
这	拱	的	这	广阔	胸部	站立	前进	在	美好的	宽慰	,

宽阔胸膛的弧线清晰可见，栩栩如生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ'tiː][ðə; ði] [brest] - [pleɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

and	with	it	the	breast	-	plate	and	points	of	his	armor	.
和	和	它	这	胸部	-	盘子	和	积分	的	他的	盔甲	.

连同他的胸甲和盔甲尖刺也一起被扯了下来。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][praʊd] [ʃɪp] ['ʌndər] ['swelɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['hɑːst(ə)l] ['sɪtiz] ,

He	seemed	like	a	proud	ship	under	swelling	sails	,	and	even	in	hostile	cities	,
他	似乎	喜欢	一个	自豪的	船	在下面	肿胀	帆	,	和	甚至	在	敌对的	城市	,

他就像一艘扬帆远航、骄傲的船，即使身处敌对的城市，

[riːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] .

read	admiration	in	the	glances	of	the	gaping	crowd	.
读	钦佩	在	这	眼神	的	这	张开的	人群	.

从目瞪口呆的人群的眼神中，读出了钦佩之情。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˌdɪskən'tentɪd] [mæn] ,

Yet	he	was	a	miserable	,	discontented	man	,
然而	他	曾是	一个	悲惨的	,	不满	男人	,

但他却是一个痛苦、不满的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [dɑːn] ['hwɑːnz] " [wɜːrd]

and	could	not	help	thinking	more	and	more	frequently	of	Don	Juan's	"	word
和	可以	不是	帮助	思维	更多的	和	更多的	频繁地	的	大学教师	胡安的	"	单词

.

:

.

我不禁越来越频繁地想起唐璜的“话语”。

" [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz]

"	He	no	longer	trusted	to	the	magic	power	of	a	word	,	as	in	former	times
"	他	不	更长	可信	到	这	魔法	力量	的	一个	单词	,	作为	在	以前的	时代

.

:

.

“他不再像以前那样相信言语的魔力了。”

[stɪl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] " ['ærəb(ə)l] [fiːld] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] , " ['paʊər] ,

Still	,	he	told	himself	that	the	"	arable	field	"	of	the	emperor's	son	,	"	power	,
仍然	,	他	讲述	他自己	那	这	"	可耕地	场地	"	的	这	皇帝的	儿子	,	"	力量	,

然而，他告诉自己，皇帝之子的“耕地”，“权力”，

" [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] ['lɔːfti][ænd; ənd] [greɪt] - [eɪ] , [ðə; ði] ['lɔːftɪst] [eɪm][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hoʊp]

"	was	some	thing	lofty	and	great	-	ay	,	the	loftiest	aim	a	man	could	hope
"	曾是	一些	事物	高远	和	伟大的	-	哎	,	这	最高	目的	一个	男人	可以	希望

[tuː; tə] [ə'teɪn] .

to	attain	.
到	达到	.

“那是一件崇高而伟大的事情——是的，是一个人所能期望达到的最高目标。”

[ɪz][nɑːt] [ɑːm'nɪpətəns] ['gɑːdz][fɜːrst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ?

Is	not	omnipotence	God's	first	attribute	?
是	不是	全能	神的	第一的	属性	?

全能难道不是上帝的首要属性吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ʃuʊən] [θruː] [brə'bænt] , ['paʊər] ['bekənd] [tuː; tə]

And	now	,	on	the	march	from	Schouwen	through	Brabant	,	power	beckoned	to
和	现在	,	在	这	行进	从	舒文	通过	布拉班特	,	力量	招手	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在，从斯豪文到布拉班特，权力向他招手。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	already	tasted	it	,
他	有	已经	尝过	它	,

他已经尝过了。

[wen] [ðə; ði]['mjuːtənəs]['ɑːrmi][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['smɪθi] .

when	the	mutinous	army	to	which	he	belonged	attempted	to	pillage	a	smithy	.
什么时候	这	叛逆的	军队	到	哪个	他	属于	尝试过	到	掠夺	一个	铁匠铺	.

当时他所属的叛军企图抢劫一家铁匠铺。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɔɪlɚz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑːrtɪzənz][laɪf][ænd; ənd]

He	had	stepped	before	the	spoilers	and	saved	the	artisan's	life	and
他	有	步	前	这	剧透	和	已保存	这	工匠的	生活	和

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他挺身而出，挡在了破坏者前面，救了工匠的性命和财产。

[huː'evər] [swʌŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beloʊz] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Whoever	swung	the	hammer	before	the	bellows	was	sacred	to	him	;
谁	摇摆	这	锤	前	这	风箱	曾是	神圣	到	他	;

在他眼中，凡是在风箱前挥动锤子的人都是神圣的；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ʃerd] [geɪnz][ænd; ənd] ['buːti] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['plʌndəd] ['membər]

he	had	formerly	shared	gains	and	booty	with	many	a	plundered	member
他	有	以前	共享	收益	和	赃物	和	许多	一个	掠夺	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [krɑːft] .

of	his	father's	craft	.
的	他的	父亲的	工艺	.

他以前曾与他父亲手下许多被掠夺的成员分享过赃物和战利品。

[hiː; hi] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kæptənz] [stɑːf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] ['mʌməri] , ['tʃaɪldz] [pleɪ] ,

He	now	carried	a	captain's	staff	,	but	this	was	mere	mummery	,	child's	play	,
他	现在	携带	一个	船长的	职员	,	但	这	曾是	仅仅	哑剧	,	孩子的	玩	,

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

他现在拿着一根船长权杖，但这只是装腔作势，小孩子的游戏，仅此而已。

[ə; eɪ] ['meri] ['soʊldʒɚz] - [kʊk] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kæptənz] [pluːm] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl][hæt] .

A	merry	soldier's	-	cook	wore	a	captain's	plume	on	the	side	of	his	tall	hat	.
一个	欢乐	士兵的	-	厨师	穿着	一个	船长的	羽	在	这	边	的	他的	高的	帽子	.

一位快乐的士兵厨师，头戴高帽，帽檐上别着一顶上尉的羽饰。

[ðə; ði] [fiːld] - ['ɑːfɪsər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənts] ,

The	field	-	officer	,	most	of	the	captains	and	the	lieutenants	,
这	场地	-	官	,	最多	的	这	队长	和	这	中尉	,

野战军官、大多数上尉和中尉，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd]['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ʃuʊən] [wʌz; wəz]

had	retired	after	the	great	mutiny	on	the	island	of	Schouwen	was
有	退休	后	这	伟大的	兵变	在	这	岛	的	舒文	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

在斯豪文岛大叛乱结束后，他便退役了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['ensən] , ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd]

and	their	places	were	now	occupied	by	ensigns	,	sergeants	and
和	他们的	地方	是	现在	占领	经过	旗帜	,	中士	和

['kwɔːrtərmæstər] .

quartermasters	.
军需官	.

他们的位置现在由少尉、中士和军需官占据。

[ðə; ði] ['haɪər] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['brʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtənəs]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt]

The	higher	officers	had	gone	to	Brussels	,	and	the	mutinous	army	marched
这	更高	警官	有	已消失	到	布鲁塞尔	,	和	这	叛逆的	军队	行军

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃiːf] [θruː] [brə'bænt] .

without	any	chief	through	Brabant	.
没有	任何	首席	通过	布拉班特	.

高级军官们都去了布鲁塞尔，叛乱的军队在没有统帅的情况下穿过布拉班特。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] [mʌnθs] ,

They	had	not	received	their	well	-	earned	pay	for	twenty	-	two	months	,
他们	有	不是	已收到	他们的	出色地	-	获得	支付	为了	二十	-	二	几个月	,

他们已经二十二个月没有拿到应得的工资了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['redʒɪmənts] [naʊ] [sɔːt] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	the	starving	regiments	now	sought	means	of	support	wherever	they	could
和	这	饥饿	军团	现在	寻求	方法	的	支持	无论	他们	可以

[faɪnd][ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

饥饿难耐的部队开始四处寻找补给。

[tuː] ['jɪrz] [sɪns] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [muːk] - [hiːθ] , [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [helpt] [ɪt'self] ,

Two	years	since	,	after	the	battle	of	Mook	-	Heath	,	the	army	had	helped	itself	,
二	年	自从	,	后	这	战斗	的	穆克	-	希思	,	这	军队	有	帮助	本身	,

两年前，在穆克希思战役之后，军队自相残杀了自己人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ɑːn]['sɪmələr] [ə'keɪʒənz] , [æn; ən] [ɛlɛtoʊ] — [

and	at	that	time	,	as	often	happened	on	similar	occasions	,	an	Eletto	—	[
和	在	那	时间	,	作为	经常	发生	在	相似的	场合	,	一个	埃莱托	—	[

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] .

The	chosen	one	.
这	选定	一	.

而那时，就像在类似场合经常发生的那样，一位埃莱托——[被选中的人。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][fɔːrm][ɪz] [juːst] ,

The	Italian	form	is	used	,
这	意大利语	形式	是	用过的	,

采用意大利语形式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['ɛlɛktoʊ] - .] — [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

instead	of	the	Spanish	'	electo	'	.	]	—	had	been	chosen	from	among	the
反而	的	这	西班牙语	-	选举	-	.	]	—	有	到过	选定	从	之中	这

[rɪ'beljəs] [sə'bɔːltərn] ['ɑːfəsərz] .

rebellious	subaltern	officers	.
叛逆的	下级军官	警官	.

而不是西班牙的"electo"。——是从叛乱的下级军官中选出的。

['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ,

Ulrich	had	then	been	lying	seriously	wounded	,
乌尔里希	有	然后	到过	说谎	严重地	受伤	,

当时乌尔里希身负重伤，躺在地上。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['meni] ,

but	after	the	end	of	the	mutiny	was	told	by	many	,
但	后	这	结尾	的	这	兵变	曾是	讲述	经过	许多	,

但叛乱结束后，许多人都讲述了这件事。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɛlɛtoʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['oʊnli] [bɪn] [wel] [ænd; ənd]

that	no	other	would	have	been	made	Eletto	had	he	only	been	well	and
那	不	其他	会	有	到过	制成	埃莱托	有	他	仅有的	到过	出色地	和

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

如果埃莱托身体健康并能到场，就不会有其他人被选为埃莱托了。

[naʊ] [æn; ən] [ɛlɛtoʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

Now	an	Eletto	was	again	to	be	chosen	,
现在	一个	埃莱托	曾是	再次	到	是	选定	,

现在又要选出一位埃莱托了，

[ænd; ənd] [huː'evər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	whoever	was	elected	would	have	command	of	at	least	three	thousand
和	谁	曾是	当选	会	有	命令	的	在	至少	三	千

[men] ,

men	,
男人	,

无论谁当选，都将统领至少三千人。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]

and	possibly	more	,	as	it	was	expected	that	other	regiments	would	join	the
和	可能	更多的	,	作为	它	曾是	预期的	那	其他	军团	会	加入	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

而且可能还有更多，因为预计其他团也会加入起义。

[tuː; tə] [kə'mænd] [æn; ən]['ɑːrmi] !

To	command	an	army	!
到	命令	一个	军队	!

指挥一支军队！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['paʊər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ]

This	was	power	,	this	was	the	highest	attainment	;	it	was	worth	risking
这	曾是	力量	,	这	曾是	这	最高	素养	;	它	曾是	值得	冒险

[laɪf][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .

life	to	obtain	it	.
生活	到	获得	它	.

这就是权力，这就是最高成就；为了获得它，值得冒生命危险。

[ðə; ði]['redʒɪmənts] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp][æt; ət] - , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	regiments	pitched	their	camp	at	Herenthals	,	and	here	the	election	was
这	军团	投球	他们的	营	在	-	,	和	这里	这	选举	曾是

[tuː; tə][biː; bi][held] .

to	be	held	.
到	是	握住	.

各团在赫伦塔尔斯扎营，选举也将在这里举行。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

In	the	arrangement	of	the	tents	,
在	这	安排	的	这	帐篷	,

帐篷的布置方式是：

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kæmp][laɪk][ə; eɪ][wɔ:l] ,

the	distribution	of	the	wagons	which	surrounded	the	camp	like	a	wall	,
这	分配	的	这	马车	哪个	包围	这	营	喜欢	一个	墙	,

营地周围像围墙一样排列着马车。

[ðə; ði] ['steɪʃnɪŋ] [ʌv; əv] [fi:ld] - ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [prə'tektɪd] ['pleɪsɪz] , ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

the	stationing	of	field	-	pieces	at	the	least	protected	places	,	Ulrich	had	the
这	驻扎	的	场地	-	件	在	这	至少	受保护	地方	,	乌尔里希	有	这

[moʊst] [ə'θɔ:rəti] ,

most	authority	,
最多	权威	,

在野战炮部署地点选择最不设防的地方，乌尔里希拥有最大的权力。

[ænd; ənd] [waɪl] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rst] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	while	exercising	it	forced	himself	,	for	the	first	time	in	his	life	,
和	尽管	锻炼	它	强制	他自己	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

在锻炼的过程中，他生平第一次强迫自己这样做。

[tu:; tə] [ə'pɪr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r]['ræðər][hæv; həv] ['ʌtəd] [wɜ:rdz]

to	appear	gentle	and	yielding	,	when	he	would	far	rather	have	uttered	words
到	出现	温和的	和	屈服	,	什么时候	他	会	远的	相当	有	说出	字

[ʌv; əv] [kə'mænd] .

of	command	.
的	命令	.

他本想表现得温柔顺从，其实更愿意发出命令。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ; [sli:p] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

He	lived	in	a	state	of	feverish	excitement	;	sleep	deserted	his	couch	,
他	居住地	在	一个	状态	的	发烧	激动	;	睡觉	荒凉的	他的	长椅	,

他一直处于一种狂热兴奋的状态；睡意从他的沙发上消失得无影无踪。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [hɜ:rd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

he	imagined	that	every	word	he	heard	referred	to	himself	and	his	election	.
他	想象	那	每一个	单词	他	听到	指	到	他自己	和	他的	选举	.

他觉得他听到的每一个字都与他自己和他的当选有关。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][smaɪl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

During	these	days	he	learned	to	smile	when	he	was	angry	,
期间	这些	天	他	学习	到	微笑	什么时候	他	曾是	生气的	,

在这段时间里，他学会了在生气时微笑。

[tu:; tə] [spi:k] ['plezntli] [waɪl] [kɜ:rs] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	speak	pleasantly	while	curses	were	burning	on	his	lips	.
到	说话	愉快	尽管	诅咒	是	燃烧	在	他的	嘴唇	.

嘴里怒火中烧，却还要强颜欢笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [baɪ] [lʊk] , [wɜ:rd] , [ɔ:r] [di:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]

He	was	careful	not	to	betray	by	look	,	word	,	or	deed	what	was	passing	in
他	曾是	小心	不是	到	背叛	经过	看	,	单词	,	或者	契据	什么	曾是	通过	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他小心翼翼，不让自己的眼神、言语或行为泄露内心的想法。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði]['rɪdɪkju:l] [ðæt] [wʊd] [ɪn'su:] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][feɪl][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz]

as	he	feared	the	ridicule	that	would	ensue	should	he	fail	to	achieve	his
作为	他	害怕	这	嘲笑	那	会	随之而来	应该	他	失败	到	达到	他的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

因为他害怕如果自己未能达到目的，将会遭到嘲笑。

[wʌn] [mɔːr] [deɪ] , [wʌn] [mɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

One	more	day	,	one	more	night	,	and	perhaps	he	would	be	commander	-	in	-	chief
一	更多的	天	,	一	更多的	夜晚	,	和	也许	他	会	是	指挥官	-	在	-	首席

,

,

,

再过一天一夜，或许他就能成为三军统帅了。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈterər] .

able	to	conquer	a	kingdom	and	keep	the	world	in	terror	.
有能力的	到	征服	一个	王国	和	保持	这	世界	在	恐怖	.

能够征服一个王国，并使世界陷入恐惧之中。

[pərˈhæps] , [ˈoʊnli][pərˈhæps] ; [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒərəs] [miːnz] [tuː; tə]

Perhaps	,	only	perhaps	;	for	another	was	seeking	with	dangerous	means	to
也许	,	仅有的	也许	;	为了	其他	曾是	寻求	和	危险的	方法	到

[əbˈteɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

obtain	control	of	the	army	.
获得	控制	的	这	军队	.

或许，只是或许；因为另有其人正试图用危险的手段夺取军队的控制权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərmæstər] [zɔːˈrɪloʊ] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ænd; ənd]

This	was	Sergeant	-	Major	and	Quartermaster	Zorrillo	,	an	excellent	and
这	曾是	军士	-	主要的	和	军需	佐里洛	,	一个	出色的	和

[ˈpɑːpjələr][ˈsoʊldʒər] ,

popular	soldier	,
受欢迎的	士兵	,

这位是军士长兼军需官佐里洛，他是一位优秀且深受爱戴的士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一句话，仅此一句话——第 04 卷(A Word, Only a Word — Volume 04)

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɛlɛtoʊ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [muːk] - [hiːθ] ,
who had been chosen Eletto after the battle of Mook - Heath ,
WHO 有 到过 选定 埃莱托 后 这 战斗 的 穆克 - 希思 ,

在穆克希思战役之后被选为埃莱托的人，

[bʌt; bət][ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər]
but voluntarily resigned his office at the first serious opposition he encountered
但 自愿 辞职 他的 办公室 在 这 第一的 严肃的 反对 他 遭遇
.
:
·

但在遇到第一个真正的反对意见时，他主动辞去了职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kaʊns(ə)l] ,
It was said that he had done this by his wife's counsel ,
它 曾是 说 那 他 有 完毕 这 经过 他的 妻子的 法律顾问 ,

据说他是听从妻子的建议才这么做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʊlrɪks] [moʊst]['deɪndʒərəs][foʊ] .
and this woman was Ulrich's most dangerous foe .
和 这 女士 曾是 乌尔里希的 最多 危险的 敌人 .

而这个女人是乌尔里希最危险的敌人。

[zɔː'rɪloʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] ['ʌlrɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [hɪm; ɪm]
Zorrillo belonged to another regiment , but Ulrich had long known him
佐里洛 属于 到 其他 团 , 但 乌尔里希 有 长的 已知 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ðə; ði] " - .
and his companion , the " campsibyl .
和 他的 伴侣 , 这 " - .

佐里洛属于另一个团，但乌尔里希早就认识他和他的同伴"营地西比尔"。

" [waɪn] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [tent] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Wine was sold in the quartermaster's tent , which , before the outbreak of the
" 葡萄酒 曾是 卖 在 这 军需官 帐篷 , 哪个 , 前 这 暴发 的 这
['mjuːtəni] ,
mutiny ,
兵变 ,

"在兵变爆发之前，军需官的帐篷里出售葡萄酒，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] .
had been the rendezvous of the officers and chaplains .
有 到过 这 会合 的 这 警官 和 随军牧师 .

这里曾是军官和牧师的聚会地点。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðeɪ] [dræŋk]
The sibyl entertained the officers with her gay conversation , while they drank
这 西比尔 娱乐 这 警官 和 她 同性恋 对话 , 尽管 他们 喝
[ɔːr][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] - ['teɪbl] ;
or sat at the gaining - table ;
或者 卫星 在 这 获得 - 桌子 ;

女先知用她轻松愉快的谈话逗乐了军官们，而他们则喝酒或坐在宴席旁；

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [oʊd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][kɑ:rdz]

she	probably	owed	her	name	to	the	skill	she	displayed	in	telling	fortunes	by	cards
她	大概	欠款	她	姓名	到	这	技能	她	显示	在	讲述	财富	经过	牌

.

:

.

她的名字很可能源于她高超的纸牌算命技巧。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪk] [waɪvz]

The	common	soldiers	liked	her	too	,	because	she	took	care	of	their	sick	wives
这	常见的	士兵	喜欢	她	也	,	因为	她	采取	关心	的	他们的	生病的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

普通士兵也很喜欢她，因为她照顾他们生病的妻子和孩子。

['nævɜ˞ˌi:t] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['redʒɪmənt] ,

Navarrete	preferred	to	spend	his	time	in	his	own	regiment	,
纳瓦雷特	首选	到	花费	他的	时间	在	他的	自己的	团	,

纳瓦雷特更喜欢待在自己的团里。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mju:təni][æt; ət] [ʃuʊən] [ænd; ənd][ɑ:n]

so	he	did	not	meet	the	Zorrillos	often	until	the	mutiny	at	Schouwen	and	on
所以	他	做过	不是	见面	这	佐里洛斯	经常	直到	这	兵变	在	舒文	和	在

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [θru:] [brə'bænt] .

the	march	through	Brabant	.
这	行进	通过	布拉班特	.

因此，直到斯豪文兵变和在布拉班特行军期间，他才经常见到佐里洛家族的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ;

He	had	never	sought	,	and	now	avoided	them	;
他	有	绝不	寻求	,	和	现在	避免	他们	;

他从未追求过他们，现在更是避之不及；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [noʊ] [mi:nz] [ˌʌn'traɪd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər]

for	he	knew	the	sibyl	was	leaving	no	means	untried	to	secure	her
为了	他	知道	这	西比尔	曾是	离开	不	方法	未经尝试	到	安全的	她

['pɑ:rtnɜ˞z] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

partner's	election	.
合伙人的	选举	.

因为他知道女先知为了确保她的伴侣当选，会不择手段。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [dis'laikt] [ðem; ðəm] ; [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['entərɪŋ] [ðer; ðər]

Therefore	he	disliked	them	;	yet	he	could	not	help	occasionally	entering	their
所以	他	不喜欢	他们	;	然而	他	可以	不是	帮助	偶尔	进入	他们的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

因此他讨厌他们；然而，他还是忍不住偶尔会进入他们的帐篷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][held][ðer; ðər]['kaunsəlz][ðer; ðər] .

for	the	leaders	of	the	mutiny	held	their	counsels	there	.
为了	这	领导人	的	这	兵变	握住	他们的	律师	那里	.

因为叛乱的领导人就在那里举行了会议。

[zɔ:'rɪloʊ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['kɜ:rtiəsli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]

Zorrillo	always	received	him	courteously	;	but	his	companion	gazed	at	him	so
佐里洛	总是	已收到	他	礼貌地	;	但	他的	伴侣	凝视	在	他	所以

[ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋli] ,

intently	and	searchingly	,
专注地	和	仔细地	,

佐里洛总是彬彬有礼地接待他；但他的同伴却专注而审视地盯着他，

[ðæt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fiːlɪŋ] , ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊld] ['feloʊ] , [stoʊl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

that	**an**	**anxious**	**feeling**	**,**	**very**	**unusual**	**to**	**the**	**bold**	**fellow**	**,**	**stole**	**over**	**him**	**.**
那	一个	焦虑的	感觉	,	非常	异常	到	这	大胆的	同伴	,	偷窃	超过	他	.

一种焦虑的感觉悄然袭来，这对于他这个胆大的人来说非常不寻常。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

He	**could**	**not**	**help**	**asking**	**himself**	**whether**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**before**	**,**
他	可以	不是	帮助	问	他自己	无论	他	有	已见	她	前	,

他忍不住问自己是否以前见过她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wʌns] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	**when**	**the**	**thought**	**that**	**she**	**perhaps**	**resembled**	**his**	**mother**	**,**	**once**	**entered**	**his**	**mind**	**,**
和	什么时候	这	想法	那	她	也许	类似	他的	母亲	,	一次	进入	他的	头脑	,

当他脑海中闪过她或许长得像他母亲的念头时，

[hiː; hi] ['æŋgrəli] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**angrily**	**rejected**	**it**	**.**
他	愤怒地	拒绝	它	.

他愤怒地拒绝了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,

The	**day**	**before**	**she**	**had**	**offered**	**to**	**tell**	**his**	**fortune**	**;**	**but**	**he**	**refused**	**point**	**-**	**blank**	**,**
这	天	前	她	有	提供	到	告诉	他的	财富	;	但	他	拒绝	观点	-	空白的	,

前一天她曾提出要帮他算命，但他断然拒绝了。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps] .

for	**surely**	**no**	**good**	**tidings**	**could**	**come**	**to**	**him**	**from**	**those**	**lips**	**.**
为了	一定	不	好的	消息	可以	来	到	他	从	那些	嘴唇	.

因为从那张嘴里肯定不会传来任何好消息。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

To	**-**	**day**	**she**	**had**	**asked**	**what**	**his**	**Christian**	**name**	**was**	**,**
到	-	天	她	有	问	什么	他的	基督教	姓名	曾是	,

今天她问了他的名字是什么。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " ['ʌlrɪtʃ] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**years**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**also**	**called**	**"**	**Ulrich**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	在	年	他	记得	那	他	曾是	还	称为	"	乌尔里希	.

多年来，他第一次想起自己也被称为“乌尔里希”。

" [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " ['nævɝˌiːt] , " [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

"	**Now**	**he**	**was**	**nothing**	**but**	**"**	**Navarrete**	**,**	**"**	**to**	**himself**	**and**	**others**	**.**
"	现在	他	曾是	没有什么	但	"	纳瓦雷特	,	"	到	他自己	和	其他的	.

“现在，对他自己和别人来说，他只不过是‘纳瓦雷特’一个人了。”

[hiː; hi] [lɪvd] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ,

He	**lived**	**solely**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**the**	**more**	**reserved**	**a**	**man**	**is**	**,**
他	居住地	仅	为了	他自己	,	和	这	更多的	预订的	一个	男人	是	,

他只为自己而活，而一个人越是内向，

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	**more**	**easily**	**his**	**Christian**	**name**	**is**	**lost**	**to**	**him**	**.**
这	更多的	容易地	他的	基督教	姓名	是	丢失的	到	他	.

他的名字越容易被他遗忘。

[æz; əz] , ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['mæstər][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['nʌθɪŋ]

As	,	years	before	,	he	had	told	the	master	that	he	was	called	nothing
作为	,	年	前	,	他	有	讲述	这	掌握	那	他	曾是	称为	没有什么

就像多年前他告诉师父的那样，他被称作“无名氏”。

[bʌt; bət]

but
但

但

['ʌlrɪtʃ] , [hi:; hi] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['ænsər] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nævɜˌi:t] , [ðæts] [ɪ'nʌf] !

Ulrich	,	he	now	gave	the	harsh	answer	:	"	I	am	Navarrete	,	that's	enough	!
乌尔里希	,	他	现在	给予	这	残酷的	回答	:	"	我	是	纳瓦雷特	,	那就是	足够的	!

乌尔里希，他现在给出了严厉的回答：“我是纳瓦雷特，这就够了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][met][æt; ət][ðə; ði] [tu:; tə][hoʊld]

Towards	evening	,	the	members	of	the	mutiny	met	at	the	Zorrillos	to	hold
向	晚上	,	这	成员	的	这	兵变	遇见	在	这	佐里洛斯	到	抓住

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

a	council	.
一个	理事会	.

傍晚时分，叛乱成员在佐里洛斯聚集开会。

[ðə; ði] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ə'sembld] ,

The	weather	outside	was	hot	and	sultry	,	and	the	more	people	assembled	,
这	天气	外部	曾是	热的	和	闷热	,	和	这	更多的	人们	组装	,

外面天气闷热潮湿，聚集的人越多，

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'presɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [tent] ,

the	heavier	and	more	oppressive	became	the	air	within	the	spacious	tent	,
这	较重	和	更多的	压迫性的	成为	这	空气	之内	这	宽敞	帐篷	,

宽敞的帐篷里空气变得越来越沉重、越来越压抑。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊl] ['fɜ:rnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv]

the	interior	of	which	looked	plain	enough	,	for	its	whole	furniture	consisted	of
这	内部的	的	哪个	看起来	清楚的	足够的	,	为了	它是	所有的	家具	由.....组成	的

[sʌm; səm] [smɔ:l] ['rʌfli] - [meɪd] [teiblz] ,

some	small	roughly	-	made	tables	,
一些	小的	大致	-	制成	表格	,

屋内陈设十分简陋，全部家具都只是一些粗糙的小桌子。

[sʌm; səm] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [ænd; ənd][wʌn][lɑ:rdʒ]['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['ebəni]

some	benches	and	chairs	,	and	one	large	table	,	and	a	superb	ebony
一些	长椅	和	椅子	,	和	一	大的	桌子	,	和	一个	高超	乌木

[tʃest] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] ['ɔrnəmənts] ,

chest	with	ivory	ornaments	,
胸部	和	象牙	装饰品	,

一些长凳和椅子，一张大桌子，以及一个带有象牙装饰的精美乌木箱。

['evɪdəntli] ['stoʊlən] ['prɑ:pərti] .

evidently	stolen	property	.
显然	被盗	财产	.

显然是赃物。

[ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][leɪ][ðə; ði] ['piləuz] [ju:st] [æt; ət] [naɪt] , ['bu:ti] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['hɑ:rləm] ;

On	this	work	of	art	lay	the	pillows	used	at	night	,	booty	obtained	at	Haarlem	;
在	这	工作	的	艺术	躺	这	枕头	用过的	在	夜晚	,	赃物	获得	在	哈勒姆	;

这件艺术品上放着晚上睡觉用的枕头，是从哈勒姆缴获的战利品；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bʌt; bət][wɔːrn] - [aʊt] [sɪlk] ,

they	were	covered	with	bright	but	worn	-	out	silk	,
他们	是	涵盖	和	明亮的	但	磨损	-	出去	丝绸	,

它们上面覆盖着鲜艳但已破旧的丝绸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

which	had	long	shown	the	need	of	the	thrifty	touch	of	a	woman's	hand	.
哪个	有	长的	所示	这	需要	的	这	节俭	触碰	的	一个	女性的	手	.

这早已表明，需要女性精打细算的呵护。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər]['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pictures	of	the	saints	were	pasted	on	the	walls	,	and	a	crucifix	hung	over	the	door	.
图片	的	这	圣徒	是	粘贴	在	这	墙壁	,	和	一个	十字架	悬挂	超过	这	门	.

墙上贴着圣徒画像，门上挂着十字架。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn][kæsk] ,

Behind	the	great	table	,	between	a	basket	and	the	wine	cask	,
在后面	这	伟大的	桌子	,	之间	一个	篮子	和	这	葡萄酒	酒桶	,

在大桌子后面，篮子和酒桶之间，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [ri'pleniʃt] [ðə; ði] [mʌgz] , [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] .

from	which	the	sibyl	replenished	the	mugs	,	stood	a	high	-	backed	chair	.
从	哪个	这	西比尔	补充	这	马克杯	,	站立	一个	高的	-	支持的	椅子	.

女先知从那里添满杯子，旁边摆放着一把高背椅。

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['bɑːrmeɪd] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [sɜːrvd] [ðə; ði] [ə'sembld] [men] ,

A	coarse	barmaid	,	who	had	grown	up	in	the	camp	,	served	the	assembled	men	,
一个	粗	招待员	,	WHO	有	生长	向上	在	这	营	,	服务	这	组装	男人	,

一位在难民营长大的粗俗女招待为聚集在这里的男人们服务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər] [sloʊ] ['drɪŋkəz] .

but	she	had	no	occasion	to	hurry	,	for	the	Spaniards	were	slow	drinkers	.
但	她	有	不	场合	到	匆忙	,	为了	这	西班牙人	是	慢的	饮酒者	.

但她无需着急，因为西班牙人喝酒很慢。

[ðə; ði] [gests] [sæt] , ['kloʊsli] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [greɪv] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːrn] ;

The	guests	sat	,	closely	crowded	together	,	in	a	circle	,	and	seemed	grave	and	taciturn	;
这	客人	卫星	,	密切	挤	一起	,	在	一个	圆圈	,	和	似乎	严重	和	沉默寡言	;

客人们紧紧地围坐成一圈，神情严肃而沉默寡言；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['pæʃənət] , [ɪm'pɪriəs] , [dɪ'faɪənt] ,

but	their	words	sounded	passionate	,	imperious	,	defiant	,
但	他们的	字	听起来	热情的	,	专横	,	桀骜不驯	,

但他们的话语听起来充满激情、傲慢无礼、桀骜不驯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɝz] ['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ðer; ðər][koʊts][ʌv; əv][meɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klentʃt] [fɪsts] ,

and	the	speakers	often	struck	their	coats	of	mail	with	their	clenched	fists	,
和	这	演讲者	经常	击	他们的	外套	的	邮件	和	他们的	紧握	拳头	,

演讲者们常常用紧握的拳头敲击自己的锁子甲。

[ɔːr] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] .

or	pounded	on	the	floor	with	their	swords	.
或者	猛击	在	这	地面	和	他们的	剑	.

或者用剑猛击地面。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [ðə; ði][dɪ'spju:tənts] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ]

If	there	was	any	difference	of	opinion	,	the	disputants	flew	into	a	furious	rage
如果	那里	曾是	任何	不同之处	的	观点	,	这	争议双方	飞翔	进入	一个	狂怒	愤怒

,

;

,

如果意见不一致，争论双方就会勃然大怒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [fɪrs] , ['blʌstərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['tenfoʊld]['ekoʊ] .

and	then	a	chorus	of	fierce	,	blustering	voices	rose	like	a	tenfold	echo	.
和	然后	一个	合唱	的	凶猛的	,	虚张声势	声音	玫瑰	喜欢	一个	十倍	回声	.

然后，一阵激烈、喧闹的声音像十倍的回声一样响起。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [swɔ:dz][mʌst; məst][flai][frʌm; frəm][ðer; ðər]

It	often	seemed	as	if	the	next	instant	swords	must	fly	from	their
它	经常	似乎	作为	如果	这	下一个	立即的	剑	必须	飞	从	他们的

[ʃi:ðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [brɔ:l] [bɪ'gɪn] ;

sheaths	and	a	bloody	brawl	begin	;
鞘	和	一个	血腥	争吵	开始	;

仿佛下一刻剑就要从剑鞘中飞出，一场血腥的混战就要爆发；

[bʌt; bət][zɔ:'rɪloʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

but	Zorrillo	,	who	had	been	chosen	to	preside	over	the	meeting	,
但	佐里洛	,	WHO	有	到过	选定	到	主持	超过	这	会议	,

但被选为会议主席的佐里洛说：

['oʊnli] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][bə'tɑ:n][ænd; ənd] [kə'mænd] ['ɔ:rdər] , [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] [rɔ:r]

only	needed	to	raise	his	baton	and	command	order	,	to	transform	the	roar
仅有的	需要	到	增加	他的	指挥棒	和	命令	命令	,	到	转换	这	吼

['ɪntu:][ə; eɪ][loʊ] ['mʌtərɪŋ] ;

into	a	low	muttering	;
进入	一个	低的	喃喃自语	;

他只需举起指挥棒，一声令下，咆哮声就变成了低声的喃喃自语；

[ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] , ['ska:d] , ['pɪtiləs] ['soʊldʒərz] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌmju:tn'ɪəz] ,

the	weather	-	beaten	,	scarred	,	pitiless	soldiers	,	even	when	mutineers	,
这	天气	-	被打败	,	疤痕	,	无情	士兵	,	甚至	什么时候	叛乱者	,

那些饱经风霜、伤痕累累、冷酷无情的士兵，即使是叛变者，

['ji:ldɪd] ['wɪlɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [kən'streɪnt]

yielded	willing	obedience	to	the	word	of	command	and	the	iron	constraint
产生	愿意的	服从	到	这	单词	的	命令	和	这	铁	约束

[ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

of	discipline	.
的	纪律	.

心甘情愿地服从命令和铁腕纪律。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][æt; ət] [ʃuʊən] [ðer; ðər]['splendɪd] ['kɑ:stu:mz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

On	the	sea	and	at	Schouwen	their	splendid	costumes	had	obtained	a
在	这	海	和	在	舒文	他们的	灿烂	服装	有	获得	一个

['begərli] [ə'pɪrəns] .

beggarly	appearance	.
乞丐	外貌	.

在海上和斯豪文，他们华丽的服饰显得十分寒酸。

[ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd][broʊ'keɪd] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,

The	velvet	and	brocade	extorted	from	the	rich	citizens	of	Antwerp	,
这	天鹅绒	和	锦缎	勒索	从	这	富有的	公民	的	安特卫普	,

从安特卫普的富裕市民那里勒索来的天鹅绒和锦缎，

[naʊ] [hʌŋ] ['tætərd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sɪnjuːi] [lɪmz] .

now	hung	tattered	and	faded	around	their	sinewy	limbs	.
现在	悬挂	破烂	和	褪色	大约	他们的	筋骨	四肢	.

如今它们破烂褪色地挂在它们筋骨分明的枝干上。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [fʊt] - [pædz] , ['vægəˌbɔndz] , ['paiərits] , [jet] [sæt] , [æz; əz] ['mɪləteri] ['kʌstəm] [rɪ'kwaɪərd]

They	looked	like	foot	-	pads	,	vagabonds	,	pirates	,	yet	sat	,	as	military	custom	required
他们	看起来	喜欢	脚	-	垫子	,	流浪汉	,	海盗	,	然而	卫星	,	作为	军队	风俗	必需的

,

,

,

他们看起来像是流浪汉、海盗，但却按照军规坐了下来。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] ; [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

exactly	in	the	order	of	their	rank	;	on	the	march	and	in	the	camp	,
确切地	在	这	命令	的	他们的	秩	;	在	这	行进	和	在	这	营	,

完全按照他们的军衔顺序；行军途中和营地里，

['evri] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['liːdər] ,

every	insurgent	willingly	obeyed	the	orders	of	the	new	leader	,
每一个	叛乱分子	心甘情愿	服从	这	订单	的	这	新的	领导者	,

所有叛乱分子都心甘情愿地服从新领导人的命令。

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [θroʊn] [perz] - ['rɔɪəl] [ɑːn][ðə; ði] ['drʌmˌhed] .

who	by	the	fortune	of	war	had	thrown	pairs	-	royal	on	the	drumhead	.
WHO	经过	这	财富	的	战争	有	抛掷	对	-	皇家	在	这	鼓皮	.

那些因战争的缘故而将皇家双人组扔到鼓面上的人。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

One	thing	was	certain	:	some	decisive	action	must	be	taken	.
一	事物	曾是	肯定	:	一些	决定性	行动	必须	是	已采取	.

有一件事是肯定的：必须采取果断行动。

['evri] [wʌn] ['niːdɪd] ['dʌblət] [ænd; ənd] [ʃuːz] , ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɑːdʒɪŋz] .

Every	one	needed	doublets	and	shoes	,	money	and	good	lodgings	.
每一个	一	需要	双联体	和	鞋	,	钱	和	好的	住宿	.

每个人都需要短上衣、鞋子、钱和舒适的住处。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi][moʊst] ['iːzəli] [prəʊ'kjʊəd] ?

But	in	what	way	could	these	be	most	easily	procured	?
但	在	什么	方式	可以	这些	是	最多	容易地	采购	?

但如何才能最容易地获得这些物资呢?

[baɪ] ['pɑːlɪ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [ɑːn][ək'septəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [sed] [sʌm; səm] ; [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]

By	parleying	and	submitting	on	acceptable	conditions	,	said	some	;	by	remaining
经过	谈判	和	提交	在	可接受	状况	,	说	一些	;	经过	其余的

[friː] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

free	and	capturing	a	city	,
自由的	和	捕捉	一个	城市	,

有人说，通过谈判并在可接受的条件下妥协；有人说，通过保持自由并占领一座城市。

[rɔːrd] ['ʌðər] ; [fɜːrst] ['welθi] ['meklin] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdəli] [riːtʃt] .

roared	others	;	first	wealthy	Mechlin	,	which	could	be	speedily	reached	.
咆哮	其他的	;	第一的	富裕	梅赫林	,	哪个	可以	是	迅速地	达到	.

其他人则大声叫喊；首先是富裕的梅赫林，可以很快到达。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .

There	they	could	get	what	they	wanted	without	money	.
那里	他们	可以	得到	什么	他们	通缉	没有	钱	.

在那里，他们不用花钱就能得到自己想要的东西。

[zɔ:'rɪloʊ] ['kaʊnsəld] ['pru:d(ə)nt] [kən'dʌkt] ; ['nævɜ˞ˌi:t] [ɪm'petʃuəsli] [əd'vaɪzd] [boʊld]['ækʃ(ə)n] .

Zorrillo	**counselled**	**prudent**	**conduct**	**;**	**Navarrete**	**impetuously**	**advised**	**bold**	**action**	**.**
佐里洛	建议	谨慎	执行	;	纳瓦雷特	冲动地	建议	大胆的	行动	.

佐里洛建议谨慎行事；纳瓦雷特则冲动地建议采取大胆行动。

[ðeɪ] , [ðə; ðɪ][ɪn'sɜ:dʒənts] , [hi:; hi][kraɪd] , [wɜ:r; wər][strɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['mɪləteri] [fɔ:rs] [ɪn]

They	**,**	**the**	**insurgents**	**,**	**he**	**cried**	**,**	**were**	**stronger**	**than**	**any**	**other**	**military**	**force**	**in**
他们	,	这	叛乱分子	,	他	哭	,	是	更强	比	任何	其他	军队	力量	在

[ðə; ðɪ] ['neðərləndz] ,

the	**Netherlands**	**,**
这	荷兰	,

他高声喊道，这些叛乱分子比荷兰境内任何其他军事力量都强大！

[ænd; ənd] [ni:d] [fɪr] [noʊ][wʌn] .

and	**need**	**fear**	**no**	**one**	**.**
和	需要	害怕	不	一	.

而且无需惧怕任何人。

[ɪf] [ðeɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'tri:tid] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ]['kɑ:pər] [kɔɪnz] ;

If	**they**	**begged**	**and**	**entreated**	**they**	**would**	**be**	**dismissed**	**with**	**copper**	**coins**	**;**
如果	他们	乞求	和	恳求	他们	会	是	解雇	和	铜	硬币	;

即使他们苦苦哀求，也只会得到一些铜钱就打发他们离开；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rst] [ðer; ðər][dɪ'mændz] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .

but	**if**	**they**	**enforced**	**their**	**demands**	**they**	**would**	**become**	**rich**	**and**	**prosperous**	**.**
但	如果	他们	强制执行	他们的	需求	他们	会	变得	富有的	和	繁荣	.

但如果他们坚持自己的要求，他们就会变得富有和繁荣。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [ɪk'stəʊld] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tru:ps] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [dʌn] ;

With	**flashing**	**eyes**	**he**	**extolled**	**what**	**the**	**troops**	**,**	**and**	**he**	**himself**	**had**	**done**	**;**
和	闪烁	眼睛	他	赞扬	什么	这	军队	,	和	他	他自己	有	完毕	;

他目光炯炯地赞扬了军队和他自己所做的一切；

[hi:; hi][ɪn'lɑ:rdʒd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:rn] , [ðə; ðɪ] ['viktəriz] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]

he	**enlarged**	**upon**	**the**	**hardships**	**they**	**had**	**borne**	**,**	**the**	**victories**	**won**	**for**	**the**
他	放大	之上	这	艰辛	他们	有	出生	,	这	胜利	韩元	为了	这

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

他详细描述了他们所遭受的苦难，以及为国王赢得的胜利。

[hi:; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [blʌd] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [gʊd] [peɪ] , [nɑ:t] ['kɔpəz]

He	**asked**	**nothing**	**but**	**good**	**pay**	**for**	**blood**	**and**	**toil**	**,**	**good**	**pay**	**,**	**not**	**coppers**
他	问	没有什么	但	好的	支付	为了	血	和	辛劳	,	好的	支付	,	不是	铜

[ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ['prɔmisiz] .

and	**worthless**	**promises**	**.**
和	毫无价值	承诺	.

他只要求为自己的血汗付出获得丰厚的报酬，而不是区区几个铜板和毫无价值的承诺。

[laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌnər] , [hu:] [naʊ] [held]

Loud	**shouts**	**of**	**approval**	**followed**	**his**	**speech**	**,**	**and**	**a**	**gunner**	**,**	**who**	**now**	**held**
大声	喊叫	的	赞同	随后	他的	演讲	,	和	一个	炮手	,	WHO	现在	握住

[ðə; ðɪ][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,

the	**rank**	**of**	**captain**	**,**
这	秩	的	队长	,

他的演讲结束后，现场响起了热烈的欢呼声，一名炮手，现在已晋升为上尉，

[ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] :

exclaimed	**enthusiastically**	**:**
惊呼	踊跃	:

他热情地惊呼道：

" ['nævɝˌiːt] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][li'pæntəu][ænd; ənd] ['hɑːrləm] , [ɪz] [raɪt] !

"	Navarrete	,	the	hero	of	Lepanto	and	Haarlem	,	is	right	!
"	纳瓦雷特	,	这	英雄	的	勒班陀	和	哈勒姆	,	是	正确的	!

"勒班陀和哈勒姆的英雄纳瓦雷特说得对！"

[aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] . "

I	know	whom	I	will	choose	.	"
我	知道	谁	我	将要	选择	.	"

我知道我会选择谁。

" ['vɪktər] , ['vɪktər] ['nævɝˌiːt] ! " ['ekəud] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [lɪlt] .

"	Victor	,	victor	Navarrete	!	"	echoed	from	many	a	bearded	lilt	.
"	胜利者	,	胜利者	纳瓦雷特	!	"	回声	从	许多	一个	留着胡子的	轻快	.

"胜利者，胜利者纳瓦雷特！"许多蓄着胡须的人都这样轻声说道。

[bʌt; bət][zɔːˈrɪloʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðiːz] [ˌdekləˈreiʃənz] , [iksˈkleimɪŋ] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['dɪgnəti] , [waɪl]

But	Zorrillo	interrupted	these	declarations	,	exclaiming	,	not	without	dignity	,	while
但	佐里洛	中断	这些	声明	,	惊呼	,	不是	没有	尊严	,	尽管

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][bəˈtɑːn] [stɪl] ['haɪər] .

raising	his	baton	still	higher	.
提高	他的	指挥棒	仍然	更高	.

但佐里洛打断了这些宣言，他高高举起指挥棒，语气颇为庄严地喊道。

" [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

"	The	election	will	take	place	to	-	morrow	,	gentlemen	;	we	are	holding	a
"	这	选举	将要	拿	地方	到	-	明天	,	先生们	;	我们	是	保持	一个

['kaʊns(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

council	to	-	day	.
理事会	到	-	天	.

"各位先生，选举将于明天举行；我们今天召开会议。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm][ɪn] [hɪr] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

It	is	very	warm	in	here	;	I	feel	it	as	much	as	you	do	.
它	是	非常	温暖的	在	这里	;	我	感觉	它	作为	很多	作为	你	做	.

这里很暖和，我和你一样感觉到了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['seprət] , ['lɪs(ə)n][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [huː] [miːnz] [wel] .

But	before	we	separate	,	listen	a	few	minutes	to	a	man	,	who	means	well	.
但	前	我们	分离	,	听	一个	很少	分钟	到	一个	男人	,	WHO	方法	出色地	.

但在我们分别之前，请听听这位好心人几分钟的讲话。

" [zɔːˈrɪloʊ] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ,

"	Zorrillo	now	explained	all	the	reasons	,
"	佐里洛	现在	解释	全部	这	原因	,

佐里洛现在解释了所有原因，

[wɪtʃ] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ]

which	induced	him	to	counsel	negotiations	and	a	friendly	agreement	with
哪个	诱导	他	到	法律顾问	谈判	和	一个	友好的	协议	和

[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

the	commander	-	in	-	chief	.
这	指挥官	-	在	-	首席	.

这促使他建议与总司令进行谈判并达成友好协议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] , ['steɪtsmənlaɪk] ['lɑːdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [jet] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][dɪd][nɑːt]

There	was	sound	,	statesmanlike	logic	in	his	words	,	yet	his	language	did	not
那里	曾是	声音	,	政治家风范	逻辑	在	他的	字	,	然而	他的	语言	做过	不是

[læk] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

lack	warmth	and	charm	.
缺少	温暖	和	魅力	.

他的言辞中蕴含着严谨的政治家逻辑，但语言又不失热情和魅力。

[ðə; ði] [men] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l]

The	men	perceived	that	he	was	in	earnest	,	and	while	he	spoke	the	sibyl
这	男人	感知	那	他	曾是	在	认真	,	和	尽管	他	辐	这	西比尔

[went] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

went	behind	him	,
去	在后面	他	,

众人看出他是认真的，在他说话的时候，女先知走到他身后。

[leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ]

laid	her	hand	on	his	shoulder	,	and	wiped	the	perspiration	from	his	brow
铺设	她	手	在	他的	肩膀	,	和	擦拭	这	汗	从	他的	眉头

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	her	handkerchief	.
和	她	手帕	.

她将手放在他的肩膀上，用手帕擦去他额头的汗水。

[zɔ:'rɪloʊ] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ,

Zorrillo	permitted	it	,	and	without	interrupting	himself	,	gave	her	a	grateful	,
佐里洛	允许	它	,	和	没有	打断	他自己	,	给予	她	一个	感激的	,

[ə'fekʃənət] [glæns] .

affectionate	glance	.
亲热	瞥一眼	.

佐里洛允许了，他没有打断自己，而是满怀感激和爱意地看了她一眼。

[ðə; ði] [brɑ:nzd] ['wɒrɪrz] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

The	bronzed	warriors	liked	to	look	at	her	,
这	古铜色	战士	喜欢	到	看	在	她	,

那些古铜色皮肤的战士们喜欢看她。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɔ:r] ['wɔ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ]

and	even	permitted	her	to	utter	a	word	of	advice	or	warning	during
和	甚至	允许	她	到	说出	一个	单词	的	建议	或者	警告	期间

[ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] ,

their	discussions	,
他们的	讨论	,

甚至允许她在讨论过程中提出一些建议或警告。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [stæmp] .

for	she	was	a	wise	woman	,	not	one	of	the	ordinary	stamp	.
为了	她	曾是	一个	明智的	女士	,	不是	一	的	这	普通的	邮票	.

因为她是一位智慧的女性，并非寻常之辈。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] , [hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] [si:md]

Her	blue	eyes	sparkled	with	intelligence	and	mirth	,	her	full	lips	seemed
她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	智力	和	欢笑	,	她	满的	嘴唇	似乎

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [kwɪk] ,

formed	for	quick	,
形成	为了	快的	,

她湛蓝的眼睛闪烁着智慧和喜悦的光芒，她丰满的嘴唇似乎是为了快速而形成的。

[geɪ] [ˌrepɑ:r'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ful] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænər] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]

gay	repartee	,	she	was	always	kind	and	cheer	ful	in	her	manner	even	to
同性恋	妙语连珠	,	她	曾是	总是	种类	和	欢呼	满	在	她	方式	甚至	到

[ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

the	most	insignificant	.
这	最多	微不足道	.

她谈吐风趣幽默，待人总是和蔼可亲、开朗乐观，即使是对最微不足道的人也是如此。

[bʌt; bət] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrnərz]
But **whence** **came** **the** **deep** **lines** **about** **her** **red** **mouth** **and** **the** **outer** **corners**
但 何处 来了 这 深的 线条 关于 她 红色的 嘴 和 这 外 角落
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ?
of **her** **eyes** **?**
的 她 眼睛 ?

但她红唇周围和眼角外侧的深皱纹又是从何而来呢?

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ruːʒ] ['evri] [deɪ] ,
She **covered** **them** **with** **rouge** **every** **day** **,**
她 涵盖 他们 和 胭脂 每一个 天 ,

她每天都用胭脂涂抹双眼。

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wen] [ə'loʊn] ?
to **conceal** **the** **evidence** **of** **the** **sorrowful** **hours** **she** **spent** **when** **alone** **?**
到 隐藏 这 证据 的 这 悲伤 小时 她 花费 什么时候 独自的 ?

是为了掩盖她独自一人时那些悲伤时光的痕迹吗?

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [wel] [dɪs'gaɪzd] , [jet] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [gruː] [diːpər] .
The **lines** **were** **well** **disguised** **,** **yet** **they** **increased** **,** **and** **year** **by** **year** **grew** **deeper** **.**
这 线条 是 出色地 伪装 , 然而 他们 增加 , 和 年 经过 年 生长 更深 .

这些线条隐藏得很好，但它们却在不断增加，而且一年比一年加深。

[noʊ] ['rɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [jet] [derd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
No **wrinkle** **had** **yet** **dared** **to** **appear** **on** **the** **narrow** **forehead** **;** **and** **the**
不 皱纹 有 然而 敢于 到 出现 在 这 狭窄的 前额 ; 和 这
['delɪkət] [fitʃər] ,
delicate **features** **,**
精美的 特征 ,

她那窄窄的额头上还没有一丝皱纹；她那精致的五官，

['dæzlɪŋli] - [waɪt] [tiːθ] , ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [lent] [ðɪs] ['wʊmən] [ə; eɪ]
dazzlingly **-** **white** **teeth** **,** **girlish** **figure** **,** **and** **winning** **smile** **lent** **this** **woman** **a**
耀眼地 - 白色的 牙齿 , 少女 数字 , 和 获胜 微笑 借出的 这 女士 一个
['juːθfl] ['æspekt] .
youthful **aspect** **.**
青春 方面 .

洁白闪亮的牙齿、少女般的身材和迷人的笑容，使这位女士看起来青春靓丽。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrti] , [ɔːr] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [pæst] ['fɔːrti] .
She **might** **be** **thirty** **,** **or** **perhaps** **even** **past** **forty** **.**
她 可能 是 三十 , 或者 也许 甚至 过去的 四十 .

她可能三十岁，甚至可能超过四十岁。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [baɪ] [ten] ['sʌmərz] , [ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər]
A **pleasure** **made** **her** **younger** **by** **ten** **summers** **,** **a** **vexation** **transformed** **her**
一个 乐趣 制成 她 年轻 经过 十 夏天 , 一个 烦恼 转变 她
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meɪtrən] .
into **a** **matron** **.**
进入 一个 护士长 .

一件快乐的事让她年轻了十岁，一件烦恼的事却让她变成了一个老妇人。

[ðə; ði] [snoʊ] [waɪt] [her] , ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]
The **snow** **white** **hair** **,** **carefully** **arranged** **on** **her** **forehead** **,** **seemed** **to** **indicate**
这 雪 白色的 头发 , 小心 安排 在 她 前额 , 似乎 到 表明
['sʌmwʌt] [ə'vænst] [eɪdʒ] ;
somewhat **advanced** **age** **;**
有些 先进的 年龄 ;

她额前一丝不苟地梳理着雪白的头发，似乎表明她年纪稍长；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

but	it	was	known	that	it	had	turned	grey	in	a	few	days	and	nights	,
但	它	曾是	已知	那	它	有	转向	灰色的	在	一个	很少	天	和	夜晚	,

但众所周知，几天几夜之后，它就变成了灰色。

[eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['blækgɑːrd] [stæbd] [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] ,

eight	years	before	,	when	a	discontented	blackguard	stabbed	the	quartermaster	,
八	年	前	, 什么时候		一个	不满	浑蛋	刺伤	这	军需	,

八年前，一名心怀不满的恶棍刺伤了军需官，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	he	lay	for	weeks	at	the	point	of	death	.
和	他	躺	为了	周	在	这	观点	的	死亡	.

他奄奄一息地躺了好几个星期。

[ðɪs] [waɪt] [her] ['hɑːməˌnaɪzd] ['ædmərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['sɪb(ə)l] ,

This	white	hair	harmonized	admirably	with	the	red	cheeks	of	the	camp	-	sibyl	,
这	白色的	头发	协调	令人钦佩地	和	这	红色的	脸颊	的	这	营	-	西比尔	,

这头白发与营地女先知的红润脸颊完美地融合在一起。

[huː] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [dɪd][nɑːt] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	appreciating	the	fact	,	did	not	dye	it	.
WHO	欣赏	这	事实	,	做过	不是	染料	它	.

那些懂得欣赏这一点的人，就没有给它染色。

['dʊrɪŋ] - [spiːtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['restɪd] [ɑːn] ['ʌlrɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

During	Zorrillo's	speech	her	eyes	more	than	once	rested	on	Ulrich	with	a
期间	-	演讲	她	眼睛	更多的	比	一次	休息	在	乌尔里希	和	一个

['streɪndʒli] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

strangely	intense	expression	.
奇怪的	激烈的	表达	.

在佐里洛演讲期间，她的目光不止一次地落在乌尔里希身上，眼神异常专注。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraɪɪŋ]

As	soon	as	he	paused	,	she	went	back	again	behind	the	table	to	the	crying
作为	很快	作为	他	暂停	,	她	去	后退	再次	在后面	这	桌子	到	这	哭泣

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他话音刚落，她就又回到桌子后面，继续照顾哭泣的孩子。

[tuː; tə]['kreɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

to	cradle	it	in	her	arms	.
到	摇篮	它	在	她	武器	.

把它抱在怀里。

[zɔː'rɪloʊ] — [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk]

Zorrillo	—	perceiving	that	a	new	and	violent	argument	was	about	to	break
佐里洛	—	感知	那	一个	新的	和	暴力	争论	曾是	关于	到	休息

[fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] — [kloʊzd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

forth	among	the	men	—	closed	the	meeting	.
前进	之中	这	男人	—	关闭	这	会议	.

佐里洛察觉到男人们之间即将爆发一场新的激烈争吵，于是宣布会议结束。

[bɪ'fɔːr] [aˈdʒəːniŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

Before	adjourning	,	however	,	it	was	unanimously	decided	that	the	election	should
前	休会	,	然而	,	它	曾是	一致	决定	那	这	选举	应该

[biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

be	held	on	the	morrow	.
是	握住	在	这	明天	.

但在休会前，会议一致决定选举应于次日举行。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['nɔɪzɪli] [roʊz] , [sʌm; səm] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][zɔ:'rɪloʊ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

While	**the**	**soldiers**	**noisily**	**rose**	**,**	**some**	**shaking**	**hands**	**with**	**Zorrillo**	**,**	**some**	**with**
尽管	这	士兵	喧闹地	玫瑰	,	一些	摇晃	双手	和	佐里洛	,	一些	和

['nævɜˌi:t] ,

Navarrete	**,**
纳瓦雷特	,

士兵们喧闹地站起身来，有的和佐里略握手，有的和纳瓦雷特握手。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [lænskəˌnet] [tru:p] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

the	**stately**	**sergeant**	**-**	**major**	**of**	**a**	**German**	**lansquenet**	**troop**	**,**	**which**	**was**
这	庄严	军士	-	主要的	的	一个	德语	雇佣兵	部队	,	哪个	曾是

['steɪʃənd] [ɪn]['æntwɜ:rp] ,

stationed	**in**	**Antwerp**	**,**
驻	在	安特卫普	,

驻扎在安特卫普的德国轻步兵部队的威严的军士长

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] , ['entərd] [ðə; ði][waɪd]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**did**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**insurgents**	**,**	**entered**	**the**	**wide**	**open**	**door**	**of**	**the**
和	做过	不是	属于	到	这	叛乱分子	,	进入	这	宽的	打开	门	的	这

[tent] .

tent	**.**
帐篷	.

他们不属于叛乱分子，却走进了帐篷敞开的大门。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ; [ə; eɪ][faɪn] [dæl'meɪʃn] [dɔ:g] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

His	**dress**	**was**	**gay**	**and**	**in**	**good**	**order**	**;**	**a**	**fine**	**Dalmatian**	**dog**	**followed**	**him**	**.**
他的	裙子	曾是	同性恋	和	在	好的	命令	;	一个	美好的	达尔马提亚犬	狗	随后	他	.

他衣着华丽整洁，身后跟着一条漂亮的达尔马提亚犬。

[ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['vaɪələntli] .

A	**thunder**	**-**	**storm**	**had**	**begun**	**,**	**and**	**it**	**was**	**raining**	**violently**	**.**
一个	雷	-	风暴	有	开始	,	和	它	曾是	下雨	暴力	.

雷雨交加，暴雨倾盆而下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][wɜ:r; wər] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər]['rəʊzəri:z] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [prerz] ,

Some	**of**	**the**	**Spaniards**	**were**	**twisting**	**their**	**rosaries**	**,**	**and**	**repeating**	**prayers**	**,**
一些	的	这	西班牙人	是	扭曲	他们的	念珠	,	和	重复	祈祷	,

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['θʌndər] ,

but	**neither**	**thunder**	**,**
但	两者都不	雷	,

一些西班牙人捻着念珠，重复着祈祷，但既没有雷声，也没有雷鸣。

['laɪtnɪŋ] , [nɔ:r]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [gʊd] ['tempər] ,

lightning	**,**	**nor**	**water**	**seemed**	**to**	**have**	**destroyed**	**the**	**German's**	**good**	**temper**	**,**
闪电	,	也不	水	似乎	到	有	损毁	这	德国人的	好的	脾气	,

闪电和洪水似乎都没能破坏这位德国人的好脾气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][drɑ:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plu:md] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] " [fju:] ,

for	**he**	**shook**	**the**	**drops**	**from**	**his**	**plumed**	**hat**	**with**	**a**	**merry**	**"**	**phew**	**,**
为了	他	摇晃	这	滴	从	他的	羽毛	帽子	和	一个	欢乐	"	呼.....	,

他高兴地"呼"了一声，抖落了羽毛帽上的水滴。

" ['geɪli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**gaily**	**introducing**	**himself**	**to**	**his**	**comrades**	**as**	**an**	**envoy**	**from**	**the**
"	兴高采烈地	介绍	他自己	到	他的	同志们	作为	一个	使者	从	这

- ['redʒɪmənt] .

Pollviller	**regiment**	**.**
-	团	.

他兴高采烈地向战友们介绍自己是波尔维勒军团的使者。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi] [sed] ,

His	companions	,	he	said	,
他的	同伴	,	他	说	,

他说，他的同伴们

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] " [fri:] ['ɑ:rmi] " — [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [haʊ]

were	not	disinclined	to	join	the	"	free	army	"	—	he	had	come	to	ask	how
是	不是	不情愿	到	加入	这	"	自由的	军队	"	—	他	有	来	到	问	如何

[ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ʃuʊən] ['fɛrd] .

the	masters	of	Schouwen	fared	.
这	大师	的	舒文	表现	.

他并不排斥加入“自由军”——他来这里是为了询问舒文的师傅们过得怎么样。

[zɔ:'rɪloʊ] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Zorrillo	offered	the	sergeant	-	major	a	chair	,
佐里洛	提供	这	军士	-	主要的	一个	椅子	,

佐里洛给军士长递了一把椅子，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd] ['emptid] [tu:] ['bi:kəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	after	the	latter	had	raised	and	emptied	two	beakers	from	the
和	后	这	后者	有	提高	和	清空	二	烧杯	从	这

[bɑ:rmeɪdz] ['pju:tər] ['weɪtər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

barmaid's	pewter	waiter	in	quick	succession	,
酒吧女招待	锡	服务员	在	快的	演替	,

随后，后者迅速地从酒吧女招待的锡制侍者手中举起并倒空了两个烧杯。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɒmreɪdz] .

he	glanced	around	the	circle	of	his	rebel	comrades	.
他	瞥了一眼	大约	这	圆圈	的	他的	反叛	同志们	.

他环顾四周，看向围成一圈的叛军战友。

[sʌm; səm] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['veriəs] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ]

Some	he	had	met	before	in	various	countries	,	and	shook	hands	with
一些	他	有	遇见	前	在	各种各样的	国家	,	和	摇晃	双手	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中一些人他曾在不同国家见过，并与他们握过手。

[ðen] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['ʌlrɪtʃ] ,

Then	he	fixed	his	eyes	on	Ulrich	,
然后	他	固定的	他的	眼睛	在	乌尔里希	,

然后他的目光锁定在乌尔里希身上。

['pɔndəriŋ] [wer] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['stændərd] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [fer] -

pondering	where	and	under	what	standard	he	had	seen	this	magnificent	,	fair	-
沉思	在哪里	和	在下面	什么	标准	他	有	已见	这	壮丽	,	公平的	-

['herd] ['wɔ:riər] .

haired	warrior	.
头发	战士	.

他思索着自己是在哪里、以何种标准见过这位英俊潇洒、金发碧眼的战士。

['nævɜˌi:t] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['meri] [lænskəˌnet] , [hæns] - [ʌv; əv] - [ɑ:n] [ðə; ði] [spri:] ,

Navarrete	recognizing	the	merry	lansquenet	,	Hans	Eitelfritz	of	Colln	on	the	Spree	,
纳瓦雷特	识别	这	欢乐	雇佣兵	,	汉斯	-	的	-	在	这	狂欢	,

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

held	out	his	hand	,
握住	出去	他的	手	,

纳瓦雷特认出了这位快乐的游船船夫，施普雷河畔科尔恩的汉斯·艾特尔弗里茨，便伸出了手。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lænskəˌnet] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [juːst] :

and	cried	in	the	Spanish	language	,	which	the	lansquenet	had	also	used	:
和	哭	在	这	西班牙语	语言	,	哪个	这	雇佣兵	有	还	用过的	:

然后他用西班牙语哭了起来，兰斯克内特人也使用西班牙语：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæns] - !

"	You	are	Hans	Eitelfritz	!
"	你	是	汉斯	-	!

“你是汉斯·艾特尔弗里茨！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,

Do	you	remember	Christmas	in	the	Black	Forest	,
做	你	记住	圣诞节	在	这	黑色的	森林	,

你还记得黑森林里的圣诞节吗?

['mæstər] [mʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌælkə'zɑː][ɪn][mə'drɪd] ? "

Master	Moor	,	and	the	Alcazar	in	Madrid	?	"
掌握	泊	,	和	这	阿尔卡萨尔	在	马德里	?	"

摩尔大师，还有马德里的阿尔卡萨城堡?

" ['ʌlrɪtʃ] , [jʌŋ] ['mæstər] ['ʌlrɪtʃ] !

"	Ulrich	,	young	Master	Ulrich	!
"	乌尔里希	,	年轻的	掌握	乌尔里希	!

“乌尔里希，年轻的乌尔里希少爷！”

['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ! " [kraɪd] - ; — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ; [fɔːr; fər]

Heavens	and	earth	!	"	cried	Eitelfritz	;	—	but	suddenly	interrupted	himself	;	for
天	和	地球	!	"	哭	-	;	—	但	突然	中断	他自己	;	为了

[ðə; ði]['sɪb(ə)l] ,

the	sibyl	,
这	西比尔	,

“天哪！”艾特尔弗里茨喊道；——但他突然打断了自己；因为女先知，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['envɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]

who	had	risen	from	the	table	to	bring	the	envoy	,	with	her	own	hands
WHO	有	升起	从	这	桌子	到	带来	这	使者	,	和	她	自己的	双手

,

,

,

她起身离开餐桌，亲手将使者带来，

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['gɑːblət][ʌv; əv][waɪn] , [drɑːpt] [ðə; ði] ['biːkər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

a	larger	goblet	of	wine	,	dropped	the	beaker	close	beside	him	.
一个	更大的	高脚杯	的	葡萄酒	,	掉落	这	烧杯	关闭	旁	他	.

他手里拿着一个更大的酒杯，酒杯掉落在他身边。

[zɔː'rɪloʊ][ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [sprʌŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]

Zorrillo	and	he	hastily	sprung	to	support	the	tottering	woman	,	who	was
佐里洛	和	他	草草	弹簧	到	支持	这	颤巍巍	女士	,	WHO	曾是

['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] .

almost	fainting	.
几乎	昏厥	.

佐里洛和他赶紧跳起来扶住摇摇晃晃、几乎要晕倒的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] ['dʒestʃər] .

But	she	recovered	herself	,	waving	them	back	with	a	mute	gesture	.
但	她	恢复	她自己	,	挥手	他们	后退	和	一个	沉默的	手势	.

但她恢复了镇定，默默地挥手示意他们回去。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd]

All	eyes	were	fixed	upon	her	,	and	every	one	was	startled	;	for	she	stood
全部	眼睛	是	固定的	之上	她	,	和	每一个	一	曾是	惊慌	;	为了	她	站立

[æz; əz] [ɪf] [bɪˈnʌmd] ,

as	if	benumbed	,
作为	如果	麻木	,

所有人的目光都集中在她身上，每个人都吓了一跳；因为她像麻木了一样站在那里。

[hɜːr; hər] [braɪt] , [ˈjuːθfl] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈhægərd] .

her	bright	,	youthful	face	had	suddenly	become	aged	and	haggard	.
她	明亮的	,	青春	脸	有	突然	变得	老年人	和	枯槁	.

她原本容光焕发、青春靓丽的脸庞，突然变得苍老憔悴。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [zɔːˈrɪloʊ] [ˈæŋkʃəsli] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Zorrillo	anxiously	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	佐里洛	焦虑地	.

"出什么事了？"佐里洛焦急地问道。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] " [ðə; ði] [ˈθʌndər] , [ðə; ði][stɔːrm] ... .

Recovering	her	self	-	control	,	she	answered	hastily	"	The	thunder	,	the	storm	...	.
恢复中	她	自己	-	控制	,	她	回答	草草	"	这	雷	,	这	风暴	...	.

她恢复了镇定，急忙回答道："雷声，暴风雨....."

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [laɪt] [steps] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

"	Then	,	with	short	,	light	steps	,	she	went	back	to	the	table	,
"	然后	,	和	短的	,	光	步骤	,	她	去	后退	到	这	桌子	,

然后，她迈着轻快的短促步伐，回到了桌边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [prerz] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

and	as	she	resumed	her	seat	the	bell	for	evening	prayers	was	heard
和	作为	她	恢复	她	座位	这	钟	为了	晚上	祈祷	曾是	听到

[ˌaʊtˈsaɪd] .

outside	.
外部	.

她回到座位上时，外面传来晚祷的钟声。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [roʊz][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .

Most	of	the	company	rose	to	obey	the	summons	.
最多	的	这	公司	玫瑰	到	服从	这	传票	.

公司大部分人起身响应了召集。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsɑːrdʒənt] !

"	Good	-	bye	till	to	-	morrow	morning	,	Sergeant	!
"	好的	-	再见	直到	到	-	明天	早晨	,	军士	!

"再见，明天早上见，中士！"

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "

The	election	will	take	place	early	to	-	morrow	.	"
这	选举	将要	拿	地方	早期的	到	-	明天	.	"

选举将于明天清晨举行。

" [ə; eɪ]['diːoʊs] , [ə; eɪ]['diːoʊs] , ['hæstə, 'ɑːstə][mɑːs][vɜːr] , ['siːbɪlə] , [ə; eɪ]['diːoʊs] ! " [wʌz; wəz] ['laʊdli]

"	A	Dios	,	a	Dios	,	hasta	mas	ver	,	Sibila	,	a	Dios	!	"	was	loudly
"	一个	神	,	一个	神	,	哈斯塔	mas	版本	,	西比拉	,	一个	神	!	"	曾是	高声

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

"迪奥斯，迪奥斯，hasta mas ver，西比拉，迪奥斯！"有人大声喊道，

[ænd; ənd] [suːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][left][ðə; ði][tent] .

and	soon	most	of	the	guests	had	left	the	tent	.
和	很快	最多	的	这	客人	有	左边	这	帐篷	.

很快，大部分客人都离开了帐篷。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [teiblz] .

Those	**who**	**remained**	**behind**	**were**	**scattered**	**among**	**the**	**different**	**tables**	**.**
那些	WHO	剩余	在后面	是	疏散	之中	这	不同的	表格	.

留下来的人则分散在不同的桌子旁。

['ʌlrɪtʃ] [sæt][æt; ət][wʌn][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hæns] - .

Ulrich	**sat**	**at**	**one**	**alone**	**with**	**Hans**	**Eitelfritz**	**.**
乌尔里希	卫星	在	一	独自的	和	汉斯	-	.

乌尔里希和汉斯·艾特尔弗里茨独自坐在一旁。

[ðə; ði] [lænskəˌnet] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ; [æn; ən][oʊld] [frend]

The	**lansquenet**	**had**	**declined**	**Zorrillo's**	**invitation**	**to**	**join**	**him**	**;**	**an**	**old**	**friend**
这	雇佣兵	有	拒绝	-	邀请	到	加入	他	;	一个	老的	朋友

[frʌm; frəm][mə'drɪd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

from	**Madrid**	**was**	**present**	**,**
从	马德里	曾是	展示	,

兰斯克内特拒绝了佐里略的邀请；一位来自马德里的老朋友也在场。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['hæpiːɚ] [deɪz] .

with	**whom**	**he**	**wished**	**to**	**talk**	**over**	**happier**	**days**	**.**
和	谁	他	希望	到	讲话	超过	更快乐	天	.

他想和那个人聊聊过去的美好时光。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪlɪŋli] [ə'sentid] ;

The	**other**	**willingly**	**assented**	**;**
这	其他	心甘情愿	同意	;

另一方欣然同意；

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['ʌlrɪtʃ]

for	**what**	**he**	**had**	**intended**	**to**	**say**	**to**	**his**	**companions**	**was**	**against**	**Ulrich**
为了	什么	他	有	故意的	到	说	到	他的	同伴	曾是	反对	乌尔里希

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vjuːz] .

and	**his**	**views**	**.**
和	他的	浏览	.

因为他原本打算对同伴们说的话，与乌尔里希及其观点相悖。

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [di'teind] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .

The	**longer**	**the**	**sergeant**	**-**	**major**	**detained**	**him**	**the**	**better**	**.**
这	更长	这	军士	-	主要的	被拘留	他	这	更好的	.

军士长扣留他的时间越长越好。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ri'kɔːld] ['mæstər] [mʊr] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] ['ʌlrɪtʃ] ,

Everything	**that**	**recalled**	**Master**	**Moor**	**was**	**dear**	**to**	**Ulrich**	**,**
一切	那	召回	掌握	泊	曾是	亲爱的	到	乌尔里希	,

凡是能让人想起穆尔先生的事物，对乌尔里希来说都弥足珍贵。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hæns] - ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**alone**	**with**	**Hans**	**Eitelfritz**	**,**
和	作为	很快	作为	他	曾是	独自的	和	汉斯	-	,

他一和汉斯·艾特尔弗里茨单独相处，

[hiː; hi] [ə'gen] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

he	**again**	**greeted**	**him**	**in**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**Spanish**	**and**	**German**	**.**
他	再次	问候	他	在	一个	奇怪的	混合物	的	西班牙语	和	德语	.

他又用一种奇怪的西班牙语和德语混合语向他问好。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	**had**	**forgotten**	**his**	**home**	**,**	**but**	**still**	**retained**	**a**	**partial**	**recollection**	**of**
他	有	被遗忘的	他的	家	,	但	仍然	保留	一个	部分的	回忆	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

his	**native**	**language**	**.**
他的	本国的	语言	.

他忘记了自己的家乡，但仍然保留着一些母语的记忆。

['evri] [wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spænjərd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] [felt]

Every	one	supposed	him	to	be	a	Spaniard	,	and	he	himself	felt
每一个	一	据称	他	到	是	一个	西班牙人	,	和	他	他自己	毛毡

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn] .

as	if	he	were	one	.
作为	如果	他	是	一	.

所有人都认为他是西班牙人，他自己也觉得自己是西班牙人。

[hæns] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ['ʌlrɪtʃ] ; [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [met] [mʊr] [ɪn]

Hans	Eitelfritz	had	much	to	tell	Ulrich	;	he	had	often	met	Moor	in
汉斯	-	有	很多	到	告诉	乌尔里希	;	他	有	经常	遇见	泊	在

汉斯·艾特尔弗里茨有很多话要跟乌尔里希说；他经常在……遇到穆尔。

['æntwɜ:rp] , [ænd; ənd] [bɪn] ['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] .

Antwerp	,	and	been	kindly	received	in	his	studio	.
安特卫普	,	和	到过	亲切地	已收到	在	他的	工作室	.

安特卫普，并在他的工作室受到了热情接待。

[wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] ['nævɜˌi:t] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:rtɪst] ,

What	pleasure	it	afforded	Navarrete	to	hear	from	the	noble	artist	,
什么	乐趣	它	提供	纳瓦雷特	到	听到	从	这	高贵	艺术家	,

能听到这位高贵艺术家的来信，纳瓦雷特感到无比欣慰。

[haʊ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['dʒɜ:rmən] [ə'gen] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , ['dɪfɪkəlt]

how	he	enjoyed	being	able	to	speak	German	again	after	so	many	years	,	difficult
如何	他	享受	存在	有能力的	到	说话	德语	再次	后	所以	许多	年	,	难的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

尽管很困难，但他很高兴时隔多年后能够再次说德语。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [krʌst] [meltid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

It	seemed	as	if	a	crust	melted	away	from	his	heart	,
它	似乎	作为	如果	一个	地壳	融化	离开	从	他的	心	,

仿佛他心上的一层硬壳融化了一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ] [geɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

and	none	of	those	present	had	ever	seen	him	so	gay	,	so	full	of
和	没有任何	的	那些	展示	有	曾经	已见	他	所以	同性恋	,	所以	满的	的

['ju:θfl] [vɪ'væsəti] .

youthful	vivacity	.
青春	活泼	.

在场的所有人都从未见过他如此快乐，如此充满活力。

['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ['nɔɪzɪli] ,

Only	one	person	knew	that	he	could	laugh	and	play	noisily	,
仅有的	一	人	知道	那	他	可以	笑	和	玩	喧闹地	,

只有一个人知道他能大声笑、大声玩耍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

and	this	one	was	the	beautiful	woman	at	the	long	table	,
和	这	一	曾是	这	美丽的	女士	在	这	长的	桌子	,

这位就是长桌旁那位美丽的女子。

[hu:] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔ:r][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

who	knew	not	whether	she	should	die	of	joy	,	or	sink	into	the	earth	with	shame	.
WHO	知道	不是	无论	她	应该	死	的	喜悦	,	或者	下沉	进入	这	地球	和	耻辱	.

她不知道自己是该喜极而泣，还是该羞愧地沉入地下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [jɪr] [oʊld]['ɪnfənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] .

She	had	taken	the	year	old	infant	from	the	basket	.
她	有	已采取	这	年	老的	婴儿	从	这	篮子	.

她从篮子里抱出了那个一岁的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['pjuːni]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [huːz] ['fɑːðər][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l] ,

It	was	a	pale	,	puny	little	creature	,	whose	father	had	fallen	in	battle	,
它	曾是	一个	苍白	,	弱小	小的	生物	,	谁	父亲	有	倒下	在	战斗	,

那是一个面色苍白、瘦弱的小家伙，它的父亲在战场上阵亡了。

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	whose	mother	had	deserted	it	.
和	谁	母亲	有	荒凉的	它	.

以及被母亲抛弃的经历。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['stændərd] - ['berər] ['jɑːndər][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ʌlrɪtʃ] !

The	handsome	standard	-	bearer	yonder	was	called	Ulrich	!
这	英俊的	标准	-	持有人	远处	曾是	称为	乌尔里希	!

那边那位英俊的旗手名叫乌尔里希!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][sʌn] !

He	must	be	her	son	!
他	必须	是	她	儿子	!

他一定是她的儿子!

[ə'læs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][kæst]['stoʊlən] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Alas	,	and	she	could	only	cast	stolen	glances	at	him	,
唉	,	和	她	可以	仅有的	投掷	被盗	眼神	在	他	,

唉，她只能偷偷地瞥他一眼。

['lɪs(ə)n][baɪ] [stelθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [lɪps] .

listen	by	stealth	to	the	German	words	that	fell	from	the	beloved	lips	.
听	经过	隐身	到	这	德语	字	那	跌倒	从	这	心爱	嘴唇	.

悄悄地听着从心爱之人唇间吐出的德语话语。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] , [jet] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [hɜːr; hər] [θɔːts]

Nothing	escaped	her	notice	,	yet	while	looking	and	listening	,	her	thoughts
没有什么	逃脱	她	注意	,	然而	尽管	寻找	和	聆听	,	她	想法

['wɔndəd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt] ['kʌntri] ,

wandered	to	a	far	distant	country	,
漫步	到	一个	远的	遥远	国家	,

任何事都逃不过她的眼睛，然而，在观察和聆听的过程中，她的思绪却飘向了遥远的国度。

[lɔːŋ] ['vænɪʃt] [deɪz] ; [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kɜːrli] - ['herd] [tʃaɪld] ;

long	vanished	days	;	beside	the	bearded	giant	she	saw	a	beautiful	,	curly	-	haired	child	;
长的	消失了	天	;	旁	这	留着胡子的	巨大的	她	锯	一个	美丽的	,	卷曲	-	头发	孩子	;

遥远的过去；在长着胡子的巨人旁边，她看到一个美丽的卷发女孩；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mænz] [diːp] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [klɪr] , [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [toʊnz] ,

besides	the	man's	deep	voice	she	heard	clear	,	sweet	childish	tones	,
除了	这	男人的	深的	嗓音	她	听到	清除	,	甜的	幼稚	音调	,

除了男人低沉的声音，她还听到了清晰、甜美的童声。

[ðæt] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] " [ænd; ənd] [ræŋ] [aʊt][ɪn]['dʒɔɪəs] , ['sɪlvəri] ['læftər] .

that	called	her	"	mother	"	and	rang	out	in	joyous	,	silvery	laughter	.
那	称为	她	"	母亲	"	和	响铃	出去	在	欢乐	,	银色	笑声	.

她喊着"妈妈"，然后发出了欢快、银铃般的笑声。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [ɪts]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][ɪts] [tʃiːk] ,

The	pale	child	in	her	arms	often	raised	its	little	hand	to	its	cheek	,
这	苍白	孩子	在	她	武器	经常	提高	它是	小的	手	到	它是	脸颊	,

她怀里那面色苍白的孩子常常抬起小手抚摸自己的脸颊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [huː] [tendid] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	wet	with	the	tears	of	the	woman	;	who	tended	it	.
哪个	曾是	湿的	和	这	眼泪	的	这	女士	;	WHO	倾向于	它	.

上面沾满了照料它的女人的眼泪。

[haʊ] [hɑːrd] , [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] , ['terəbli] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ,

How	hard	,	how	unspeakably	,	terribly	hard	it	was	for	this	woman	,
如何	难的	,	如何	难以言喻的	,	可怕	难的	它	曾是	为了	这	女士	,

对这位女性来说，这是多么艰难，多么难以言喻的艰难啊！

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɑːks] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] !

with	the	youthful	face	and	white	locks	,	to	remain	quiet	!
和	这	青春	脸	和	白色的	锁	,	到	保持	安静的	!

面容年轻，头发花白，却保持沉默！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [mæn] ,

How	she	longed	to	start	up	and	call	joyously	to	the	child	,	the	man	,
如何	她	渴望	到	开始	向上	和	称呼	欣喜地	到	这	孩子	,	这	男人	,

她多么渴望能立刻开始欢快地呼唤孩子和男人，

[hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] ['enəmi] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [oʊn] , [oʊn] ['ʌlrɪtʃ] :

her	lover's	enemy	,	but	her	own	,	own	Ulrich	:
她	恋人的	敌人	,	但	她	自己的	,	自己的	乌尔里希	:

她爱人的敌人，却是她自己的敌人——乌尔里希：

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	,	look	at	me	!
"	看	在	我	,	看	在	我	!

"看看我，看看我！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	am	your	mother	.
我	是	你的	母亲	.

我是你的母亲。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] !

You	are	mine	!
你	是	矿	!

你是我的！

[kʌm] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] !

Come	,	come	to	my	heart	!
来	,	来	到	我的	心	!

来吧，来到我的心里！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr] !

I	will	never	leave	you	more	!
我	将要	绝不	离开	你	更多的	!

我再也不会离开你了！

" ['ʌlrɪtʃ] [naʊ] [læft] ['hɑːrtɪli] [ə'gen] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [hɑːrt] ,

"	Ulrich	now	laughed	heartily	again	,	not	suspecting	what	was	passing	in	a	mother's	heart	,
"	乌尔里希	现在	笑了	衷心地	再次	,	不是	怀疑	什么	曾是	通过	在	一个	母亲的	心	,

乌尔里希又开怀大笑起来，丝毫没有察觉到一位母亲心中正在发生怎样的变化。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

close	beside	him	;	he	had	no	eyes	for	her	,
关闭	旁	他	;	他	有	不	眼睛	为了	她	,

他紧挨着她，却丝毫没有注意到她。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lænskəˌnet] , [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	only	listened	to	the	jests	of	the	German	lansquenet	,	with	whom
和	仅有的	听着	到	这	笑话	的	这	德语	雇佣兵	,	和	谁

[hiː; hi] [dreɪnd] ['biːkər] ['æftər] ['biːkər] .

he	drained	beaker	after	beaker	.
他	排水	烧杯	后	烧杯	.

他只听从德国兰斯克内特人的玩笑，与他一饮而尽一杯又一杯的酒。

[ðə; ði][streɪndʒ][tʃaɪld] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][kæmp] - ['sɪb(ə)l][frʌm; frəm]

The	strange	child	served	as	a	shield	to	protect	the	camp	-	sibyl	from
这	奇怪的	孩子	服务	作为	一个	盾	到	保护	这	营	-	西比尔	从

[hɜːr; hər] ['sʌnz] [aɪz] ,

her	son's	eyes	,
她	儿子的	眼睛	,

这个奇怪的孩子充当了盾牌，保护集中营里的女巫免受她儿子的注视。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] ,

and	also	to	conceal	from	him	that	she	was	watching	,	listening	,
和	还	到	隐藏	从	他	那	她	曾是	观看	,	聆听	,

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

而且她还要瞒着他，不让他知道她正在看着、听着、哭泣。

- [tɔːkt] [moʊst][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][dʒoʊk]['æftər] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] ,

Eitelfritz	talked	most	and	made	one	joke	after	another	;	but	she	did	not	laugh	,
-	谈话	最多	和	制成	一	开玩笑	后	其他	;	但	她	做过	不是	笑	,

艾特尔弗里茨话最多，笑话也讲个不停；但她自己却不笑。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd][let] ['ʌlrɪtʃ] [spiːk] ,

and	only	wished	he	would	stop	and	let	Ulrich	speak	,
和	仅有的	希望	他	会	停止	和	让	乌尔里希	说话	,

他只希望他能停下来，让乌尔里希说完话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

that	she	might	be	permitted	to	hear	his	voice	again	.
那	她	可能	是	允许	到	听到	他的	嗓音	再次	.

或许她还能再次听到他的声音。

" [gɪv] [ðə; ði][dɔːg] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] , " [kraɪd][hæns] - .

"	Give	the	dog	Lelaps	a	little	corner	of	the	settle	,	"	cried	Hans	Eitelfritz	.
"	给	这	狗	-	一个	小的	角落	的	这	定居	,	"	哭	汉斯	-	.

“给狗狗莱拉普斯在长椅上留个小角落吧，”汉斯·艾特尔弗里茨喊道。

" ['hiːl] [get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [flɔːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][ɪz] ['trɪklɪŋ] [ɪn] — [ænd; ənd]

"	He'll	get	his	feet	wet	on	the	damp	floor	—	for	the	rain	is	trickling	in	—	and
"	地狱	得到	他的	脚	湿的	在	这	潮湿	地面	—	为了	这	雨	是	涓涓细流	在	—	和

[teɪk] [koʊld] .

take	cold	.
拿	寒冷的	.

“他会把脚踩在潮湿的地板上——因为雨水正缓缓渗入——然后着凉。”

[ðɪs] [tʃɔɪs] ['feloʊ] ['iznt] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri][dɔːgz] . "

This	choice	fellow	isn't	like	ordinary	dogs	.	"
这	选择	同伴	不是	喜欢	普通的	狗	.	"

这只特别的狗狗可不是普通的狗。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['taɪgər] - ? " [æskt] ['ʌlrɪtʃ] .

"	Do	you	call	the	tiger	Lelaps	?	"	asked	Ulrich	.
"	做	你	称呼	这	老虎	-	?	"	问	乌尔里希	.

“你们管老虎叫勒拉普斯吗？”乌尔里希问道。

" [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] . "
" An odd name . "
" 一个 奇怪的 姓名 . "

“一个奇怪的名字。”

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['tjuːbɪŋən] , ['deɪnti] ['dʒʌŋkər] [frɪts] [ʌv; əv] ['hɔlbɜːg] ,
" I got him from a student at Tubingen , dainty Junker Fritz of Hallberg ,
" 我 得到 他 从 一个 学生 在 图宾根 , 纤巧 容克 弗里茨 的 霍尔伯格 ,

“我从图宾根大学的一个学生那里得到了他，那个来自霍尔贝格的娇小的容克·弗里茨。”

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsk] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ləˈvænt] ,
in exchange for an elephant's tusk I obtained in the Levant ,
在 交换 为了 一个 大象的 象牙 我 获得 在 这 黎凡特 ,

我用在黎凡特地区获得的一根象牙交换了.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [roʊg] .
and he owes his name to the merry rogue .
和 他 欠款 他的 姓名 到 这 欢乐 流氓 .

他的名字来源于那个快乐的无赖。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hiːz]['waɪzər][ðæn; ðən]['meni] ['lɜːrnɪd] [men] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['dɑːktər]
I tell you , he's wiser than many learned men ; he ought to be called Doctor
我 告诉 你 , 他是 更明智 比 许多 学习 男人 ; 他 应该 到 是 称为 医生
- . "
Lelaps . "
- . "

我告诉你，他比许多博学之士都睿智；他应该被称为勒拉普斯博士。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] . "
" He's a pretty creature . "
" 他是 一个 漂亮的 生物 . "

“他长得真漂亮。”

" ['prɪti] !
**" Pretty ! **
" 漂亮的 !

“漂亮的!

[mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] !
More , far more !
更多的 , 远的 更多的 !

更多，远不止这些!

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət]['neɪpəlz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɔːtəˈdelə] ['sɔːsɪdʒ] [fɔːr; fər]
For instance , at Naples we had the famous Mortadella sausage for
为了 实例 , 在 那不勒斯 我们 有 这 著名的 意大利肉肠 香肠 为了
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

例如，在意大利那不勒斯，我们早餐吃了著名的莫塔德拉香肠。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['iːgər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [aɪ][fərˈgɑːt][hɪm; ɪm] .
and being engaged in eager conversation , I forgot him .
和 存在 已订婚的 在 渴望的 对话 , 我 忘了 他 .

因为和别人聊得太投入，我把他忘了。

[wʌt] [dɪd][maɪ] - [duː] ?
What did my Lelaps do ?
什么 做过 我的 - 做 ?

我的 Lelaps 做了什么?

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fər'get] - [ˌem 'iː] -

He	slipped	quietly	into	the	garden	,	returned	with	a	bunch	of	forget	-	me	-
他	滑倒了	悄悄	进入	这	花园	,	返回	和	一个	束	的	忘记	-	我	-

['nɑːts][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

nots	in	his	mouth	,
不	在	他的	嘴	,

他悄悄溜进花园，回来时嘴里叼着一束勿忘我。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['gælənt]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer]

and	offered	it	to	me	,	as	a	gallant	presents	a	bouquet	to	his	fair
和	提供	它	到	我	,	作为	一个	英勇	礼物	一个	花束	到	他的	公平的

[wʌn] .

one	.
一	.

他把它献给了我，就像一位绅士向心仪的姑娘献上一束鲜花一样。

[ðæt] [ment] : [dɔːgz] [laɪkt] ['sɔːsɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['siːmli] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm]

That	meant	:	dogs	liked	sausage	too	,	and	it	was	not	seemly	to	forget	him
那	意思是	:	狗	喜欢	香肠	也	,	和	它	曾是	不是	似乎	到	忘记	他

.

:
.

这意味着：狗也喜欢吃香肠，忘记它是不合适的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sens] ? "

What	do	you	say	to	that	show	of	sense	?	"
什么	做	你	说	到	那	展示	的	感觉	?	"

你对这种明智的做法有何看法?

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɔgz] [sə'gæsəti] . "

"	I	think	your	imagination	more	remarkable	than	the	dog's	sagacity	.	"
"	我	思考	你的	想像力	更多的	卓越	比	这	狗的	睿智	.	"

“我觉得你的想象力比那条狗的智慧更惊人。”

" [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [duː][juː; jʊ] [naʊ] [daʊt] [ðɪs] [truː] ['stɔːri]

"	You	believed	in	my	good	fortune	in	the	old	days	,	do	you	now	doubt	this	true	story
"	你	相信	在	我的	好的	财富	在	这	老的	天	,	做	你	现在	怀疑	这	真的	故事

? "

?	"
?	"

“你以前相信我的好运，现在你怀疑这个故事的真实性了吗？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪz] ['rædər] [prɪ'pɑːstərəs] , [fɔːr; fər] [huː'evər] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli]

"	To	be	sure	,	that	is	rather	preposterous	,	for	whoever	loyally	and	faithfully
"	到	是	当然	,	那	是	相当	荒谬	,	为了	谁	忠诚地	和	忠实

[trʌsts] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] — [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] .

trusts	good	-	fortune	—	your	good	fortune	—	is	ill	-	advised	.
信托	好的	-	财富	—	你的	好的	财富	—	是	患病的	-	建议	.

“当然，这相当荒谬，因为任何忠实地相信好运——你的好运——的人都是不明智的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kəm'poʊzd] ['eni] [nuː] ['sɔŋz] ? "

Have	you	composed	any	new	songs	?	"
有	你	由	任何	新的	歌曲	?	"

你创作过新歌吗?

" - [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] ! " [said] [ðə; ði] ['truːpər] .

"	'	That	is	all	over	now	!	"	sighed	the	trooper	.
"	-	那	是	全部	超过	现在	!	"	叹了口气	这	骑警	.

“一切都结束了！”士兵叹了口气。

" [siː] [ðɪs] [skɑːr] !
" See this scar !
" 看 这 瘢痕 !

看看这道疤痕!

[sɪns] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][dɔːg][kleft][maɪ] [skʌl] [bɪ'fɔːr] ['tjuːnis] , [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [vəːsiz] ;
Since an infidel dog cleft my skull before Tunis , I can write no more verses ;
自从 一个 异教徒 狗 裂 我的 颅骨 前 突尼斯 , 我 能 写 不 更多的 诗句 ;

自从在突尼斯城被一条异教徒的狗咬破头骨后，我就再也写不出诗来了;

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [groʊn] ['kwaɪət][ɪn][maɪ] ['ʌpər] ['stɔːri][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
yet it hasn't grown quiet in my upper story on that account .
然而 它 还没有 生长 安静的 在 我的 上 故事 在 那 帐户 .

然而，正因如此，我楼上的房间并没有安静下来。

[aɪ][laɪ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] .
I lie now , instead of composing .
我 说谎 现在 , 反而 的 构成 .

我现在撒谎，而不是创作。

[maɪ] [buːn] [kəm'pænjənz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [træʃ] , [wen] [aɪ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['tævərn] . "
My boon companions enjoy the nonsensical trash , when I pour it forth at the tavern . "
我的 恩惠 同伴 享受 这 荒谬的 垃圾 , 什么时候 我 倒 它 前进 在 这 酒馆 . "

我的死党们很喜欢我在酒馆里讲的那些无稽之谈。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [skʌl] : [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt]['stɔːri] [tuː] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ... . "
" And the broken skull : is that a forget - me - not story too , or was it
" 和 这 破碎的 颅骨 : 是 那 一个 忘记 - 我 - 不是 故事 也 , 或者 曾是 它
... : " ... . "

"还有那颗破碎的头骨：那也是一个勿忘我的故事吗？还是另有隐情....."

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

"看这里！"

[its] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] .
It's the actual truth .
它是 这 实际的 真相 .

这是事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bloʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)l] .
It was a bad blow , but there's a grain of good in everything evil .
它 曾是 一个 坏的 吹 , 但 有 一个 粮食 的 好的 在 一切 邪恶的 .

这虽然是个沉重的打击，但凡事都有好的一面。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]['dezərt][dʒʌst]['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
For instance , we were in the African desert just dying of thirst ,
为了 实例 , 我们 是 在 这 非洲 沙漠 只是 垂死 的 口渴 ,

例如，我们当时身处非洲沙漠，渴得快要死了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɑːt] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [aɪ]

for	that	belongs	to	the	desert	as	much	as	the	dot	does	to	the	letter	i
为了	那	属于	到	这	沙漠	作为	很多	作为	这	点	做	到	这	信	我

. - ['jɑːndər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

.	Lelaps	yonder	was	with	me	,
.	-	远处	曾是	和	我	,

因为它属于沙漠，就像圆点属于字母 i 一样。远处的 Lelaps 和我在一起。

[ænd; ənd] ['sentɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	scented	a	spring	.
和	香味	一个	春天	.

仿佛闻到了春天的气息。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪg] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [speɪd] [nɔːr] ['hætʃɪt] ,

Then	it	was	necessary	to	dig	,	but	I	had	neither	spade	nor	hatchet	,
然后	它	曾是	必要的	到	挖	,	但	我	有	两者都不	铲	也不	斧头	,

然后就需要挖洞了，但我既没有铁锹也没有斧头。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [luːs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][boʊn] ,

so	I	took	out	the	loose	part	of	the	skull	,	it	was	a	hard	piece	of	bone	,
所以	我	采取	出去	这	松动的	部分	的	这	颅骨	,	它	曾是	一个	难的	片	的	骨	,

于是我取出了头骨上松动的那部分，那是一块坚硬的骨头。

[ænd; ənd] [dʌg] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

and	dug	with	it	till	the	water	gushed	out	of	the	sand	,
和	挖	和	它	直到	这	水	滔滔不绝	出去	的	这	沙	,

然后用它挖，直到水从沙子里涌出来。

[ðen] [aɪ][dræŋk][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] - [pæn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɑːblət] . "

then	I	drank	out	of	my	brain	-	pan	as	if	it	were	a	goblet	.	"
然后	我	喝	出去	的	我的	脑	-	平底锅	作为	如果	它	是	一个	高脚杯	.	"

然后我像喝高脚杯一样，从我的脑浆里喝水。

" [mæn] , [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['ʌlrɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Man	,	man	!	"	exclaimed	Ulrich	,	striking	his	clenched	fist	on	the	table	.
"	男人	,	男人	!	"	惊呼	乌尔里希	,	引人注目	他的	紧握	拳头	在	这	桌子	.

“哎呀，哎呀！”乌尔里希喊道，同时用紧握的拳头猛击桌子。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][dɔːg][kɑːnt] [sent] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l]

"	Do	you	suppose	a	dog	can't	scent	a	spring	?	"	asked	Eitelfritz	,	with	comical
"	做	你	认为	一个	狗	不能	香味	一个	春天	?	"	问	-	,	和	滑稽

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

“你以为狗闻不到泉水的气味吗？”艾特尔弗里茨带着滑稽的愤怒问道。

" - [hɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['æfrɪkə] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv]['taɪgɚz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

"	Lelaps	here	was	born	in	Africa	,	the	native	land	of	tigers	,	and	his	mother
"	-	这里	曾是	出生	在	非洲	,	这	本国的	土地	的	老虎	,	和	他的	母亲

... . "

...	:	"
...	.	"

“莱拉普斯出生在非洲，老虎的故乡，他的母亲……”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] ['tjuːbɪŋən] ? "

"	I	thought	you	got	him	in	Tubingen	?	"
"	我	想法	你	得到	他	在	图宾根	?	"

“我以为你是在图宾根抓到他的？”

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [tel] [laɪz] .

"	I	said	just	now	that	I	tell	lies	.
"	我	说	只是	现在	那	我	告诉	谎言	.

我刚才说过我会说谎。

[aɪ][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [keɪm] [frʌm; frəm]['sweibiə, -bjə] ;

I	imposed	upon	you	,	when	I	made	you	think	Lelaps	came	from	Swabia	;
我	强加	之上	你	,	什么时候	我	制成	你	思考	-	来了	从	施瓦本	;

我欺骗了你，让你以为勒拉普人来自施瓦本；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [wer] [ðə; ði]['taɪgɚz][lɪv; laɪv] .

he	was	really	born	in	the	desert	,	where	the	tigers	live	.
他	曾是	真的	出生	在	这	沙漠	,	在哪里	这	老虎	居住	.

他确实出生在老虎栖息的沙漠里。

" [noʊ] [ə'fens] , [hɛə] ['ʌlrɪtʃ] !

"	No	offence	,	Herr	Ulrich	!
"	不	罪行	,	先生	乌尔里希	!

"无意冒犯，乌尔里希先生！"

[wiːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][dʒests][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] .

We'll	keep	our	jests	for	another	evening	.
出色地	保持	我们的	笑话	为了	其他	晚上	.

我们把玩笑留到下个晚上再说吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [nɑːkt] [daʊn] , [aɪ][stɑːp][maɪ] ['nɑːnsens] .

As	soon	as	I'm	knocked	down	,	I	stop	my	nonsense	.
作为	很快	作为	我是	敲门	向下	,	我	停止	我的	废话	.

我一旦被击倒，就会停止胡闹。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] ['nævɚˌiːt] , [ðə; ði]['stændərd] - ['berər] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

Now	tell	me	,	where	shall	I	find	Navarrete	,	the	standard	-	bearer	,	the	hero	of
现在	告诉	我	,	在哪里	将	我	寻找	纳瓦雷特	,	这	标准	-	持有人	,	这	英雄	的

[li'pæntəu][ænd; ənd] [ʃuʊən] ?

Lepanto	and	Schouwen	?
勒班陀	和	舒文	?

现在告诉我，我该去哪里寻找那位旗手、勒班陀和舒文战役的英雄纳瓦雷特?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][boʊld] ['feloʊ] ; [ðeɪ] [seɪ] [zɔː'rɪloʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ... .

He	must	be	a	bold	fellow	;	they	say	Zorrillo	and	he	...	.
他	必须	是	一个	大胆的	同伴	;	他们	说	佐里洛	和	他	...	.

他肯定是个胆大的人；据说佐里洛和他.....

" [ðə; ði] [lænskəˌnet] [hæd; həd]['spoʊkən] ['laʊdli] ; [ðə; ði]['kwɔːrtərmæstər] , [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm]

"	The	lansquenet	had	spoken	loudly	;	the	quartermaster	,	who	caught	the	name
"	这	雇佣兵	有	说	高声	;	这	军需	,	WHO	捕捉	这	姓名

"兰斯克内特大声说道；军需官听到了这个名字

['nævɚˌiːt] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['ʊlrɪks] .

Navarrete	,	turned	,	and	his	eyes	met	Ulrich's	.
纳瓦雷特	,	转向	,	和	他的	眼睛	遇见	乌尔里希的	.

纳瓦雷特转过身，目光与乌尔里希的目光相遇。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] .

He	must	be	on	his	guard	against	this	man	.
他	必须	是	在	他的	警卫	反对	这	男人	.

他必须提防这个人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [zɔː'rɪloʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

The	instant	Zorrillo	recognized	him	as	a	German	,	he	would	hold	a	powerful
这	立即的	佐里洛	认可	他	作为	一个	德语	,	他	会	抓住	一个	强大的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

佐里洛一旦认出他是德国人，就会立刻拿起一件威力强大的武器。

[ðə; ði]['spænjərdz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]['spænjərd] .

The	Spaniards	would	give	the	command	only	to	a	Spaniard	.
这	西班牙人	会	给	这	命令	仅有的	到	一个	西班牙人	.

西班牙人只会把命令下达给西班牙人。

[ðɪs] [θɔ:t] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

This	thought	now	occurred	to	him	for	the	first	time	.
这	想法	现在	发生	到	他	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次想到这个问题。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæns] - ,

It	had	needed	the	meeting	with	Hans	Eitelfritz	,
它	有	需要	这	会议	和	汉斯	-	,

它需要与汉斯·艾特尔弗里茨会面。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

to	remind	him	that	he	belonged	to	a	different	nation	from	his
到	提醒	他	那	他	属于	到	一个	不同的	国家	从	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

提醒他，他与他的战友属于不同的国家。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Here	was	a	danger	to	be	encountered	,	so	with	the	rapid	decision	,
这里	曾是	一个	危险	到	是	遭遇	,	所以	和	这	迅速的	决定	,

这里存在危险，所以必须迅速做出决定。

[ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][wɔ:r] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] ,

acquired	in	the	school	of	war	,	he	laid	his	hand	heavily	on	his	countryman's	,
获得	在	这	学校	的	战争	,	他	铺设	他的	手	重度	在	他的	乡亲们	,

他在战争学校里学到的那些技巧，让他重重地把手放在了同胞的手上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ɪm'presɪv] [toʊn] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] , [hæns] - ,

saying	in	a	low	,	impressive	tone	:	"	You	are	my	friend	,	Hans	Eitelfritz	,
说	在	一个	低的	,	感人的	语气	:	"	你	是	我的	朋友	,	汉斯	-	,

他用低沉而令人印象深刻的语气说道："你是我的朋友，汉斯·艾特尔弗里茨。"

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['ɪndʒər][ˌem 'i:] . "

and	have	no	wish	to	injure	me	.	"
和	有	不	希望	到	损伤	我	.	"

他们并无意伤害我。

" [zaʊndz] , [noʊ] !

"	Zounds	,	no	!
"	声波	,	不	!

"天哪，不！"

[wɒts] [ʌp] ? "

What's	up	?	"
是什么	向上	?	"

这是怎么回事？"

" [wel] [ðen] , [ki:p] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][fɜ:rst][met] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Well	then	,	keep	to	yourself	where	and	how	we	first	met	each	other	.
"	出色地	然后	,	保持	到	你自己	在哪里	和	如何	我们	第一的	遇见	每个	其他	.

"那么，你就别透露我们第一次在哪里、如何相遇了。"

[dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] .

Don't	interrupt	me	.
不	打断	我	.

别打断我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər][ɪn][maɪ][tent] , [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] ,

I'll	tell	you	later	in	my	tent	,	where	you	must	take	up	your	quarters	,
患病的	告诉	你	之后	在	我的	帐篷	,	在哪里	你	必须	拿	向上	你的	四分之一	,

稍后我会到我的帐篷里告诉你，你们要在那里安营扎寨。

[haʊ] [aɪ] [geɪnd] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][laɪf] .

how	I	gained	my	name	,	and	what	I	have	experienced	in	life	.
如何	我	获得	我的	姓名	,	和	什么	我	有	经验丰富的	在	生活	.

我的名字由来以及我的人生经历。

[dəunt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [kɑːm] .

Don't	show	your	surprise	,	and	keep	calm	.
不	展示	你的	惊喜	,	和	保持	冷静的	.

不要表现出惊讶，保持冷静。

[aɪ] , ['ʌlrɪtʃ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [siːk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	,	Ulrich	,	the	boy	from	the	Black	Forest	,	am	the	man	you	seek	,	I	am
我	,	乌尔里希	,	这	男生	从	这	黑色的	森林	,	是	这	男人	你	寻找	,	我	是

['nævɜˌiːt] . "

Navarrete	.	"
纳瓦雷特	.	"

我，乌尔里希，来自黑森林的男孩，就是你们要找的人，我就是纳瓦雷特。

" [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [lænskəˌnet] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	You	?	"	asked	the	lansquenet	,	opening	his	eyes	in	amazement	.
"	你	?	"	问	这	雇佣兵	,	开幕	他的	眼睛	在	惊愕	.

“你？”兰斯克内特人睁开眼睛，惊讶地问道。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːnz] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

You're	paying	me	off	for	the	yarns	I	told	you	just	now	.
你是	付费	我	离开	为了	这	纱线	我	讲述	你	只是	现在	.

你这是在为我刚才跟你讲的故事付钱啊。

" [noʊ] , [hæns] - , [noʊ] !

"	No	,	Hans	Eitelfritz	,	no	!
"	不	,	汉斯	-	,	不	!

“不，汉斯·艾特尔弗里茨，不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒestɪŋ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	jesting	,	I	mean	it	.
我	是	不是	开玩笑	,	我	意思是	它	.

我不是在开玩笑，我是认真的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nævɜˌiːt] !

I	am	Navarrete	!
我	是	纳瓦雷特	!

我是纳瓦雷特！

[neɪ] [mɔːr] !

Nay	more	!
不	更多的	!

不，再也不用了！

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['dʌznt] [pʊt][hɪz; ɪz]

If	you	keep	your	mouth	shut	,	and	the	devil	doesn't	put	his
如果	你	保持	你的	嘴	关闭	,	和	这	魔鬼	不	放	他的

如果你闭紧嘴巴，魔鬼就不会对他下手。

['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

finger	into	the	pie	,	I	think	,	spite	of	all	the	Zorrillos	,	I	shall	be
手指	进入	这	馅饼	,	我	思考	,	尽管如此	的	全部	这	佐里洛斯	,	我	将	是

我想，尽管有佐里洛一家，我还是会忍不住插手其中。

[ɛlɛtoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Eletto	to	-	morrow	.
埃莱托	到	-	明天	.

明天埃莱托。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['tempər] !

"	You	know	the	Spanish	temper	!
"	你	知道	这	西班牙语	脾气	!

你了解西班牙人的脾气!

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʌlrɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	German	Ulrich	will	be	a	very	different	person	to	them	from	the
这	德语	乌尔里希	将要	是	一个	非常	不同的	人	到	他们	从	这

[kæs'tɪljən] ['nævɝˌiːt] .

Castilian	Navarrete	.
卡斯蒂利亚语	纳瓦雷特	.

德国人乌尔里希和卡斯蒂利亚人纳瓦雷特对他们来说将是一个截然不同的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [tʃæns] .

It	is	in	your	power	to	spoil	my	chance	.
它	是	在	你的	力量	到	剧透	我的	机会	.

你有能力毁掉我的机会。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [laʊd] , ['dʒɔɪəs] ['læftər] , [ðen] ['ʃaʊtɪd]

"	The	other	interrupted	him	by	a	peal	of	loud	,	joyous	laughter	,	then	shouted
"	这	其他	中断	他	经过	一个	皮尔	的	大声	,	欢乐	笑声	,	然后	喊叫

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] :

to	the	dog	:
到	这	狗	:

另一个人突然爆发出一阵响亮而欢快的笑声，打断了他的话，然后对着狗喊道：

" [ʌp] , - !

"	Up	,	Lelaps	!
"	向上	,	-	!

“起来，莱拉普斯！”

[maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] ['nævɝˌiːt] .

My	respects	to	Caballero	Navarrete	.
我的	尊重	到	卡瓦列罗	纳瓦雷特	.

我向卡巴列罗·纳瓦雷特致以敬意。

" [ðə; ði]['spænjərdz] [fraund] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət][hæns]

"	The	Spaniards	frowned	,	for	they	thought	the	German	was	drunk	,	but	Hans
"	这	西班牙人	皱眉	,	为了	他们	想法	这	德语	曾是	醉	,	但	汉斯

西班牙人皱起了眉头，因为他们认为那个德国人喝醉了，但汉斯

- ['niːdɪd] [mɔːr] ['lɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ʌp'set][hɪz; ɪz][sə'braɪəti] .

Eitelfritz	needed	more	liquor	than	that	to	upset	his	sobriety	.
-	需要	更多的	酒	比	那	到	沮丧的	他的	清醒	.

埃特尔弗里茨需要喝更多的酒才能打破他的清醒状态。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] [æt; ət] ['ʌlrɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : "

Flashing	a	mischievous	glance	at	Ulrich	from	his	bright	eyes	,	he	whispered	:	"
闪烁	一个	恶作剧	瞥一眼	在	乌尔里希	从	他的	明亮的	眼睛	,	他	低声说道	:	"

[ɪf] ['nesəseri] ,

If	necessary	,
如果	必要的	,

他用明亮的眼睛朝乌尔里希投去一丝狡黠的目光，低声说道：“如有必要，

[aɪ] [tuː] [kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] .

I	too	can	be	silent	.
我	也	能	是	沉默的	.

我也可以保持沉默。

[juː; jʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] !

You	man	without	a	country	!
你	男人	没有	一个	国家	!

你这个没有祖国的人!

[juː; jʊ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !

You	soldier	of	fortune	!
你	士兵	的	财富	!

你这雇佣兵!

[ə; eɪ]['sweibiən, -bjən][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðiːz] [.stɪf 'nekt] ['brægət; -ɑːt] .

A	Swabian	the	commander	of	these	stiffnecked	braggarts	.
一个	施瓦本	这	指挥官	的	这些	顽固不化的	自吹自擂者	.

一个施瓦本人，是这群顽固自大之徒的指挥官。

[naʊ] [siː] [haʊ] [aɪl] [help][juː; jʊ] . "

Now	see	how	I'll	help	you	.	"
现在	看	如何	患病的	帮助	你	.	"

现在看看我该怎么帮你。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['ʌlrɪtʃ] ;

"	What	do	you	mean	to	do	?	"	asked	Ulrich	;
"	什么	做	你	意思是	到	做	?	"	问	乌尔里希	;

"你打算怎么做?"乌尔里希问道;

[bʌt; bət][hæns] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ]['gɑːblət] ,

but	Hans	Eitelfritz	had	already	raised	the	huge	goblet	,
但	汉斯	-	有	已经	提高	这	巨大的	高脚杯	,

但汉斯·艾特尔弗里茨已经举起了那只巨大的酒杯。

['bæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊk] .

banging	it	down	again	so	violently	that	the	table	shook	.
砰砰作响	它	向下	再次	所以	暴力	那	这	桌子	摇晃	.

他猛地把它摔在地上，力道之大，以至于桌子都摇晃了。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] ,

Then	he	struck	the	top	with	his	clenched	fist	,
然后	他	击	这	顶部	和	他的	紧握	拳头	,

然后他用紧握的拳头击打陀螺顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spænjərdz] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] :

and	when	the	Spaniards	fixed	their	eyes	on	him	,	shouted	in	their	language	:
和	什么时候	这	西班牙人	固定的	他们的	眼睛	在	他	,	喊叫	在	他们的	语言	:

当西班牙人将目光锁定在他身上时，他们用自己的语言喊道:

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] ['nævɚˌiːt] .

"	Yes	,	indeed	,	it	was	delightful	in	those	days	,	Caballero	Navarrete	.
"	是的	,	的确	,	它	曾是	愉快	在	那些	天	,	卡瓦列罗	纳瓦雷特	.

"是的，那些日子确实很美好，纳瓦雷特先生。"

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɑːnd] [ɪn] [wɒts] [ɪts] [neɪm] , [ðæt] [pleɪs] [ɪn][kæ'stiːl] ,

Your	uncle	,	the	noble	Conde	in	what's	its	name	,	that	place	in	Castile	,
你的	叔叔	,	这	高贵	孔德	在	是什么	它是	姓名	,	那	地方	在	卡斯蒂利亚	,

你叔叔，就是那个住在卡斯蒂利亚，叫什么来着，那个地方的贵族伯爵，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːn'deɪsə][ænd; ənd] - .

you	know	,	and	the	Condesa	and	Condesilla	.
你	知道	,	和	这	孔德萨	和	-	.

你知道，还有 Condesa 和 Condesilla。

['splendɪd] ['piːp(ə)l] !
Splendid **people** **!**
灿烂 人们 !

太棒了!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [teɪlz][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
Do **you** **remember** **the** **coal** **-** **black** **horses** **with** **snow** **-** **white** **tails** **in** **your** **father's**
做 你 记住 这 煤炭 - 黑色的 马匹 和 雪 - 白色的 尾巴 在 你的 父亲的
['steɪb(ə)l] ,
stable **,**
稳定的 ,

你还记得父亲马厩里那些毛色乌黑、尾巴雪白的马吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [enrik] .
and **the** **old** **servant** **Enrique** **.**
和 这 老的 仆人 恩里克 .

还有老仆人恩里克。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɔːŋgər][noʊz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ɔːl] [kæ'stiːl] !
There **wasn't** **a** **longer** **nose** **than** **his** **in** **all** **Castile** **!**
那里 不是 一个 更长 鼻子 比 他的 在 全部 卡斯蒂利亚 !

整个卡斯蒂利亚都没有比他鼻子更长的了!

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['buːgɔːs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['lɔːŋɪʃ] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]
Once **,** **when** **I** **was** **in** **Burgos** **,** **I** **saw** **a** **queer** **,** **longish** **shadow** **coming** **round** **a**
一次 , 什么时候 我 曾是 在 布尔戈斯 , 我 锯 一个 酷儿 , 较长 阴影 未来 圆形的 一个
[striːt] ['kɔːrnər] ,
street **corner** **,**
街道 角落 ,

有一次我在布尔戈斯的时候，看到一个奇怪的、细长的影子从街角飘过来。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [fɜːrst][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [enrik] [ə'pɪrd] . "
and **two** **minutes** **after** **,** **first** **a** **nose** **and** **then** **old** **Enrique** **appeared** **.** **"**
和 二 分钟 后 , 第一的 一个 鼻子 和 然后 老的 恩里克 出现 . "

两分钟后，先是出现了一个鼻子，然后老恩里克出现了。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌlrɪtʃ] , ['gesɪŋ] [ðə; ði] - ['pɜːrpəs] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **replied** **Ulrich** **,** **guessing** **the** **lansquenet's** **purpose** **.**
" 是的 , 是的 , " 回复 乌尔里希 , 猜测 这 - 目的 .

"是的，是的，"乌尔里希回答道，他猜到了兰斯克内特的用途。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [leɪt] [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['gɔsipiŋ] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ] !
" **But** **it** **has** **grown** **late** **while** **we've** **been** **gossiping** **;** **let** **us** **go** **!**
" 但 它 有 生长 晚的 尽管 我们已经 到过 八卦 ; 让 我们 去 !

"但是我们闲聊的时候天色已经很晚了；我们走吧！"

" [ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwispəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **The** **woman** **at** **the** **table** **had** **not** **heard** **the** **whispers** **exchanged** **between** **the**
" 这 女士 在 这 桌子 有 不是 听到 这 低语 交换 之间 这
[tuː] [men] ;
two **men** **;**
二 男人 ;

"桌边的女人没有听到两个男人之间的窃窃私语;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] - [laʊd] [wɜːrdz] .
but **she** **guessed** **the** **object** **of** **the** **lansquenet's** **loud** **words** **.**
但 她 猜对了 这 目的 的 这 - 大声 字 .

但她猜到了兰斯克内特大声喊叫的对象。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['sloʊli] [roʊz] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
As **the** **latter** **slowly** **rose** **,** **she** **laid** **the** **child** **in** **the** **basket** **,** **drew** **a** **long** **breath** **,**
作为 这 后者 缓慢地 玫瑰 , 她 铺设 这 孩子 在 这 篮子 , 画 一个 长的 气息 ,

她缓缓起身，把孩子放在篮子里，长长地舒了一口气。

[prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

pressed	her	fingers	tightly	upon	her	eyes	for	a	short	time	,
按下	她	手指	紧紧	之上	她	眼睛	为了	一个	短的	时间	,

她用手指紧紧地捂住眼睛，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

and	then	went	directly	up	to	her	son	.
和	然后	去	直接地	向上	到	她	儿子	.

然后她径直走到儿子面前。

[flɔ'rɛt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self] ,

Florette	did	not	know	herself	,
弗洛雷特	做过	不是	知道	她自己	,

弗洛雷特并不了解自己。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ][kɑːrdz] ,

whether	she	owed	the	name	of	sibyl	to	her	skill	in	telling	fortunes	by	cards	,
无论	她	欠款	这	姓名	的	西比尔	到	她	技能	在	讲述	财富	经过	牌	,

她是否因为擅长用纸牌占卜而得名“女先知”?

[ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər][waɪz]['kaʊns(ə)l] .

or	to	her	wise	counsel	.
或者	到	她	明智的	法律顾问	.

或者听取她的明智建议。

[twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [stɪl] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ'luːn] ['kæptɪn] -

Twelve	years	before	,	while	still	sharing	the	tent	of	the	Walloon	captain	Grandgagnage
十二	年	前	,	尽管	仍然	分享	这	帐篷	的	这	瓦隆	队长	-

,

,

,

十二年前，当他们还和瓦隆船长格兰加纳日同住一个帐篷时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [ɔːr][baɪ] [huːm] .

it	had	been	given	her	,	she	could	not	say	how	or	by	whom	.
它	有	到过	给定	她	,	她	可以	不是	说	如何	或者	经过	谁	.

那是别人送给她的，她也说不清是谁或怎么送给她的。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] - ['kæptənz] ['wɪdoʊ] ,

The	fortune	-	telling	she	had	learned	from	a	sea	-	captain's	widow	,
这	财富	-	讲述	她	有	学习	从	一个	海	-	船长的	寡妇	,

她从一位船长的遗孀那里学到了算命的本领。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

with	whom	she	had	lodged	a	long	time	.
和	谁	她	有	已提交	一个	长的	时间	.

她曾长期寄宿在他家。

[wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['wikər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

When	her	voice	grew	sharp	and	weaker	,	in	order	to	retain	consideration
什么时候	她	嗓音	生长	锋利的	和	较弱	,	在	命令	到	保持	考虑

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

and	make	herself	important	,
和	制作	她自己	重要的	,

为了保住自己的地位，让自己显得重要，她的声音变得越来越尖锐、越来越微弱。

[ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [hɜːr; hər]['vɜːrsət(ə)l][maɪnd] , [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n]

she	devoted	herself	to	predicting	the	future	;	her	versatile	mind	,	her	ambition
她	奉献	她自己	到	预测	这	未来	;	她	多才多艺的	头脑	,	她	志向

,

,

,

她致力于预测未来；她思维敏捷，雄心勃勃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] - ['neɪtʃər] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

and	the	knowledge	of	human	-	nature	gained	in	the	camp	and	during
和	这	知识	的	人类	-	自然	获得	在	这	营	和	期间

[hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] ,

her	wanderings	from	land	to	land	,
她	漫游	从	土地	到	土地	,

以及她在集中营和四处漂泊期间所获得的对人性的认识，

['eɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'kwaɪər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pər'suːt] .

aided	her	to	acquire	remarkable	skill	in	this	strange	pursuit	.
协助	她	到	获得	卓越	技能	在	这	奇怪的	追逐	.

这帮助她在这项奇特的追求中获得了非凡的技能。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][hæd; həd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːrdz] , ['lɪsnɪŋ]

Officers	of	the	highest	rank	had	sat	opposite	to	her	cards	,	listening
警官	的	这	最高	秩	有	卫星	对面的	到	她	牌	,	聆听

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rækjələr] ['seɪɪŋz] ,

to	her	oracular	sayings	,
到	她	神谕	谚语	,

最高级别的军官们坐在她牌桌对面，聆听她如神谕般的预言。

[ænd; ənd][zɔː'rɪloʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [hɜːr; hər]['lʌvər][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

and	Zorrillo	,	the	man	who	had	now	been	her	lover	for	ten	years	,
和	佐里洛	,	这	男人	WHO	有	现在	到过	她	情人	为了	十	年	,

还有佐里洛，那个已经做了她十年情人的男人，

[oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,

owed	it	to	her	influence	,
欠款	它	到	她	影响	,

这都归功于她的影响，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['kwɔːrtərmæstər]['æftər][ðə; ði][læst]['mjuːtəni] .

that	he	did	not	lose	his	position	as	quartermaster	after	the	last	mutiny	.
那	他	做过	不是	失去	他的	位置	作为	军需	后	这	最后的	兵变	.

上次兵变后，他并没有失去军需官的职位。

[hæns] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]

Hans	Eitelfritz	had	heard	of	her	skill	and	when	,	as	he	was	leaving
汉斯	-	有	听到	的	她	技能	和	什么时候	,	作为	他	曾是	离开

,

,

,

汉斯·艾特尔弗里茨听说过她的技艺，当他离开时，

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][kɑːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	approached	and	offered	to	question	the	cards	for	him	,
她	接近	和	提供	到	问题	这	牌	为了	他	,

她走上前去，主动提出帮他解读牌义。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['ʌlrɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	would	not	allow	Ulrich	to	prevent	him	from	casting	a	glance	into	the
他	会	不是	允许	乌尔里希	到	防止	他	从	铸件	一个	瞥一眼	进入	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他不会让乌尔里希阻止他窥探未来。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['saʊndɪd] ['feɪvərəbl] ,

On	the	whole	,	what	was	predicted	to	him	sounded	favorable	,
在	这	所有的	,	什么	曾是	预测	到	他	听起来	有利	,

总的来说，他听到的预测听起来都比较有利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt] ,

but	the	prophetess	did	not	keep	entirely	to	the	point	,
但	这	女先知	做过	不是	保持	完全	到	这	观点	,

但这位女先知并没有完全说到重点，

[fɔ:r; fər][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['ʌlrɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌns] ,

for	in	turning	the	cards	she	found	much	to	say	to	Ulrich	,	and	once	,
为了	在	转弯	这	牌	她	成立	很多	到	说	到	乌尔里希	,	和	一次	,

因为在翻牌的过程中，她发现有很多话想对乌尔里希说，而且有一次，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [neɪvz] , [ri'mɑ:kt] ['θɔ:tfəli] : " [ðæt] [ɪz][ju:; jʊ] ,

pointing	to	the	red	and	green	knaves	,	remarked	thoughtfully	:	"	That	is	you	,
指向	到	这	红色的	和	绿色的	无赖	,	评论	深思熟虑	:	"	那	是	你	,

['nævɝˌi:t] ; [ðæt] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

Navarrete	;	that	is	this	gentleman	.
纳瓦雷特	;	那	是	这	绅士	.

他指着红色和绿色的侍从，若有所思地说："那就是你，纳瓦雷特；那就是这位先生。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][met] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][sʌm; səm] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [hɪr] ,

You	must	have	met	each	other	on	some	Christmas	day	,	and	not	here	,
你	必须	有	遇见	每个	其他	在	一些	圣诞节	天	,	和	不是	这里	,

你们一定是在某个圣诞节那天认识的，而不是在这里。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒɜ:rməni] ; [ɪf] [aɪ] [si:] ['raɪtli] , [ɪn]['sweibiə, -bjə] .

but	in	Germany	;	if	I	see	rightly	,	in	Swabia	.
但	在	德国	;	如果	我	看	没错	,	在	施瓦本	.

但在德国；如果我没看错的话，是在施瓦本地区。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˌoʊvər'hɜ:rd][ɔ:l] [ðɪs] .

"	She	had	just	overheard	all	this	.
"	她	有	只是	无意中听到	全部	这	.

她刚才无意中听到了这一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] ['ʊlrɪks] [freɪm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs]

But	a	shudder	ran	through	Ulrich's	frame	when	he	heard	it	,	and	this
但	一个	不寒而栗	跑	通过	乌尔里希的	框架	什么时候	他	听到	它	,	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

但听到这话，乌尔里希浑身一颤，而这个女人，

[hu:z] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

whose	questioning	glance	had	always	disturbed	him	,	now	inspired	him	with
谁	提问	瞥一眼	有	总是	不安	他	,	现在	灵感	他	和

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [dred] ,

a	mysterious	dread	,
一个	神秘	恐惧	,

那双曾令他感到不安的眼睛，如今却让他感到一种莫名的恐惧。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] .

which	he	could	not	control	.
哪个	他	可以	不是	控制	.

这是他无法控制的。

[hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [di'teind] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn]

He	rose	to	withdraw	;	but	she	detained	him	,	saying	:	"	Now	it	is	your	turn
他	玫瑰	到	提取	;	但	她	被拘留	他	,	说	:	"	现在	它	是	你的	转动

, ['kæptɪn] . "

,	Captain	.	"
,	队长	.	"

他起身要退下，但她拦住了他，说道："现在轮到你了，船长。"

" [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌlrɪtʃ] , [ri'peləntˌ] .
" Some other time , " replied Ulrich , repellently .
" 一些 其他 时间 , " 回复 乌尔里希 , 令人厌恶地 .

"改天吧,"乌尔里希厌恶地回答道。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ɪl] - [lʌk] [ɪn] [æd'væns] ,
Good fortune always comes in good time , and to know ill - luck in advance ,
好的 财富 总是 来 在 好的 时间 , 和 到 知道 患病的 - 运气 在 进步 ,

好运总会在恰当的时机到来，而要提前预知厄运，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
is a misfortune I should think . "
是 一个 不幸 我 应该 思考 . "

我认为这真是一件不幸的事。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][pæst] , [tuː] .
" I can read the past , too .
" 我 能 读 这 过去的 , 也 .

"我也能解读过去。"

" ['ʌlrɪtʃ] ['stɑːrtɪd] .
" Ulrich started .
" 乌尔里希 开始 .

乌尔里希开始了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [kəm'pænjən] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf] , [soʊ][hiː; hi]
He must learn what his rival's companion knew of his former life , so he
他 必须 学习 什么 他的 竞争对手的 伴侣 知道 的 他的 以前的 生活 , 所以 他
['ænsər] ['kwɪkli] ,
answered quickly ,
回答 迅速地 ,

他必须弄清楚对手的同伴对他过去的经历了解多少，于是他迅速回答道。

" [wel] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , [bɪ'gɪn] . "
" Well , for aught I care , begin . "
" 出色地 , 为了 零 我 关心 , 开始 . "

"好吧，反正我也不在乎，开始吧。"

" ['glædli] , ['glædli] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
" Gladly , gladly , but when I look into the past ,
" 乐意 , 乐意 , 但 什么时候 我 看 进入 这 过去的 ,

"乐意之至，但当我回顾过去时，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənər] . [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [zɔː'rɪloʊ]
I must be alone with the questioner . Be kind enough to give Zorrillo
我 必须 是 独自的 和 这 提问者 . 是 种类 足够的 到 给 佐里洛
[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
your company for quarter of an hour ,
你的 公司 为了 四分之一 的 一个 小时 ,

我必须单独和提问者待在一起。请您抽出十五分钟时间陪伴佐里洛先生。

['sɑːrdʒənt] . "
Sergeant . "
军士 . "

军士。"

" [dəunt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [lʊk] [tuː] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Don't believe everything she tells you , and don't look too deep into her eyes .
" 不 相信 一切 她 讲述 你 , 和 不 看 也 深的 进入 她 眼睛 .

不要相信她说的每一句话，也不要直视她的眼睛。

[kʌm] , - , [maɪ] [sʌn] !
Come , Lelaps , my son !
来 , - , 我的 儿子 !

来吧，莱拉普斯，我的儿子!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [lænskəˌnet] , [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] .
" cried the lansquenet , and did as he was requested .
" 哭 这 雇佣兵 , 和 做过 作为 他 曾是 请求 .

“兰斯克内特喊道，然后照做了。”

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [delt] [ðə; ðɪ] [kɑːrdz] ['saɪləntlɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] ['ʌlrɪtʃ] [θɔːt] :
The woman dealt the cards silently , with trembling hands , but Ulrich thought :
这 女士 已处理 这 牌 默默 , 和 发抖 双手 , 但 乌尔里希 想法 :

女人默默地发着牌，双手颤抖，但乌尔里希心想:

" [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌem 'iː] ,
" Now she will try to sound me ,
" 现在 她 将要 尝试 到 声音 我 ,

现在她要试着探听我的声音了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː]
and a thousand to one will do everything in her power to disgust me
和 一个 千 到 一 将要 做 一切 在 她 力量 到 厌恶 我
[wɪð; wɪθ] [di'zaiərɪŋ] [ðə; ðɪ] - [bə'tɑːn] .
with desiring the Eletto's baton .
和 渴望 这 - 指挥棒 .

她会竭尽全力让我对埃莱托的指挥棒产生厌恶之情，这种厌恶感恐怕只有千分之一。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] ['blɔkˌhedz] [ɑːr; ər] [kɔːt] .
That's the way blockheads are caught .
那就是 这 方式 笨蛋 是 捕捉 .

这就是笨蛋被抓获的方式。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pæst] .
We will keep to the past .
我们 将要 保持 到 这 过去的 .

我们将继续沿袭过去。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [met] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌhæf'weɪ] ; [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [delt] [ðə; ðɪ] [læst]
" His companion met this resolution halfway ; for before she had dealt the last
" 他的 伴侣 遇见 这 解决 半 ; 为了 前 她 有 已处理 这 最后的
[tuː] ['roʊz; 'raʊz] ,
two rows ,
二 行 ,

他的同伴勉强同意了这个决定；因为在她处理完最后两行之前，

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɑːrdz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
she rested her chin on the cards in her hands and , trying to meet his
她 休息 她 下巴 在 这 牌 在 她 双手 和 , 尝试 到 见面 他的
[glæns] , [æskt] :
glance , asked :
瞥一眼 , 问 :

她将下巴搁在手中的牌上，努力与他对视，问道:

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
" How shall we begin ?
" 如何 将 我们 开始 ?

我们该如何开始呢?

[duː] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] ? "
Do you still remember your childhood ? "
做 你 仍然 记住 你的 童年 ? "

你还记得你的童年吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Certainly** . "
" 当然 . "

"当然。"

" [jʊr; jər]['fɑːðər] ? "
" **Your** **father** **?** "
" 你的 父亲 ? "

"你父亲？"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I** **have** **not** **seen** **him** **for** **a** **long** **time** **.**
" 我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 .

"我已经很久没见过他了。"

[dəunt][ðə; ði][kɑːrdz] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "
Don't **the** **cards** **tell** **you** **,** **that** **he** **is** **dead** **?** **"**
不 这 牌 告诉 你 , 那 他 是 死的 ? "

难道牌面没告诉你他已经死了吗?

" [ded] , [ded] : — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ded] .
" **Dead** **,** **dead** **:** **—** **of** **course** **he's** **dead** **.**
" 死的 , 死的 : — 的 课程 他是 死的 .

"死了，死了：——他当然死了。"

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː] ? "
You **had** **a** **mother** **too** **?** **"**
你 有 一个 母亲 也 ? "

你也有母亲吗?

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] ;
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **he** **answered** **impatiently** **;**
" 是的 , 是的 , " 他 回答 不耐烦地 ;

"是，是，"他不耐烦地回答;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for **he** **was** **unwilling** **to** **talk** **with** **this** **woman** **about** **his** **mother** **.**
为了 他 曾是 不情愿 到 讲话 和 这 女士 关于 他的 母亲 .

因为他不愿意和这个女人谈论他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['sædli] : " [ðæt] [saʊndz] ['veri] [hɑːrʃ] .
She **shrank** **back** **a** **little** **,** **and** **said** **sadly** **:** **"** **That** **sounds** **very** **harsh** **.**
她 缩小 后退 一个 小的 , 和 说 令人遗憾的是 : " 那 声音 非常 残酷的 .

她往后缩了缩，悲伤地说："这听起来很残酷。"

[duː][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
Do **you** **no** **longer** **like** **to** **think** **of** **your** **mother** **?** **"**
做 你 不 更长 喜欢 到 思考 的 你的 母亲 ? "

你不再愿意想起你的母亲了吗?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **What** **is** **that** **to** **you** **?** **"**
" 什么 是 那 到 你 ? "

那跟你有什么关系?

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] . "
" **I** **must** **know** **.** **"**
" 我 必须 知道 . "

我必须知道。

" [noʊ] , [wʌt] [kən'sɜːrnz][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ... . [aɪ]
" **No** **,** **what** **concerns** **my** **mother** **is** **...** **.** **I**
" 不 , 什么 担忧 我的 母亲 是 ... . 我

不，我母亲担心的是.....我

[wɪl] — [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['dʒʌglɪŋ] . "
will — is too good for juggling . "
将要 — 是 也 好的 为了 戏法 . "

威尔——太好了，不适合杂耍。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃræŋk] .
" Oh , " she said , looking at him with a glance from which he shrank .
" 哦 , " 她 说 , 寻找 在 他 和 一个 瞥一眼 从 哪个 他 缩小 .

“哦，”她说着，看了他一眼，他吓得缩了缩脖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['saɪləntli][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][læst][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [æskt] :
Then she silently laid down the last cards , and asked :
然后 她 默默 铺设 向下 这 最后的 牌 , 和 问 :

然后她默默地打出最后几张牌，问道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ? "
" Do you want to hear anything about a sweetheart ? "
" 做 你 想 到 听到 任何事物 关于 一个 亲爱的 ? "

你想听听关于我爱人的故事吗?

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
" I have none .
" 我 有 没有任何 .

我没有。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
But how you look at me !
但 如何 你 看 在 我 !

但你看我的眼神!

[hæv; həv][juː; jʊ] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][zɔː'rɪloʊ] ?
Have you grown tired of Zorrillo ?
有 你 生长 疲劳的 的 佐里洛 ?

你已经对佐里洛感到厌倦了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] - ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gælənt] .
I am ill - suited for a gallant .
我 是 患病的 - 适合 为了 一个 英勇 .

我不适合当个花花公子。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .
" She shuddered slightly .
" 她 颤抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

[hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [hæd; həd] [ə'gen] [groʊn] [oʊld] , [soʊ][oʊld][ænd; ənd] ['wɪri] [ðæt] [hiː; hi] ['pitid]
Her bright face had again grown old , so old and weary that he pitied
她 明亮的 脸 有 再次 生长 老的 , 所以 老的 和 厌倦 那 他 可怜的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她原本明亮的脸庞又变得苍老起来，疲惫不堪，让他感到怜悯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
But she soon regained her composure , and continued :
但 她 很快 恢复 她 镇定 , 和 持续 :

但她很快恢复了镇定，继续说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" What are you saying ?
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [jɔ:r'self] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
Ask the questions yourself now , if you please . "
问 这 问题 你自己 现在 , 如果 你 请 . "

请你现在自己问这些问题。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ? "
" Where is my native place ? "
" 在哪里 是 我的 本国的 地方 ? "

我的故乡在哪里?

" [ə; eɪ] ['wʊdɪd] , ['maʊntənəs] ['ri:dʒən][ɪn]['dʒɜ:rməni] . "
" A wooded , mountainous region in Germany . "
" 一个 树木繁茂的 , 多山 地区 在 德国 . "

德国的一个树木繁茂、山峦叠嶂的地区。

" [ɑ:] , [hɑ:] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈!”

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] ? "
and what do you know of my father ? "
和 什么 做 你 知道 的 我的 父亲 ? "

你对我父亲又了解多少呢?

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
" You look like him , there is an astonishing resemblance in the forehead and
" 你 看 喜欢 他 , 那里 是 一个 惊人 相似 在 这 前额 和
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

“你长得像他，额头和眼睛惊人地相似;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] [jɔ:rz] . "
his voice , too , was exactly like yours . "
他的 嗓音 , 也 , 曾是 确切地 喜欢 你的 . "

他的声音也和你一模一样。

" [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] . "
" A chip of the old block . "
" 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 . "

“和老家伙一模一样。”

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[aɪ] [si:] ['ædəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ... . "
I see Adam before me ... . "
我 看 亚当 前 我 ... . "

我眼前浮现出亚当的身影.....

" ['ædəm] ? " [æskt] ['ʌlrɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [left][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" Adam ? " asked Ulrich , and the blood left his cheeks .
" 亚当 ? " 问 乌尔里希 , 和 这 血 左边 他的 脸颊 .

“亚当?”乌尔里希问道，他脸颊上的血色瞬间褪去。

" [jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ædəm] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['boʊldli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [vɪ'væsəti]
" Yes , his name was Adam , " she continued more boldly , with increasing vivacity
" 是的 , 他的 姓名 曾是 亚当 , " 她 持续 更多的 大胆地 , 和 增加 活泼
: " [ðer; ðər][hi:; hi][stændz] .
: " there he stands .
: " 那里 他 站立 .

“是的，他的名字叫亚当，”她更加大胆、更加活泼地继续说道：“他就站在那里。”

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['smɪθs] ['eɪprən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [kæp] [rests] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fer] [her] .
He wears a smith's apron , a small leather cap rests on his fair hair .
他 穿着 一个 史密斯 围裙 , 一个 小的 皮革 帽 休息 在 他的 公平的 头发 .

他穿着铁匠围裙，一顶小皮帽戴在他金色的头发上。

[ɔ:'rɪkjʊlə] [ænd; ənd] ['bɔ:lsəm] [stænd][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] .
Auriculas and balsams stand in the bow - window .
耳状耳 和 香脂 站立 在 这 弓 - 窗户 .

弓形窗里摆放着报春花和凤仙花。

[ə; eɪ][roʊn] [hɔ:rs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:d] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [bɪ'loʊ] .
A roan horse is being shod in the market - place below .
一个 杂色 马 是 存在 鞋子 在 这 市场 - 地方 以下 .

楼下的集市上，一匹杂色马正在钉马掌。

" [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [hed] [swæm] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
" The soldier's head swam , the happiest period of his childhood ,
" 这 士兵的 头 游泳 , 这 最快乐 时期 的 他的 童年 ,

“士兵头晕目眩，仿佛回到了童年最快乐的时光。”

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ə'gen] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['meməri] ;
which he had not recalled for a long time , again rose before his memory ;
哪个 他 有 不是 召回 为了 一个 长的 时间 , 再次 玫瑰 前 他的 记忆 ;

他很久以前就忘记的事情，再次浮现在他的记忆中；

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [ðə; ði]['sɪb(ə)l]['jɑ:ndər] ,
he saw his father stand before him , and the woman , the sibyl yonder ,
他 锯 他的 父亲 站立 前 他 , 和 这 女士 , 这 西比尔 远处 ,

他看见父亲站在他面前，还有那边的女人，女先知，

[hæd; həd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
had the eyes and mouth , not of his mother ,
有 这 眼睛 和 嘴 , 不是 的 他的 母亲 ,

他的眼睛和嘴巴不像他母亲的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:l] - [stɪk] .
but of the Madonna he had destroyed with his maul - stick .
但 的 这 麦当娜 他 有 损毁 和 他的 打伤 - 戳 .

但他用木棍摧毁了圣母像。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][hɪm'self] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['vaɪələntli] ,
Scarcely able to control himself , he grasped her hand , pressing it violently ,
几乎 有能力的 到 控制 他自己 , 他 抓住 她 手 , 紧迫 它 暴力 ,
[ænd; ənd] [æskt] [ɪn]['dʒɜ:rmən] :
and asked in German :
和 问 在 德语 :

他几乎无法控制自己，一把抓住她的手，用力握紧，用德语问道：

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
" What is my name ?
" 什么 是 我的 姓名 ?

我叫什么名字?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [kɔ:l][ˌem 'i:] ?
And **what** **did** **my** **mother** **call** **me** **?**
和 什么 做过 我的 母亲 称呼 我 ?

我妈妈叫我什么?

" [ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] :
" She lowered her eyes as if in shame , and whispered softly in German :
" 她 降低 她 眼睛 作为 如果 在 耻辱 , 和 低声说道 轻轻 在 德语 :

她羞愧地垂下眼帘，用德语轻声低语道:

" ['ʌlrɪtʃ] , ['ʌlrɪtʃ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ] [læm] , ['ʌlrɪtʃ] — [maɪ][tʃaɪld] !
" Ulrich , Ulrich , my darling , my little boy , my lamb , Ulrich — my child !
" 乌尔里希 , 乌尔里希 , 我的 亲爱的 , 我的 小的 男生 , 我的 羊肉 , 乌尔里希 — 我的 孩子 !

“乌尔里希，乌尔里希，我的宝贝，我的小男孩，我的小羊羔，乌尔里希——我的孩子！”

[kən'dem] [ˌem 'i:] , ['dezərt][ˌem 'i:] , [kɜ:rs] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][kɔ:l][ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] " [maɪ] ['mʌðər] . "
Condemn me , desert me , curse me , but call me once more " my mother . "
谴责 我 , 沙漠 我 , 诅咒 我 , 但 称呼 我 一次 更多的 " 我的 母亲 . "

谴责我，抛弃我，诅咒我，但请再叫我一次“我的母亲”。

" [maɪ] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
" My mother , " he said gently , covering his face with his hands — but she
" 我的 母亲 , " 他 说 轻轻地 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 — 但 她
['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
started up ,
开始 向上 ,

“我的母亲，”他轻声说道，双手捂住脸——但她猛地坐了起来。

['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
hurried back to the pale baby in the cradle ,
慌忙 后退 到 这 苍白 婴儿 在 这 摇篮 ,

匆匆回到摇篮里脸色苍白的婴儿身边，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [brest] , [moʊn] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli]
and pressing her face upon the little one's breast , moaned and wept bitterly
和 紧迫 她 脸 之上 这 小的 一个人的 胸部 , 呻吟 和 哭泣 苦涩地
.
:
.

她把脸贴在小家伙的胸口，呜咽着，痛哭流涕。

['mi:ntaɪm] , [zɔ:'rɪloʊ][hæd; həd][nɑ:t][ə'və:tid][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['nævɝˌi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Meantime , Zorrillo had not averted his eyes from Navarrete and his
与此同时 , 佐里洛 有 不是 避免了 他的 眼睛 从 纳瓦雷特 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

与此同时，佐里洛的目光始终没有从纳瓦雷特和他的同伴身上移开。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [wʌt] [eɪl] [ðə; ði][mæn] ?
What could have passed between the two , what ailed the man ?
什么 可以 有 通过了 之间 这 二 , 什么 生病的 这 男人 ?

两人之间究竟发生了什么？这个男人究竟患了什么病?

['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bæskɪt] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] ,
Rising slowly , he approached the basket before which the sibyl was kneeling ,
崛起 缓慢地 , 他 接近 这 篮子 前 哪个 这 西比尔 曾是 跪着 ,
[ænd; ənd] [æskt] ['æŋkʃəsli] :
and asked anxiously :
和 问 焦虑地 :

他缓缓起身，走到女先知跪着的篮子前，焦急地问道:

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈflɔːrə] ?
" **What** **was** **it** **,** **Flora** **?**
" 什么 曾是 它 , 弗洛拉 ?

“弗洛拉，那是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː]
" **She** **pressed** **her** **face** **closer** **to** **the** **weeping** **child** **,** **that** **he** **might** **not** **see**
" 她 按下 她 脸 更近 到 这 哭泣 孩子 , 那 他 可能 不是 看
[hɜːr; hər] [terz] ,
her **tears** **,**
她 眼泪 ,

她把脸凑得更近，靠近哭泣的孩子，不让他看到自己的眼泪。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] " [aɪ] [prɪˈdɪktɪd] [θɪŋz] , [θɪŋz] ... . [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
and **answered** **quickly** **"** **I** **predicted** **things** **,** **things** **...** **.** **go** **,** **I** **will** **tell** **you** **about**
和 回答 迅速地 " 我 预测 事物 , 事物 ... . 去 , 我 将要 告诉 你 关于
[ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .
it **later** **.**
它 之后 .

他迅速回答说：“我预言了一些事情，一些事情……走吧，我以后再告诉你。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn]
" **He** **was** **satisfied** **with** **this** **answer** **,** **but** **she** **was** **now** **obliged** **to** **join**
" 他 曾是 使满意 和 这 回答 , 但 她 曾是 现在 有义务 到 加入
[ðə; ði]
the
这

他对这个答案很满意，但她现在不得不加入……

[ˈspænjərdz] , [ænd; ənd] [ˈʌlrɪtʃ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .
Spaniards **,** **and** **Ulrich** **took** **leave** **of** **her** **with** **a** **silent** **salutation** **.**
西班牙人 , 和 乌尔里希 采取 离开 的 她 和 一个 沉默的 问候 .

西班牙人，乌尔里希默默地向她道别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神